MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

CHRONIQUES

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

CHRONIQUES

DES
ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE
ET DE L'INSTITUT PÉDAGOGIQUE

1963-1964

Luxembourg 1965 – Imprimerie Saint-Paul, S. A.

ATHÉNÉE DE LUXEMBOURG

TITRE PREMIER

DE L'ENSEIGNEMENT

CHAPITRE I. — Le Corps enseignant

Membres honoraires et actifs

M. Jean-Pierre STEIN, directeur honoraire; M. Pierre WINTER, directeur; MM. les professeurs honoraires: Emile SCHROEDER, Jean-Pierre ERPELDING, Nicolas HEIN, Jean STROMMENGER, François RIPPINGER, Joseph MEYERS-COGNIOUL, Jos. HESS, Nic. MAJERUS, Eugène LAHR, Edmond WAMPACH, Nic. KOEMPTGEN; M. le maître d'éducation physique honoraire Nicolas THOMMES; M. le maître de sténographie honoraire Eugène FABER.

MM. les professeurs: Léon THYES, Albert GLODEN, René SCHAAF, Ernest LUDOVICY, Arnould NIMAX, Joseph GOEDERT, Ernest BISDORFF, Pierre ELCHEROTH, Marcel KIEFFER, Marcel ENGEL, Joseph MAERTZ, Alfred STRASSER, Robert ENGEL, Joseph HIRSCH, Gust. MAUL, Jules PRUSSEN, Léon BOLLENDORFF, Joseph HEINEN, Albert DECKER, Léopold HOFFMANN, Marcel MICHELS, Marcel GÉRARD, Roger NEIERS, Albert KUGENER, Jean STEFFEN, Henri KUGENER, Marcel LAMESCH, Marcel SCHILTZ, René WIRTZ, Jean-Eugène GIVER, Richard ELSEN, Joseph POEKER, Emile THIRY, Edouard KINNEN, Paul WEBER, Paul MARGUE, Léon NOESEN, Marcel HOFFMANN, Paul OLINGER, Paul SCHROEDER, Raymond KELSEN, Norbert SCHROEDER, Raoul GLODEN, Albert NICKLAUS, Emile SINNER, Joseph MOLITOR, Carlo MEINTZ, Jean-Paul HARPES, Roger LINSTER, Jean WAGNER, Georges GOEDERT, Guy JONES et Jean-Pierre WOLFF.

MM. les professeurs de dessin: Jean GREIVELDINGER et Bernard HEYART. — MM. les professeurs d'éducation physique: Norbert de BOURCY, René BAULER et Jean-Pierre MEISCH. — MM. les professeurs de religion: François REDING et François RAAS. — M. le professeur d'éducation musicale: Norbert THILL. — MM. les stagiaires: Léon

WEYLAND, Guy NEYEN, Marcel OBERTIN, Edouard WOLTER, Bernard FAYOT et Camille THELEN. — M. le chargé de cours: Pierre MEYERS. — M. le préposé de la chorale: Julien HOFFMANN.

M. Alphonse AREND, conseiller pédagogique au Ministère de L'Éducation Nationale et M. Antoine BOURG, professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, étaient chargés d'un cours de littérature française resp. dans la section de philosophie et lettres et dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Paul MEDERNACH, professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, était chargé du cours d'histoire dans la section de philosophie et lettres des Cours Supérieurs.

M. Gaston SCHABER, directeur de l'Institut Pédagogique, était chargé du cours de psychologie dans les sections de philosophie et lettres et de droit des Cours Supérieurs.

M. Victor EWERT, professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, était chargé partiellement du cours de littérature anglaise dans la section de philosophie et lettres des Cours Supérieurs.

M. Bernard DELVAUX, avocat-avoué, était chargé du cours de droit constitutionnel luxembourgeois dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. François BEISSEL, directeur de la Caisse de pension des Employés privés, était chargé du cours de droit civil dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Léon LIESCH, juge au Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, était chargé du cours d'introduction général à l'étude du droit dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Georges SCHWALL, avocat-avoué, était chargé du cours d'introduction historique à l'étude du droit dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Georges ALS, directeur du STATEC et Monsieur John PETERS, professeur en sciences économiques, étaient chargés du cours d'économie politique dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Eugène HEINEN, professeur au Conservatoire, était chargé du cours de diction française.

Madame Ebe BRESCHI, professeur à l'École Européenne, était chargée du cours d'italien dans les III^{mes} classes.

Mouvement du personnel

Par arrêté grand-ducal du 11 avril 1964, M. Jean-Pierre WOLFF, répétiteur à l'Athénée, a été nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 11 avril 1964, M. Guy JONES, répétiteur à l'Athénée, a été nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 14 avril 1964, M. Georges GOEDERT, répétiteur à l'Athénée, a été nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 1964, M. le maître de chant Norbert THILL a été nommé professeur d'éducation musicale à l'Athénée.

Par décision ministérielle du 17 septembre 1963, MM. Marcel OBERTIN, Guy NEYEN, Edouard WOLTER, aspirants-professeurs, ont été autorisés à faire leur deuxième année de stage à l'Athénée.

Par décision ministérielle du même jour, MM. Bernard FAYOT et Camille THELEN, aspirants-professeurs, ont été autorisés à faire leur première année de stage à l'Athénée.

Par décision ministérielle du 3 décembre 1963, M. Jules KREMER, aspirant-professeur, a été autorisé à faire sa première année de stage à l'Athénée.

Par décision ministérielle du 15 avril 1964, M. Pierre MEYERS, docteur en philosophie et lettres, a été chargé d'un service de surveillance à l'Athénée.

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963, un congé sans traitement a été accordé pour la durée d'un an, sur sa demande, à M. Jean-Eugène GIVER, professeur à l'Athénée, avec effet à partir du 1er octobre 1963.

Par arrêté grand-ducal du 14 octobre 1963, un congé sans traitement a été accordé pour la durée d'un an, sur sa demande, à M. Raoul GLODEN, professeur à l'Athénée, avec effet à partir du 1er novembre 1963.

Par arrêté grand-ducal du 22 octobre 1963, un congé sans traitement a été accordé pour la durée d'un an, sur sa demande, à M. Edouard KINNEN, professeur à l'Athénée, avec effet à partir du 1er novembre 1963.

RÉGENTS DE CLASSE

MM.	Léon THYES	régent des C. S., Lettres
	Léopold HOFFMANN	régent des C. S., Droit
	Ernest LUDOVICY	régent de la I^re A
	Paul MARGUE	régent de la I^re B
	Joseph HEINEN	régent de la I^re C
	Albert DECKER	régent de la II^e A
	Emile SINNER	régent de la II^e B
	Emile THIRY	régent de la II^e C
	Jean-Paul HARPES	régent de la III^e A
	Gustave MAUL	régent de la III^e B
	Marcel GÉRARD	régent de la IV^e A
	Jean WAGNER	régent de la IV^e B
	Pierre GOEDERT	régent de la IV^e C
	Albert NICKLAUS	régent de la IV^e D
	Roger LINSTER	régent de la V^e A
	Léon NOESEN	régent de la V^e B
	Marcel HOFFMANN	régent de la V^e C
	Paul SCHROEDER	régent de la V^e D
	Joseph MOLITOR	régent de la VI^e A
	Alfred STRASSER	régent de la VI^e B
	Paul OLINGER	régent de la VI^e C
	Léon WEYLAND	régent de la VI^e D
	Georges GOEDERT	régent de la VII^e A
	François REDING	régent de la VII^e B
	Jean-Pierre WOLFF	régent de la VII^e C
	René WIRTZ	régent de la VII^e D

CHAPITRE II. — La Commission des Curateurs

Par arrêté grand-ducal du 18 mars 1964, ont été nommés membres de la Commission des Curateurs à l'Athénée de Luxembourg pour un terme de cinq ans:

M. Jean-Pierre ERPELDING, professeur honoraire, Luxembourg;

Mgr Frédéric RASQUÉ, curé de la Cathédrale, Luxembourg;

M. Albert WAGNER, avocat-avoué, Luxembourg;

M. le Dr Eloi WELTER, médecin, Luxembourg;

M. Paul WILWERTZ, bourgmestre de la Ville de Luxembourg.

CHAPITRE III. — Statistiques sur les élèves

a) Élèves nouveaux:

Classes	C. S. L.	C. S. D.	I A	I B	I C	II A	II B	II C	III A	III B	III C	IV A	IV B	IV C	V A	V B	V C	V D	VI A	VI B	VI C	VI D	VII A	VII B	VII C	VII D	Total
Ier sem.	23	20	—	—	—	1	—	1	2	1	1	—	—	—	5	1	1	—	—	—	—	1	43	43	45	39	227
IIe sem.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	24	20	—	—	—	1	—	1	2	1	1	—	—	—	5	1	1	—	—	—	—	1	43	43	45	39	228

b) Élèves rangés par classes et sections:

Classes	Cours Supérieurs		I A	I B	I C	II A	II B	II C	III A	III B	III C	IV A	IV B	IV C	V A	V B	V C	V D	VI A	VI B	VI C	VI D	VII A	VII B	VII C	VII D	Total
Ier sem.	phil.	29																									
	droit	32	24	24	21	28	26	27	42	43	31	31	34	34	36	30	31	32	33	32	35	32	51	47	48	51	886
	él. lib.	2																									
IIe sem.	phil.	28																									
	droit	30	24	24	21	28	26	27	41	42	31	30	34	34	36	30	30	32	31	32	35	32	51	47	48	50	877
	él. lib.	3																									

c) Élèves inscrits dans les sections gréco-latine et latine (A, B, C)

Classes	Section greco-latine	Section latine				Total
		A	B	C	Total	
C. S. (phil.)	4	25			29	29
(droit)		32			32	32
(él. libr.)		3			3	3
Ires	2	38	16	13	67	69
IIes	2	28	28	23	79	81
IIIes	7	50	28		78	85
IVes	3	128			128	130
Ves	3	125			126	129

d) Domicile des parents ou tuteurs:

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
C. S. L.	14	—	—	12	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	31
C. S. D.	12	4	2	6	—	—	2	—	—	—	4	—	2	—	32
I A	13	2	2	4	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	24
B	11	2	4	4	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	24
C	14	—	1	4	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	21
II A	12	7	2	4	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	28
B	14	2	—	8	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	26
C	15	2	3	3	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	27
III A	21	5	5	6	—	—	1	—	—	—	1	—	3	—	42
B	24	5	4	3	—	3	—	1	—	—	1	—	2	—	43
IV A	16	3	3	3	—	1	—	—	1	—	2	—	2	—	31
B	19	2	2	2	1	1	—	1	—	—	1	—	2	—	31
C	21	4	1	4	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	34
D	14	1	2	8	2	1	—	—	—	—	3	—	3	—	34
V A	19	4	4	5	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	36
B	15	1	2	4	1	1	—	1	—	—	1	—	2	—	30
C	21	4	2	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31
D	16	2	5	4	1	1	—	—	—	—	3	—	—	—	32
VI A	15	1	2	7	2	—	—	—	—	—	4	1	1	—	33
B	14	2	5	5	—	2	1	—	—	—	2	—	1	—	32
C	20	2	1	3	—	1	—	1	2	1	1	—	3	—	35
D	12	5	3	7	—	2	—	—	—	1	1	—	1	—	32
VII A	25	7	6	5	2	3	—	—	—	—	3	—	1	—	51
B	20	6	4	10	1	2	—	1	—	—	1	—	2	—	47
C	25	4	4	7	—	1	—	2	—	—	2	—	3	—	48
D	23	4	6	7	4	2	—	1	—	—	2	—	2	—	51
Total	445	81	75	139	17	26	9	12	7	2	37	1	34	1	886

e) Élèves qui ont demeuré:

Classes	Dans la commune de Luxembourg		Au Pensionnat épiscopal	Hors de la commune de Luxembourg		Total
	Chez leurs parents	Chez des correspondants		Chez leurs parents	Chez des correspondants	
C. S. L.	12	8	—	11	—	31
C. S. D.	16	4	—	12	—	32
I A	13	1	—	10	—	24
I B	11	2	1	10	—	24
I C	14	1	—	6	—	21
II A	12	2	2	12	—	28
II B	14	1	2	9	—	26
II C	15	2	1	9	—	27
III A	24	1	3	14	—	42
III B	24	—	6	13	—	43
IV A	16	2	4	9	—	31
IV B	19	—	6	6	—	31
IV C	21	—	—	13	—	34
IV D	14	—	9	11	—	34
V A	19	—	7	10	—	36
V B	15	—	5	10	—	30
V C	19	—	2	9	1	31
V D	16	—	2	14	—	32
VI A	15	—	6	12	—	33
VI B	14	1	5	12	—	32
VI C	20	1	6	8	—	35
VI D	11	—	8	13	—	33
VII A	26	1	8	16	—	51
VII B	21	—	4	22	—	47
VII C	25	1	8	14	—	48
VII D	23	—	5	23	—	51
Total	449	28	100	308	1	886
Pourcent.	50,68%	3,16%	11,29%	34,76%	0,11%	100%

f) Origine sociale des élèves:

Classes	Agriculteurs	Ouvriers	Fonctionnaires et Employés	Artisans	Commercants	Professions libérales	Divers	Total
C. S. L.	1	—	13	3	4	7	3	31
C. S. D.	2	2	20	—	1	2	5	32
I A	3	3	7	2	5	1	3	24
B	1	3	11	1	3	2	3	24
C	1	1	9	1	5	2	2	21
II A	3	3	12	1	3	4	2	28
B	1	—	16	2	2	3	2	26
C	3	3	16	—	3	2	—	27
III A	5	3	27	2	2	2	1	42
B	6	5	22	1	3	4	2	43
IV A	6	2	14	—	4	2	3	31
B	3	—	21	3	2	1	1	31
C	3	4	23	—	2	1	1	34
D	2	4	17	5	2	4	—	34
V A	3	4	22	3	2	1	1	36
B	3	1	19	2	3	1	1	30
C	1	2	19	—	5	4	—	31
D	4	1	20	3	2	1	1	32
VI A	5	1	18	—	5	4	—	33
B	3	—	20	3	2	3	1	32
C	2	3	20	1	7	1	1	35
D	1	4	20	2	3	2	—	32
VII A	2	4	28	7	7	3	—	51
B	2	4	25	4	2	4	6	47
C	2	8	26	—	5	7	—	48
D	4	3	29	5	2	6	2	51
Total	72	69	494	51	86	74	41	886
Pourcent.	8,%	7,70%	55,80%	5,80%	9,80%	8,20%	4,70%	100%

g) Élèves qui ont quitté l'établissement:

Classes	C. S. L.	C. S. D.	I A	I B	I C	II A	II B	II C	III A	III B	III C	IV A	IV B	IV C	V A	V B	V C	V D	VI A	VI B	VI C	VI D	VII A	VII B	VII C	VII D	Total
1er sem.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	4
IIe sem.	—	2	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6

CHAPITRE IV. — Examens

Commissions d'examen

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964 concernant la composition des commissions pour les examens de fin d'études secondaires, la commission d'examen à l'Athénée a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse AREND, Conseiller pédagogique au Ministère de l'Education Nationale.

Membres effectifs: MM. Pierre WINTER, directeur, Pierre ELCHEROTH, Joseph HIRSCH, Gustave MAUL, Joseph HEINEN, Marcel MICHELS, Albert KUGENER, Jean STEFFEN, professeurs.

Membres suppléants: MM. Emile THIRY, Paul MARGUE, Marcel HOFFMANN, professeurs.

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964 concernant la composition des commissions pour les examens de passage, la commission d'examen à l'Athénée a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse WILLEMS, directeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Membres effectifs: MM. Albert DECKER, Roger NEIERS, Marcel SCHILTZ, Joseph POEKER, Pierre GOEDERT, Paul OLINGER, Paul SCHROEDER, Emile SINNER, professeurs.

Membres suppléants: MM. François REDING, Carlo MEINTZ, Jean-Paul HARPES, professeurs.

Par arrêté ministériel du 8 mai 1964, M. Léon BOLLENDORFF, Inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, a été nommé Commissaire du Gouvernement pour les examens d'admission aux établissements d'enseignement secondaire de l'année 1964.

La commission pour l'examen d'admission à l'Athénée était composée comme suit: M. Pierre WINTER, directeur, Norbert SCHROEDER, Roger LINSTER, Jean WAGNER, professeurs, François RAAS, chargé de cours.

Elle était renforcée pour la session d'été par l'adjonction de MM. Jean-Pierre WOLFF, professeur et Léon WEYLAND, répétiteur.

Sujets de rédaction

Commentez cette réflexion de Paul Valéry:

„Il faut juger à froid et agir à chaud. Mais rien de plus rare à obtenir des circonstances et de soi."

"Our civilization faces three great dangers. The first is destruction by nuclear war, the second is being crippled by overpopulation, and the third is the Age of Leisure."

Develop and discuss these challenging words of Professor Dennis Gabor.

Man sollte auf Erden nichts hoffen, als das Schicksal zu finden, das zu einem gehört. Wahrscheinlich kommt vieles Mißlingen, viel Fehlgehen davon, daß unser Trachten danach geht, ein möglichst günstiges Schicksal zu haben, während man suchen sollte, im Wust der vielen Schicksale, die herrenlos daliegen, das seine zu finden. (Erhart Kästner)

Résultats d'examen

Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1963/64, avec l'indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre:

Altmann André de Luxembourg (Ingénieur électronique)
Anen André de Luxembourg (Administration)
Ast Jean-Claude de Luxembourg (Sciences pharmaceutiques)
Berns Paul de Luxembourg (Institut Pédagogique)
Biel Aloyse de Betzdorf (Droit)
Bonifas François de Luxembourg (Institut Pédagogique)
Bour Jean de Luxembourg (Droit)
Brasseur Thierry de Luxembourg (Igénieur électronique)
Capésius Pierre de Luxembourg (Sciences mathématiques)
Colling Norbert de Luxembourg (Médecine)
Débické Fernand de Luxembourg (Sciences naturelles)
Dessouroux Jacques de Luxembourg (Sciences naturelles)
Dondlinger Paul de Pétange (Institut Pédagogique)
Dony Gilbert de Pétange (Ingénieur-chimiste)
Dumont Paul de Luxembourg (Lettres)
Eiffes Fernand de Luxembourg (Droit)
Emmel Fernand de Luxembourg (Lettres)
Faber Jean-Paul de Luxembourg (Education physique)
Fondeur Paul de Luxembourg (Institut Pédagogique)
Gérard Jean-Claude de Luxembourg (Ingénieur-chimiste)
Grosges Jean de Mondorf (Chimie)
Kauffmann Roland de Luxembourg (Sciences naturelles)
Kayser Armand de Lintgen (Ingénieur-chimiste)
Kayser Lucien de Luxembourg (Lettres)
Klein Edmond de Luxembourg (Lettres)
Kremer Jean-Pierre de Luxembourg (Théologie)
Kugeler Alphonse de Mamer (Institut Pédagogique)
Lahr Jean-Pierre d'Echternach (Ingénieur-chimiste)
Langers Jean de Luxembourg (Droit)

Leesch Fernand de Luxembourg (-)
Lenners Paul de Luxembourg (Sciences physiques et mathématiques)
Lepage Norbert de Mamer (Institut Pédagogique)
Ludwig André de Luxembourg (Institut Pédagogique)
Lutty Claude de Luxembourg (Droit)
Lux Charles de Luxembourg (Droit)
Lux Jean de Luxembourg (Ingénieur-électronique)
Magar Nicolas de Hovelange (Institut Pédagogique)
Marx Henri de Pétange (Sciences naturelles)
Mathay Camille Albert de Luxembourg (-)
Mathias Aloyse de Luxembourg (-)
Maurer Gilbert de Dudelange (Sciences mathématques)
Montalto Ernest de Pétange (Institut Pédagogique)
Muttergé Joseph de Luxembourg (Droit)
Neis Bernard de Luxembourg (Architecte)
Nilles Jean d'Esch-sur-Alzette (Médecine)
Pull Charles de Wiltz (Sciences mathématiques)
Reding Paul de Luxembourg (Lettres)
Roos Gustave de Mamer (Droit)
Ruppert Remy de Luxembourg (Médecine)
Schlentz Edmond de Pétange (Droit)
Schmitz Pierre de Wiltz (Institut Pédagogique)
Schommer Théodore de Dudelange (Sciences mathématiques)
Schwartz Bernard de Luxembourg (Institut Pédagogique)
Schwirtz Camille de Dudelange (Institut Pédagogique)
Seiwerath Paul de Dudelange (Sciences naturelles)
Siebenaler Claude de Luxembourg (-)
Steinmetz Jean-Claude d'Ettelbruck (Droit)
Thiel Lucien de Luxembourg (Sciences sociales)
Thilges Aloyse de Flaxweiler (Institut Pédagogique)
Weinrich Henri d'Unkel (Allem.) (Droit)
Weins Romain de Luxembourg (Lettres)

72 élèves s'étaient présentés; 61 élèves ont été reçus; 11 élèves ont échoué.

Examen de passage

Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la IV^{e} à la III^{e} classe à la fin de l'année scolaire 1963/64:

Asbil Alexandre de Bruxelles
Augustin Paul de Luxembourg
Behm Guy de Luxembourg
Besch Jean-Pierre de Luxembourg
Bouché Jean de Luxembourg
Brever Carlo de Troisvierges
Clasen Ernest de Luxembourg

Cloos Michel D'Ettelbruck
Del Fabbro Renzo de Dudelange
Diederich Romain de Mondorf
Dublin Joseph de Luxembourg
Edert Roland de Dommeldange
Elsen Paul de Luxembourg
Engel Ilja de Luxembourg
Feyder Jean de Luxembourg
Gaasch Erny de Mondorf
Gangler André de Luxembourg
Geisler Guy de Luxembourg
Gérard Michel de Luxembourg
Gilbertz Emile de Luxembourg
Goerens Jean de Grevenmacher
Hamer Charles de Luxembourg
Hansen Ernest de Luxembourg
Hansen Paul de Luxembourg
Heisbourg Georges de Luxembourg
Heldenstein Guy de Luxembourg
Hengel Mathis de Machtum
Herman Francis de Troisvierges
Hermes Emile de Luxembourg
Hirtz Pierre de Luxembourg
Hoffmann Ernest d'Eischen
Hoffmann Marc de Bettembourg
Hoss Carlo de Dalheim
Kemp Gaston de Luxembourg
Kerschen Jeff de Differdange
Kirsch Léon de Luxembourg
Klein Norbert de Luxembourg
Kollwelter Serge de Luxembourg
Kox Martin de Remich
Lahure Emile de Niedercorn
Legerin Gary Joseph de Differdange
Lehners Jean-Paul de Luxembourg
Lemal Armand de Luxembourg
Lenert Roland de Luxembourg
Linden Raymond de Luxembourg
Loor Armand de Luxembourg
Manderscheid André de Pétange
Mannes Gaston de Wasserbillig
Mayer Robert de Luxembourg
Mergen Jean-Claude de Luxembourg

Meyers Nico de Wiltz
Millim André de Luxembourg
Moitzheim Carlo de Luxembourg
Molling Victor de Luxembourg
Muller Alain de Luxembourg
Oth Georges de Luxembourg
Penning Claude de Luxembourg
Perrard Aloyse de Pétange
Pesch Gilbert de Wiltz
Petry Roger de Luxembourg
Rettel Robert de Filsdorf
Rewenig Guy de Luxembourg
Rischard Jean-François de Luxembourg
Santer Carlo de Luxembourg
Santer Georges de Luxembourg
Scheifer Jacques d'Ettelbruck
Scherer Pierre de Luxembourg
Schiltz Robert de Luxembourg
Schleder Guy de Luxembourg
Schmit Claude de Wiltz
Schmit Eugène de Luxembourg
Schmit Fernand de Luxembourg
Schummer Lucien de Luxembourg
Sosson André de Pétange
Staudt Charles de Luxembourg
Steinmetz André d'Ahn
Steinmetzer Robert de Luxembourg
Tagliaferri Gérard d'Esch-sur-Alzette
Theis Robert de Luxembourg
Thill Robert de Luxembourg
Tock Théo de Luxembourg
Tonteling Paul de Luxembourg
Weinachter François de Luxembourg
Weitz Fernand de Luxembourg
Weiwers Frank de Luxembourg
Wengler André de Luxembourg
Wilwerding Jean-Pierre de Luxembourg
Wilwert Ernest de Mondorf
Wirth Joseph de Redange/Attert
Zimmer Hubert de Luxembourg

129 élèves s'étaient présentés; 90 élèves ont été reçus; 39 élèves ont échoué.

177 élèves se sont présentés à l'éxamen d'admission; 169 ont été admis.

CHAPITRE V. — Sujets de rédactions

Premières et deuxièmes classes

Rédactions françaises

I^re A

1. „Vous ne sauriez concevoir la civilisation sans la pureté, sans la précision de la langue." (G. de Reynold)

2. „Tout progrès technique devrait être équilibré par une sorte de conquête intérieure orientée vers une maîtrise toujours plus grande de soi... Dans le monde d'aujourd'hui, on peut dire qu'un être perd d'autant plus conscience de sa réalité intérieure et profonde qu'il est plus dépendant de tous les mécanismes dont le fonctionnement lui assure une vie matériellement tolérable." (G. Marcel)

3. „Oui, j'ai besoin d'honneur, parce que je ne suis pas assez grand pour m'en passer." (Camus)
   (cf. „Il est beau de l'élever au-dessus de la fierté. Encore faut-il l'atteindre") (Bernanos)

4. „Notre méfiance justifie la tromperie d'autrui." (La Rochefoucauld)

5. „La critique est l'art de jouir des livres." (J. Lemaître)

6. Est-il juste de dire, avec un psychologue moderne, que „l'homme vaut ce que vaut la cause qu'il sert"?

7. „La moquerie est souvent indigence d'esprit". (La Bruyère)

8. „Sans négliger tout à fait ce que nous apporte l'écume des jours, réservons le terme de littérature à ces oeuvres dont André Gide disait qu'elles ne laissent pas le lecteur dans l'état où elles l'ont trouvé". (M. Nadeau)

I^re B

1. Expliquer cette déclaration d'un penseur contemporain:
   „L'homme agit et pense parce qu'il dispose du petit mot: non"
   (Eric Weil)

2. Commentez ces paroles de la Gîta:
   „Tu as seulement le droit de travailler, mais non point d'en recueillir le fruit. Que le fruit de ton action ne soit donc pas ton motif, et cependant ne t'éprends pas de l'inaction".

3. Baudelaire: Spleen (LXXVIII)
   a) Par quels moyens le poète rend-il irrésistible l'atmosphère d'angoisse dans laquelle culmine le poème?
   b) Analyse prosodique de la dernière strophe.

4. Oreste est-il un personnage tragique?

5. Méditez ce texte d'un naturaliste contemporain:
   „Beaucoup d'espèces de mammifères se sont adaptées à des climats froids en faisant pousser des fourrures chaudes. L'homme a atteint le même résultat en mettant un vêtement de fourrure. — Les oiseaux ont maîtrisé l'air en devenant des machines volantes; l'homme a conquis l'air en construisant des machines volantes." (Dobzhansky)

6. Montrez comment la composition du monologue de Figaro contribue à en rendre l'effet poignant.

7. „Ne lisez pas comme les enfants pour vous amuser, ni comme les ambitieux pour vous instruire, non, lisez pour vivre". (G. Flaubert)
   „Lire pour vivre": vous direz en quoi cela consiste, en vous reportant à l'expérience que vous avez personnellement eue en lisant votre livre (ou votre auteur) préféré.

8. Traduction d'un extrait de Schopenhauer.

I^re C

1. Certains moralistes pensent que le bonheur se trouve dans la liberté. Pour d'autres, il est dans la soumission à une règle. Que pensez-vous de ces deux façons de voir?

2. Au choix:
   a) „Il faut se piquer d'être raisonnable, mais non pas d'avoir raison; de sincérité et non pas d'infaillibilité". (Joubert)
   b) „Deux excès: exclure la raison, n'admettre que la raison". (Pascal)

3. Le Thème du Souvenir dans „Le Lac" et „Tristesse d'Olympio".

4. „En grande majorité, les jeunes d'aujourd'hui n'échappent plus au rythme qui les entraîne; ils ne contemplent plus, il ne lisent plus. ils ne réfléchissent plus, ils n'imaginent plus. Le cinéma, la télévision, les bandes illustrées, les gros titres des journaux, le transistor font tout cela pour eux. La vie intérieure meurt dévorée par les images et les sons organisés qui viennent de l'extérieur et s'imposent à leur conscience passive".
   Expliquez ce passage et montrez surtout comment fonctionne le mécanisme pernicieux pour la vie intérieure de certaines réalisations de la technique moderne.

5. Au choix:

a) „Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?"
(Concours BP)

b) „Avant de choisir ma voie, je n'étais qu'au bord de la vie, en regardant couler, y trempant parfois le bout des doigts, parfois la main; mais j'ai fait le plongeon et m'y voici en plein courant. J'ai choisi, je possède des choses vraies. Avant je n'avais que des vérités de louage, avant j'étais dispersé et sans lien: maintenant je m'appartiens." (Valéry Larbaud)

6. Au Choix:

a) „Je vaux dans le désert ce que valent mes divinités".
(Saint-Exupéry)

b) „Je me sens plus de solidarité avec les vaincus qu'avec les saints. Je n'ai pas de goût, je crois, pour l'héroïsme et la sainteté. Ce qui m'intéresse, c'est d'être un homme". —

Essayez de définir l'humanisme du docteur Rieux à partir de ces phrases de „La Peste".

7. „Celui qui pose beaucoup de questions peut avoir parfois l'air bête, mais celui qui n'en pose jamais, l'est toute sa vie".

8. „Il y a une chose qui s'appelle vivre, et une chose qui s'appelle exister". (Gabriel Marcel)

Rédactions anglaises

I^re^ A

1. A right is something which I have at the expense of the other people.
(Aldous Huxley)

Imagine circumstances in your own school-life or family-life or in human society, when your own rights are limited by those of other people or vice-versa.

2. The only thing we have to fear is fear. (President Franklin Roosevelt)

3. The character of Macbeth.

4. a) How lonely we are in the world! How selfish and secret everybody! A distinct world walks about under your hat and mine!

b) Man's attitude to Nature: Contrast the attitude of a Romantic poet with that of a farmer, a miner, a sailor.

5. a) Choose your companions from the best, who draws a bucket with the rest soon topples down the hill.

   b) Do you agree with the claim that a woman's place is in the house?

6. We regard the man, who holds aloof from public duties not as quiet, but as useless. (Pericles — Thucydides)

7. a) God gave us memory that we might have roses in December.

   b) Is safety the most desirable thing in human life? Do you agree with the famous maxim „Safety first", or those who speaking about safety in human life have remarked: „A ship in a harbour is safe, but that is not what ships are built for".

8. Civilization tends to make us more and more alike. Is that so? For what reasons? What are the dangers?

I^re B

1. „To one who has been long in city pent, 'tis very sweet to look into the fair and open face of heaven". (J. Keats)

   Comment upon these lines and state your view on the pleasures and rewards of countrylife for a townsman.

2. When the well is dry, the worth of water is best felt.

3. Revision paper.

4. „Some men have been inspired by love of mankind; some by supreme intellect have helped us to understand the world in which we live; and some by exceptional sensitiveness have created beauty".

   (Bertrand Russell)

5. Au choix:

   a) „Had it not been for this „vaulting ambition", Macbeth would have been a noble character".

   Discuss this statement, supporting your opinion with evidence from the play.

   b) In Shaw's opinion Macbeth is the tragedy of the modern literary man as murderer and witchconsulter.

   c) The problem of modern youth.

6. The advantages and shortcomings of the present-day educational system in our country.

7. „Do not trust the man who says that all is well; neither trust the man who says that all is wrong; trust that man least who says that he doesn't care at all'.'

8. Au choix:
   a) „Meet success like a gentleman and disaster like a man". Discuss this principle as a motto for life.
   b) A Basic Question: What do we think about work?
      „Is it a good thing into which we can put our best and take pride in it? Or is it a bad thing, an unfortunate necessity which we have to get through with in order to earn enough to be able to enjoy leisure?" (F. A. Cockin)

Ire C

1. Worthy Patriots, dear to God, and famous to all ages. (John Milton)
2. We are living in a great age. (Winston Churchill)
3. Revision Paper.
4. Work. Is it just a curse or can any benefits be derived from it?
5. Fear and hope are the worst enemies of man. (Goethe)
6. Military Service. School of the nation — waste of time and money?
7. The wise man draws more advantages from his enemies than the fool from his friends.
8. I do not know where you can get help for the human race except through education. (Senator Fulbright)

Rédactions allemandes

Ire A

1. Ende August 1914 schickte ein deutscher Primaner, ehe er in den Krieg zog, seinem Freund folgenden Kartengruß: „Die Perser kommen! Wir sehen uns bei Platää wieder!"
   Aus der geschichtlichen Distanz sollen Sie diesen Ausspruch untersuchen und beurteilen.
2. Frankreich und Deutschland haben der Welt mehr zu geben als nur Kohle und Stahl. (Mac Cloy)
3. Die Figur der Mutter Courage.
   Brecht sieht in ihr vor allem die „Händlerin-Mutter".
   Hat er recht?
4. Aus Schillers Prolog zum „Wallenstein" eine zeitaktuelle Rede verfertigen.

5. Die Hauptsache ist der Fleiß; denn dieser gibt nicht nur die Mittel des Lebens; er gibt ihm auch seinen alleinigen Wert. (Schiller)

6. Ich sag' es dir: Ein Kerl, der spekuliert,
   Ist wie ein Tier, auf dürrer Heide
   Von einem bösen Geist im Kreis herumgeführt,
   Und ringsumher liegt schöne, grüne Weide.
   (Goethe)

7. Ein Mann namens Faust.

I^re B

1. Mit Konflikten leben.
   (Merkspruch des protestantischen Kirchentages 1963)

2. Wirf weg, damit du nicht verlierst! (Friedrich Hebbel)

3. Zur Wahl:
   Der Mensch kann nur Mensch werden durch Erziehung. (Kant)
   oder:
   Die Vergangenheit ist auch die Summe dessen, was vermeidbar gewesen wäre. (Konrad Adenauer)

4. Zur Wahl:
   Würde unsere Nation es auf sich nehmen wollen, für die Hilfe an unterentwickelte Länder einen geringeren Betrag aufzubringen, als sie für Lippenstifte und Kaugummi ausgibt. (J. F. Kennedy)
   oder:
   Ein Tag wird kommen, an dem die Bischöfe vor das Tribunal der Armen hintreten müssen. (Monseigneur Mercier)

5. Zur Wahl:
   Schicken Sie ihren Sohn nach Moskau, und er wird als Antikommunist zurückkommen. Schicken Sie ihn auf die Sorbonne, und er wird als Kommunist zurückkommen. (F. Houphouet-Boigny)
   oder:
   Nur der schlechte Handwerker schimpft auf sein Handwerkszeug.
   (Italienisches Sprichwort)

6. Es gibt eine eigentümliche Faszination der Technik, eine Verzauberung der Gemüter, die uns dazu zwingt, zu meinen, es sei ein fortschrittliches und ein technisches Verhalten, daß man alles, was technisch möglich ist, auch durchführt. Mir scheint das nicht fortschrittlich, sondern kindisch. Den Raum der Freiheit planen kann nur der Mensch, der Herr der Technik bleibt. (Karl Friedrich von Weizsäcker)

7. Was ist schon Leben anderes als danach zu trachten, gebraucht zu sein und sich darin erfüllen, aufgebraucht zu werden.
   (Dieter Hasselblatt)

I^re C

1. a) Man soll vor allem gegen sein Vaterland mißtrauisch sein. Es wird niemand leichter ein Mörder als ein Vaterland. Es ist viel größer und schwerer, einem Menschen die Treue zu halten als einem Staat. (Dürrenmatt)

   b) Aus einem Pfund Eisen, das wenige Groschen kostet, lassen sich viele tausend Uhrfedern machen, deren Wert in die Hunderttausende geht. Das Pfund, das du von Gott erhalten, nütze treulich. (Rob. Schuman)

2. a) Würden Sie als Mitglied der städtischen Theaterkommission Zuckmayers „Des Teufels General" für den Spielplan vorschlagen? Begründen Sie Ihre Stellungnahme durch eine ausführliche Kritik.

   b) Harras, ein Vorbild edler Männlichkeit?

3. a) Welche sind die hauptsächlichsten Gefahren, gegen die ein demokratischer Staat ankämpfen muß?

   b) Wie denkt ihr über das Verhältnis eurer Generation zur älteren?

4. a) Ein Oppositionsredner entwickelt vor einem Gremium von gebildeten Zuhörern folgenden Gedanken eines Kulturphilosophen unserer Zeit:

   Es steht schlimm um eine Gesellschaft, wenn sie auf die Keulenschläge des Rechtsbruchs, der Willkür, der Unmenschlichkeit, der Intoleranz, der Grausamkeit und der Mitleidlosigkeit durch keinerlei jähe Reflexe mehr reagiert und jene Stumpfheit eintritt, die der Vorbote des Zusammenbruchs ist. (Wilh. Röpke)

   b) Erklären Sie folgende Behauptung von Luise Rinser und nehmen Sie Stellung dazu:
   Freiwillig die Freiheit aufgeben, das ist die einzige Art von Freiheit, die man leben kann.

5. a) Das Heldentum in seinen verschiedenen Erscheinungsformen.

   b) Rede vor den scheidenden Abiturienten über die Toleranz.

6. a) Gelobt sei der Zweifel! Ich rate euch: begrüßt mir heiter und mit Achtung den, der euer Wort wie einen schlechten Pfennig prüft. (Berth. Brecht)

   b) Ob ihr einmal in eurem Beruf schöpferisch wirken oder nur Fronarbeit leisten werdet, ist lediglich eine Frage der Einstellung. Schöpfer ist jeder, der das Werk um des Werkes willen tut, und die Sache um der Sache willen liebt; Fronarbeiter ist, wer um Besitz und Ehre, kurz, um Löhnung wirbt.

7. a) Wenn ich nicht wirke mehr, bin ich vernichtet. (Wallensteins Tod)

   b) Manche Menschen glauben, der Brunnen sei zu tief; in Wirklichkeit ist das Seil, das ihnen hinabhelfen soll, nicht lang genug. (Indisches Sprichwort)

Rédactions françaises

II^e A

1. Commentez et discutez:
   „C'est la profonde ignorance qui inspire le ton dogmatique."
   (La Bruyère)

2. „Il y a d'étranges possibilités dans chaque homme:
   Le présent serait plein de tous les avenirs,
   si le passé n'y projetait déjà une histoire."
   (André Gide — Nourritures terrestres)

3. Devoir de répétition sur la littérature française du moyen âge.

4. „Le bon sens est le concierge de l'esprit: son office est de ne laisser entrer ni sortir les idées suspectes." (Daniel Stern)

5. Concours BP

6. Devoir de répétition sur la littérature française du XVI^e siècle.

7. „Enrichissons-nous de nos différences mutuelles." (Paul Valéry)

8. Dignité de la pensée: „La télévision aide l'esprit à ne plus mâcher, à ingurgiter une nourriture molle et digérée d'avance"
   (Jean Cocteau, Lettre aux Américains, 1949)

9. Devoir de répétition sur la littérature française du XVII^e siècle.

II^e B

1. Discutez la parole suivante:
   „Il y a quelque chose de pire que de ne rien savoir, c'est de ne rien aimer, de ne rien admirer".

2. Un critique a appelé Rabelais „un savant en gaîté".
   a) Êtes-vous d'accord avec cette formule?
   b) Pensez-vous que cette formule suffit pour caractériser Rabelais tel qu'il se présente à vous dans sa vie et dans son oeuvre?

3. Expliquez et discutez cette parole:
   „L'argent est un bon serviteur, mais un mauvais maître".

4. Commentez la parole suivante de Saint Thomas:
   „Timeo virum unius libri".

5. „Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?"
(Concours interscolaire BP)

6. „Le hasard fait parfois bien des choses".
En vous référant à ces paroles, vous croyez-vous autorisé à vous fonder sur le hasard pour conduire votre vie?

7. Commentez la parole suivante de Montaigne:
„Savoir par coeur n'est pas savoir".

8. Commentaire d'un extrait des „Stances à du Périer".

9. Expliquez et discutez la réflexion suivante:
„Les fautes d'un homme de sens tournent à son profit".

10. Êtes-vous d'accord avec ces paroles d'un critique concernant le caractère de Cinna: „Cinna est trop esclave de ses nerfs et trop amoureux pour être un héros. On peut le plaindre, on ne l'estime point."

II^{e} C

1. Le poète et Prix Nobel français Saint-John Perse écrivait dans le journal „Le Monde" du 26 novembre à propos de l'assassinat du président Kennedy:
„Quand le destin porte si haut l'éclat de sa foudre, le drame se fait universel et l'affliction d'un peuple devient celle de tous."

2. Dis-moi ce que tu aimes et je te dirai ce que tu es.

3. Quelles seraient selon vous les raisons générales que l'on pourrait invoquer dans le but de faire une plus large part à la littérature moderne dans les classes supérieures?
(Arguments basés sur l'Etranger de Camus)

4. Devoir de récapitulation.

5. „Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?"
(Concours interscolaire BP)

6. Méfiez-vous de l'homme qui trouve tout bien, de l'homme qui trouve tout mal, et encore plus de l'homme qui est indifférent à tout.

7. Quel trait du portrait que Montesquieu fait de lui-même dans ses cahiers, vous paraît mériter le plus l'attention d'un homme de nos jours?
Indiquez vos raisons.

8. Commentez cette réflexion de Paul Valéry: „Il faut juger à froid et agir à chaud. Mais rien de plus rare à obtenir des circonstances et de soi."

II^e A

1. „To one who has been long in city pent,
   Tis very sweet to look into the fair
   And open face of heaven." (John Keats)
2. When the well is dry, the worth of water is best felt.
3. The problem of greatness in Shaw's Caesar and Cleopatra.
4. The problem of modern youth.
5. The test of a successful education is not the amount of knowledge we take away from school but the ability to understand and the appetite to know.
6. a) A smooth sea never made a skilful mariner. (Proverb)
   b) The eagle never lost so much time as when it submitted to learn from the crow. (William Blake)
7. a) Progress is impossible without change, and those who can't change their minds can't change anything. (G. B. Shaw)
   b) Nothing in the world that is alive remains unchanging; all nature changes from day to day and from minute to minute. Fresh water runs on and if you stop it, it becomes stagnant. So also it is with the life of man and the life of a nation. (Jawaharlal Nehru)
8. a) I believe that we need nothing so much as to get rid of unjust suspicion of one another. (Abraham Lincoln)
   b) I'm glad you are dissatisfied - it is very healthy to be dissatisfied. (John Galsworthy)

II^e B

1. Patriotism - one of the great everlasting things that matter for a nation. (Lloyd George)
2. Animal Farm. (The character I liked best - least)
3. Repetition Paper.
4. The purpose of industry is the conquest of Nature for the service of man (Tawney)
5. The Press. — Its Power and its Responsibility.
6. Repetition Paper.
7. God give us the fortitude to bear the things that cannot be changed, the courage to change the things that should be changed, and the wisdom to know one from the other.
8. Nearly everybody can stand adversity. If you want to test a man's character, give him power. (Lincoln)
9. Size is the poorest test of a country's greatness. (Nehru)

II° C

1. Why do people go to the cinema?
2. Scientific discoveries do not solve problems — they create new ones.
3. Competition and the struggle to excel over others tend to bring out the best in people, and it should be encouraged. (comment)
4. Is the declining Birth-Rate in most of the countries of western Europe á disaster?
   How do you account for the decline?
   If the decline should be stopped, what steps would you suggest?
5. I certainly care a good deal for money, as I suppose all anxious minds do that love independence. Money is coined freedom.
6. What do you consider the best training for the shaping of character?
7. Is man better now than he was in former times;
   Is he worse; Is he always the same?
8. Discipline and order are not enough. Government which achieves order at the expense of freedom reduces people to the statuts of an ant.

Rédactions allemandes

II° A

1. Jeder Schauspieler sollte in seiner Garderobe den Wandspruch haben: Heute ist einer im Zuschauerraum, der lange gespart hat, um kommen zu können. (G. Gründgens)
2. Auf gebackenen Teig wirkt keine Hefe mehr. (Kurt Kluge)
3. Die Zukunft ist eine schlechte Pflegemutter, man sollte sich nicht von ihr adoptieren lassen.
4. Buchkritik.
5. Wenn dir jemals ein Problem zu groß und unlösbar erscheint, so denke daran: Man kann auch einen Elefanten essen, wenn man ihn vorher in mundgerechte kleine Stücke zerschneidet.
   (Russisches Sprichwort)
6. a) Man soll nicht belasten, wenn die Last nicht aufrichtet.
   (Reinhold Schneider)
   b) Die Not ist die Mutter der Künste, aber auch die Großmutter der Laster. (Jean Paul)

7. Zum Theater gehört von jeher die Geselligkeit; zum Film aber gehört die Einsamkeit, denn er ist die wahre Volkskunst unserer Zeit der Massen. Sigismund von Radecki

8. Daß eine Fliege fliegt, ist mir immer noch ein größeres Wunder, als wenn ein Aeroplan es tut. Karl Kraus

II^{e} B

1. Wer nicht lesen und nicht schwimmen könne, sagten die alten Griechen, sei der dümmste aller Menschen.

   Heutzutage ist der Sport bei der Jugend sehr beliebt. Aber tragen die Leibesübungen dazu bei, den Geist zu bilden und die Seele zu bessern?

2. Im Schweiße deines Angesichts sollst du dein Brot essen.

3. Ehre und Liebe in „Minna von Barnhelm".

4. Quand je discute avec quelqu'un qui n'est pas de mon avis, j'ai tout de suite envie qu'il meure. (Jules Renard)

5. Die beste Staatsverfassung.

   Diese nur kann ich dafür erkennen, die jedem erleichtert,
   Gut zu denken, doch nie, daß er so denke, bedarf. (Schiller)

6. Nach Wahl:

   a) Die Menschen allein sind glücklich, deren Geist auf etwas anderes gerichtet ist als auf ihr eigenes Glück. (Stuart Mill)

   b) Ist es nicht sonderbar, daß die Menschen so gerne für die Religion fechten und so ungern nach ihren Vorschriften leben? (Lichtenberg)

   c) Et je ne savais pas encore bien, alors, combien il sied de se méfier de ce qui flatte, et que cela seul vous éduque vraiment, qui vous contrarie. (André Gide)

7. Analyse der Begriffswörter „Vorrecht" und „Vorurteil" an Hand folgender Sätze:

   Der größte Feind des Rechtes ist das Vorrecht. (Ebner-Eschenbach)
   Les préjugés sont la raison des sots. (Voltaire)

8. Eine Textanalyse nach Wahl:
   Szene 14 aus „Leben des Galilei" von B. Brecht.

   oder

   Letzter Auftritt der „Maria Stuart" von Schiller.

1. a) Warum sollen wir tolerant sein?
   b) Gewohnheit befreit und bindet.

2. Willst du dich selber erkennen, so sieh', wie die andern es treiben;
   Willst die andern verstehn, blick in dein eigenes Herz. (Schiller)

3. Ein gutes Buch: ein guter Freund. Ein Vergleich.

4. Wie greift der Sport in unser Leben ein?

5. a) Lerne von andern- das ist das Einfachste.
      Lerne durch Denken- das ist das Edelste.
      Lerne durch Erfahrung- das ist das Bitterste.
   b) Wer sich nicht selbst befiehlt, bleibt ewig Knecht.

6. Drei Kräfte weben am Menschenleben.
   Sie heißen Geburt, Erziehung und Glück.
   Wie ihre Gaben bestimmt es haben,
   So wird der Mensch und sein Geschick.

7. a) Sokrates sagte beim Anblick zum Verkauf ausgelegter Luxusgegenstände: „Wievieles gibt es doch, was ich nicht nötig habe."
   b) Nur die ungeschickten Arbeiter schimpfen auf ihr Werkzeug.
      (Italienisches Sprichwort)

8. a) Wir sind alle so borniert, daß wir immer glauben recht zu haben.
      (Goethe)
   b) Alle Schranken sind nur des Übersteigens wegen da.

CHAPITRE VI. — Devoirs religieux des élèves

Dans le courant de l'année scolaire, les élèves de l'Athénée ont assisté en commun à la messe des jeudis, à la messe du Saint-Esprit, à la messe de l'Octave et à la messe en action de grâces. Ils ont pris part aux deux processions solennelles de l'Octave et de la Fête-Dieu, ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

M. le directeur J. P. Stein

TITRE DEUX

AU FIL DES MOIS ET DES JOURS

Hommage à nos morts

Le directeur Jean-Pierre STEIN

„En définitive, c'est la persévérance dans l'idéal
et les réalisations de l'âge mûr qui comptent."

Jean-Pierre Stein

A l'Athénée l'autre jour, la triste nouvelle s'était propagée rapidement: notre directeur honoraire, M. Jean-Pierre Stein n'est plus.

A de pareils moments, presque instinctivement, nous retournons aux souvenirs, seule possibilité de retenir parmi les vivants celui que nous ne verrons plus.

Puis-je évoquer d'abord quelques souvenirs personnels, peu importants certes en comparaison de tout ce que le directeur Stein a représenté dans la vie publique, images qui cependant me sont chères parce qu'elles me ramènent à mes années de collège.

Je pense notamment à ce radieux matin de juillet 1948 quand le coeur battant, nous gravîmes un bien sombre escalier pour émerger dans la salle des fêtes de l'Athénée où devait avoir lieu notre examen d'admission. C'est là que je le vis pour la première fois: cet homme à l'allure droite, aux traits calmes, au regard où, selon un dosage intelligent, la sévérité savait altérer avec la douceur, nous inspirait confiance. Sa personne nous faisait sentir qu'une nouvelle ère allait commencer dans nos jeunes vies, elle nous ouvrait les portes vers le monde des plus hautes valeurs.

Au cours des sept années suivantes, nous le rencontrions presque chaque jour. Que ce fût dans les couloirs, la cour ou les salles de classe. Que ce fût pendant les répétitions de la chorale: notre directeur aimait

beaucoup sa chorale dont il encourageait toujours les efforts et aux excursions de laquelle, cédant à des moments de joyeuse détente, il nous témoignait une sorte d'affection quasi paternelle. Ou que ce fût lors des grandes cérémonies qu'il présidait avec tant de dignité: en 1952, l'inauguration du Monument aux Morts, en 1955, le 350e anniversaire de la fondation de l'Athénée.

Je voudrais pouvoir imprégner ces paroles du profond respect que nous éprouvions à son égard. N'était-il pas, pour nous autres jeunes élèves, le chef de ce ciel jupitérien de professeurs qui siégeaient dans une salle de conférences où nous n'avions évidemment pas accès, ciel, du haut duquel pouvaient tomber les foudres que méritaient parfois nos gamineries, mais d'où provenaient aussi les récompenses des travaûx convenablement accomplis?

Jean-Pierre Stein est né à Waldbillig, le 4 novembre 1892. Il fréquentait les universités de Bonn, Berlin et Munich. En 1921, il est nommé répétiteur au Lycée de jeunes filles à Luxembourg, et, un an plus tard, il devient professeur au même établissement. Pendant plusieurs années, il est détaché à l'École normale des instituteurs ainsi qu'à l'École industrielle et commerciale de Luxembourg. Il obtient, en 1934, la chaire de philosophie morale aux Cours Supérieurs et est appelé, en 1938, à la Cour grand-ducale pour enseigner le latin au prince Jean.

Faut-il s'étonner qu'après de pareils antécédents l'occupant voulût se débarrasser de lui? Dès 1941, M. Stein est déplacé en Allemagne, d'abord à Trèves, ensuite à Wermelskirchen et Dusseldorf.

Au lendemain de la guerre, M. Jean-Pierre Stein est chargé du remplacement de M. Edouard Oster dans la direction du Lycée de jeunes filles. Peu après, il est détaché en qualité de conseiller pédagogique au Ministère de l'Éducation Nationale. Il est nommé directeur de l'Athénée en 1947.

Ce n'est là, bien sûr, que la charpente officielle de sa brillante carrière. Elle s'étend sur une vie chargée d'un travail incessant.

Les soucis prédominants de M. Stein étaient d'ordre pédagogique. Nous nous en rendons compte en lisant les nombreux articles qu'il a publiés dans des journaux et revues du pays ainsi que de l'étranger. Citons surtout sa remarquable dissertation sur: „Der neue Deutschunterricht und die modernen Bildungsaufgaben", publiée dans le programme du Lycée de jeunes filles en 1930. Citons aussi son exposé sur „L'Orientation pédagogique de notre Enseignement secondaire" figurant dans le livre édité à l'occasion du 350e anniversaire de la fondation de l'Athénée.

Cet exposé doit nous paraître particulièrement important aujourd'hui. N'est-il pas en effet un peu comme son testament spirituel?

Le directeur Stein, au cours de sa carrière, se montrait toujours partisan d'un humanisme classique et chrétien:

„Plus important que le secret de sciences toujours mieux approfondies, dit-il, il y a le secret du monde à connaître, au moins à pressentir, ainsi que la mesure de toute chose à maintenir: l'homme, mais l'homme soumis lui-même à une autre mesure que rien ne saurait mesurer."

Et, prenant la défense du latin: „L'humanisme n'est pas une question de matière, mais d'attitude et surtout de méthode. Or ce qui assure au latin sa supériorité formatrice, c'est qu'il ne peut être séparé de tout un cycle d'enseignement dit „classique" qui fournit à nos élites les meilleurs moyens d'accéder à une culture générale de l'esprit, avant qu'elles ne reçoivent la formation spécialisée requise par les aptitudes de chacun et par les besoins du pays."

Cette éducation humaniste, selon le directeur Jean-Pierre Stein, ne doit pas s'adresser exclusivement à l'intelligence: „Toute véritable éducation vise également à l'épanouissement du coeur et à la formation du caractère; il faut développer dans nos élèves toutes les facultés qui feront d'eux des „hommes", au sens plein du mot; car c'est de ces „hommes" que le monde de demain aura le plus besoin. Or l'intelligence n'est pas la seule fonction qui confère à la nature humaine son originalité et sa valeur. La lucidité dans la critique, la finesse dans l'analyse, la puissance dans la synthèse, la fécondité dans l'invention des idées sont des dons admirables sans doute; ils ne suffisent cependant pas à assurer la fraternité de l'effort humain pour combattre la souffrance et l'injustice, à donner la bonté et la générosité qui doit inspirer toute recherche et toute action."

„La bonté et la générosité!" Pour M. Stein ce n'étaient certes pas de vains mots. Il aimait les jeunes dont l'éducation lui était confiée. Et ne convient-il pas de voir les signes de sa générosité surtout dans les efforts et les sacrifices qu'il faisait en sa qualité de président de la Commission des sourds-muets?

Mais il savait aussi que l'éducation a besoin de conditions matérielles convenables. Aussi, dès sa nomination au poste de directeur, s'appliquait-il à restaurer notre vieil Athénée et à le rendre tant soit peu habitable. Il agrandissait la bibliothèque. Et ce fut encore lui qui, sans relâche, exigeait la construction d'un nouveau bâtiment.

Cette construction, à présent, touche à sa fin. Bientôt maîtres et élèves prendront possession du nouvel Athénée. Ce jour-là, ils regretteront profondément que M. Stein ne puisse pas participer à la fête.

Le directeur Stein a quitté l'Athénée le 30 octobre 1957, date à laquelle les exigences inexorables de la limite d'âge l'obligèrent à céder sa place à son successeur. J'aimerais citer ici des extraits d'un article que le professeur Ernest Ludovicy publia à ce sujet dans la „Chronique de l'Athénée".

Les adieux des élèves eurent lieu dans la salle des fêtes. Le directeur monta à l'estrade pour prendre une dernière fois la parole devant ses élèves:

Il dit quels souvenirs émus lui laisseront les visages juvéniles, les coeurs ardents que ses dix années de directorat lui ont permis de voir passer. Vie, foi, animation, enthousiasme, tout cela caractérise une jeunesse qui lui paraît sympathique dans l'ensemble, mais qu'il voudrait une dernière fois mettre en garde contre certaines illusions: celle qui, faisant fi de la prudente circonspection des adultes, ignore la complexité de la vie, celle qui fait croire à toute nouvelle génération „qu'avec elle commence l'effort de l'humanité vers l'idéal, vers la justice, vers le beau et le vrai", celle enfin qui, méprisant prédécesseurs et guides, met une foi excessive dans la valeur de son originalité. „En définitive, c'est la persévérance dans l'idéal et les réalisations de l'âge mûr qui comptent."

Lors des adieux du corps professoral, le professeur Koemptgen appliqua au directeur Stein des paroles que lui-même avait une fois adressées à un collègue: „Sur toutes les manifestations de son activité planait la sollicitude d'une haute conscience professionnelle."

Voici ce que dit M. Ludovicy des dernières recommandations que Monsieur le directeur adressa à ses collègues: „Ce n'est certes pas un hasard si l'on y retrouve les termes de conscience professionnelle"; la tâche du professeur est une mission, un sacerdoce; il s'agit d'assurer une pérennité, le renouvellement d'une élite; il faut avoir la foi de l'amour; „l'Athénée, en ce domaine, a fait preuve d'éminentes vertus qui, aujourd'hui encore, font sa noblesse. A cet Athénée, le directeur partant se sent attaché par des liens beaucoup trop forts pour qu'une séparation imposée puisse jamais les briser."

M. Jean-Pierre Stein n'est plus. Or, ceux qui pendant toute une vie se dévouent pour les jeunes, ne meurent jamais tout à fait. Nous savons les retrouver quand nous avons besoin de leur enseignement et de leur exemple.

Le service funèbre devint une véritable apothéose. Une file interminable défilait devant le catafalque. Dans la foule des collègues, amis et connaissances se trouvaient les plus hautes personnalités de la vie publique. S.A.R. Monseigneur le Grand-Duc Héritier s'était fait représenter. Puisse cette magnifique assistance donner une légère consolation à son épouse, ses enfants, ses petits-enfants et toute sa famille si douloureusement éprouvée!

Pour embellir la cérémonie, les chorales de l'Athénée et du Lycée de jeunes filles s'étaient réunies. Aurait-on pu imaginer hommage plus éclatant et plus émouvant? Au-dessus de l'assemblée abîmée dans le deuil et la tristesse triomphaient les voix belles et fraîches de cette jeunesse à laquelle Jean-Pierre Stein, durant toute sa vie, a consacré le meilleur de ses efforts et de son talent.

G. G.

M. le professeur Nicolas Majerus

Chanoine Nicolas MAJERUS
in seiner Heimat beigesetzt

In den kalten, aber sonnigen Vorfrühlingstag fiel das Trauergeläut von der hochgelegenen Pfarrkirche. Einen Sohn, dessen Name seinem Heimatdorf Useldingen zur Ehre gereichte, galt es, zur letzten Ruhe zu betten: Chanoine Nicolas Majerus.

Menschen, die das Leben emporgetragen hat, erinnern sich oft nur ungern ihrer dörfischen Herkunft. Ganz anders Chanoine Majerus. Er liebte seine kleine Heimat zu Füßen der alten Burgruine und weilte dort, wenn Arbeit und Pflichten es ihm nur ermöglichten. Er strahlte, wenn von Useldingen die Rede ging, lebte auf, wenn er dort weilen durfte im Kreise seiner Verwandten im Elternhaus. Diese kindliche Anhänglichkeit an die engere Heimat bewahrte er sich bis in seine letzten Lebenstage. Nun ist er dorthin zurückgekehrt zur ewigen Ruhe, und die ganze Gemeinde nahm teil an dieser Trauerstunde. Darüber hinaus waren viele gekommen, die freundschaftlich oder beruflich mit ihm verbunden waren, die seinen Fleiß, sein Können und seine schier grenzenlose Schaffenskraft immer bewundert hatten, an ihrer Spitze Mgr Léon Lommel, Generalvikar Mgr Jean Hengen, Bistumskanzler Mgr Jules Jost, Ehrenstaatsminister Emile Reuter, Athenäumsdirektor Pierre Winter, die HH. Albert Calmes und Medernach von der Raiffeisenkassenzentrale, zahlreiche geistliche Confratres und einstige Kollegen wie auch viele einstige Schüler, die unter der Leitung des Verewigten ihre ersten Schritte ins Leben gewagt haben.

Vor der Absolutio ad tumbam, die der Bischof persönlich vornahm, gedachte Prof. Pierre Elcheroth des Verstorbenen und schilderte dessen schaffensreichen Lebensweg.

Letztmals weilte nun Nicolas Majerus in seiner Heimatkirche. Zwischen den Daten seiner Taufe und seines Todes liegt das Leben eines luxemburger Mannes und Priesters, eines geschätzten Juristen und eines begabten Lehrers. Er faßte das Berufsleben auf als Dienst in der Welt und als Dienst an der Welt für die Kirche und das Reich Gottes. Chanoine Majerus war ein Mann der harten Arbeit, der in seiner emsigen Tätigkeit für die Menschen niemals sein Priestertum vergaß. Seit er zum Doktor beider Rechte promoviert hatte, wirkte er im Dienste der Menschen. Er sorgte als Sekretär des katholischen Volksvereins und im Rahmen der Raiffeisenzentrale für soziale Verbesserungen, suchte wirtschaftliche Neuerungen einzuführen, vermittelte als Lehrer am Athenäum seinen Schülern neben dem Religionsunterricht das klassische Bildungsideal und dozierte an der Bonner Universität Recht für die Luxemburger Studenten. Er lehrte dieses profane Fach im Priesterkleid und ward so zum Geistlichen wie ihn unsere Zeit fordert und erfordert. Als dann 1940 die Heimat in Not kam und unter den Bedrückern schmachtete, war Chanoine Majerus einer der ersten, die das Land verlassen mußten und nach Lyon deportiert wurden. Und auch dort war

sein Wirken Dienst am Menschen, ein Dienst der selbst von Gegnern und Andersdenkenden hoch eingeschätzt wurde. Prof. Majerus hat seinen priesterlichen Dienst sowohl dem Mann von der Straße wie dem Studierten und dem Studierenden gewidmet. Sein Leben war reich an Schicksalsschlägen, gerade in den letzten Jahren wurde er so schwer von Gott heimgesucht, daß die Läuterung zur letzten Vollendung führte. Prof. Elcheroth drückt dann im Namen der Freunde und Kollegen der Familie sein Beileid aus und wendet sich abschließend an den Toten, den Christus inzwischen als treuen Knecht aufgenommen habe ins ewige Licht zum Empfang des verdienten Lohnes.

Nun ruht er in Heimaterde. Daß sie ihm leicht sei, wünschen ihm alle Freunde, Mitarbeiter und seine einstigen Schüler, denen er stets beistand, wenn sie bei ihm Rat holten, denen er väterlicher Freund und liebevoller Ratgeber war. Manch einer aber wird, wenn er durch das stille Attertdorf fährt, haltmachen am Friedhof und am Grabe von abbé Nicolas Majerus ein stilles Memento verrichten. Er hat es verdient; die vielen, denen er in seinem Priesterleben half, werden ihn nicht vergessen.

rn.

A la mémoire de

M. Nicolas THOMMES

Je n'ai pas été son élève. Il ne m'est donc pas donné de contrôler la véracité d'une série d'anecdotes des plus pittoresques qui circulent encore aujourd'hui à son égard.

Ce que je suis obligé de dire (et je m'en fais un délicieux devoir) c'est que M. Thommes, maître de gymnastique de l'ancienne école, a été un collègue des plus consciencieux et des plus ardents au travail. Il restait jovial, courtois et discret vis-à-vis des collègues. Cet homme droit de stature et d'âme, avait une certaine noblesse de coeur et d'esprit qui, aujourd'hui, est devenue plutôt rare.

Il avait de la discipline, de l'autorité et une bonté de coeur sans faiblesse. Il aimait ses élèves, payait de sa personne, respectait les opinions d'autrui et se taisait quand il se sentait injustement déprécié.

Une figure de hercule, un coeur infiniment tendre, un fonds de naïveté qui voilait d'autres vertus.

Il supportait mal la solitude, surtout vers la fin de ses jours.

Lui-même m'a avoué qu'il souffrait de vivre si vieux.

Pierre Winter

Monsieur Nicolas Thommes

A la mémoire d'Eugène FABER

Eugène Faber, chargé des cours de sténographie et de dactylographie à l'Athénée et à l'ancienne École industrielle et commerciale de Luxembourg, était le prototype du sténographe, nerveux, exact et discipliné à l'extrême. Il savait, de par le port et l'emploi naturel de ses qualités, infuser à ses élèves sa spontanéité et sa réaction nerveuse ainsi que ses facultés d'exactitude et de discipline qui constituent et constitueront toujours la conditio sine qua non du sténographe.

Les étudiants l'appelaient, non par dérison, mais par respect „de Bo'ni". Si ce sobriquet dérivait de l'adjectif „bon", la gent estudiantine aurait découvert, de par son habituelle sagacité, le trait caractéristique fondamental d'Eugène Faber, la bonté. De cette bonté, j'ai plusieurs souvenirs précis et je m'en voudrais de ne pas relever le suivant: Nous étions trois faubouriens qui fréquentaient, vers 1916, le cours du soir de sténographie dont Eugène Faber avait la direction. Ce fut la première guerre mondiale, le papier était rare et inaccessible à nos bourses; d'un autre côté, la sténographie était dévoreuse insatiable de belles feuilles blanches. L'un de nous trois avait résolu ce problème qui semblait, à première vue, insoluble. A la dictée, il jetait d'une main alerte ses images sténographiques sur du papier crêpelé qui se vendait au rouleau et qui était perforé en coupures de cinq centimètres sur dix, comme cela convenait parfaitement au but auquel il était d'ordinaire destiné et qui n'avait rien de commun avec l'art sténographique. Eugène Faber jugeait qu'il ne s'agissait guère d'une niaiserie de jeune mais, bel et bien, d'une nécessité absolue; il procurait au jeune débrouillard des blocs-notes sténographiques superbes en usant d'une telle délicatesse que le gars ne découvrit jamais la source d'où lui venait cette grâce du ciel.

Eugène Faber enseignait la sténographie à une époque où, dans nos écoles, l'enseignement considérait la métagraphie comme le niveau supérieur de la sténographie. L'enseignement regardait le système abrégé comme un système à deux degrés où l'élève devait d'abord apprendre la sténographie intégrale pour y greffer les abréviations métagraphiques. Cette méthode d'enseignement s'imposait aux pédagogues de notre pays des années 1897 à 1951 comme naturelle et logique; d'abord elle correspondait à l'historique de l'art abréviatif, sténographie d'abord, métagraphie ensuite. Elle donnait, ensuite, l'impression d'évoluer du simple au complexe, partant du système intégral rigoureusement phonétique et soi-disant simple, pour aboutir, plus tard, à un système plus complexe, comportant les symboles abréviatifs. Cette méthode s'imposait aux pédagogues de l'époque, parcequ'ils ignoraient — la psychologie n'ayant été qu'à ses débuts — la loi capitale de l'automatisme en sténographie. Pour passer de la sténographie à la métagraphie, la plupart des images sténographiques subissaient au cours de l'étude de la métagraphie de multiples transformations. Ce n'était guère simple, car toutes ces habitudes ayant été créées par un travail intellectuel et pratique, ancraient dans

le subconscient. Il n'était guère simple de les remplacer par d'autres images, les images définitives. En d'autres termes, l'on cultivait l'hésitation au lieu de l'éliminer et cela malgré une bonne équipe d'instituteurs et d'institutrices qui dispensaient l'art abréviatif avec un enthousiasme que je qualifierais d'exubérant et qui possédaient une qualification professionnelle et pédagogique exemplaire.

Eugène Faber en était. Si nous, les vieux d'aujourd'hui, nous avons pu boire cette „mer", les mots d'une langue, et par là les images sténographiques, c'est son mérite. C'est par sa foi en le système qu'il professait et par sa fidélité et sa probité scrupuleuse envers cette méthodologie, qu'il réussit à nous faire accepter pareille tâche de Sisyphe. C'était là la deuxième qualité prépondérante d'Eugène Faber, sa foi en ce qu'il avait reconnu valable et sa fidélité, contre vents et marée, à un idéal qu'il avait une fois épousé.

Eugène Faber est à côté des Joseph Faber, médecin-dentiste sténographiant, Hubert Bruck, éminent théoricien de l'art sténographique, Batty Weber et Bernard Buchler, fameux sténographes de discours, une des grandes figures d'autrefois de la sténographie luxembourgeoise.

Nicolas Zeugmann
Président du Cercle
sténodactylographique luxembourgeois

Au-delà des murs de l'école

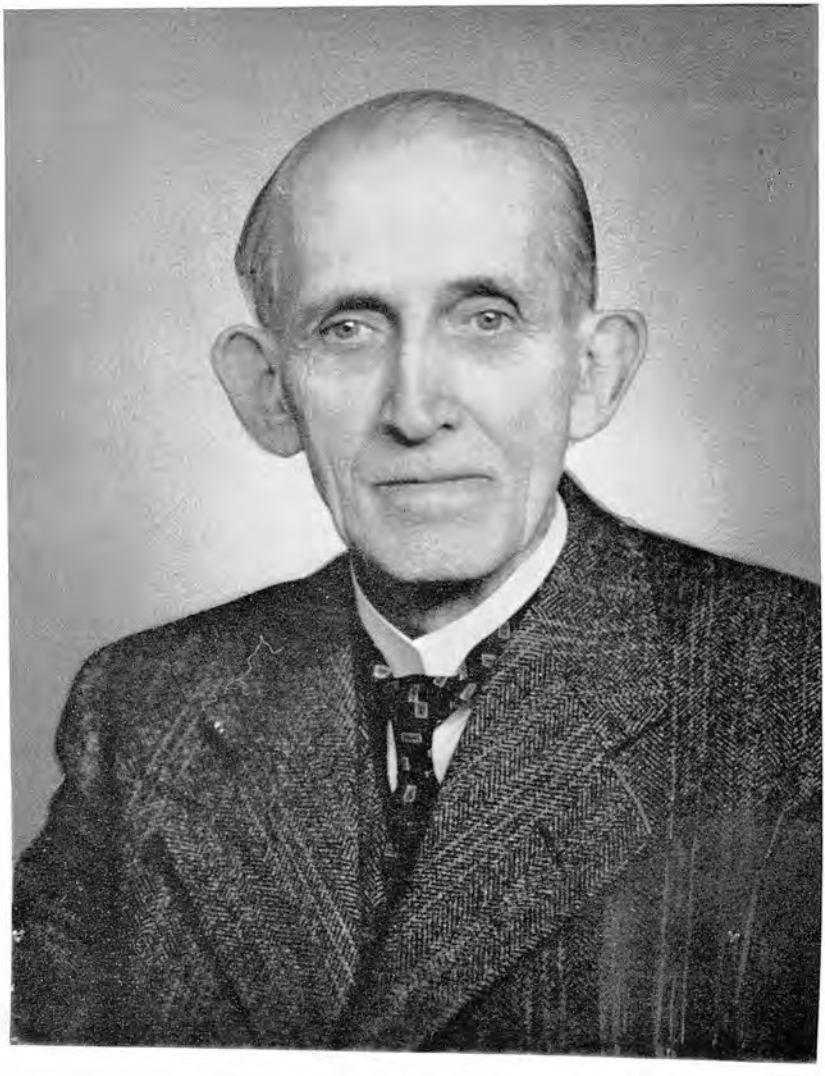
Au-delà des murs de l'École, mais par les soins de l'École, nos jeunes vont aux matinées théâtrales, fréquentent les manifestations littéraires, scientifiques et artistiques, écoutent les concerts des Jeunesses Musicales, entrent en compétitions sportives et prennent une part active à des concours internationaux et aux séjours d'études à l'étranger.

Voici pour le détail:

Nos élèves ont été heureux d'assister aux représentations théâtrales, données en matinées scolaires au Théâtre Municipal.

Comme par le passé, le cycle des conférences avec films organisées par „Explorations du Monde" a joui des faveurs de notre jeunesse estudiantine.

Les professeurs et élèves des classes supérieures ont été régulièrement invités aux manifestations littéraires, scientifiques et artistiques, organisées le long de l'année par les diverses organisations culturelles et scientifiques du pays ou par les services afférents de l'État et notamment par le Service d'éducation esthétique qui, selon ses belles traditions, multiplie chaque année ses exposi-



M. Eugène Faber

tions et initiations à l'histoire de l'art devant les élèves des classes supérieures.

Comme par le passé les titulaires des cours d'histoire ont consacré, au cours de l'année, quelques leçons d'histoire à la visite du Musée de l'État.

Plusieurs professeurs de littérature, d'histoire et de dessin ont fait avec leurs élèves des promenades historiques à travers l'ancienne partie de la ville et des faubourgs.

Les titulaires des Cours de droit des Cours Supérieurs, à leur tour, ont organisé à l'intention de leurs étudiants, la traditionnelle visite du Palais de Justice et de la Maison d'éducation et d'apprentissage à Dreiborn.

M. Tony Bourg avait organisé avec les étudiants de la section de Droit des Cours Supérieurs, son traditionnel circuit littéraire pour évoquer tour à tour, en plein air, et sur les lieux consacrés par l'histoire, les souvenirs de Racine, de Victor Hugo et des pionniers de l'entente et de la littérature européennes (Rue de la Congrégation — Parc Municipal — Vianden et Colpach).

Comme il résulte des données ci-après, les activités de notre Association sportive ont été au cours de l'année 1963/64 louablement nombreuses et efficaces.

L'Association sportive avec un effectif d'environ 450 membres était représentée aux différentes manifestations sportives et ses licenciés ont remporté de beaux succès.

En football, l'Athénée a gagné le Challenge Nic. WINTER à Diekirch et la Coupe de la F.L.F. en battant successivement les équipes de quatre établissements.

En basketball, l'équipe des Minimes-Cadets s'est adjugé le Challenge Roger Dentzer tandis que l'équipe des Juniors-Seniors s'est fait battre de justesse au Challenge de la FLBB.

En volleyball, l'équipe des Cadets fut éliminée au Challenge de la FLVB; par contre, celle des Juniors-Seniors était finaliste au Challenge P. A. Thibeau.

En handball à sept, les équipes des Minimes et des Cadets n'ont pu s'imposer ni au Challenge Jean Limpach à Echternach, ni au Challenge de l'École Européenne; par contre, l'équipe des Juniors-Seniors est sortie vainqueur au Challenge de la FLH.

En athlétisme, l'Association participait aux Championnats individuels et par équipes, au Challenge Lull Collart ainsi qu'au Challenge Kraemer qu'elle remportait par équipe et individuellement.

En cross-country, nos membres étaient engagés au Cross Jacquemin à Esch-Alzette, au Cross de Noël à Ettelbruck, au Cross Fiedler à Luxembourg, et au championnat de cross-country à Diekirch sans y faire d'étincelles.

En escrime, nos tireurs participaient au Challenge Dr Gretsch et aux championnats individuels au fleuret simple et au fleuret électrique; ils se sont classés 1er, 2e et 4e.

En tennis, nos joueurs cadets étaient finalistes au Challenge Hoffmann à Esch-sur-Alzette et un de nos juniors a remporté le Challenge J. P. Sold à Luxembourg.

En tennis de table, aux Championnats individuels à Diekirch, au Challenge de la FLTT et au Challenge Nic. Simmer à Luxembourg nos joueurs sont toujours parvenus en finale sans cependant remporter un titre.

En natation, nos nageurs ont pris part au Challenge Blitgen, au Championnat ainsi qu'aux disciplines nationales où ils remportaient quelques épreuves.

En waterpolo, l'Athénée avait organisé et participé au Challenge de l'Encouragement.

En sports d'hiver, 25 membres participaient à un cours de ski en Italie et un de nos membres gagna le titre de champion; il était d'ailleurs le seul à être sélectionné pour les Jeux d'hiver de la FLSU.

Insigne sportif national: 19 membres ont subi les diverses épreuves pour l'obtention de l'Insigne Sportif en Bronze et 17 ont pleinement réussi.

Sur le plan international plusieurs membres de notre Association ont été sélectionnés régulièrement pour les représentations nationales.

Comme l'an passé, notre Section de chant mérite les plus beaux éloges. Grâce au dévouement de M. Julien Hoffmann, préposé de notre chorale, les effectifs appréciables se sont maintenus et ses activités ont été régulières et efficaces. En dehors de ses contributions courantes (messe du jeudi) elle a prêté un louable concours à la fête de l'Anniversaire de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse qui pour la première fois eut lieu dans la salle des fêtes du nouvel Athénée. Une magnifique corbeille de fleurs ainsi qu'un message spécial furent, à cette occasion, envoyés à Son Altesse Royale, Madame la Grande-Duchesse.

Voici pour le détail des **concours et séjours d'études:**

a) Concours européen de langue française, organisé sous les auspices de l'Allicance française de Paris par le Conseil d'Administration des Amitiés françaises de Luxembourg. Notre élève Lucien Kayser de la 1re classe a été premier et a bénéficié d'un séjour gratuit à Paris.

b) Concours international de la Journée Européenne des Écoles. L'élève Charles Pull de la deuxième classe a bénéficié d'une bourse offerte par le Haut Commissariat à la

Jeunesse et aux Sports de France. (Séjours à Brest en groupe guidé à partir du 30 juillet 1964).

c) Au concours interscolaire de dissertation BP Luxembourg, nos élèves se sont classés de façon excellente.

Ils ont remporté deux prix:

1. L'élève Romain Weins de la I^re^ B a obtenu la bourse de voyage.
2. L'élève Paul Ehmann de la II^e^ B a obtenu le premier prix.

L'Athénée a remporté, en outre, le prix de fidélité au bout des quatre premières années de compétition.

Le prix, comportant un chèque de 20 000 francs, au profit de la bibliothèque des élèves de l'établissement-lauréat, a été remis au directeur de l'Athénée par M. le Directeur Giver de la société BP au cours d'une brillante réception à l'Hôtel Kons. — M. Giver, M. le Conseiller d'État Thibeau, président du Jury et M. Pierre Winter, directeur de l'École ont pris successivement la parole pour fêter cet acte solennel. L'atmosphère était des plus belles.

d) Lors de la campagne de vente 1963/64 des cartes de voeux UNICEF, notre établissement s'est classé brillamment.

e) Pour finir, relevons que nos élèves ont largement sacrifié leur argent de poche à l'occasion de la Campagne contre la Faim.

Les ambassades accueillent nos élèves

On sait que les Ambassades de France, de la République Fédérale d'Allemagne, des États-Unis, des Pays-Bas et d'Italie accueillent de la façon la plus cordiale nos jeunes qui ont bien mérité soit en langue française, soit en lange allemande, soit en langue anglaise, soit en langue néerlandaise, soit en langue italienne.

Nous aimons tous nous y rendre pour observer les jeunes, pour les contacter autrement qu'en classe, pour écouter leurs rires et leurs propos indécis ou désinvoltes. Vraiment ces réceptions confèrent à l'année scolaire une touche particulière dont les effets sont souvent incalculables.

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur d'Italie avait convoqué à Son Ambassade les élèves qui s'étaient distingués dans le cours facultatif d'italien à nos lycées. L'élève Jean Beissel de l'Athénée remercia en italien dans une allocution impeccable.

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République Fédérale continua pour le bien de nos élèves son cycle de distribution de prix par une très brillante réception, donnée sur la terrasse de sa Résidence. Nos élèves étaient gâtés dans une ambiance des plus cordiales. L'étudiant Robert Koch des Cours Supérieurs, Lettres, se fit l'interprète habile et

lettré des sentiments de gratitude qui animaient élèves et professeurs à l'égard de l'Ambassade si hospitalière.

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur des Pays-Bas avait convoqué à Son Ambassade les élèves qui s'étaient distingués dans le cours facultatif de néerlandais, tenu à l'Athénée par M. le professeur Léopold Hoffmann. Il remit aux élèves des livres superbes, disait à l'assistance, en termes émus, sa joie de faire durer une prise de contact qui serait heureuse et féconde pour les deux pays. L'élève Romain Weins remercia en langue néerlandaise, au nom de ses camarades, Son Excellence de sa très prompte et continue bienveillance et générosité.

La réception à l'Ambassade des États-Unis eut lieu le mercredi, 15 juillet 1964, à 17 heures. Les prix furent remis par Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur des États-Unis en présence des délégués du Ministre de l'Éducation Nationale, en présence des directeurs et professeurs d'anglais ainsi que des parents des lauréats. Quatre élèves de l'Athénée ont obtenu un prix.

Le vendredi, 10 juillet, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France avait réuni à son tour un groupe impressionnant d'élèves des classes supérieures et moyennes de nos lycées pour leur remettre les prix destinés à récompenser les excellents résultats obtenus en langue française. Vingt-huit élèves de l'Athénée ont obtenu un prix. Après la distribution, Mademoiselle Claudine Prussen de la section des Lettres des Cours Supérieurs, en des termes parfaits, évoqua devant toute l'assistance les belles présences françaises au Luxembourg.

Et puis ce fut l'ouverture...
mais pas encore le grand jour !

A) **Historique**

Circulaire lue à tous les élèves

1) „En raison de l'heureux avancement des travaux au Nouvel Athénée, il a été décidé que, le 6 avril prochain, le troisième trimestre s'ouvrira dans les salles du Nouvel Athénée, boulevard Pierre Dupong, 24."

Luxembourg, le 18 janvier 1964.
Le Directeur de l'Athénée,
Pierre WINTER

En lui-même, l'avancement n'était guère si heureux. Le directeur avait proposé de lancer ce cri d'alarme. Au Gouvernement, aux architectes et artisans de faire de leur mieux pour sortir de l'état de somnolence dans lequel l'ensemble des travaux avait sombré.

Cortège funèbre

Cérémonie d'adieu

2) Cérémonie d'enterrement de l'ancien Athénée, samedi, le 21 mars 1964.

a) Cortège funèbre.

Rassemblement à la Place du Théâtre à 1/4 8 h. précises.
Départ fixé entre 8 h. et 8 1/4 h.

Costume des participants: Tenue noire, si possible, ou foncée. Cravate noire exigée. (La délégation officielle porte l'habit).

Ordre du cortège: Drapeau — Corbillard — Couronne — Délégation officielle — Participants ordonnés d'après leurs classes (1. CSL, 2. CSD, 3. I^re A, 4. I^re B...)

Parcours du cortège: Place du Théâtre — Rue du Casino (Casinosgâß) — Grand-Rue — Rue Philippe (Philippsgâß) — Tour de la Place d'Armes — Avenue Monterey — Boulevard Royal — Boulevard Roosevelt — Rue de la Congrégation — Manifestation à la Sainte-Sophie — Place Guillaume (Décoration du Fischen) — Athénée.

b) Cérémonie dans la Cour de l'Athénée:

Il sera déposé une couronne auprès de l'arbre.
Allocution prononcée par le Président du Comité d'organisation.
Décoration des autorités de l'Athénée.
Visite guidée de l'ancien Athénée.

Participation aux frais: Les délégués de classe auprès du comité d'organisation recueilleront une somme de 2—5 Fr. par élève dans leurs classes. La somme obtenue sert à payer les différents frais de la manifestation.

Le secrétaire du comité d'organisation.

3) Communiqué de l'École.

„L'entrée joyeuse dans le Nouvel Athénée est fixée définitivement au 6 avril prochain.

L'entrée aura lieu en toute simplicité et intimité. La grande cérémonie de l'inauguration officielle se déroulera peut-être en automne prochain, parce que l'achèvement des travaux n'est pas encore complet. L'ensemble des installations est quand même prêt de façon telle que L'Ecole peut et doit démarrer.

Toutefois, dès que professeurs, élèves et directeur se seront familiarisés avec les nouveaux lieux, dès que le transport des élèves vers la nouvelle demeure sera pleinement assuré, dès que les premières impressions se seront fixées dans les esprits et dans les coeurs des élèves, les Autorités supérieures que la chose concerne ainsi que tous

les organes de publicité seront cordialement invités à la traditionnelle inspection de la Nouvelle Maison.

On n'oubliera pas non plus, à l'occasion, les parents des élèves.

Il est rappelé en outre à tous les professeurs, aux chargés de cours à l'Athénée ainsi qu'aux élèves-délégués des différentes classes que les portes s'ouvriront pour la première fois lundi, le 6 avril, à 9 heures précises du matin. Je suis persuadé que chacun observera strictement ce solennel rendez-vous.

A partir de 14 heures de la même journée, les cours fonctionneront normalement.

Tous les élèves entreront côté boulevard Pierre Dupong (entrée principale).

Les vélos seront parqués dans les garages aux portes bleues, côté boulevard Pierre Dupong."

Le directeur.

B)

L'ouverture eut lieu effectivement le 6 avril. Ce fut un lundi. — Le samedi, 4 avril, le directeur, épuisé par les opérations du déménagement, glissa dans un parloir et se cassa la main. Malgré cette main enflée il parla le matin dans la salle des fêtes devant professeurs et délégués de classe pour leur souhaiter la bienvenue et donner le détail des opérations de la prise de possession. — Le drapeau tricolore flottait allègrement sur le toit de la salle des fêtes. Puis, on déposa une gerbe devant le monument aux morts et l'on se recueillit devant les noms de ceux qui pourraient être aujourd'hui de fiers Anciens. Après, on fit le tour de la maison —

A 14 heures, tous les élèves se rassemblèrent dans la salle des fêtes. L'image était si impressionnante que le directeur oublia le long de son allocution ses douleurs à la main et son grand besoin de consulter un médecin. — Mon Dieu, aucun enfantement ne va sans larmes! — La salle était rayonnante et l'émotion était réelle et inoubliable.

Certes, le bâtiment était loin d'être fini. Mais le nouveau propriétaire était là, avec sa ferme volonté: „Nous y sommes, nous y resterons."

Depuis, nous avons travaillé dur. Les peines, les déceptions affluaient toujours et trouvaient, l'une après l'autre, une solution.

Quo usque tandem?!

Je répondrai simplement: „Par un jour très beau, quand tous les coeurs seront gais, quand le soleil ne boudera pas, quand le bâtiment aura subi le test de l'été et celui de l'hiver . . . "

Après ces cinq ans de chantier, mon ambition s'est atrophiée. Notre seul besoin est de réaliser et de dire prochainement et honnêtement:

„Voici ce que nous avons tenté de faire. Voici ce que nous avons réalisé. Voilà ce qui reste à faire. Merci à tous ceux qui nous ont aidés."

Je reste convaincu que, le jour de l'inauguration, on nous comprendra mieux!

P. Winter

Monsieur l'architecte Nicolas Schmit-Noesen

Un mot d'adieu à M. SCHMIT-NOESEN

„Je vous ai vénéré comme un père. Je m'étais attaché à vous comme à un ami fidèle; je vous ai toujours considéré comme le pilier le plus solide de notre Nouvel Athénée.

Comme tel vous vivrez dans mes souvenirs. Je le sais, nous sommes tous penchés sur notre propre personne:

„Vous avez reconstruit mon village natal, vous avez poussé les travaux du Nouvel Athénée."

Ainsi, nous resterons à jamais unis, quoi qu'il advienne!

Pierre Winter

Distinction honorifique

A l'occasion de la célébration publique de Son Anniversaire de Naissance, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a conféré, en juin 1964, le grade d'officier de l'ordre de la Couronne de Chêne à Monsieur Marcel Engel, professeur.

Luxembourg, le 1er décembre 1964.

Le Directeur de l'Athénée,

Pierre WINTER

Vu et approuvé,

Luxembourg, le 30 décembre 1964.

Le Ministre de l'Education Nationale
et des Affaires Culturelles,

Pierre GRÉGOIRE

LYCÉE CLASSIQUE DE DIEKIRCH

CHAPITRE I. — Le Corps enseignant

A) **Membres honoraires et actifs**

M. Joseph MERTEN, directeur honoraire; M. Amand BODE, directeur honoraire; M. Ben MOLITOR, directeur. —

MM. les professeurs honoraires: Joseph LACAF, Mathias GOERGEN, Paul ZANEN, Eugène SCHLIM, Jean-Pierre ASSA, Jean-Pierre SCHAULS, Joseph MULLER. —

MM. les professeurs: Mathias WAGNER, Paul JOST, Mathias URWALD, Pierre SCHEIFER, Théodore SPIELMANN, Bernard KRACK, Paul MOUSEL, Edouard SCHALBAR, Eugène LEYTEM, Alex GROSBUSCH, Marcel KRIER, Othon SCHOLER, Arthur SCHARTZ, Nicolas WEYRICH, Marcel WERDEL, Jean MOOTZ, Guy LINSTER, Jacques THEIS, Roger BRACHMOND, Claude LANNERS, Paul COLLING, Guy HANSEN. —

M. Edmond LUX, professeur d'éducation artistique. — M. Raymond WAGNER, professeur d'éducation physique. — M. Gaston BIRCKEL, professeur de sciences commerciales. — M. Robert SCHMIT, professeur d'éducation artistique. — M. Camille RODENBOUR, professeur d'éducation musicale. — Mme Paulette MICHAUX-NEYS, répétitrice. — MM. Robert WIERZ, Joseph ZIMMER, René KLOPP, Carlo SCHANEN, répétiteurs. — MM. les professeurs-stagiaires de 2e année: Raymond HOLLENFELTZ, René HUBSCH, Armand MICHAUX, Pierre STEFFES. MM. les professeurs-stagiaires de Ire année: Ronald PIERRE, Emile DENNEWALD, Charles TERNES, Roger BILTGEN. — M. Ralph RUDEN, chargé de cours d'éducation physique. — MM. les abbés Nicolas HOFFMANN, Pierre WAGNER, Théo TERRES, chargés de cours de doctrine chrétienne. — M. Pol GILSON, directeur de la Fanfare.

B) **Mouvement du personnel**

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963, Monsieur Paul COLLING, répétiteur à l'Athénée de Luxembourg, est déplacé en la même qualité au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963 Monsieur Robert WIERZ, docteur en philosophie et lettres, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963 Monsieur Joseph ZIMMER, docteur en philosophie et lettres, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par décision ministérielle du 17 septembre 1963 Monsieur Ronald PIERRE, docteur en philosophie et lettres, est autorisé à faire sa première année de stage au Lycée classique de Diekirch. Il est chargé d'une surveillance et d'un certain nombre de leçons.

Par décision ministérielle du 20 septembre 1963 Monsieur Emile DENNEWALD, licencié en sciences économiques, est autorisé à faire sa première année de stage au Lycée classique de Diekirch. Il est chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par arrêté grand-ducal du 9 décembre 1963 démission honorable a été accordée sur sa demande, pour cause de limite d'âge, à Monsieur Joseph MULLER, de ses fonctions de professeur au Lycée classique de Diekirch, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension. La mise à la retraite est prononcée à partir du 26 novembre 1963. Monsieur MULLER est nommé professeur honoraire du Lycée classique de Diekirch.

Par décision ministérielle du 10 décembre 1963 Monsieur Charles TERNES, docteur en philosophie et lettres, est autorisé à faire sa première année de stage au Lycée classique de Diekirch. Il est chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par décision ministérielle du 11 décembre 1963 Monsieur Roger BILTGEN, docteur en sciences physiques et mathématiques, est autorisé à faire sa première année de stage au Lycée classique de Diekirch. Il est chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1963 Monsieur Paul COLLING, répétiteur au Lycée classique de Diekirch, est nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1963 Monsieur Guy HANSEN, répétiteur au Lycée classique de Diekirch, est nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 16 janvier 1964 Madame Paulette MICHAUX-NEYS, docteur en philosophie et lettres, est nommée répétitrice au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 16 janvier 1964 Monsieur René KLOPP, docteur en sciences physiques et mathématiques, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 16 janvier 1964 Monsieur Carlo SCHANEN, docteur en sciences physiques et mathématiques, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 1964 Monsieur Camille RODENBOUR, maître de chant au Lycée classique de Diekirch, est nommé professeur d'éducation musicale au même établissement.

C) Régents de classe

MM.	Marcel KRIER	régent de la I^re lat.
	Marcel WERDEL	régent de la II^e lat.
	Roger BRACHMOND	régent de la III^e lat.
	Paul MOUSEL	régent de la IV^e lat.
	Othon SCHOLER	régent de la V^e A lat.
	Eugène LEYTEM	régent de la V^e B lat.
	Guy HANSEN	régent de la VI^e A lat.
M^me	Paulette MICHAUX	régente de la VI^e B lat.
MM.	Paul JOST	régent de la VII^e A lat.
	Bernard KRACK	régent de la VII^e B lat.
	Edouard SCHALBAR	régent de la I^re ind.
	Gaston BIRCKEL	régent de la I^re Com.
	Alex GROSBUSCH	régent de la II^e ind.
	Gaston BIRCKEL	régent de la II^e com.
	Guy LINSTER	régent de la III^e mod.
	Jacques THEIS	régent de la IV^e A mod.
	Claude LANNERS	régent de la IV^e B mod.
	Joseph ZIMMER	régent de la V^e A mod.
	Paul COLLING	régent de la V^e B mod.
	René KLOPP	régent de la VI^e A mod.
	Robert WIERZ	régent de la VI^e B mod.

D) Commission des Curateurs

La Commission des Curateurs au Lycée classique, nommée par arrêté grand-ducal du 18 mars 1964 pour un terme de cinq ans à partir de l'année scolaire 1963-1964, se compose comme suit:

M. le Chanoine Mathias COLLING, curé-doyen, Diekirch; M. Henry CRAVATTE, bourgmestre de la ville de Diekirch; M. René HEINERSCHEID, ingénieur d'arrondissement, Diekirch; M. le docteur Paul HETTO, médecin, Diekirch; M. Joseph MERTEN, directeur honoraire du Lycée classique, Diekirch.

CHAPITRE II. — Les élèves

A) Origine sociale des élèves

Section latine

Classes	Agriculteurs	Ouvriers	Fonctionnaires et Employés	Artisans	Commerçants et Industriels	Professions libérales	Divers	Total
Ire	10	2	8	4	1	3	1	29
IIe	6	3	16	3	5	1	1	35
IIIe	8	2	17	3	2	1	2	35
IVe	9	1	10	6	4	1	1	32
Ve A	5	—	5	3	2	4	2	21
Ve B	4	2	10	2	3	1	—	22
VIe A	4	—	8	4	3	1	—	20
VIe B	6	2	7	3	—	2	1	21
VIIe A	5	3	18	4	1	1	—	32
VIIe B	7	1	11	3	4	4	1	31
Total	64 23%	16 5,7%	110 39,5%	35 12,6%	25 8,9%	19 6,8%	9 3,2%	278

Section moderne

Ire ind.	1	1	5	1	3	—	1	12
Ire com.	1	2	2	1	3	—	1	10
IIe ind.	1	2	1	—	1	2	1	8
IIe com.	—	1	3	—	—	—	—	4
IIIe ind.	2	1	10	3	—	—	2	18
IIIe com.	1	3	4	—	—	1	—	9
IVe A	2	7	10	3	4	—	1	27
IVe B	6	1	9	4	2	—	6	28
Ve A	9	2	11	4	3	—	1	30
Ve B	8	2	12	2	7	1	—	32
VIe A	3	4	14	4	4	1	1	31
VIe B	6	6	8	8	4	—	—	32
Total	40 16,5%	32 13,2%	89 36,9%	30 12,4%	31 12,8%	4 2%	15 5,8%	241

B) Nombre des élèves rangés par classes et sections

Classes	Section latine															Sect. moderne											Total
	Ire A	Ire B	Ire C	IIe A	IIe B	IIe C	IIIe A	IIIe B	IVe A	IVe B	Ve	VIe A	VIe B	VIIe A	VIIe B	Ire ind.	Ire com.	IIe ind.	IIe com.	IIIe ind.	IIIe com.	IVe A	IVe B	Ve A	Ve B	VIe A	VIe B	
Ier semestre	10	9	9	18	14	3	20	15	32	21	22	20	21	32	32	10	10	9	4	18	9	27	28	31	34	32	33	523
IIe semestre	11	9	9	18	14	3	20	15	32	21	22	20	21	32	31	12	10	8	4	18	9	27	28	30	32	31	32	519

C) Élèves rangés par cantons d'après le domicile des parents

Section latine

Classes	Diekirch ville	Diekirch(canton)	Capellen	Clervaux	Echternach	Esch	Grevenmacher	Luxembourg	Mersch	Redange	Remich	Vianden	Wiltz	Total
Ire	4	7	—	2	—	5	—	3	1	5	—	1	1	29
IIe	9	11	—	7	—	1	—	—	5	—	—	1	1	35
IIIe	9	4	1	3	1	2	—	1	2	4	—	4	4	35
IVe	9	9	—	5	—	1	1	—	2	1	—	1	3	32
Ve A	5	7	—	5	—	—	—	1	1	1	—	1	—	21
Ve B	2	7	—	4	—	1	—	—	3	1	—	1	3	22
VIe A	4	5	—	3	—	—	—	—	2	1	—	—	5	20
VIe B	3	6	—	2	—	—	—	2	—	1	—	3	4	21
VIIe A	5	15	—	3	—	—	—	1	3	1	—	—	4	32
VIIe B	10	8	1	2	—	—	1	—	—	3	—	1	5	31
	60	79	2	36	1	10	2	8	19	18	—	13	30	278
En %	21,5 %	28,4 %	0,7 %	12,9 %	0,3 %	3,5 %	0,7 %	2,8 %	6,8 %	6,4 %	— %	4,6 %	10,7 %	

Section moderne

Ire ind.	5	3	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	12
Ire com.	2	2	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	2	10
IIe ind.	3	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	2	8
IIe com.	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
IIIe ind.	5	4	—	—	1	—	—	—	1	2	—	1	4	18
IIIe com.	3	2	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	9
IVe A	5	7	1	1	—	2	—	1	3	3	—	—	4	27
IVe B	4	9	—	5	—	1	—	1	2	1	—	2	3	28
Ve A	3	7	—	4	—	1	—	—	3	4	—	2	6	30
Ve B	6	8	1	4	—	1	—	—	4	2	—	2	4	32
VIe A	7	14	—	3	—	1	—	2	—	—	—	—	4	31
VIe B	6	15	1	2	1	2	—	—	2	1	—	—	2	32
	50	73	4	20	3	10	—	5	21	14	—	9	32	241
	20,7 %	30,2 %	1,6 %	8,2 %	1,2 %	4,1 %		2%	8,7 %	5,8 %	%	3,7 %	13,2 %	

D) Nombre des élèves qui ont demeuré

Section latine

Classes	Chez leurs parents		Chez des correspondants		Pensionnat	Total
	à Diekirch	hors de Diekirch	à Diekirch	hors de Diekirch		
Ire	3	10	1	—	15	29
IIe	9	20	2	—	4	35
IIIe	9	13	1	—	12	35
IVe	9	11	1	—	11	32
Ve A	5	9	1	—	6	21
Ve B	2	14	—	—	6	22
VIe A	4	9	—	—	7	20
VIe B	3	11	—	1	6	21
VIIe A	5	21	—	—	6	32
VIIe B	10	10	—	—	1	31
Total	59 21,2%	128 46%	6 2,1%	1 0,3%	84 30,2%	278

Section moderne

Ire ind.	5	6	1	—	—	12
Ire com.	2	5	1	2	—	10
IIe ind.	3	3	—	—	2	8
IIe com.	1	3	—	—	—	4
IIIe ind.	5	9	—	—	4	18
IIIe com.	3	4	—	—	2	9
IVe A	5	13	—	—	9	27
IVe B	4	15	—	—	9	28
Ve A	3	16	—	—	11	30
Ve B	6	15	—	—	11	32
VIe A	7	16	—	—	8	31
VIe B	6	17	—	1	8	32
Total	50 20,7%	122 50,6%	2 0,8%	3 1,2%	64 26,5%	241

E) — Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement au cours de l'année

Classe	Section latine															Section moderne											Total
	I re A	I re B	I re C	II e A	II e B	II e C	III e A	III e B	IV e	V e A	V e B	VI e A	VI e B	VII e A	VII e B	I re ind.	I re com.	II e ind.	II e com.	III e ind.	III e com.	IV e A	IV e B	V e A	V e B	VI e A	VI e B	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	1	1	8

F) — Nombre des élèves qui sont entrés à l'établissement au cours de l'année

Classe	Section latine															Section moderne											Total
	I re A	I re B	I re C	II e A	II e B	II e C	III e A	III e B	IV e	V e A	V e B	VI e A	VI e B	VII e A	VII e B	I re ind.	I re com.	II e ind.	II e com.	III e ind.	III e com.	IV e A	IV e B	V e A	V e B	VI e A	VI e B	
	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4

CHAPITRE III. — Examens

Commissions d'examen

Examen de fin d'études — section latine

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, concernant la composition des commissions pour les examens de fin d'études secondaires, la commission d'examen au Lycée classique de Diekirch a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse AREND, conseiller pédagogique au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: Messieurs Mathias WAGNER, Mathias URWALD, Pierre SCHEIFER, Théo SPIELMANN, Bernard KRACK, Marcel KRIER, Arthur SCHARTZ, Nicolas WEYRICH, professeurs.

Membres suppléants: MM. Jean MOOTZ, Jacques THEIS, Claude LANNERS, professeurs.

Examen de fin d'études — section moderne

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, concernant la composition des commissions pour les examens de fin d'études secondaires, la commission d'examen pour les Lycées classiques d'Echternach et de Diekirch siégeant au Lycée classique d'Echternach a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: Monsieur Paul-André THIBEAU, directeur honoraire du Lycée de garçons Luxembourg.

Membres effectifs: Messieurs Mathias WAGNER, Pierre FOEHR, Edouard SCHALBAR, Guillaume DAUBACH, Florent MASSARD, Gaston BIRCKEL, Joseph LENTZ, Roger BRACHMOND, professeurs.

Membres suppléants: Messieurs Eugène HOLZEM, Robert WIERZ, répétiteurs, Nicolas HOFFMANN, chargé de cours.

Examen de passage — section latine

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, concernant la composition des commissions pour les examens de passage, la commission d'examen du Lycée classique de Diekirch a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: Monsieur Alphonse WILLEMS, directeur honoraire du Lycée de garçons Luxembourg.

Membres effectifs: Messieurs Paul JOST, Mathias URWALD, Paul MOUSEL, Eugène LEYTEM, Marcel KRIER, Nicolas WEYRICH, Guy LINSTER, professeurs; René KLOPP, répétiteur.

Membres suppléants: Messieurs Théo SPIELMANN, Paul COLLING, professeurs, Joseph ZIMMER, répétiteur.

Examen de passage — section moderne

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, concernant la composition des commissions pour les examens de passage, la commission d'examen du Lycée classique de Diekirch a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: Monsieur Alphonse WILLEMS, directeur honoraire du Lycée de garçons, Luxembourg.

Membres effectifs: Messieurs Alex GROSBUSCH, Marcel WERDEL, Jean MOOTZ, Jacques THEIS, Claude LANNERS, professeurs, Robert WIERZ, Mme Paulette MICHAUX-NEYS, répétiteurs, Pierre WAGNER, chargé de cours.

Membres suppléants: Messieurs Paul COLLING, Guy HANSEN, professeurs, Carlo SCHANEN, répétiteur.

Examen d'admission

Par arrêté ministériel du 8 mai 1964 Monsieur Léon BOLLENDORFF, inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, est nommé commissaire du Gouvernement pour l'examen d'admission au Lycée classique de Diekirch.

Membres effectifs: Monsieur Ben MOLITOR, directeur, Messieurs Mathias URWALD, Théo SPIELMANN, Othon SCHOLER, Marcel WERDEL, professeurs.

Membres suppléants: Messieurs Guy LINSTER et Roger BRACHMOND, professeurs.

Sujets de Rédaction

A) en section latine

Rédaction française

Commentez cette réflexion de Paul Valéry:

„Il faut juger à froid et agir à chaud. Mais rien de plus rare à obtenir des circonstances et de soi."

Rédaction anglaise

„Our civilization faces three great dangers.

The first is destruction by nuclear war, the second is being crippled by overpopulation, and the third is the Age of Leisure."

Develop and discuss these challenging words of Professor Dennis Gabor.

Rédaction allemande

Man sollte auf Erden nichts hoffen, als das Schicksal zu finden, das zu einem gehört. Wahrscheinlich kommt vieles Mißlingen, viel Fehlgehen davon, daß unser Trachten danach geht, ein möglichst günstiges Schicksal zu haben, während man suchen sollte, im Wust der vielen Schicksale, die herrenlos daliegen, das seine zu finden.

(Erhart Kästner)

B) en section moderne

Rédaction française

Commenter cette pensée:

„Le travail est le plus fécond des capitaux" et montrer la nécessité du travail tant pour l'individu que pour la société.

Rédaction anglaise

Discuss the following statement by Joyce Cary:

„The only remedy for dogmatism and lies is toleration and the greatest possible liberty of expression. All general censorship, whether of books or press, is in itself bad, because it may prevent truth or destroy original art. It actually does so every day."

Rédaction allemande

Soll der junge Mensch die Meinung der Erwachsenen übernehmen, weil sie sagen, sie hätten mehr Erfahrung als er?

Résultats d'examen

Examen de fin d'études secondaires

Section latine

Agnes Nicolas de Luxembourg (instituteur)
Blasen Paul d'Essingen/Mersch (instituteur)
Clees Joseph d'Ettelbruck (professeur d'éducation physique)
Decker Paul d'Echternach (droit)
Fohl Jean-Pierre de Bastendorf (carrière pédagogique)
Fritz Roland de Luxembourg (carrière pédagogique)
Goedert Joseph de Grosbous (carrière pédagogique)
Horper Norbert de Weiswampach (instituteur)
Joris Pierre de Strasbourg (médecine)
Leroy Claude de Pétange (ingénieur)
Mack Joseph de Buschrodt (instituteur)
Massen Francis de Pétange (carrière pédagogique)
Massen Robert de Pétange (ingénieur électricien)
Mathay Joseph de Michelau (études théologiques)
Meintz Claude de Beggen (droit)
Meyer Jean de Diekirch (carrière technique)
Poull Jean de Wiltz (officier de gendarmerie)
Quintus Paul de Rumelange (ingénieur commercial)
Reinig Alred de Bettendorf (instituteur)
Rinnen Léon de Breidfeld (carrière pédagogique)
Rosch Marc de Luxembourg (médecin-dentiste)
Schintgen Lucien d'Eischen (ingénieur)
Schmit Robert de Larochette (carrière pédagogique)
Scholtes Joseph de Bettendorf (carrière agronomique)
Schreiner Victor de Diekirch (carrière pédagogique)
Theves Paul d'Esch-sur-Alzette (carrière commerciale)
Weyrich Joseph de Luxembourg (carrière pédagogique)

Sur 29 élèves 27 sont admis, 2 sont refusés.

Section moderne

sous-section industrielle

Aberfeld Jean-Paul d'Esch-sur-Alzette (ingénieur)
Damit Rodolphe de Wiltz (ingénieur)
Goedert Gérard de Diekirch (ingénieur)
Lentz Joseph de Bourscheid (fonctionnaire)
Rix Paul d'Ettelbruck (ingénieur)
Weber Armand de Noerdange (ingénieur)

Sur 11 élèves 6 sont admis, 5 sont refusés

sous-section commerciale

Bingen Mathias de Bettel (fonctionnaire)
Corbin Paul de Diekirch (sciences commerciales)
Didier Jean de Luxembourg (sciences commerciales)
Graf Jean-Pierre de Merscheid/Wiltz (sciences commerciales)
Kolmesch Jean de Mersch (fonctionnaire)
Licker Paul d'Esch-sur-Alzette (fonctionnaire)
Schmitz Norbert de Pétange (sciences commerciales)
Wagener Henri d'Ettelbruck (sciences commerciales)

Sur 10 élèves 8 sont admis, 2 sont refusés.

Examen de passage

Section latine

Backes Georges d'Ettelbruck
Barthels Roger d'Ettelbruck
Berns Jean de Luxembourg
Conter Michel d'Ettelbruck
Dahm Jacques de Diekirch
Eschette Léon de Wiltz
Flies Paul de Luxembourg
Geiben Charles de Beiler
Jacoby Chrétien d'Ettelbruck
Jacoby Pierre d'Ettelbruck
Kieffer Norbert de Luxembourg
Krier Théo de Luxembourg
Ludovicy Léon de Wiltz
Mander Alphonse de Wiltz
Muller Camille de Luxembourg
Pesch Marc de Luxembourg
Richartz Armand de Stolzembourg
Schmitz Arnould d'Ettelbruck

Steffes Francis d'Ettelbruck
Stieber Victor d'Ettelbruck
Weber Erny de Stolzembourg
Weiler Fernand de Wiltz
Weis Francis de Luxembourg

Sur 26 élèves 23 sont admis, 3 sont refusés

Section moderne

Atten Léon d'Ettelbruck
Besenius Henri d'Ettelbruck
Besseling René d'Ettelbruck
Boudler Paul d'Ettelbruck
Collé Raymond de Wiltz
Collé Victor de Holzthum
Disteldorff Josy de Luxembourg
Dondlinger Jean de Schieren
Du Fays Philippe de Nalinne (Belg.)
Engel Albert d'Ettelbruck
Ewen Josy de Wiltz
Feltz Georges de Luxembourg
Fraiture Raymond de Wiltz
Glodé Camille de Ringel
Groeber Lucien de Lorentzweiler
Hansen Frank de Luxembourg
Hertges Théo d'Ettelbruck
Heynen Romain de Luxembourg
Jacoby Théo de Luxembourg
Karier Léon d'Ettelbruck
Kayser René d'Ettelbruck
Krack Norbert d'Ettelbruck
Kremer Alex d'Ettelbruck
Kremer René de Binsfeld
Lentz Jean- Paul de Diekirch
Mehlen Paul de Luxembourg
Mersch Claude de Wiltz
Pesch Henri d'Ettelbruck
Pretemer Nicolas de Sassenheim
Ries Gilbert de Kyllburg (All.)
Roemer Jean de Wiltz
Schmitz François d'Ettelbruck
Serres Joseph d'Ettelbruck
Streicher Jean d'Asselborn
Wagener Albert de Luxembourg
Weber Jos de Wilwerwiltz
Weis Romain d'Ettelbruck

Winandy Jos d'Ettelbruck
Wirth Aloyse de Redange
Zeimet Serge de Luxembourg

Sur 61 élèves 40 sont admis, 21 sont refusés.

Examen d'admission

147 candidats se sont présentés aux deux sessions de l'examen d'admission; 142 sont reçus, 5 sont refusés.

CHAPITRE IV. — Sujets de rédaction

Rédactions françaises

I^re^ latine

1. C'est avoir du courage que de s'exposer, pour l'intérêt de la vérité, à la critique de tous les autres, dont le nombre n'est assurément pas méprisable. (Fontenelle)
2. Discutez ces paroles de Victor Hugo:
   „Les morts sont les invisibles,
   Mais ils ne sont pas les absents."
3. L'exercice d'une profession peut valoir à un homme un autre avantage que son traitement, son salaire, son avancement ou son nom; un accroissement et une édification de son être. (P. Valéry)
4. A. France a dit: „Rien ne vaut la rue pour faire comprendre à un enfant la machine sociale."
   Expliquez cette pensée d'après vos observations personnelles!
5. La sanction de l'opinion publique exerce une influence prépondérante sur la conduite de la plupart d'entre nous. Montrez que, si cette influence est parfois toute-puissante pour le bien, il est des cas où il faut savoir lui résister avec une énergie virile.
6. Le sage vit content de son sort, dit une maxime antique. Faut-il en conclure que l'homme ne doit rien faire pour améliorer sa situation?
7. La parole est d'argent, le silence est d'or.
8. Pensez-vous que l'Europe ait des responsabilités collectives envers les autres pays du monde? Dans quels domaines devraient-elles s'exercer à votre avis?

9. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? (Concours BP)

10. Trois choses sont nécessaires à l'homme, pour que la vie soit complète: une profession, des affections et des goûts. La profession répond à ses besoins d'activité, les affections à ses besoins de coeur, les goûts à ses besoins de délassement.

11. Approuvez-vous sans réserve cette phrase de Renan:

„En fait de souvenirs nationaux, les deuils valent mieux que les triomphes, car ils imposent des devoirs, ils commandent l'effort en commun."

I^re moderne

1. a) Commentez cette pensée de Thomas Mann:

„A parler franc, je n'ai pas beaucoup de foi, mais je ne crois pas non plus beaucoup à la foi; plutôt, et bien plus, je crois à la bonté qui peut exister sans foi et précisément dériver du doute."

b) Y a-t-il quelque chose d'injuste à supporter passivement d'être l'objet d'une injustice?

c) En quel sens peut-on dire que tout comprendre, c'est tout excuser?

2. Un écrivain fait dire à l'un de ses personnages:

„Il avait reçu de la Nature le plus grand don qu'un homme en puisse attendre: le vrai courage, froid, fidèle, sans colère et sans haine."

Appréciez cette conception du courage.

3. La science contribue-t-elle au progrès de l'humanité?

Dans quelle mesure et sous quelles réserves?

4. Moi, je suis toujours contre!

Réfléchissez sur la valeur de l'opposition, sa nécessité, ses avantages, ses dangers possibles.

5. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? (Concours B P)

6. a) Certaines personnes préfèrent la société, d'autres la solitude. Étudiez les bienfaits et les inconvénients de l'une et de l'autre.

b) Quelle place estimez-vous que doivent avoir les sports dans la vie d'un étudiant? Quel est celui que vous préférez et pourquoi?

7. a) Aimez-vous le cinéma? Pour quelle raison? Le préférez-vous au théâtre?

b) S'instruit-on seulement à l'école? Quelle sont les autres sources d'instruction que vous connaissez?

c) Un moraliste a dit: „Nous sommes les héritiers de ceux qui sont morts, les associés de ceux qui vivent, la providence de ceux qui naîtront."

Expliquez et commentez!

8. a) Discutez cette pensée de Goethe:

„La force consiste surtout à se mettre toujours au-dessus des événements humains, à les considérer de haut sans jamais s'y mêler."

b) A quoi servent les expositions universelles?

II[e] latine

1. La technique a-t-elle enrichi ou appauvri l'homme?
2. La règle d'or de la conduite est la tolérance mutuelle, car nous ne penserons jamais tous de la même façon, nous ne verrons qu'une partie de la vérité et sous des angles différents.

(Gandhi)

3. Vivre, c'est agir et toujours servir. (St-Exupéry)
4. Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice, le besoin. (Voltaire)
5. Concours B P: „Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?"
6. Le sport: idée et réalité. Les vertus du sport sont indéniables. Or, il semble qu'elles se trouvent menacées de nos jours. Qu'en pensez-vous?
7. Vous discuterez le conseil que Voltaire donne à une jeune correspondante qui le consulte sur le choix de ses lectures: „Je vous invite à ne lire que des ouvrages depuis longtemps en possession des suffrages du public et dont la réputation n'est point équivoque. Il y en a peu, mais on profite bien davantage en les lisant qu'avec tous les petits livres dont nous sommes inondés."
8. Si tu fais des plans pour un an, sème du riz. Si tu fais des plans pour vingt ans, forme des hommes.
9. La littérature française du moyen âge à l'époque classique (2 devoirs de revision)

II[e] moderne

1. Evoquez — à travers la sensibilité enfantine — un souvenir marquant de votre enfance. Comment interprétez-vous aujourd'hui vos réactions?
2. Devoir sur „l'Avare".
3. „La raison du plus fort est toujours la meilleure."

Expliquez et discutez.

4. Réflexions sur l'importance des journaux.

5. „Moi, je suis toujours contre." (réfléchissez sur la valeur de l'opposition, sa nécessité, ses dangers possibles.)

6. Concours B P: Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?

8. Comment jugez-vous l'investissement d'importants fonds publics dans l'acquisition et l'entretien d'oeuvres d'art?

9. „Il faut hurler avec les loups." Expliquez et appréciez.

Rédactions anglaises

I^re^ latine

1. People who are asked what adolescents are interested in, are sometimes prone to give such an answer as: „Movies, girl-friends, football and motor-cars."

2. „In a school, many aspects of life do not appear; it is an artificial world, whose problems are not those of the world at large." (Bertrand Russell)

3. The Human Personality in peril.
   „The immoral and inhuman background of our civilization is constituted by its negation of the human personality". (Luigi Sturzo)

4. „We go into space because whatever mankind must undertake, free men must fully share." (John F. Kennedy)

5. „Hope, not fear, is the creative principle in human affairs. All that has made man great has sprung from the attempt to secure what is good, not from the struggle to avert what was thought evil."
   (Bertrand Russell)

6. „Television is the greatest single wound mankind has perpetrated on itself since the invention of gunpowder. It is rapidly turning us into a nation of shortsighted, hunchbacked troglodytes."
   (Jimmy Edwards, the comedian)

7. On the Value of Opposition Parties.
   Modern representative government implies and demands an organized and official opposition.

8. „True culture consists as much of the art of establishing satisfying social and political relationships within our free society as of any purposeful cultivation of the arts." (T. R. Fyvel)

I^re moderne

1. If you want to know what God thinks of money, look at the people he gives it to. (New England Saying)

2. On the Dangers of Automation.

3. Discuss the following statement concerning the race problem: „The only thing that makes me feel uncomfortable is individual people who are objectionable — be they white or black." (John Warren Atwood)

4. Comment on the following statement by the American novelist-critic Mary McCarthy:

   „Anybody who is not blind can see that the whole planet is being ruined... It is part of the development of industrialism, and now it is absolutely unchained. Atoms for peace will be the final blow."

5. Comment on President Kennedy's solemn affirmation

   „The war against hunger is truly mankind's „war of liberation". There is no more important, for peace and progress cannot be maintained in a world half-fed and half-hungry. We have the capacity to eliminate hunger from the face of the earth. Victory will not come in the next year, but it must in our lifetime."

6. My Private Library.

7. An artist, says Hollywood screen-writer Abby Mann („judgment at Nuremberg"), must be completely free to assail any institution, any status quo, any sacred cow.

   Do you agree?

8. What are your suggestions for building a United Europe in the near future?

II^e latine

1. „How long will this go on, this wretched business which Pope John has rightly described as barbaric? Where is the political leadership clearsighted enough and courageous enough to say that we are fed up with the nauseating hypocrisy that permits this sordid business to be called a ‚sport' and that we intend henceforth to brand it as the crime it is in fact?" (The New York Times, 1963)

   What is your personal opinion about boxing?

2. Make comments on an American negro Leader's words:
   „The devil deprives you of civil rights. I don't have to tell you who the devil is. The white man is the devil, but the white devil's day is almost over."

3. The career I hope to choose and my reasons for choosing it.

4. What do you think of Pandit Nehru's warning: „It is really folly to talk of culture or even of God when human beings starve and die... people will not tolerate this suffering and starvation, when they see that the burden is not equally shared.

5. Which types of music do you like best? What are your bêtes noires in music?

6. Nationalism! Of all evils I hate I think I hate nationalism most. National egoism, thinking in terms of one's nation rather than in terms of humanity is evil because it concentrates on comparative inessentials (where a man lives, what sort of language he speaks, the type of his culture, the character of his „blood",) and ignores the essential, which is simply that he is a man. (Victor Golaucz)

7. Wise men will change their minds, fools never.

8. The Welfare State is not a way to establish happiness. It is obvious that an enormous increase in production and consumption is followed by a growing loneliness and a still stronger demand for consolation, with misuse of pills, and more and more divorces and suicides. Wealth is not a faultless method for acquiring happiness.
(Poul Moller, Danish M. P.)

9. On Things that make me wild.

II^e moderne

1. „How long will this go on, this wretched business which Pope John has rightly described as barbaric? Where is the political leader-ship clearsighted enough and courageous enough to say that we are fed up with the nauseating hypocrisy that permits this sordid business to be called a ‚sport' and that we intend henceforth to brand it as the crime it is in fact?" (The New York Times, 1963)
What is your personal opinion about boxing?

2. Illustrate the quotation from Hamlet:
One may smile, and smile, an be a villain.

3. Make comments on the quotation from Shakespaere:
„When in Rome, do as the Romans do."

4. Illustrate Thomas Carlyle's statement: „It is a much shallower and more ignoble occupation to detect faults than to discover beauties."

5. „After years of giving aid to Asia, Africa and South America it is slowly being realized that far from the gep between the ‚haves' and ‚have-nots' being narrowed, it is still widening. — Rich and poor throughout the world are moving still farther apart. What should be done about it?", asks The Times on August 7, 1962. Have you any solutions to offer?

6. Which types of music do you like best? What are your bêtes noires in music?
7. There are so many people in the world that the action of an individual can be of no importance. (W. Somerset Maugham)
8. Is it true that Patriotism is the enemy of civilisation?

Rédactions allemandes

I^re^ latine

1. Zunächst sind wir, was unsere Welt uns einlädt zu sein, und die Grundzüge unserer Seele sind ihr von ihrer Umgebung wie von einer Form eingeprägt. (Ortega y Gasset)
2. Der Anfang der Philosophie ist das Staunen über Alltägliches und Selbstverständliches.
3. Begeisterung und Fanatismus, die im Leben der Menschheit eine so große Rolle spielen, sind nur scheinbar miteinander verwandt. (Hilckmann)
4. Im ununterbrochenen Gang der Geschichte gibt es nichts und niemanden, der nicht mit dem, was vor ihm war, verbunden wäre, auch wenn er sich ihm entgegensetzt. (Hermann Doerries)
5. Sind Sie der Ansicht, daß Europa den andern Ländern der Welt gegenüber kollektive Verantwortung zu tragen hat? Auf welchen Gebieten müßte sie sich Ihrer Meinung nach auswirken?
6. Selbstflucht, das ist die Signatur unserer Zeit und die unselige Haltung, die rettungslos in das Massenmenschtum hineintreibt.
   Ist das Selbst wirklich ein so unheimliches Geschenk, daß man es sogleich loszuwerden strebt? (Eduard Spranger)
7. Die Menschen kennen einander nicht leicht, selbst mit dem besten Willen und Vorsatz; nun tritt noch der böse Wille hinzu, der alles entstellt. (Goethe)

I^re^ moderne

1. Ist körperliche oder geistige Arbeit mehr wert?
2. Ist es richtig, daß der Staat so viele Unterstützungen gewährt?
3. Ist es berechtigt, sich vom öffentlichen Leben seiner Heimatortschaft fernzuhalten?
4. Sind Sie der Meinung, daß Europa den andern Ländern der Welt gegenüber kollektive Verantwortungen hat?
   Auf welchen Gebieten müßten sich, Ihrer Meinung nach, diese kollektiven Verantwortungen auswirken?

5. Gibt es Probleme und Gebiete des Lebens, die den Mann angehen, aber nicht die Frau?

6. Soll man noch weiter Atomforschung treiben?

II^e latine

1. Solange man die Dinge um einen her wie selbstverständlich ansieht, geht es; aber bei Beginn der Kritik bricht alles zusammen.
(Th. Fontaine)

2. Wissenschaft.
Einem ist sie die hohe, die himmlische Göttin, dem andern eine tüchtige Kuh, die ihn mit Butter versorgt. (Fr. Schiller)

3. Sollen dich die Dohlen nicht umschrein,
Mußt nicht Knopf auf dem Kirchturm sein. (J. W. Goethe)

4. Ohne Anmaßung nimm an, ohne Bedauern gib hin! (Marc Aurel)

5. Es ist fast unmöglich, die Fackel der Wahrheit durch ein Gedränge zu tragen, ohne jemandem den Bart zu sengen. (G. Ch. Lichtenberg)

6. Denn die Liebe ist zugleich ein Angriff,
Und unverwundbar in der Verteidigung,
Der Himmel bewaffnet mit Liebe
Sie, welche er nicht zerstört sehen will. (Laotse)

II^e moderne

1. Soll Erziehung bedeuten, daß man den jungen Menschen möglichst frei wachsen läßt, oder daß man ihn mit möglichst fester Hand, nötigenfalls mit Zwang führt?

2. Für oder gegen die Todesstrafe?

3. Mißtraue dem, der alles gut findet, dem, der alles schlecht findet, und besonders dem, dem alles gleichgültig ist.

4. Wie stellt ihr euch zu folgenden Versen aus Goethes „Schatzgräber"
„Armut ist die größte Plage,
Reichtum ist das höchste Gut."

5. Der eine sagt: „Ich tue was ich will." Der andere: „Ich tue was ich kann". Wieder ein anderer: „Ich tue was ich muß". Und endlich jemand: „Ich tue was ich soll."
Welcher Satz oder welche Sätze scheinen euch die dem Leben angepaßteren und in welcher Hinsicht?

6. Schau nach den Sternen
Gib acht auf die Gosse. (W. Raabe)

CHAPITRE V. — Devoirs religieux des élèves

Durant l'année scolaire les élèves du Lycée classique ont assisté en commun à la messe des mardis (section moderne) et à la messe des jeudis (section latine), à la Messe du Saint-Esprit, à la Messe de l'Octave et à la Messe en action de grâces.

Ils ont pris part avec leurs professeurs aux deux processions solennelles de l'Octave et de la Fête-Dieu; ils se sont approchés 6 fois de la Sainte-Table.

Un service funèbre fut célébré pour Monsieur le Professeur honoraire Paul Zanen et pour l'élève Jean Feiereisen.

CHAPITRE VI. — Inspection sanitaire

Le Service de Radiophotographie du Ministère de la Santé Publique pour le dépistage de la tuberculose a examiné les élèves le 6, le 7 et le 8 novembre.

Les médecins scolaires, Messieurs les Docteurs Sinner et Hetto, assistés de Madame Pommerelle, infirmière visiteuse, ont examiné cette année les élèves des I^{re}, III^{e}, V^{e}, VII^{e} lat, II^{e}, IV^{e} et VI^{e} mod.

CHAPITRE VII. — Cours facultatifs

Le Lycée classique avait organisé pendant le II^{e} et le III^{e} trimestre un cours facultatif de mathématiques modernes. Ce cours donné par Monsieur le professeur Théo Spielmann eut lieu toutes les quinzaines, les samedis de 14 - 16 heures et fut suivi par vingt élèves des II^{e} et III^{e} lat. et mod.

Le but de ce cours a été d'initier les élèves au symbolisme et à la terminologie des ensembles et de les familiariser avec quelques structures fondamentales dont le rôle ne cesse de croître en algèbre moderne.

La matière suivante a été traitée:

1. L'équivalence logique.
2. Opérations sur les ensembles: l'union, l'intersection, la différence, la différence symétrique, le produit cartésien.
3. Ensemble complémentaire et ensemble des parties d'un ensemble.
4. Les relations binaires: l'équivalence, relations antisymétriques, relations d'ordre strict et total, opérations sur les relations.
5. Les fonctions injectives, surjectives et biunivoques; produit de fonctions et fonctions inverses.
6. Les lois de composition et leurs propriétés: associativité, commutativité, régularité, élément neutre et élément symétrique; distributivité d'une loi par rapport à une autre.
7. Les structures de groupe, d'anneau, de corps, et d'espace vectoriel.
8. Groupes isomorphes.
9. La résolution des équations dans un groupe.

* * *

A partir du 23 octobre 1963 Monsieur le Professeur Othon Scholer fut chargé d'un cours de langue italienne.

* * *

A partir du I^{er} trimestre Monsieur Camille Rodenbour, professeur d'éducation musicale, fut chargé d'un cours d'initiation à la musique.

CHAPITRE VIII. — Groupe d'archéologie et de toponymie

Les fouilles à Bigelbach ont continué pendant l'année scolaire 1963/64 sous le sigle Bigelbach II, avec l'aide du Service agricole (Diekirch) et de l'Administration communale de Reisdorf, mais sans la participation d'élèves. L'Administration des Ponts et Chaussées (Diekirch) avait mis à notre disposition deux guérites confortables.

Ces fouilles ont permis de dégager des restes de murs sur une quarantaine de mètres, laissant apparaître le plan général des constructions au nord, à l'est et au sud. De nombreux fragments de poterie de toute sorte ainsi que des débris d'objets en fer, en bronze et en verre ont été recueillis.

Deux vitrines du Musée Municipal de Diekirch ont été garnies d'objets trouvés à Bigelbach.

Une troisième campagne (Bigelbach III) a été autorisée par le Ministre des Arts et des Sciences pendant l'été 1964.

Les membres du groupe ont continué à prêter leur concours à la commission du dictionnaire luxembourgeois.

CHAPITRE IX. — Contacts avec l'étranger

Monsieur le Professeur Théo Spielmann participa à un stage sur la physique expérimentale organisé par la Firme Leybold à Cologne et assista à la réunion annuelle de l'Association allemande pour l'avancement des sciences physiques et mathématiques à Aix-la-Chapelle.

Monsieur le Professeur Jacques Theis participa à un stage d'information à l'intention des professeurs des sciences physiques organisé à Saclay par l'Institut National des Sciences et Techniques Nucléaires.

Monsieur Robert Wierz, répétiteur, assista au congrès international sur l'enseignement des langues vivantes à Berlin.

Monsieur René Hubsch, répétiteur, participa à la 94e session du „Salzburg Seminar in American Studies" à Salzbourg.

Monsieur Charles Ternes, aspirant-professeur, prit part à Sarrebruck au congrés d'études celtiques et protoceltiques de la Société de Préhistoire Française.

CHAPITRE X. — Activités périscolaires

A) **Éducation esthétique**

Concours:

La „Journée Européenne des Écoles 1964" proposa comme thème: „Avions, routes, rails, ponts, navires, relient les pays d'Europe."

De beaux livres d'art, offerts par le Ministère de l'Éducation Nationale, couronnèrent le franc succès remporté par les élèves suivants des VIe lat. et Ve mod.:

Lucien Abens, Claude Bruck, Charles Konnen, Antoine Lux, Armand Mayer, Jean Mersch, François Remesch, Emile Reding, J. P. Wolff.

Exposition:

Une belle Exposition „Les Impressionnistes", mise gracieusement à notre disposition par les Services de l'Éducation Esthétique du Musée de l'État s'ouvrit au début de l'année dans la Salle d'Exposition de l'Éducation Artistique. Des visites guidées en firent profiter aussi les élèves des classes supérieures de l'École Moyenne Municipale pour Jeunes Filles.

Conférence:

Une conférence très appréciable „Photographie et Cinéma", illustrée de nombreuses et magnifiques projections, de M. Paul d'Huart, élève des Hautes Études Cinématographiques à Paris, révéla aux élèves des classes supérieures les multiples possibilités d'une carrière de l'avenir, mais à peu près ignorée de nos jours.

Anniversaire de la mort de Michel-Ange

„Der Schöpfer stirbt, Geschaffenes kommt zu Jahren." (Vittoria Colonna)

Il ne fallait pas laisser passer sans traces le 400ième anniversaire de la mort d'un des plus grands artistes „républicain et chrétien",

MICHEL-ANGE.

Pour rappeler à nos élèves la force stupéfiante du génie de Michel-Ange, le „Géant Atlas" (agr. phot. en gr. nat. - 278 cm) s'est dressé pendant tout le 3e trimestre sur un socle en pierre dans le hall de notre lycée.

Cet esclave inachevé — „dans le genre terrible ce défaut est presque une grâce" a écrit Stendhal — nous donne mieux qu'aucune oeuvre du maître des indications précieuses sur le mode de travail de Michel-Ange.

Le film de Curt Oertl „Das Leben eines Titanen" a contribué à ressusciter une époque qui a glorifié la puissance de l'homme jusqu'à en faire un „titan".

B) **Théâtre et Jeunesses Musicales**

Les élèves ont assisté aux représentations théâtrales suivantes:

29 mai 1964:: T'Pöltches Famill de Tit Schroeder

11 mars 1964: Die Stützen der Gesellschaft de H. Ibsen par le „Stadttheater Trier"

26 février 1964: Der Wind schlägt um de Björn Ryman et Die Leiter de Peter Howard, présentés par un groupe de jeunes étudiants.

6 novembre 1963: Récital Spectacle présenté par Jean Ber.

Les élèves eurent en outre l'occasion d'assister à deux représentations théâtrales présentées à Diekirch par les élèves de l'École Moyenne Municipale pour Jeunes Filles.

Les 100 membres des Jeunesses Musicales assistèrent aux concerts suivants:

20 septembre 1963: The Los Angeles Chamber Orchestra: compositeurs américains, Dvorak.

11 octobre: L'Orchestre de Radio-Luxembourg sous la direction de Louis de Froment avec le concours de Aubert Stradaroli, clarinette: Mozart, Bartok.

22 novembre: L'Orchestre de Radio-Luxembourg sous la direction de Louis de Froment avec le concours de Jean-Pierre Faber, piano: Mozart, Stravinsky, Prokofiev.

20 décembre: L'Orchestre de Radio-Luxembourg sous la direction de Serge Baudo avec le concours d'Arthur Grumiaux, violon: Mozart, Beethoven.

24 janvier 1964: L'Orchestre de Radio Luxembourg sous la direction de Dimitri Chorafas: Brahms, Strauss.

7 février: L'Orchestre de Radio-Luxembourg sous la direction de Louis de Froment avec le concours de Mindru Katz, piano: Mozart, Roussel, Prokofiev.

21 février: L'Orchestre du Siegerland (orchestre de jeunes) sous la direction de Rolf Agop: Rimsky-Korsakoff, Beethoven.

20 mars: L'Orchestre de Radio-Luxembourg sous la direction de Louis de Froment avec le concours de Bernard Michelin, violoncelle: Brahms, Haydn, Wagner.

17 avril: The North Texas State University Choir sous la direction de Frank McKinley: musique du folklore et du musical américain.

C) **Fanfare**

Les activités de la Fanfare, stimulée par Pol Gilson et les sympathies qu'elle rencontre partout, furent multiples.

Elle précédait le cortège des élèves se rendant à l'église décanale pour assister à la Messe du Saint-Esprit, de l'Octave, en action de grâces. Ce qu'il faut relever c'est que beaucoup d'élèves des premières de l'année passée avaient tenu à être présents lors de la Messe du Saint-Esprit. Le Hämmelsmarsch en costume folklorique à Diekirch eut un beau succès. Elle présenta trois concerts à Diekirch, un concert à Luxembourg, Place d'Armes, un concert à Trèves, prit part à la procession dansante d'Echternach, encadra la fête scolaire en l'honneur des classes d'examen... e. a. L'Orchestre de la Fanfare prêta son concours à plusieurs manifestations scolaires et périscolaires. Le directeur de la Fanfare et tous les élèves-membres ont bien mérité du Lycée.

D) **Chorale**

Durant l'année scolaire 1963/1964 la chorale du Lycée a chanté avec beaucoup de goût des cantiques et des motets à 4 voix, ainsi que les parties de chant grégorien dans les offices religieux ci-après, célébrés en l'église décanale de Diekirch:

a) La Messe du Saint-Esprit

b) La Messe en l'honneur de Notre-Dame de Luxembourg

c) Le Requiem pour M. Paul Zanen, professeur honoraire du Lycée classique de Diekirch

d) Le Requiem pour l'élève Jean Feyereisen

e) La Messe en action de grâces.

Deux groupements nouvellement créés ont été annexés à la Chorale: un quatuor vocal formé par les élèves Quintus R., Massen Fr., Massen R., Schmit R., et un trio vocal avec Messieurs les professeurs Brachmond R., Rodenbour C. et Wierz R. Ces deux ensembles ont prêté leur concours aux manifestations suivantes:

a) Fête d'Adieu en l'honneur des élèves des premières

b) Concert à Trèves et à Trittenheim lors de l'excursion traditionnelle de la Fanfare et de la Chorale.

En outre, le plat de chansons populaires, servi par le trio vocal des professeurs, ne l'a cédé en rien aux raffinements culinaires d'un dîner amical pris par le corps enseignant du Lycée classique de Diekirch dans les salons de l'Hôtel Hilger à Larochette.

E) Croix Rouge de la Jeunesse

Les représentants de nos juniors ont assisté régulièrement aux réunions des délégués scolaires au Siège de la Croix-Rouge.

Plusieurs élèves des classes supérieures ont participé à la quête annuelle.

Le Lycée a été le centre de la collecte pour les dons de la St-Nicolas; un camion plein de vêtements et de friandises a été livré à la Société Nationale de la Croix-Rouge.

Une distribution de cadeaux a été faite aux enfants du préventorium de Bettendorf; l'orchestre de la Fanfare a encadré „l'entrée joyeuse" de St-Nicolas.

F) Section sportive

La section sportive, forte cette année de 286 membres actifs, dont 101 licenciés, a pratiqué les sports suivants: athlétisme, football, basketball, volleyball, handball, tennis de table, tennis et escrime.

Athlétisme: nos athlètes ont participé au „Cross de Noël", au „Challenge FIEDLER" et aux „Championnats Individuels" de Cross-Country, qui cette année étaient organisés par notre section sportive aux environs de l'ancien hippodrome, sur un parcours idéal. Pendant la saison d'été nos élèves ont pris part au „Challenge COLLART", aux „Championnats Individuels" sur piste et au „Challenge Bisdorff". Malgré des installations très primitives pour un entraînement sérieux, nos résultats étaient plus qu'honorables.

Les épreuves du „triathlon" et du „Critérium de vitesse", organisées par la L.A.S.E.L. sous le patronage de l'Imprimerie Bourg-Bourger, éveillèrent beaucoup d'enthousiasme parmi les élèves, lors des éliminatoires organisés par notre Lycée.

Football: La section sportive a organisé des matches interclasses et ceci surtout pour les classes inférieures. Au „Challenge Nic. Winter", organisé pour la 4e fois par notre Lycée, notre équipe, très rajeunie fut battue par des équipes plus athlétiques, disposant en outre de joueurs dont la supériorité technique n'était pas leur moindre atout.

Au „Challenge de la FLF", notre équipe, après une victoire sur l'I.E.L. aux éliminatoires, fut éliminée par l'A.L.

Basketball: Nos Juniors/Seniors remportèrent une nouvelle fois le „Challenge de la FLBB", en gagnant la finale contre l'A.L., lors de la Fête Sportive.

Au „Challenge R. Dentzer" nos cadets/minimes furent éliminés.

Volleyball: Notre activité s'est limité aux seuls matches interclasses pendant la saison d'été; en effet il nous est impossible de préparer nos équipes pendant la saison d'hiver, parce que nous ne disposons pas de salle appropriée.

Handball: Après une année de familiarisation avec ce sport, nos joueurs ont participé à tous les tournois organisés soit par la L.A.S.E.L., soit par les différentes associations sportives estudiantines. Nos équipes se sont toujours classées à une honorable place. Les séances d'entraînement organisées par la L.A.S.E.L., sous la direction de MM. R. Kremer et P. Welfring ont obtenu un grand succès. Environ 25 à 40 élèves ont suivi les différents stages de Handball.

Au „Challenge des Champions Interclasses", la II^{e} latine, vainqueur du tournoi interne, fut battue par la très forte équipe du L. C. Echternach en $^{1}/_{2}$ finale.

Nos Jun./Sen. ainsi que nos cadets ont disputé plusieurs matches amicaux contre l'équipe de la garnison de Diekirch.

Tennis de Table: En dehors de quelques matches interclasses et de championnats individuels dans les différentes catégories, nos élèves représentaient le Lycée dans les Championnats de la L.A.S.E.L., organisés par notre section sportive.

Tennis: Les courts de tennis de la Ville de Diekirch sont à la disposition des élèves les mardis et jeudis de 14 à 16 heures. Plusieurs élèves ont participé au „Challenge SOLD".

Escrime: Les séances d'escrime, sous la direction de Monsieur Jim Meisch, professeur d'E.P.S. ont continué pendant l'année scolaire. La participation par séance variait entre 10 et 15 élèves. Nos escrimeurs ont participé aux „Championnats des Novices" et aux „Championnats" (fleuret non électrique) organisés par la L.A.S.E.L. David Pierre s'adjugea les deux titres en question.

Plusieurs membres de notre section sportive furent sélectionnés par la L.A.S.E.L. comme internationaux pour des rencontres de football et de handball.

Insigne sportif:

Cette année 91 élèves se sont présentés aux différentes épreuves de l'Insigne Sportif en bronze. 82 ont réussi.

G) Excursions et voyages scientifiques

L'excursion de la Fanfare et de la Chorale (105 membres) eut lieu le 5 mai 1964. Les élèves visitèrent Trèves sous la conduite de Messieurs les Professeurs Brachmond et Lanners qui avaient d'ailleurs rédigé un aperçu historique sur Trèves et sur ses principaux monuments. Cet aperçu avait été remis aux élèves avant le départ, de sorte que l'excursion unissait détente et instruction. A Trèves la Fanfare présenta devant la Porta Nigra un concert très applaudi et pendant le déjeuner le trio vocal de professeurs se relayait avec le quatuor vocal d'élèves: tous deux rehaussaient la qualité du menu allemand. Après un arrêt sympathique à Trittenheim, les élèves rentrèrent à Diekirch par Helenenberg, Prümzurley, Vianden.

* * *

Le 26 septembre 1963, les élèves des I^{res} lat. et mod. lors d'une excursion à Esch/Alzette, ont visité les usines et les laminoirs d'Arbed-Esch. Ils étaient accompagnés de leurs professeurs de chimie.

Au mois d'octobre 1963 les élèves des classes de I^{re} lat. et mod. ont visité, sous la conduite de leurs professeurs de chimie, les diverses installations de l'usine Arbed-Belval.

Le 14 mai 1964, les élèves de la I^{re} latine et de la I^{re} industrielle ont visité la Faïencerie de Septfontaines.

Les élèves des classes inférieures ont participé à des excursions dans le parc de la Ville où ils ont fait leurs débuts dans la détermination de plantes de la flore locale.

CHAPITRE XI. — Concours et Prix

Journée Européenne des Écoles

1. Thème du concours pour les VI^{e} lat. et V^{e} mod.:

   Routes, ponts, rails, avions et navires relient les pays d'Europe. Fais un dessin illustrant cette idée.

Les élèves suivants remportèrent un prix:

Lucien Abens, Claude Bruck, Charles Konnen, Antoine Lux, Armand Mayer, Jean Mersch, François Remesch, Emile Reding, J. P. Wolff.

2. Sujet de rédaction pour les élèves de la III^{e}:

Décrivez vos impressions sur l'un das pays d'Europe, son peuple, sa culture, soit d'après vos lectures, soit d'après ce que vous avez vu ou entendu à son sujet (Le propre pays de l'élève sera exclu).

L'élève René Bisenius a bénéficié d'une bourse: Séjour de 6 jours à Berlin. Il fut invité en outre à prendre part du 27 au 30 juillet à une rencontre de tous les lauréats à Amsterdam.

3. 3. Sujet de dissertation pour les élèves des I^{res}:

Pensez-vous que l'Europe ait des responsabilités collectives envers les autres pays du monde? Dans quels domaines devraient-elles s'exercer à votre avis?

A l'élève Jean-Pierre Fohl, le Comité International de la Journée Européenne des Écoles accorda la bourse suivante: Séjour de 6 jours en Italie avec visite de Rome et de Florence; Jean-Pierre Fohl fut invité lui aussi à la rencontre de tous les lauréats à Amsterdam.

Concours BP

Le Jury du Concours Interscolaire B P Luxembourg a décerné les prix suivants aux élèves du Lycée classique: Massen Francis I^{re} lat.: 3^{e} prix sur 900 participants; Peiffer Charles, II^{e} ind.: 12^{e} prix sur 900 participants. Au classement final du Prix de Fidélité le Lycée classique figura à la 2^{e} place. La remise des prix eut lieu lors d'une réception-cocktail dans les Salons de l'Hôtel Kons à Luxembourg.

Concours de l'Alliance Française:

L'élève Robert Schmit de la I^{re} latine figura parmi les lauréats du Concours de l'Alliance Française. Le prix lui fut remis par Monsieur Jacques Dircks-Dilly, chargé d'affaires, dans les Salons de l'Ambassade de France.

Prix:

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur d'Allemagne, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur des États-Unis, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur d'Italie ont remis, lors de réceptions cordiales dans les salons des Ambassades, des prix aux meilleurs élèves en allemand, anglais, français et italien.

* * *

Les meilleurs élèves des premières des cours de latin, français, allemand, anglais et histoire furent récompensés par des livres d'auteurs luxembourgeois offerts par le Ministère de l'Éducation Nationale et le Ministère des Arts et Sciences.

Ne serait-il pas indiqué de récompenser aussi les meilleurs élèves en mathématiques, physique, chimie, sciences naturelles e. a.?

CHAPITRE XII. — Journées de Commémoration Nationale et de Solidarité Internationale

a) Fête Nationale: Vu que le Lycée ne dispose pas encore de salle de fêtes, la Fête Nationale au Lycée a eu un caractère simple et intime dans le cadre des différentes classes.

b) Le 10 octobre, Journée de Commémoration Nationale, les élèves, en présence de Messieurs les Professeurs ont déposé des fleurs devant le Monument aux Morts du Lycée, et défilé, dans un silence émouvant, devant la stèle mortuaire, où sont gravés les noms des professeurs et des élèves morts pour la Patrie: Ante diem umbra mortis operti dederunt vitam ut in patria libera luce fruamur. La Fanfare jouait la Sonnerie aus Morts.

c) Lors des journées du 24 octobre (anniversaire de la Charte des Nations Unies), du 10 décembre (Journée des Droits de l'Homme), de l'anniversaire de la Signature du Traité de l'Atlantique Nord et de l'anniversaire de la création du Conseil de l'Europe, les professeurs ont exposé aux élèves la signification et la portée de ces dates importantes dans l'histoire de l'Occident.

d) UNICEF: A l'occasion de la vente des cartes de voeux UNICEF Monsieur le professeur Werdel avait organisé une petite exposition illustrant le sort de l'enfance dans les pays sous-développés. La vente a rapporté 10.150 francs et a prouvé une fois de plus qu'on ne fait pas en vain appel à la générosité de nos professeurs et de nos élèves.

CHAPITRE XIII. — Centre d'Orientation et de Documentation

En 1963/64 le Centre d'Orientation Scolaire a continué ses activités conformément aux principes et objectifs fixés au départ, et n'a cessé d'offrir ses services aux élèves, aux parents et aux professeurs.

Comme les années précédentes tous les élèves nouvelllement admis dans les classes initiales ont passé un test d'intelligence, qui servira de complément aux renseignements fournis par les résultats scolaires. Il est à noter qu'au cours des consultations particulières les parents ont été très intéressés par les informations apportées par les tests et un grand nombre d'entre eux ont même demandé un examen plus approfondi de

Le Lycée n'oubliera pas Monsieur le professeur honoraire Paul Zanen

leurs enfants. 3 séances furent consacrées à de tels examens individuels. De plus 4 examens psychologiques complets ont été effectués dans un autre endroit mieux équipé.

Les élèves des deux classes supérieures ont eu l'occasion d'entendre un exposé de Monsieur le professeur C. Meintz sur les conditions d'études et d'emploi pour les détenteurs du diplôme de fin d'études secondaires. Par ailleurs une vingtaine d'élèves de ces mêmes classes ont participé aux Journées d'Information organisées par le Service National d'Orientation Scolaire à Bourglinster.

Il y eut 14 séances de consultations particulières pendant lesquelles Monsieur le Directeur et Monsieur le professeur C. Meintz étaient à la dispositions des parents et des élèves. Une soixantaine de parents et une dizaine d'élèves ont profité de ces séances pour demander des conseils au sujet de leurs difficultés. La majorité de celles-ci provenaient de résultats scolaires insuffisants. Dans tous les cas des renseignements ont été pris auprès des professeurs de classe et des moyens de réagir ont été indiqués. D'autre part un nombre toujours croissant de parents viennent demander des informations concernant l'organisation future des études de leurs enfants.

Au cours de cette année le Centre a également rassemblé une documentation sur les écoles de niveau supérieur dans les pays environnants. Cette documentation sera dès l'année scolaire 1964/65 à la disposition des professeurs et élèves.

CHAPITRE XIV. — En famille...

A) Nos morts.

Monsieur le Professeur honoraire Paul ZANEN

Aujourd'hui j'ai beaucoup pensé à mon ancien professeur Paul Zanen.

Est-ce parce que hier soir son nom résonna parmi ceux qui, il y a quelques années, donnèrent, en leur qualité de directeur et de professeurs, au Lycée classique, au Kole'sch d'antan — son cachet et son renom et qui, dans leur retraite, continuent de se réunir „en conférence" chaque mercredi autour d'une table ronde pour discuter sur les qualités des crus, non du Herrenberg, mais de la Moselle et pour échanger des idées, des sentiments, des souvenirs?

Est-ce parce qu'aujourd'hui ce fut une adorable journée d'automne, brouillard le matin, soleil à midi, chaleur l'après-midi, fraîcheur au cré-

puscule et que Paul Zanen n'eût pas résisté à sa passion de se promener, d'être seul avec lui-même dans la Haardt?

Est-ce parce qu'aujourd'hui professeurs et élèves assistèrent à un Requiem en souvenir d'un élève décédé pendant les vacances et que nos pensées s'envolèrent vers ceux que la mort a arrachés récemment à la famille du Lycée classique?

Aujourd'hui, 26 septembre 1964 j'ai rencontré Paul Zanen. Il escaladait le sentier qui de la route de Larochette conduit vers la Haardt et le Deiwelseleter. Béret basque, bâton noueux, poches remplies de pommes, calepin dans lequel il avait noté des pensées de St Paul, qu'il aimait citer, tête légèrement penchée, souliers cloutés, manteau long: il marchait, souriant, saluant par leur prénom ceux qu'il rencontrait et discutant avec eux. Le voilà en route pour son royaume: la Haardt, avec ses sentiers solitaires, ses fleurs, ses parfums, ses oiseaux, ses souris, ses lièvres. C'est là, sur son banc, à l'ombre des arbres, qu'il rêvait de la liberté, de la fraternité, de la justice, qu'il fermait les yeux devant la réalité, qu'il se perdait dans ses rêves. C'est dans la Haardt qu'il puisait le courage nécessaire pour résister aux terribles coups que le sort lui assénait: la mort de son épouse, la mort de sa fille, mère de trois enfants.

Paul Zanen n'était pas l'ami des extrêmes; il préférait les solutions de compromis aux bruyants éclats; en pédagogie aussi il voulait être l'homme du juste milieu. Les élèves admiraient son équité, son besoin de découvrir en chacun d'eux un brin d'intelligence et d'application. Son dernier argument, quand les mauvais résultats condamnaient un élève à doubler la classe, était: Et ass ower e gudde Jong.

Paul Zanen fut mon professeur en anglais facultatif. Je l'aimais, parce qu'il alliait aux connaissances du professeur la compréhension, la justice, l'humanité du pédagogue. Affichant un air bonhomme, il avait pourtant sur certains problèmes sociaux, religieux et politiques des opinions bien arrêtées qu'il s'était forgées pendant ses années d'études secondaires et universitaires et qu'il savait défendre avec une passion où se rencontraient tolérance et opiniâtreté. Il avait eu une dure jeunesse. Ses parents, petits paysans de l'Oesling avaient dû faire de lourds sacrifices pour subvenir aux frais de ses études. A l'Université (Munich, Bruxelles, Londres) Paul Zanen ne mangeait pas toujours à sa faim. Ses souvenirs-là peut-être le firent pencher politiquement vers un libéralisme empreint de socialisme et lui dictèrent son attitude, soit parmi ses collègues, soit parmi ses élèves, soit parmi la population diekirchoise qui l'estimait et lui renouvelait sa confiance chaque fois qu'il se présentait aux élections communales.

Un homme simple, bon, droit, que l'Oesling avait marqué. Un professeur plein de compréhension pour les élèves. Un collègue sincère et jovial qui dans les réunions amicales aimait donner libre cours à sa faconde sympathique: le Lycée classique de Diekirch n'oubliera pas „Polchen".

Jean Feyereisen, élève de la V^{e} moderne, a quitté trop tôt ses parents et ses camarades

Quelques semaines avant sa mort Monsieur Zanen est venu me voir au Lycée classique. Je m'entretenais une heure avec lui. Et je compris enfin Saint Paul qui disait que, si notre homme extérieur s'effrite, notre homme intérieur se renouvelle de jour en jour. Je me demandais si en nous tous il n'y a pas deux parts: l'une qui se dissout, qui nous donne l'impression morose, l'autre qui est capable de se transformer, de se sublimer, de revivre dans une autre lumière, dans une autre sorte de durée. Le passé ne se transforme-t-il pas en avenir spirituel?

Jean FEYEREISEN

ÉLÈVE DE LA V^e B mod.

Jean Feyereisen, fils de M. Feyereisen, instituteur primaire supérieur à Mersch, a été frappé par un tragique coup de sort. Alors qu'il passait des vacances à Gérardmer, il s'est noyé. C'est dans le cercueil que ce garçon sympathique qui aimait tant la vie rentra à Mersch, où ses parents et sa soeur, qui l'avaient vu partir plein d'espoir et de joie, l'accueillirent avec une douloureuse et déchirante tristesse. Comment est-il possible que Jean appelé à un bel avenir ait dû renoncer si tôt, trop tôt aux promesses que la vie fait à ceux dont le corps, le coeur et l'âme se sentent attirés par ce qui est beau, noble, généreux?

Les obsèques de Jean furent émouvantes; les circonstances tragiques de sa mort accablaient les parents, la famille, les camarades, tous ceux qui l'avaient connu et estimé et qui par leur présence voulaient réconforter le père, la mère, la soeur. Le directeur du Lycée classique prononça d'une voix brisée par l'émotion les paroles suivantes:

Parfois dans la vie d'un directeur de Lycée, la parole se trouve dans l'impossibilité d'exprimer la voix du coeur.

Nous vivons nous tous, surtout les parents et la soeur de Jean, les professeurs et élèves du Lycée classique de Diekirch, une de ces heures tragiques qui nous déchirent l'âme, parce que nous sentons que la pesante fatalité semble plus forte que notre amour, notre amitié, notre communion dans la joie de vivre et la foi dans l'espérance.

bérance juvenile. — et déjà ces jours m'apparaissent dans un

Hélas, je n'avais pas pensé, et je n'avais pas voulu pénétrer à sibilité qu'un sort inhumain, incompréhensible et cruel puisse frapper si dur, accabler une famille, et écraser un garçon tellement sympathique, qu'aucun de nous ne comptait avec la tragique réalité dont Jean est devenu la victime.

Non! Jean ne nous quittera pas. Certes, son corps disparaîtra dans cette tombe, son corps si fort, si jeune, si avide de vivre et de cueillir les fruits que la vie offre aux jeunes sains d'esprit et de coeur.

Mais nous savons, chers parents, chère soeur, que le corps n'est pas l'essentiel; ce qui donne la valeur à notre existence, à notre vie, et surtout à notre mort, c'est l'âme.

Elle est immortelle; elle survivra. Et l'âme de Jean continuera de rayonner parmi nous tous et de nous illuminer de ses éclats de bonté, de beauté, d'idéalisme, de ferveur.

Parmi les élèves du Lycée classique de Diekirch Jean se distinguait par son caractère aimable, doux, franc. Je l'aimais et je le respectais parce qu'il alliait l'esprit d'espièglerie sympathique au sens du devoir, de la responsabilité et à l'amour de l'art, surtout de la musique.

Jean, Dieu a besoin des hommes, et surtout des jeunes de ta trempe.

Si Dieu t'a appelé, avant nous autres, dans les sphères célestes, c'est qu'il savait que ta jeunesse, ta joie de vivre, ton amour pour l'art trouveraient là-haut un champ d'action idéal.

Si Dieu t'a appelé vers lui, c'est qu'il t'a trouvé plus digne que nous. Dans ta famille, au Lycée, parmi tes camarades, tu as été aimé. Dieu t'aime davantage: Tu es son élu!

Prie pour tes parents, ta soeur, ton directeur, tes professeurs, tes camarades.

Reste parmi nous, moralement, spirituellement. Nous avons besoin de ta présence, de ton sourire, de ton amitié.

B) **Un anniversaire**

A l'occasion du 80. anniversaire de Monsieur le directeur honoraire Joseph Merten le Lycée classique lui offrit une assiette d'art créée par Monsieur le Professeur Edmond Lux. Que le petit objet rappelle à Monsieur Merten les heures passées au Kole'sch parmi ses collègues et ses élèves et qu'il soit le symbole de la gratitude du Lycée classique de Diekirch pour lequel Monsieur Merten s'est dévoué corps et âme.

C) **Un départ? Non!**

Par arrêté grand-ducal du 9 décembre 1963 démission honorable fut accordée, sur sa demande, à Monsieur Joseph Muller, professeur au Lycée classique.

Ses collègues, ne pouvaient, à vrai dire, s'imaginer Monsieur Muller portant l'auréole d'un professeur honoraire. Son dévouement „carré" pour les élèves, son enthousiasme qui n'avait rien perdu de son premier feu, son contact permanent avec la science, sa personnalité et la littérature, son sens de la collégialité, sa personnalitéâ sympathique par son originalité et la droiture de caractère: tout contribuait à lui fermer l'issue vers la retraite. Mais l'Adminis-

tration a ses raisons qui échappent à la Raison. Et Monsieur le Professeur Muller quitta son Kole'sch. Collègues, élèves, et surtout le directeur regrettent son départ. Un départ qui n'en fut pas un: Monsieur Muller acceptait, en bougonnant de bon coeur, de dépanner le directeur — son ancien élève — qui cherchait désespérément un titulaire pour le cours de mathématiques dans les deux classes existantes du Lycée de jeunes filles à Diekirch. Voilà ce qui caractérise le professeur Muller: Au moment où il aurait pu choisir la liberté et le repos, il continue de servir et de maintenir. Le Lycée classique, le Lycée de jeunes filles, la ville de Diekirch lui en sont reconnaissants.

Après un adieu „officiel" au Lycée classique, le Corps enseignant, au grand complet, directeur honoraire et actif, professeurs honoraires et actifs se réunirent à l'Hôtel Hiertz, où Monsieur Muller les avait convoqués à une „Conférence" inoubliable.

Ordre du Jour:

Gastronomie, Collégialité, Souvenirs, Espoirs, Gratitude.

Le directeur se permit de briser un tantinet l'atmosphère cordiale en disant e. a.:

„Als Kollég ass den H. Muller schwe'er ze ersetzen. Gewess, hén huet sen kleng, seng sympathisch Egenhéten: hén ass hén; ennert desen Egenarten stecht jiddenfalls eng ervir: dat ass dat hén é Kollég ass, op dén én sech verlosse kann, dén mat starker Offenhét seng Ménong sét, se mat spritziger Begésterong verdédegt, dobei sech an t'Feier riedt, mé dat Feier an der Gewalt behält an zum Schluss von der Diskussio'n, wann é mèngt, sein Temperament gif mat him derdurch gôn, et mat ènger humorvoller Bemierkung bändegt. An der Konferenz ass hén e pôle d'attraction fir de' jénger an de' éler Kollégen; hé wéss de' Atmosphär ze schâfen, an dèr sech seriös Problemen op eng elegant Art a Weis diskute'ere lôssen, an dèr t'Ménongen openénsto'ssen, uni dat et Schierbele gin, a wo' eng scharf, kantig Formulierung durch é Lächeln, èng witzeg Bemierkung hir Schärft verle'ert, wo' so'zeson aus dem Carré e Cercle get.

Wann de Martial den H. Muller als Professer an als Erze'er kannt hätt, dann hätt hén bestemmt sei IX Epigramm net geschriwen, iwert oder villmé' gént t'Lehrer, wo' e sét: kéng Gemeinschaft mat dir, Mierder vun der Kannerse'l...

Well ech den H. Muller selwer als Professer hât, ass dat wat ech iwert hien als Professor sôn, net aus der Loft gegraff: Seng Eleven hun hén gär. Si bewonneren sei Wessen; mé si spiren och, dat hé me' ass we' é Mathematiker, dén sei Fach méschterhaft beherrscht; hé kennt t'Geheimnis, de' schwierigst Problemen so' duerzestellen, dat se an t'Käpp ragin. Niewent dem Intellekt huet hén t'Fähegkét vun enger fruchtbarer, einfacher, matreissender Duerstellong, de' so'guer dénen Elèven, de' net als Mathematiker gebuer sin, t'Fréd zu der Mathematik get an se dodurch zum Schaffen brengt. Hén ass e Professer, dé vun Zeit zu Zeit

wuddert a knôtert, mé aus warmem Härz von sengem Wessen matget, an dat an enger Form, an enger Duerstellong, an enger Klorhêt, an enger Präzisio'n, un der mir ons all, a besonnesch mir jenger Kollégen, é Beispill huele sollen.

Hé wéss, dat t'Wessensbildung leng net genügt, dat é Professer sei Wessen op t'Elèven ofmôsse muss, an dat en durch seng Darstellongskrâft och fir dat we'niger Interessant de' we'niger intelligent Elèven opnahmewelleg mâche soll.

Haut duerf ech dem H. Muller verroden dat, we' hén lo kirzlech durch sei klengt Akzident huet pause mussen — jidderén ass schon am Liewen ausgerutscht a fir de' méscht wôren t'Folgen me' schlemm we' 2 gebrache Fanger, — t'Elèven vun enger Classe spontan bei mech komm sin a bedauert hun, dat hire Professer absent wär: t'Jongen spiren, dat, wann hén och vun Zeit zu Zeit donnert, hén et gut mat hinne mengt, an sei Wessen sech verbënnt mat Gerechtigkét, mënschlicher Gudhét a Le'ft zur Jugend.

Den H. Muller als Mönsch! E Chevalier, pardon, én Officier sans peur ni reproche, dé mat engem Quentchen vun E'slécker „Festigkét" — dat Wurt ass jo net ze schârf — kén Zentimeter vun senger Ligne ofweicht — hén huet de Preisen et bewisen — dén seng ége Ménong huet, mé t'Opfassong vun dénen ânere respekte'ert, an dén seng Relatio'ne mat de Matmönschen op Offenhêt a pikanten Humor ofte'nt: wat besonnesch zum Ausdrock kënnt, wann den H. Muller am Krés vu Bekannten a Kollége sötzt, a wann t'Fréd, dé sche'ne Gëtterfunken aus dem Weinglas opsteigt an sech an t'Härzer senkt.

Am Numm vun alle Kollégen, déne vun gëschter a vun haut, am Numm vun allen Elèven, déne vun gëschter a vun haut, soen ech dem H. Muller Merci fir all de' Arbecht, de' hén, uni vill Ophiewes vu senger Perso'n ze mân, an uni seng Perso'n an de Mettelponkt ze stellen, an déne Joer, wo en am Kolle'sch gewierkt, geléscht huet. A mat gro'sser Fréd kann ech matdélen, dat den H. Muller net total ausspânt; mat senger Vitalite't wir dat iwrigens net gut me'glech: Am Médercher's Lycée erwârt hén nach eng charmant Missio'n, em de' hén vill vun eis, de' éler and de' jénger, beneiden. Ower Spâss beiseit. We' ech e gebiedelt hun, mech ze dépanne'eren, well mir fir de Moment knapp u Mathematiker sin, huet e geäntwert: Am le'fsten gif ech ophâlen: mé wanns de mech onbedingt brauchs, wann ech der kann én Déngscht léschten, da soen ech alt jô.

Ech mèngen, le'f Kollégen, des Haltong vum H. Muller beweist me', we' all Wierder, wat mer, mönschlich a kollegial gesin, verle'ren, wann hén net me' bei eis hei ass.

H. Muller, mir alleguer, uni Ausnahm, wenschen Iech èng sche'n, èng reichopfgefellt Retraite an Ihrem Hém; als Dank, als Unerkennong fir Eren Esprit de Collégialité iwerréchen t'Kollégen Iech des Stéhlucht, de' Iech dohém, wann der mat der Madame gemidlech am Salon setzt,

Le directeur remercie Monsieur le professeur honoraire Joseph Muller

Monsieur le professeur Edmond Lux a créé cette assiette d'art pour le 80e anniversaire de M. le directeur honoraire Joseph Merten

un de' Stonnen erennere soll, de' der ennert eis, ennert Ere Kollégen, ennert Eren Elèven, am Dikkricher Kole'sch verbruecht huet.

Ech ge'f schle'ssen mat de Wierder de' de Jean Guéhenno geschriwen, gelégentlech der Feier vum Anniversaire vum Lycée Louis le Grand an de' op t'Missio'n vun all Kole'sch a vun all Professer hiweisen:

„Ce travail que nous faisons, élèves et professeurs, tant d'autres l'ont fait dans cette maison. Et le travail fut sûrement assez bien conduit. Quel défilé d'ombres j'entrevois. Elles bavardent autour de nous dans une sorte de fraternité. Chacun de ces hommes a été mis ici sur son chemin et y a appris à aller jusqu'au bout de lui-même courageusement. C'est la meilleure pédagogie. Je souhaite au Lycée de la pratiquer toujours. On continuera d'y faire des hommes, c'est-à-dire des individus, et de les préparer au règne de leur liberté."

Dat ass och, wat den H. Muller bezweckt an errécht huet: Duerfir ass eise, sei Kole'sch him zu Dank verpflicht.

D) **En l'honneur des élèves des premières latine et moderne ...**

Le 11 juin, le Lycée classique organisa une fête scolaire pour honorer les élèves des premières latine et moderne, Ce fut une cérémonie digne, simple et émouvante. La Fanfare, le trio vocal de professeurs et le quatuor vocal d'élèves exécutèrent le programme suivant:

Laridah, Marche, M. Hempel (Fanfare).

Partie vocale:

Give me a home (ensemble à 4 voix); Gwine do ride up (quatuor d'élèves); Swing low (ensemble à 4 voix); We' meng Mamm nach huet gesponnen (trio de professeurs); Mon chant sera vainqueur (ensemble à 7 voix).

Fanfare:

Première, Ouverture, H. Hartwig; Jawa Polka, A. Borovicka; Kukavé, Mambo, J. Kalas; The Thunderer, Marche, J. P. Sousa.

Un souvenir en forme de médaillon en céramique, créé par Monsieur le Professeur Edmond Lux et évoquant deux dates marquantes de l'année scolaire 1963-1964, l'anniversaire de la mort de Michel-Ange et l'anniversaire de la naissance de Shakespeare, fut remis aux élèves.

Monsieur le Directeur adressa aux élèves les paroles suivantes:

Il est des moments dans la vie d'une école, où le côté humain prime la tâche scolaire, où nous communions tous, professeurs et élèves, dans un même sentiment et où nous nous sentons liés, comme des frères, par un but commun. Faudra-t-il s'étonner qu'en ces instants de communion entre éducateurs et élèves, l'émotion me saisisse et que je trouve difficilement les mots qui puissent rendre l'état d'âme du directeur, de vos régents et

de vos professeurs au moment où vous nous quittez et qu'une communauté de 7 ou de 6 ans, si elle n'est pas détruite, se relâche du moins.

Par cette cérémonie d'au revoir, chers élèves, le Lycée classique exprime ses sympathies à ceux qui durant des années ont contribué avec les professeurs, à créer l'image de notre école, telle qu'elle rayonne à travers le pays: une image qui a ses traits bien à elle, son sourire, son sérieux, sa joie, ses soucis, ses rides, mais surtout son humanité. N'est-ce pas là la caractéristique du Lycée classique de Diekirch?: chez nous l'Esprit s'allie au Coeur, la Raison au Sentiment, l'Organisation et la Discipline à l'Homme, la saine Tradition à la Pédagogie du 20me siècle. Aussi le climat dans le Lycée, l'atmosphère dans les salles de classe et les différents cours, les relations entre professeurs, entre élèves, entre professeur et élève, portent-elles la marque d'une compréhension et d'un respect mutuels. Le directeur et les professeurs savent que l'enseignement s'adresse à des hommes en pleine évolution et non à des numéros, que la discipline, si elle est nécessaire, doit être humaine et éviter le système rigide, froid, anonyme. Et les élèves à de très rares exceptions près — ceux-là se placent eux-mêmes hors de la communauté — comprennent que dans le Lycée les professeurs ne s'évertuent pas seulement à remplir leur tête de connaissances, à enseigner ex cathedra, mais surtout à former l'individualité, la personnalité du jeune homme, à éveiller en lui le sens de la responsabilité, du devoir, de la pensée personnelle qui s'oppose à l'uniformisation. En un mot, ils tentent de vous préparer à votre métier d'homme qui refuse d'être témoin, mais désire participer, laisser derrière lui une cicatrice et contribuer à la construction de cette cathédrale que sera le monde de demain; ils ont essayé de vous donner conscience de vos forces et foi dans ce que vous aurez à faire dans les années à venir, de vous convaincre que vous ne pourrez vivre sans ferveur et sans lutte, que vous aurez à agir sans relâche. „Je n'ai pas besoin de ceux qui s'ennuient, des oisifs et des blasés; qu'ils travaillent comme nous; chacun a sa tâche sur terre, s'ils voulaient la remplir, ils ne seraient pas si misérables. Au travail, au travail!"

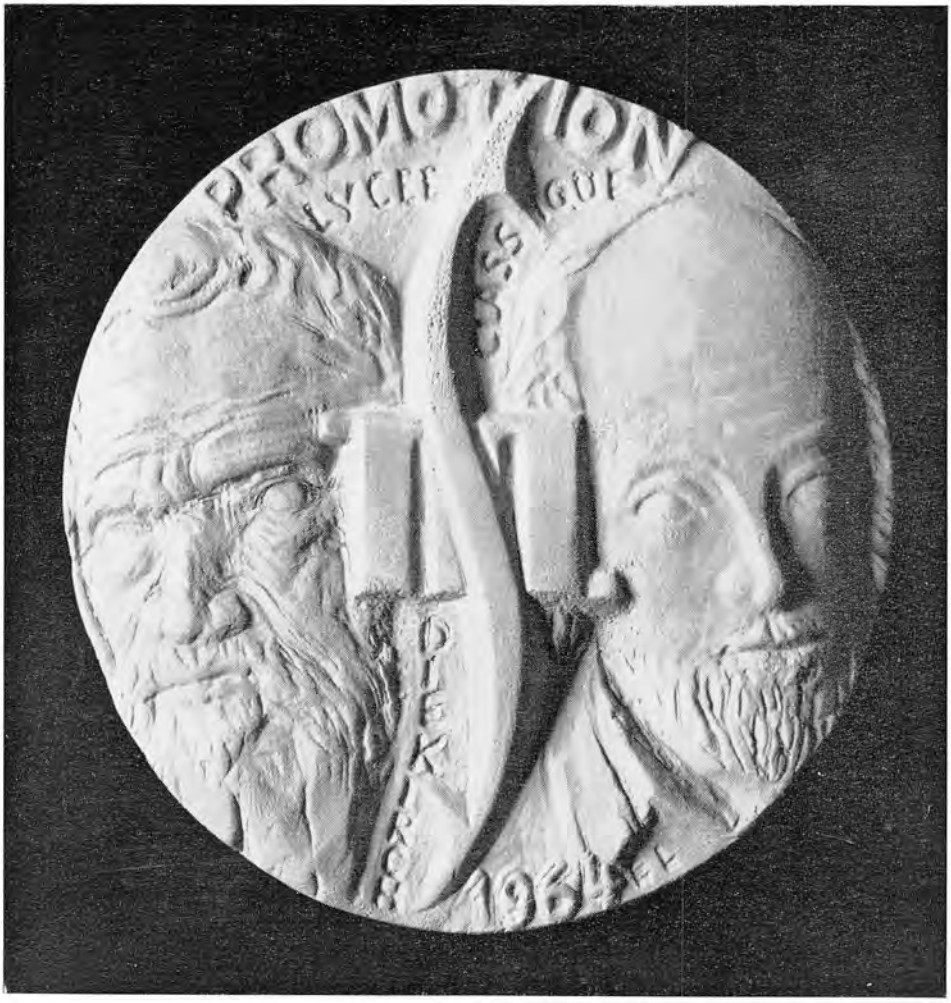
Ces paroles de Romain Rolland, je vous les cite au moment où vous vous trouvez au seuil de l'étape la plus difficile de votre vie, celle où se dessineront définitivement les formes de votre avenir. Au cours de cette étape vous constaterez vous-mêmes que le règlement de discipline que la vie vous imposera est beaucoup plus rigide, beaucoup plus dur que le règlement du Lycée que vous avez observé tout en essayant, parfois même intelligemment, de le transgresser, sans que pour cela le Boss fît tomber sur vous la foudre, parce que lui se rappelle les paroles de Goethe „Wahrlich, die Jugend wäre unerträglich, wäre ich nicht auch unerträglich gewesen!"

La vie vous mettra à l'épreuve, les uns plus, les autres moins; mais aucun de vous n'échappera à ses lois, à ses volontés, à ses ordres. Vous êtes élus à vivre dans une période de révolutions spirituelles, mais surtout scientifiques et techniques. Les époques de grands changements de-

Le trio de professeurs et le quatuor d'élèves présentent, lors de la fête en l'honneur des Ires, „mon chant sera vainqueur"

Pol Gilson dirige la Fanfare

Professeurs et élèves assistent à la fête en l'honneur des Ires



Ce médaillon en céramique créé par M. le professeur Edmond Lux et évoquant deux dates marquantes de l'année scolaire 1963-64, l'anniversaire de la mort de Michel-Ange et l'anniversaire de la naissance de Shakespeare, fut remis aux élèves des I^res

mandent des hommes à part entière, des hommes de coeur, des hommes de caractère, qui savent que la culture, la véritable culture est l'insatisfaction et l'inquiétude, et non la satiété, le repos, la possession; elle est un élan, une audace, la volonté résolue de vous soumettre le monde. Elle est le mouvement du passé vers le grand avenir qui vous attend. Elle est le sentiment profond qu'il vous reste toujours à faire ce qu'ont espéré avant vous, les innombrables morts.

Chers amis, l'avenir vous appartient. Nous vous avons remis le flambeau. Tâchez qu'il ne s'éteigne pas et qu'il résiste aux rafales d'une conception matérialiste qui croit que l'essentiel consiste à gagner de l'argent, à consommer, à jouir, à posséder. A ce conformisme de la consommation, de la facilité et de la jouissance s'opposera le non-conformisme spirituel de ceux qui pensent par eux-mêmes, qui résistent aux puissantes tentacules et à la tyrannie des masses.

Croyez-moi: le Renard de Saint-Exupéry avait raison. „Voici mon secret. Il est très simple: on ne voit bien qu'avec le coeur. L'essentiel est invisible pour les yeux", j'ajouterai pour la raison froide, calculatrice, sèche. Ne laissez pas tarir en vous les sources fraîches et vives du coeur, qui vous entraînent les uns vers les autres et qui vous empêchent de considérer le monde et l'histoire comme absurdes, livrés non à une loi secrète du progrès, encore moins aux desseins d'une Providence, mais à la contingence pure et au hasard. Les prestigieuses découvertes scientifiques et techniques, l'exploration du ciel, les randonnées interplanétaires, les conquêtes de la pensée moderne prouvent que l'absurdité du monde est une invention d'écrivains et de philosophes qui avaient oublié qu'une jeunesse saine, active, élevée dans un humanisme adapté aux données du 20e siècle, inquiète et clairvoyante à la fois, affirme dans les obscurités de notre temps les chances permanentes de l'esprit et du coeur et l'union de la spiritualité avec la technique.

Chers Amis,

vos chemins vont se séparer; mais ce qui va continuer de vous unir, ce sont les souvenirs des années que vous avez vécues dans votre Lycée, en une parfaite harmonie, doués d'un esprit d'équipe admirable.

Ce qui continue de vous unir, c'est l'âme du Lycée classique faite de travail, de compréhension, d'une discipline humaine et d'un respect pour les valeurs éternelles de l'Esprit, qui vous permettent de créer autour de vous un cercle d'harmonie, de raison et de paix.

Même si dans la vie vos chemins divergent, je souhaite que vous tous, quelles que soient plus tard vos professions, vos convictions philosophiques, religieuses, politiques, vous vous retrouviez de temps à autre, pour faire revivre lors d'un Convéniat dans une atmosphère de détente, de franche amitié, les heures passées au Lycée, que, peut-être aujourd'hui, au moment où vous partez pour la grande randonnée, vous ne jugez pas à leur juste valeur et qui ont peut-être un léger goût amer, mais qui,

j'en suis convaincu, vous paraîtront plus tard les plus belles, parce qu'elles étaient empreintes de jeunesse, de ferveur, d'amitié, d'enrichissement de votre personnalité.

Vous n'avez pas été des élèves modèles, heureusement — je suis d'ailleurs convaincu que cette catégorie-là n'existe pas et ne doit pas exister. „Je suis en effet inquiet pour un jeune qui ne serait pas un peu insupportable. Je lui reproche d'être de mauvaise qualité", dit Montherlant. Et Sartre est d'avis que „ce sont les enfants sages qui font les révolutionnaires les plus terribles. Ils ne disent rien, mais plus tard ils le feront payer cher à la société." Le Lycée gardera de vous le souvenir d'élèves sympathiques, même au moment où vous essayiez de faire un pied de nez au règlement, sympathiques par votre comportement jeune, spontané, exubérant, par votre travail à l'école, par vos activités périscolaires (Chorale, Fanfare, Orchestre, Cours de danse et promenades sentimentales qui finissaient parfois dans ces bureaux d'esprit, appelés encore cafés): par toutes vos activités vous avez contribué à façonner le visage du Lycée classique, tel que nous l'aimons, tel que vous l'aimez.

Votre directeur, vos professeurs, vos camarades vous disent au revoir: Même après votre départ notre école restera votre école: vous y serez toujours les bienvenus.

CHAPITRRE XV. — Bâtiments

Lycée

Sous la direction de M. l'Architecte de l'État-Nord, Narce Lutz, assisté de M. le Conducteur Marcel Thillen, les travaux dans la nouvelle aile en construction avancent dans leurs grandes lignes normalement, quoique tel ou tel corps de métier accuse un léger retard dans l'exécution de sa tâche. Le Lycée espère pourtant que le bâtiment pourra être occupé au début de l'année scolaire 1965-1966.

Il est regrettable que le Lycée classique ne dispose ni de piscine scolaire ni de plateau d'éducation physique et sportive. Ce problème devra être mis à l'étude, surtout parce que, aux alentours immédiats de l'école, il existe la possibilité — après l'acquisition d'une propriété privée, l'englobement d'une propriété de l'État dans l'ensemble des bâtiments du Lycée classique — de créer ces deux installations absolument nécessaires pour l'éducation physique des élèves.

Pensionnat

Durant l'année scolaire des travaux d'aménagement et de modernisation furent effectués au Pensionnat St-Joseph annexé au Lycée classique. Il est dans l'intérêt du Lycée que son agrandissement soit accompagné d'un agrandissement progressif de l'Internat, qui, vu le manque de place, se voit forcé de refuser l'admission à un certain nombre d'élèves.

Cantine

Le problème de la création d'une cantine, où les élèves qui ne rentrent pas à midi peuvent prendre le déjeuner, se pose d'une façon de plus en plus urgente. Les possibilités d'aménagement d'une telle cantine, sans frais excessifs, existent. J'espère que les travaux d'aménagement de la cantine qui facilitera l'accès à l'enseignement aux élèves peu fortunés, débuteront dans les meilleurs délais.

Diekirch, le 30 septembre 1964

Le Directeur.
Ben MOLITOR

Vu et approuvé.

Luxembourg, le 30 décembre 1964.

Le Ministre de l'Éducation Nationale
et des Affaires Culturelles,

Pierre GRÉGOIRE

LYCÉE CLASSIQUE D'ECHTERNACH

CHAPITRE I — Le Corps enseignant

MEMBRES HONORAIRES ET ACTIFS

Directeur: M. Mathias THINNES. — Professeurs honoraires: MM. Michel DELLERÉ, Bernard REIMEN, Joseph THOMÉ, Hippolyte DUPONT, Mathias RECKINGER. — Professeurs: MM. Robert ZIGER, Joseph THILL, Pierre FOEHR, Guillaume DAUBACH, Paul SPANG, Joseph HALLÉ, Jean SCHON, Pierre BECKER, Camille THILL, Joseph WOLZFELD, Florent MASSARD, Pierre LECH, Philippe BAST, Jean JUNKER, Joseph LENTZ, Conrad MAJERUS, Jean-Pierre CAMPILL, Pierre KILL, Léon SCHANDEL, Pierre KAUTHEN, René ZIMMER, Joseph BERENS. — Professeur-aumônier: M. l'abbé Georges KIESEL. — Professeur d'éducation physique: M. René BISDORFF. — Professeurs de dessin: MM. Pierre THILL et René FRISCH. — Répétiteurs: MM. Eugène HOLZEM, Jean SCHMIT, Nico THEWES. — Professeurs-stagiaires: MM. Fernand MULLER, Joseph-Jules SIMON, André SCHEUER, Jean-Paul SCHEUER, Théo BOHNENBERGER. — Chargé de cours d'éducation musicale: M. Albert WIRTZ. — Chargé de cours de doctrine chrétienne: MM. les abbés Guillaume BAUER et Emile SEILER. — Chargé de cours de droit public et administratif: M. Joseph HEMMEN, juge de paix.

MOUVEMENT DU PERSONNEL

Par arrêté grand-ducal du 25 janvier 1964, démission honorable de ses fonctions de professeur de dessin a été accordée à Monsieur Mathias RECKINGER avec faculté de faire valoir ses droits à la pension. La mise à la retraite a été prononcée à partir du 17 février 1964. M. Reckinger a été nommé professeur de dessin honoraire du Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963, MM. Pierre KAUTHEN et René ZIMMER, répétiteurs au Lycée classique d'Echternach, ont été nommés professeurs au même établissement.

Par le même arrêté grand-ducal, M. Henry REINERT, répétiteur au Lycée classique d'Echternach, a été nommé professeur de sciences commerciales au Lycée de garçons de Luxembourg.

Par le même arrêté grand-ducal, M. René FRISCH, répétiteur au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, a été nommé professeur de dessin au Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du même jour, MM. Eugène HOLZEM, licencié en sciences commerciales, et Jean-Nicolas SCHMIT, licencié en éducation physique, ont été nommés répétiteurs au Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1963, M. Joseph BERENS, répétiteur, a été nommé professeur au Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du 16 janvier 1964, M. Nico THEWES, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur au Lycée classique d'Echternach.

Par décision ministérielle du 29 juillet 1963, M. Paul Spang, professeur, a été déchargé de ses cours aux fins d'assurer la direction des Archives de l'État à Luxembourg.

Par décisions ministérielles du 17 septembre 1963, Messieurs André SCHEUER, docteur en sciences physiques et mathématiques et Jean-Paul SCHEUER, docteur en philosophie et lettres, ont été autorisés à faire leur première année de stage au Lycée classique d'Echternach. M. André SCHEUER a commencé son service le 15 septembre 1963, M. Jean-Paul SCHEUER le 13 janvier 1964.

Par décision ministérielle du 8 février 1964, M. Théodore BOHNENBERGER, ingénieur commercial, a été autorisé à faire sa première année de stage de professeur de sciences commerciales au Lycée classique d'Echternach à partir du 1er février 1964.

RÉGENTS DE CLASSE

Ont été chargés de la régence:

a) en section latine

MM.	Robert ZIGER	en Ire
	Jean SCHON	en IIe
	Joseph LENTZ	en IIIe
	Joseph WOLZFELD	en IVe
	Pierre KILL	en Ve
	Pierre KAUTHEN	en VIe
	Pierre LECH	en VIIe A
	Jean JUNKER	en VIIe B

b) *en section moderne*

MM.	Guillaume DAUBACH	en Ire
	Florent MASSARD	en IIe
	Camille THILL	en IIIe
	Conrad MAJERUS	en IVe
	René ZIMMER	en Ve
	Pierre THILL	en VIe A
	Nico THEWES	en VIe B

CHAPITRE II. — Commission des Curateurs

Par arrêté grand-ducal du 18 mars 1964 ont été nommés membres de la Commission des Curateurs du Lycée classique d'Echternach à partir de l'année scolaire 1963/64:

Maître Paul DUMONT sen., notaire honoraire, Echternach;
M. le Chanoine Jean PASTORET, curé-doyen, Echternach;
M. Bernard REIMEN, professeur honoraire, Echternach;
M. Joseph RELLES, bourgmestre de la Ville d'Echternach;
M. le Dr Guillaume SPECK, médecin, Echternach.

CHAPITRE III. — Statistiques sur la population scolaire

A. - Admissions nouvelles

101 élèves nouveaux ont été inscrits au commencement et au cours de l'année scolaire 1963/64 à savoir: 47 en section latine: 1 en I^re^, 1 en II^e^, 1 en III^e^, 1 en IV^e^ 2 en V^e^, 3 en VI^e^, 38 en VII^e^; 54 en section moderne: 1 en I^re^, 2 en II^e^, 3 en IV^e^, 5 en V^e^, 43 en VI^e^.

B. — Elèves rangés par classes et par sections

Classes	Section latine								Section moderne							Total
	I^re^	II^e^	III^e^	IV^e^	V^e^	VI^e^	VII^e^ A	VII^e^ B	I^re^	II^e^	III^e^	IV^e^	V^e^	VI^e^ A	VI^e^ B	
I^er^ semestre	18	23	16	32	39	31	19	20	15	14	17	35	34	25	23	361
II^e^ semestre	18	24	16	32	40	32	17	20	15	15	17	35	35	23	23	362

C. — Elèves rangés par sous-sections

Classes	Section latine										Section moderne					
	I^re^ A	I^re^ B	I^re^ C	II^e^ A	II^e^ B	II^e^ C	III^e^ A	III^e^ B	V^e^ Gr.L.	V^e^ Lat.	I^re^ Ind.	I^re^ Com.	II^e^ Ind.	II^e^ Com.	III^e^ Ind.	III^e^ Com.
I^er^ semestre	13	3	2	10	6	7	10	6	3	36	8	7	10	4	9	8
II^e^ semestre	13	3	2	10	6	8	10	6	3	37	8	7	11	4	9	8

D. — Résidence des élèves durant l'année scolaire

Classes	Résidaient à Echternach			Résidaient hors d'Echternach		Total
	en famille	au pensionnat	chez des correspondants	en famille	chez des correspondants	
Ire lat.	3	5	1	9	—	18
IIe lat.	3	12	2	7	—	24
IIIe lat.	5	6	—	5	—	16
IVe lat.	5	19	2	6	—	32
Ve lat.	6	20	—	13	1	40
VIe lat.	7	16	—	9	—	32
VIIe lat. A	3	8	—	8	—	19
VIIe lat. B	1	9	—	10	—	20
Ire mod.	2	4	4	5	—	15
IIe mod.	2	4	5	4	—	15
IIIe mod.	3	6	—	8	—	17
IVe mod.	6	10	2	16	1	35
Ve mod.	3	20	1	11	—	35
VIe mod. A	6	12	—	6	—	24
VIe mod. B	6	11	—	6	—	23
Total	61	162	17	123	2	365

E. — Domicile des parents

Classes	Echternach ville	Echtern. canton	Capellen	Clervaux	Diekirch	Esch/Alzette	Grevenmacher	Luxembourg	Mersch	Redange	Remich	Vianden	Wiltz	Etranger	Total
Ire lat.	3	1	—	1	1	—	9	2	—	—	1	—	—	—	18
IIe lat.	3	5	1	1	2	1	6	—	1	1	—	—	2	1	24
IIIe lat.	5	2	—	2	—	1	3	—	1	—	—	1	—	1	16
IVe lat.	5	4	—	3	—	7	4	5	1	1	2	—	—	—	32
Ve lat.	6	4	2	1	2	4	12	4	1	2	—	—	1	1	40
VIe lat.	7	2	—	—	3	2	12	2	1	—	1	—	2	—	32
VIIe lat. A	3	4	—	—	1	4	5	1	—	—	—	—	1	—	19
VIIe lat. B	1	8	—	3	—	1	3	2	—	—	1	—	1	—	20
Ire mod.	2	1	2	—	2	4	2	1	—	—	—	—	1	—	15
IIe mod.	2	2	1	—	1	4	—	2	1	—	—	—	1	—	15
IIIe mod.	3	5	—	—	—	1	6	—	1	—	—	—	1	—	17
IVe mod.	6	9	—	1	1	2	9	3	2	1	—	—	1	—	35
Ve mod.	3	2	1	—	2	11	9	3	—	1	1	—	1	1	35
VIe mod. A	6	3	1	—	2	4	5	2	—	—	1	—	—	—	24
VIe mod. B	6	4	—	1	1	6	4	1	—	—	—	—	—	—	23
Total	61	56	8	13	18	52	89	28	9	6	8	1	12	4	365

F. — Origine sociale des élèves

Classes	Agriculteurs et Viticulteurs	Ouvriers	Fonctionnaires et Employés	Artisans	Commerçants et Industriels	Professions libérales	Divers	Total
Ire lat.	1	2	8	1	4	1	1	18
IIe lat.	7	—	7	6	2	2	—	24
IIIe lat.	—	1	7	3	2	3	—	16
IVe lat.	8	4	15	—	3	2	—	32
Ve lat.	7	3	17	2	10	1	—	40
VIe lat.	7	1	14	4	4	2	—	32
VIIe l. A	2	2	9	—	4	2	—	19
VIIe l. B	6	4	9	1	—	—	—	20
Ire mod.	—	1	5	1	6	2	—	15
IIe mod.	1	—	4	3	6	—	1	15
IIIe mod.	5	2	6	3	1	—	—	17
IVe mod.	6	6	15	2	5	1	—	35
Ve mod.	3	8	13	4	6	1	—	35
VIe m. A	1	6	9	6	2	—	—	24
VIe m. B	3	4	10	5	1	—	—	23
Total	57	44	148	41	56	17	2	365

G. — Départs d'élèves

Classes	A la fin de l'année scolaire 1962/63	Dans le courant de l'année scolaire 1963/64		Total
		Ier semestre	IIe semestre	
Ire lat.	22	—	—	22
IIe lat.	—	—	—	—
IIIe lat.	2	—	1	3
IVe lat.	6	—	—	6
Ve lat.	2	—	—	2
VIe lat.	—	—	—	—
VIIe lat. A	4	2	—	6
VIIe lat. B	—	—	—	—
Ire mod.	7	—	—	7
IIe mod.	2	—	—	2
IIIe mod.	2	—	—	2
IVe mod.	8	—	—	8
Ve mod.	5	—	—	5
VIe mod. A	5	1	1	7
VIe mod. B	7	—	—	7
Total	72	3	2	77

CHAPITRE IV. — Examens

COMMISSIONS D'EXAMEN

1. Examen de fin d'études secondaires

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, les commissions pour les examens de fin d'études secondaires ont été composées pour le Lycée classique d'Echternach comme suit:

Membres pour la section latine:

Commissaire du Gouvernement: Monsieur Alphonse AREND, conseiller pédagogique au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Mathias THINNES, directeur, Robert ZIGER, Georges KIESEL, Guillaume DAUBACH, Joseph HALLÉ, Camille THILL, Philippe BAST et Jean-Pierre CAMPILL, professeurs.

Membres suppléants: MM. Pierre BECKER, Joseph WOLZFELD, Pierre KAUTHEN, professeurs.

Membres pour la section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Paul-André THIBEAU, directeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Membres effectifs: MM. Mathias WAGNER, Edouard SCHALBAR, Gaston BIRCKEL, Roger BRACHMOND, professeurs au Lycée classique de Diekirch; MM. Pierre FOEHR, Guillaume DAUBACH, Florent MASSARD, Joseph LENTZ, professeurs au Lycée classique d'Echternach.

Membres suppléants: MM. Eugène HOLZEM, répétiteur au Lycée classique d'Echternach, Robert WIERZ, répétiteur et Nicolas HOFFMANN, chargé de cours au Lycée classique de Diekirch.

Le siège de la commission a été fixé au Lycée classique d'Echternach.

2. Examen de passage

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, les commissions pour l'examen de passage ont été composées au Lycée classique d'Echternach comme suit:

Commissaire du Gouvernement pour les deux sections: M. Alphonse WILLEMS, directeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Membres pour la section latine:

Membres effectifs: MM. Georges KIESEL, Jean SCHON, Pierre BECKER, Florent MASSARD, Joseph WOLZFELD, Léon SCHANDEL, Joseph BERENS, professeurs, Nicolas THEWES, répétiteur.

Membres suppléants: MM. Camille THILL, Jean-Pierre CAMPILL, Pierre KILL, professeurs.

Membres pour la section moderne:

Membres effectifs: MM. Georges KIESEL, Pierre FOEHR, Jean JUNKER, Conrad MAJERUS, Pierre KILL, Léon SCHANDEL, René ZIMMER, Joseph BERENS, professeurs.

Membres suppléants: MM. Pierre THILL, Pierre KAUTHEN, professeurs, Joseph-Jules SIMON, chargé de cours.

3. Examen d'admission

Par arrêté ministériel du 8 mai 1964, Monsieur Léon BOLLENDORFF, Inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, a été nommé Commissaire du Gouvernement pour l'examen d'admission.

La commission d'examen se composait de MM. Mathias THINNES, directeur, Jean SCHON, Camille THILL et Philippe BAST, professeurs et l'abbé Guillaume BAUER, chargé de cours. Elle était renforcée pour la session d'été par l'adjonction de MM. Pierre LECH et Joseph LENTZ, professeurs.

RÉSULTATS DES EXAMENS

Examen de fin d'études secondaires

a) *Section latine*

Les élèves suivants ont été reçus à l'examen de fin d'études secondaires, la carrière qu'ils se proposent de suivre est indiquée entre parenthèses.

Asselborn Jean-Claude de Luxembourg (sciences phys. et mathémat.)
Bertemes Théo de Reuler (enseignement primaire)
Hauffels Paul de Luxembourg (lettres)
Ewen François d'Esch-sur-Alzette (enseignement primaire)
Herckes René d'Echternach (enseignement primaire)
Maes Aloyse d'Echternach (médecine)
Neu Alphonse de Luxembourg (droit)

Nicolay Gustave de Wasserbillig (enseignement primaire)
Scheuer Joseph de Luxembourg (lettres)
Schmit Robert de Wiltz (droit)
Sinner Rhett de Luxembourg (droit)
Wealer Henri de Luxembourg (enseignement primaire)
Weidig Georges de Luxembourg (carrière administrative)
Weidig Paul de Luxembourg (génie civil)
Wolff Joseph de Grevenmacher (lettres)

18 élèves se sont présentés, 15 ont été admis, 3 refusés.

b) *Section moderne*

Consdorf Victor de Schifflange (sciences commerciales)
David François de Luxembourg (sciences commerciales)
Hauffels Arthur de Biwer (sciences commerciales)
Herber Marcel de Rammeldange (fonction d'huissier)
Kauthen Antoine de Differdange (enseignement primaire)
Kruchten Norbert de Luxembourg (éducation physique)
Laures Robert d'Altwies (sciences commerciales)
Nickts Georges d'Esch-sur-Sûre (sciences commerciales)
Strecker Robert de Bettembourg (physique)
Thill François de Luxembourg (génie civil)

15 élèves se sont présentés, 10 ont été admis, 5 refusés.

Examen de passage

a) Section latine

Ont été reçus:

Bruch Jean de Luxembourg
Bastian Jean-Claude d'Esch-sur-Alzette
Casel Aloyse d'Echternach
Fohl Armand de Luxembourg
Forc Roland de Pétange
Gottlieb Bernard d'Echternach
Hemmen Constant de Mondorf
Huberty Albert de Pétange
Konsbruck Paul de Luxembourg
Mayer Pierre de Luxembourg
Morbus Jean de Pétange
Neu Edmond de Consdorf
Origer Jean-Pierre de Haller
Plier André de Holtz
Scholtes Bernard de Clervaux
Steichen Paul d'Esch-sur-Alzette
Steinmetz Gilbert de Differdange

Stephany Joseph de Mondorf
Thill Camille de Luxembourg
Welter Jean-Marie de Pétange

32 élèves se sont présentés, 20 ont été admis, 12 refusés.

b) Section moderne

Ont été reçus:

Boultgen Armand de Steinfort
de Bourcy Lucien d'Echternach
Braas Guy de Stanleyville (Congo)
Emering Marcel de Luxembourg
Feltgen François de Helmdange
Hastert Alex de Luxembourg
Hauer Fernand d'Echternach
Hauffels Camille de Luxembourg
Hermann Fernand d'Echternach
Kremer Roger de Wasserbillig
Krier Carlo de Luxembourg
Laugs Guillaume de Nuth (Hollande)
Neu Nico de Consdorf
Oesch Joseph de Niederpallen
Schaack Aloyse de Hoffelt
Schmitt Jean d'Echternach
Schumacher Jean de Consdorf
Sinner Jean-Marie de Mersch
Thilges Marco de Luxembourg
Waxweiler Joseph de Pétange
Weber Claude de Luxembourg
Weiwertz Ernest d'Echternach

38 élèves se sont présentés, 22 ont été admis, 16 refusés, dont 3 écartés.

Examen d'admission

95 candidats se sont présentés aux épreuves des deux sessions; 93 ont été admis, 2 refusés.

CHAPITRE V. — Sujets de rédaction donnés en 1re latine

Dissertations françaises

1. Expliquez et commentez cette formule de Gide: „Suivre sa pente, pourvu que ce soit en montant."
2. Discutez ce mot de Blake: „La route de l'excès conduit au palais de la sagesse."

3. Au choix:

   a) Selon l'opinion de Jean Vilar, la tragédie est „un combat sans merci que se livrent des monstres poudrés". Vérifiez cette affirmation à propos de l'Andromaque de Racine.

   b) „Le tragique, chez Racine, naît de la psychologie plus que de l'action; chaque personnage est enfermé dans un univers clos d'où il ne peut s'évader et où personne ne peut pénétrer. C'est le drame de la solitude. Chacun est seul avec sa passion qui le dévore." Montrez dans quelle mesure cette affirmation s'applique à Andromaque.

4. „La volonté de comprendre, a écrit André Siegfried, me paraît aussi belle que l'ivresse de l'action." (Discutez cette idée et dégagez votre point de vue.)

5. „L'exercice d'une profession peut valoir à un homme un autre avantage que son traitement ou son salaire, son avancement ou son renom: un accroissement et une édification de son être". (P. Valéry)

6. Au choix:

   a) Pensez-vous que l'Europe ait des responsabilités collectives envers les autres pays du monde? Dans quels domaines devraient-elles s'exercer à votre avis? (Sujet du concours de la Journée Européenne des Ecoles 1964).

   b) Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? (Sujet du concours publicitaire BP 1964).

7. Philippe: Tu aurais déifié les hommes, si tu ne les méprisais.
   Lorenzo: Je ne les méprise pas, je les connais. Je suis très persuadé qu'il y en a très peu de très méchants, beaucoup de lâches et un grand nombre d'indifférents.

   Philippe: Assurément tous les hommes ne sont pas capables de grandes choses, mais tous sont sensibles aux grandes choses ...
   (Lorenzaccio, Acte V. Scène 2.)

   Discutez ces deux appréciations du comportement humain; montrez qu'elles s'expliquent par le caractère et le passé des deux personnages de Musset. A laquelle des deux vous ralliez-vous?

8. La méditation agrandit mais elle paralyse; l'action vivifie mais elle restreint. Peu de personnes sont capables à la fois de méditer et d'agir. (Goethe, Wilhelm Meister)

Dissertations allemandes

1. Unsere Zeit fühlt sich stolz auf ihre Kräfte, und doch hat sie Angst vor ihnen. (Ortega y Gasset)

2. Der Handelnde ist immer gewissenlos, es hat niemand Gewissen als der Betrachtende. (Goethe)

3. Und eine Gunst ist die Notwendigkeit.

   oder:

   Leicht beieinander wohnen die Gedanken,
   Doch hart im Raume stoßen sich die Sachen. (Schiller)

4. Vom Vorurteil in Politik, Kunst und Wissenschaft.

5. Wir brauchen eine verantwortungsbewußte öffentliche Kritik. Sie ist ein unveräußerlicher Bestandteil unserer Ordnung und geeignet, die innere Beteiligung des Bürgers am staatlichen Leben wachzuhalten. (Bundeskanzler Erhard)

6. Die Moralisten empfehlen dem Menschen, seine Bedürfnisse einzuschränken, die Wirtschaftler erstreben eine Erweiterung und Verfeinerung der menschlichen Bedürfnisse. — Sind diese Auffassungen unvereinbar?

   oder:

   Das ist der Weisheit letzter Schluß:
   Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben,
   Der täglich sie erobern muß! (Goethe)

7. Wenn das richtige Verhalten der Menschen zueinander und zu sich selbst entscheidend ist, so dürfen wir nicht von Forschung reden, ohne auch von Erziehung zu reden. (Carl Friedrich von Weizsäcker)

Dissertations anglaises

1. „Without courage there cannot be truth." (Sir Walter Scott)

2. Study and discuss what Nigel Gosling calls „the attitude that art is something sacred and apart, to be approached with care and then set aside while we get on with the ordinary business of living".

3. On Happiness:
   a) State and discuss your conception of happiness.
   b) What importance should be given to the pursuit of happiness?

4. „Collaboration with evil is not a thing to condemn lightly and sweepingly. Most of us are collaborators." (Edward Crankshaw)

5. a) „Points of View" (ed. M. Alderton Pink):
   Write a defence of cheap sensational newpapers on the model of Chesterton's „A Defence of Penny Dreadfuls".
   — „It is a mystery to me how people of small incomes thirty years ago (about 1907) got any pleasure out of life at all." (Sir Harold Nicolson) — What is Sir Harold's conception of pleasure and happiness? Discuss!

b) „The Catcher in the Rye" (J. D. Salinger):
   — Why do you (not) like „The Catcher in the Rye"?
   — Discuss the relations between the young hero and his sister Phoebe.

6. „No feat of physical science can compare to the feat of political science which brings a just peace to earth." (President Johnson)

7. „Isn't it better to destroy, if what we create is useless?"
(Federico Fellini)

8. „The stuff of culture is that which, in death, at the same time belongs to life." (André Malraux)

9. a) Draw up a speech for the defence of Macbeth.
   b) Looking back and forward at the moment of leaving secondary school.

en II^e latine

Dissertations françaises

1. O bienheureux celui qui...
Loin de la foule importune,
Vivant dans sa maison, content de sa fortune,
A selon son pouvoir mesuré ses désirs! (Racan)

2. La parfaite valeur est de faire sans témoins ce que l'on est capable de faire devant tout le monde. (La Rochefoucauld)

3. Les impressions anciennes ne sont pas seules capables de nous abuser: les charmes de la nouveauté ont le même pouvoir. De là viennent toutes les disputes des hommes qui se reprochent, ou de suivre les fausses impressions de leur enfance, ou de courir témérairement après les nouvelles. Qui tient le juste milieu? (Pascal)

4. De ce que l'ordre est meilleur que la confusion, je conclus qu'il n'y a rien de pire que l'anarchie, c'est-à-dire, de vivre sans gouvernement et sans lois. (Bossuet)

5. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? (Concours BP)

6. Il y a une espèce de honte d'être heureux à la vue de certaines misères. (La Bruyère)

7. Quel pouvoir Voltaire, dans le „Pauvre Diable", attribue-t-il à l'or? Faut-il de nos jours nécessairement être riche pour arriver à une belle situation sociale?

8. Le mal qu'on dit de nous est pour notre âme ce que la charrue est pour la terre: il la déchire et la féconde.

8. Bonheur de la vie naturelle, d'après J. J. Rousseau et Bernardin de Saint-Pierre.

Dissertations allemandes

1. „Jedermann braucht etwas Wüste." Besprecht diesen Satz aus Erhart Kästners „Zeltbuch von Tumilad", in dem auch das arabische Sprichwort steht: „Die Einsamkeit ist die erste Stufe der goldenen Treppe, die zur Seligkeit führt."

2. „Der Dichter und die Welt": Analyse einiger lyrischer Gedichte von Goethe bis Benn.

3. „Ein Held ist, wer sein Leben Großem opfert,
Wer es für ein Nichts vergeudet, ist ein Narr."

4. Erklärt und besprecht die Auffassung des Aristoteles, die Tugend liege in der Mitte zwischen zwei Extremen. Wählt wenigstens 3 Beispiele aus eurer Schullektüre.

5. Besprecht folgenden Satz Romano Guardinis: „Der Staat wurzelt in dir, in mir. Ludwig XIV. hat einmal mit der Selbstüberhebung des absoluten Monarchen gesagt: „Der Staat, das bin ich!" Das sollten wir eigentlich alle sagen, aber ein Wort tiefster Verantwortung müsste es sein."

6. Text- und Stilanalyse eines Aufsatzes von Manfred Hausmann über die Vorzüge des Landlebens.

7. Nicht alles, was glänzt, ist Talmi.

8. „Wer A sagt, muß auch B sagen." Ist diese Haltung ein Zeichen großer Charakterstärke oder geistiger Beschränktheit?

9. Man sollte auf Erden nichts hoffen, als das Schicksal zu finden, das zu einem gehört. Wahrscheinlich kommt vieles Mißlingen und viel Fehlgehen davon, daß unser Trachten danach geht, ein möglichst günstiges Schicksal zu haben, während man suchen sollte, im Wust der vielen Schicksale, die herrenlos daliegen, das seine zu finden. (Erhart Kästner)

Dissertations anglaises

1. „It is better to be a pessimist than an optimist, for the pessimist expects little or nothing and is constantly receiving pleasant surprises, whereas the optimist is frequently disappointed."

2. a) „All sport consists in the invention of an artificial difficulty for the fun of solving it... Man, indeed, is the only animal who enjoys solving artificial difficulties." (Arnold Lunn)

b) „We must come to terms with life, neither resigning ourselves to wanting only what we can easily get, nor persisting in endeavours beyond our powers." (John Plamenatz)

3. Revision Paper. (Questions on Alan Sillitoe's „The Loneliness of the Long-Distance Runner.")

4. „That industrial civilization, day by day increasingly mechanized, has brought a more intense loneliness, emptiness and lack of purpose to the mass of human beings, is a truism." (George Scott)

5. a) There are two ways of exerting one's strength, one is pulling down, the other is piling up.

   b) „War has been throughout history the chief source of social cohesion; the passions that inspire a feeling of unity are hate and fear." (Bertrand Russell)

6. Analysis of a contemporary English or American novel.

7. „Discontent is the first step in the progress of a man or a nation." (Oscar Wilde)

8. a) „There is something worse than not to have succeeded, it is never to have tried." (F. D. Roosevelt)

   b) „Anger is one of the sinews of the soul; he that wants it has a maimed soul" (Thomas Fuller)

9. Revision Paper. (Questions on four short stories by J. D. Salinger).

en I^re moderne

Dissertations françaises

1. „Il y a une espèce de honte d'être heureux à la vue de certaines misères." (La Bruyère)

2. „Ce serait un crime de montrer les beaux côtés de la guerre, même s'il y en avait." (H. Barbusse)

3. „Ne pourrait-on soutenir que c'est parce que les hommes sont inégaux qu'ils ont d'autant plus besoin d'être frères?"

4. On accuse souvent les techniques de diffusion de la pensée et des oeuvres d'art: presse, radio, cinéma . . ., de contribuer à une regrettable uniformisation des individus en avilissant le goût, en compromettant l'originalité de la pensée. Que pensez-vous de cette façon de voir?

5. „On peut légitimement aimer la science pour ses applications, pour les soulagements et les commodités qu'elle a apportés à la vie humaine, sans oublier toutefois que la vie humaine restera toujours, de par sa nature même, précaire et misérable. Mais on peut, pensons-nous, trouver une autre raison d'aimer l'effort scientifique,

en appréciant la valeur de ce qu'il représente. En effet, comme toutes grandes choses, c'est sur le plan spirituel que cet effort prend pleinement sa valeur: il faut aimer la science parce qu'elle est une grande oeuvre de l'esprit." (Louis de Broglie)

6. „Si l'histoire, écrit Marcel Pagnol, fournit des avertissements, elle ne donne guère de solutions certaines. Le fameux privilège de l'expérience, qu'on nous fait tant valoir, n'est souvent qu'une présomption orgueilleuse de vieillards trop las pour approfondir les problèmes nouveaux."

   Expliquez et commentez ces phrases, en vous demandant s'il faut toujours s'efforcer de ne pas être dupe du passé, ou si la vérité n'est pas dans ces mots d'Edouard Herriot: „Pour des esprits vigoureux, le respect de la tradition n'a rien de stérilisant."

7. Devoir de répétition sur „Terre des Hommes", de Saint-Exupéry.

8. Quel métier comptez-vous exercer plus tard? Pourquoi?

Dissertations allemandes

1. Wer Großes will, muß sich zusammenraffen.
   In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister,
   und das Gesetz nur kann uns Freiheit geben. (Goethe)

2. Man muß die Menschen nicht nach ihren Meinungen beurteilen, sondern nach dem, was diese Meinungen aus ihnen machen. (Lichtenberg)

3. Ich bin, was ich kann, ich bin wert, was ich will. (P. Valéry)

4. Der Mensch braucht mehr Stärke, um das gute Geschick zu ertragen als das böse. (La Rochefoucauld)

5. Der Staat muß vor dem einzelnen, der einzelne aber auch vor dem Staat geschützt werden. (Th. Heuss)

6. Toleranz ist nur ein anderer Name für Gleichgültigkeit. (W. S. Maugham)

7. Was haltet ihr von folgendem Rechtfertigungsversuch des General Harras: „Jedenfalls — man ist dabei — und man hat keine Wahl."

8. Ubi bene, ibi patria.

Dissertations anglaises

1. „The purpose of industry is the conquest of nature for the service of man." (Tawney)

2. „It is better to be a pessimist than an optimist, for the pessimist expects little or nothing and is constantly receiving pleasant surprises, whereas the optimist is frequently disappointed."

3. On the Space Race: „The question is really: What ist the aim? If you want to reach the moon in order to reach the moon, it

cannot bring any good. If you want to reach the moon in order to better the human situation, then that is all right." Comment upon these words by Martin Buber.

4. a) „I do not know where you can get help for the human race except through education." (Fulbright)
   b) „We have learnt to understand and control to a terrifying extent the forces of nature outside us, but not those embodied in ourselves." (Bertrand Russell)
5. a) „It is the purpose of all religions to make the best of man's faculties, spiritual, moral and physical." (The Dalai Lama)
   b) „Life is not what so many men make of it, a prison-cell, narrow and confining in its activities, the walls closing as the years advance, but an open field, as boundless in its invitation to creative activity as a child's imagination and never to be restricted to the limits of the bread-and-butter job." (George Scott)
6. a) „What is wrong with our politics is that political life is thought of as a career." (J. B. Priestley)
   b) „The select man is not the petulant person who tkinks himself superior to the rest, but the man who demands more of himself than the rest." (Ortega y Gasset)
7. a) „There is something worse than not to have succeeded, it is never to have tried." (F. D. Roosevelt)
   b) „Discontent is the first step in the progress of a man or a nation." (Oscar Wilde)
8. a) „It is better to be able neither to read nor write than to be able to do nothing else." (Hazlitt)
   b) „The Secret of happiness is freedom and the secret of freedom courage." (Pericles)

en II^e moderne

Dissertations françaises

1. Sois serviable à tous tes prochains et les aime comme toi-même. (Rabelais)
2. Commentez cette pensée de Sainte-Beuve: Il est bon de voyager quelquefois: cela étend les idées et rabat l'amour-propre.
3. Peu de gens sont assez sages pour préférer le blâme qui leur est utile à la louange qui les trahit. (La Rochefoucauld)
4. Aimer à lire... la joie, l'heureuse disposition! On est au-dessus de l'ennui et de l'oisiveté, deux vilaines bêtes. (Mme de Sévigné)
5. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? (Concours BP)

6. Quand la témérité est heureuse, elle ne trouve plus de censeur.
(Le Sage)

7. Quel pouvoir Voltaire dans le „Pauvre Diable", attribue-t-il à l'or? Faut-il de nos jours nécessairement être riche pour arriver à une belle situation sociale?

8. Commentez l'exclamation de Figaro: Sans la liberté de blâmer, il n'est point d'éloge flatteur, et il n'y a que les petits hommes qui redoutent les petits écrits.

9. Aimez-vous l'époque dans laquelle vous vivez?

Dissertations allemandes

1. Dumm sein und Arbeit haben, das ist das Glück. (Gottfried Benn)

2. Nur vom Nutzen wird die Welt regiert. (Schiller: Wallenstein)

3. Warum gegen die Leidenschaften eifern? Sind sie nicht das einzig Schöne auf der Welt, die Quelle des Heldentums, der Begeisterung, der Dichtung, der Musik, der Kunst, kurz, aller Dinge?
(Gustave Flaubert)

4. a) Vor- und Nachteile der Atomenergie.
   b) Hat Metternich recht gehabt, wenn er der Auffassung war, das Volk sei unfähig, sich selbst zu regieren, oder ist die Demokratie doch noch eine brauchbare Staatsform?
   Schreibt die Diskussion in Form eines Zwiegesprächs.

5. Gebt ihr dem amerikanischen Denker recht, der behauptet hat: „Alles, was uns Freude macht, ist entweder amoralisch oder macht dick."?

6. Wendet folgende Zeilen Wolfgang Borcherts auf die heutige Jugend und ihre Probleme an:

Ich möchte Leuchtturm sein
in Nacht und Wind,
für Dorsch und Stint
und jedes Boot —
Und bin doch selbst:
ein Schiff in Not.

Dissertations anglaises

1. a) Every man is the architect of his own fortune.
   b) We learn from failure more than from success.

2. „True Bravery is shown
Not on the battlefield alone."
Develop this saying and illustrate it with examples taken from history, literature and everyday life.

3. Revision Paper.

4. a) Is it an illusion to think that more comfort means more happiness?
   b) Most really happy men get more satisfaction in life from their work than from their leisure.

5. a) What benefits can we derive from travelling abroad?
   b) Is curiosity a good or a bad quality?

6. a) Has the invention of the aircraft done more good than harm to mankind?
   b) „Even enemies are useful; they are teachers one does not pay." Develop, explain and discuss this dictum.

7. a) Would it be good for men to know their future?
   b) Ambition: should we praise it or condemn it?

8. a) „In many things the middle course is best."
   b) „You can have discipline without freedom, but you cannot have freedom without discipline."

9. Revision Paper.

CHAPITRE VI. — Devoirs religieux des élèves

Les élèves du Lycée classique ont assisté en commun à la messe les dimanches et les mercredis de chaque semaine; ils ont assisté à la messe du Saint-Esprit au début de l'année scolaire et à la messe en action de grâces clôturant l'année. Le Lycée a participé à la procession dansante le mardi de la Pentecôte et à la procession de la Fête-Dieu.

CHAPITRE VII. — Service médical

Au début du mois de novembre 1962, les élèves des classes de I^re^, III^e^, V^e^ et VII^e^ latines, II^e^, IV^e^ et VI^e^ modernes ont subi un examen médical par le Dr Félix Schmit.

Le 19 février 1964, les élèves de toutes les classes ont subi un examen radiophotographique par le service de radiophotographie du Ministère de la Santé Publique.

Ces examens ont prouvé que l'état de santé des élèves est en général très satisfaisant.

„The Saints", le nouvel orchestre d'élèves

CHAPITRE VIII. — Activités périscolaires

1. Éducation littéraire et artistique

a) Théâtre.

Durant l'année scolaire écoulée, le Gouvernement avait invité les élèves des classes supérieures et moyennes aux représentations théâtrales suivantes:

Le 26 février 1964, „Der Wind schlägt um" de Björn Ryman — „Die Leiter" de Peter Horvard

spectacle présenté par un groupe de jeunes étudiants suédois du Mouvement de Réarmement moral;

le 11 mars 1964: „Die Stützen der Gesellschaft" de Hendrik Ibsen présenté par le „Stadttheater Trier";

le 29 mai 1964: „T'Pöltches Famill" de Tit Schroeder, présenté par le „Letzeburger Théater".

b) Création d'une section des jeunes au sein des Amitiés Françaises.

Sur l'initiative de Messieurs les professeurs Pierre Kill et Pierre Kauthen, une section des Jeunes a été créée au sein des Amitiés Françaises. Les membres qui étaient assez nombreux dans les classes supérieures jouissaient de la gratuité pour toutes les manifestations organisées dans la Salle des fêtes du Lycée classique, d'un tarif spécial pour les séances de cinéma, du libre accès à la bibliothèque des Amitiés Françaises.

Un certain nombre de séances culturelles spécialement conçues pour les jeunes ont été organisées pour cette section, e. a.:

le 8 novembre 1963, „le Surréalisme", conférence avec projections lumineuses par le professeur Pierre Kill;

le 14 février 1964, „Jacques Prévert", conférence avec audition de disques littéraires par le professeur Pierre Kill;

le 21 avril 1964, présentation de l'Aïda de Verdi avec audition de disques par le professeur Jean Junker.

Les élèves ont en outre assisté aux conférences organisées par les Amitiés Françaises à savoir:

le 28 novembre 1963: „Les origines et les premiers maîtres de la peinture abstraite" par M. Joseph-Emile Muller, chef du service d'éducation esthétique aux Musées;

le 6 février 1964 „Les trésors de la bibliothèque de l'Abbaye d'Echternach" par M. le professeur Paul Spang;

le 12 mars 1964 „Georges Rouault et son Miserere" par l'abbé Maurice Morel.

c) Expositions

Les élèves des deux premières ont visité sous la conduite de M. le professeur Spang l'exposition historique: „La formation territoriale du Pays de Luxembourg des origines au milieu du XV^e siècle" exposition organisée par les Archives de l'Etat en septembre-octobre 1963 à l'occasion du Millénaire de la Ville de Luxembourg.

M. Joseph-Emile Muller, chef du service d'éducation esthétique des Musées, a présenté à l'établissement trois expositions de reproductions d'oeuvres d'art:

en novembre 1963 „les Impressionnistes français"

au début de mars 1964 „Peintres du XX^e siècle"

en juin 1964 „Comparaisons"

Les tableaux furent commentés pour les élèves des classes supérieures par l'organisateur de l'exposition.

Enfin, dans les vitrines du couloir central, de petites expositions de portraits et de livres arrangées avec goût par M. le professeur Kill ont signalé aux élèves les anniversaires littéraires de l'année: le 25^e anniversaire de la mort de Francis Jammes; le 250^e anniversaire de la naissance de Diderot; le 200^e anniversaire de la mort de Marivaux; le 50^e anniversaire de la mort de Charles Péguy; le 400^e anniversaire de la naissance de Shakespeare.

d) Excursions.

Le 8 juin, les élèves de la V^e latine ont visité sous la direction de leur aumônier M. Kiesel et leur régent M. Kill les monuments historiques de la ville de Trèves.

Le 9 juillet, ils ont visité sous la direction des mêmes maîtres l'abbaye d'Orval, la basilique d'Avioth et la vieille cité de Marville.

2. Éducation scientifique

Un groupe d'élèves des I^re et II^e latines, I^re et II^e industrielles ont visité le 19 novembre 1963 sous la conduite des professeurs de physique Pierre Becker et Pierre Foehr l'exposition: „L'Exploration de l'Espace" conçue par l'Administration Nationale de l'aéronautique et de l'espace des États-Unis et réalisée par le Palais de la Découverte de l'Université de Paris.

Le 19 mars 1964, le Professeur Dr Schmidt, directeur de l'observatoire de l'Université de Bonn, a fait dans notre salle des fêtes sous les auspices du Volksbildungswerk Echternacherbrück une conférence sur le sujet: „Gibt es Leben im Weltall?"

Donnant suite à une invitation du conférencier, les élèves de I^re B, des I^re et III^e industrielles, accompagnés de nos professeurs de sciences

ont visité l'observatoire de l'Université de Bonn installé au Hoher List près de Daun.

Les élèves de la III[e] industrielle ont profité de l'occasion pour étudier avec leur professeur M. Schandel les intéressantes formations géologiques de la région de Daun.

Le 28 avril, les élèves des deux classes supérieures des deux sections, accompagnés de MM. Daubach, Becker et Foehr, ont visité dans une excursion d'un jour l'usine d'Arbed Belval d'Esch-sur-Alzette et la manufacture Cerabati de Wasserbillig.

La III[e] industrielle accompagnée de son régent M. C. Thill et du professeur Campill a visité les installations hydrauliques de la Société Électrique de l'Our.

Les II[e] et III[e] commerciales, à leur tour, ont visité sous la conduite de leurs professeurs de commerce M.M Holzem et Bohnenberger le service mécanographique de la Société d'Assurances Le Foyer à Luxembourg.

3. Éducation musicale

La chorale de l'établissement a prêté son concours aux cérémonies religieuses et profanes organisées au cours de l'année.

La fanfare a conduit les dimanches d'été les élèves à la messe. Elle a participé à la Procession dansante et à la procession de la Fête-Dieu.

Fanfare et chorale ont fait cette année leur excursion dans le carrefour lorrain et aux bords de la Moselle. Après avoir visité le matin l'austère Thionville et les charmants coins de Sierck-les-Bains, les excursionnistes ont passé à l'écluse d'Apach la rivière, ont défilé musique en tête par la ville de Remich; ils ont descendu le cours de la Moselle pour se faire expliquer à Grevenmacher le mécanisme des écluses; ils ont terminé la journée par un concert sur la place du Marché à Grevenmacher, concert vivement apprécié par les autorités et la population de la ville-soeur.

Un orchestre de jeunes „The Saints" s'est formé parmi les élèves; après avoir pris part à un certain nombre de manifestations en dehors de l'école, il s'est produit pour la première fois devant tous les élèves à la fête de la fin d'année et a été vivement applaudi.

La section des Jeunesses Musicales comprenant 47 membres s'est rendue neuf fois à Luxembourg pour assister au cycle de manifestations musicales organisées sur le plan national. Nos élèves ont ainsi eu l'occasion d'écouter le Los Angeles Chamber Orchestra sous la direction de Henry Lewis, le North Texas State University Choir sous la direction de Frank McKinley, le Siegerlandorchester sous la direction de Rolf Agop et l'orchestre de Radio-Luxembourg, ce dernier en six concerts dont quatre étaient dirigés par le chef d'orchestre Louis

de Froment, un par Serge Baudo et un autre par Dimitri Chorafas. Comme grands solistes, ils ont applaudi le violoniste Arthur Grumiaux, le violoncelliste Bernard Michelin, le pianiste Mindru Katz, le clarinette Aubert Stradaroli enfin, comme jeune espoir luxembourgeois, le pianiste Jean-Pierre Faber.

Enfin, nos élèves ont assisté à Echternach aux différentes soirées musicales organisées par les Amitiés Françaises dans notre Salle des fêtes: récital de piano par la jeune pianiste belge Betty Bruylants, récital de musique vocale par un groupe de chanteurs des écoles de musique de Karlsruhe, Sarrebruck et Luxembourg, concert vocal-instrumental par Renata Landrini et Boleslaw Zochowski, soirée de musique de chambre par le Trio Ad Artem.

4. Vie sportive

Pendant l'année scolaire 1963/64, la section sportive du Lycée classique d'Echternach a pris part aux manifestations et compétitions ci-après:

En basketball, nos équipes minimes et juniors/seniors ont participé au challenge de la F.L.B.B. et au challenge Roger Dentzer avec des fortunes diverses.

Au challenge Jentges en basketball et tennis de table, la faiblesse de nos basketteurs nous empêcha de l'emporter.

En tennis de table, nos éléments ont remporté toutes les compétitions, soit le challenge F.L.T.T. et le challenge Nic. Simmer.

En football, notre équipe remporta la coupe de consolation du challenge Nic. Winter, elle se fit éliminer au premier tour du challenge F.L.F.

Nos efforts portèrent particulièrement cette année sur l'athlétisme ainsi qu'en témoignent les compétitions. Nos équipes ont pris part au championnat de relais ainsi qu'au critérium du jeune athlète. Nous avons remporté de nombreux titres aux championnats individuels soit pour élèves licenciés, soit pour élèves non licenciés. Par équipes, nous arrivons en tête du classement toutes catégories. Si nous avons pu enlever le challenge Collart, nous avons échoué de justesse au challenge Bisdorff.

A notre première participation aux championnats de gymnastique, nos éléments ont décroché quelques titres de champion.

Nous étions de toutes les manifestations en cross-country, et si nous avons raté la victoire au cross de Noël et au cross Jacquemin, nous avons enlevé le challenge Fiedler. Au championnat, aucun titre ne nous est revenu.

Nos équipes ont eu en handball moins de succès que les années précédentes. Notre équipe fanion est arrivée en finale aussi bien dans

le challenge Interclasses qu'au Trophée F.L.H.; ce trophée a été remporté, mais nos minimes et cadets se sont fait éliminer facilement au challenge Jean Limpach et au challenge de l'École Européenne.

En volley-ball, nos équipes encore inexpérimentées se sont vaillamment défendues aussi bien au challenge Thibeau qu'au challenge F.L.V.B.

En tennis, nos éléments ont pris part au tournoi du jeune espoir.

De nombreux élèves se sont soumis aux épreuves de l'Insigne Sportif. 29 insignes ont été obtenus.

Plusieurs de nos élèves ont porté les couleurs de la Lasel dans des rencontres internationales.

5. Orientation professionnelle

Une dizaine d'élèves de I^re^ et de II^e^ latines ont participé aux „Journées d'Information" organisées les 21, 22 et 23 décembre 1963 par le Service National de documentation, d'orientation scolaire et de préorientation professionnelle dans le cadre de l'auberge de jeunesse de Bourglinster. Les participants ont entendu des exposés sur les différentes carrières faits par des membres de ces professions; les élèves se soumettaient à certains tests, dont les résultats furent commentés dans un entretien particulier avec le directeur des Journées M. le professeur Carlo Meintz quelques mois après les Journées.

A la demande du directeur de l'École des Hautes Études Commerciales de Paris, deux étudiants luxembourgeois de cette école ont entretenu nos élèves des classes de la soussection commerciale des possibilités d'études et de formation que cette école offre à nos étudiants.

6. Éducation sociale et internationale

Le 24 octobre 1963, Journée des Nations Unies et le 10 décembre 1963, Journée des Droits de l'Homme, les professeurs d'histoire ont commenté devant les élèves la portée des deux Journées.

Comme chaque année, le Lycée s'est associé à la campagne annuelle de l'UNICEF en faveur de l'enfance malheureuse; un grand nombre de cartes furent vendues par l'entremise de nos professeurs de dessin Messieurs Thill et Frisch.

Le 26 mai 1964, une cinquantaine d'élèves de la section commerciale du H. Hartcollege à Heist-op-den Berg (Anvers) ont été, lors d'une excursion au Luxembourg, reçus par notre école. Une veillée fut organisée à la salle de fêtes où nos élèves et leurs hôtes se relayaient dans la présentation de chants et de sketches. Des albums-souvenirs furent échangés entre les deux écoles.

Le 9 mai 1964, notre ancien élève, l'abbé Albert Weber, qui a vécu presque quarante ans en Afrique du Nord, est venu faire à nos élèves

une très intéressante conférence sur l'Islam et ses perspectives d'avenir.

Une trentaine d'élèves des I^re^, III^e^ et VI^e^ latines et V^e^ moderne ont participé au concours annuel de la Journée Européenne des Écoles. Un élève de V^e^ moderne a obtenu un prix pour le dessin présenté.

Au concours organisé par la Société BP, l'élève Schmit Roger de II^e^ latine a obtenu le quatrième, l'élève Alphonse Neu de I^re^ latine le sixième prix sur 900 participants.

Au concours européen de langue française organisé par l'Alliance Française de Paris avec la collaboration des Amitiés Françaises à Luxembourg, l'élève Roger Schmit de II^e^ latine a obtenu le second prix, ce qui lui a valu une bourse de voyage et de séjour à Paris de huit jours aux frais de l'Alliance Française.

L'élève Roger Kremer de IV^e^ moderne a été sélectionné par l'American Field Service pour passer une année d'études dans une high school américaine. L'élève sera l'hôte de la Redlands Senior High School en Californie.

7. Nos professeurs à l'étranger

Le 12 octobre 1963, sur invitation du „Verein für nützliche Forschung", M. le professeur Kiesel a fait à Cologne une conférence sur le sujet: „Entwicklungsphasen in der mittelalterlichen Verehrung des heiligen Willibrord."

Au mois d'octobre, M. le professeur Pierre Foehr a participé à la Studientagung für belgische und luxemburgische Mathematiklehrer organisée par l'Institut de Mathématiques de l'Université de Munster (Westphalie)

Fin octobre, nos professeurs de mathématiques MM. Foehr, Hallé et Bast ont assisté à des séances de travail sur le sujet „Abbildungsgeometrie", organisées à Trèves par la Deutsche Gesellschaft für Mathematisch-naturwissenschaftlichen Unterricht.

Durant l'année, les mêmes professeurs ont assisté à Arlon aux conférences organisées par le Centre belge de Pédagogie de la Mathématique.

Du 24 au 29 août 1964, ils ont assisté aux cours de perfectionnement post-universitaires pour docteurs et licenciés en sciences qui furent faits à la Faculté Polytechnique de Mons.

Le 4 février 1964, le Séminaire pédagogique ainsi qu'un certain nombre de nos professeurs de langues modernes ont visité le laboratoire des langues de l'École Européenne. Ils ont été aimablement reçus par le Dr Voss, directeur de l'École et ont été familiarisés avec les nouvelles techniques par Mlle Kitty Deville, qui dirige le laboratoire.

M. l'aspirant-professeur Jean-Paul Scheuer a assisté à la 12e Conférence of American Studies organisée du 31 mars au 4 avril 1964 par

la „United States Educational Foundation in Belgium" à Woundschoten (Zeist) en Hollande sur le sujet „Modern America".

MM. les professeurs Camille Thill et Pierre Lech ont assisté au Congrès de la Fédération Internationale pour l'enseignement des langues vivantes qui a eu lieu à Berlin du 31 août au 5 septembre 1964.

CHAPITRE IX. — La chronique du bâtiment

Les travaux de modernisation se sont poursuivis à l'intérieur du bâtiment par le réaménagement de la salle des conférences et la réfection du couloir central.

Mais ce qui a surtout préoccupé l'administration des Bâtiments Publics, c'est la mise en état de la cour d'honneur devant l'aile dite des prélats. Plusieurs solutions fort attachantes avaient été proposées comportant e. a. une pièce d'eau et des espaces de verdure. Après de longs conciliabules avec la Commission des Monuments et Sites, après consultation de deux professeurs de l'École des Beaux Arts de Paris resp. de Nancy, et compte-tenu de certaines nécessités pratiques pour l'utilisation de cet espace, on a décidé de s'en tenir dans la mesure du possible aux dispositions du XVIII[e] siècle en gardant à cette partie le caractère de cour et en prévoyant comme revêtement du sol un dallage et différents dessins de pavé.

Le chantier a été ouvert pendant les grandes vacances de 1964.

CHAPITRE X. — Jours fastes et néfastes

1. Le professeur Mathias Reckinger prend sa retraite

Discrètement, comme il a vécu et travaillé à l'établissement, le professeur de dessin Mathias Reckinger s'est retiré de l'école. Indifférent à tout ce que l'homme a inventé pour se fêter soi-même et les autres: discours, agapes, décorations, il ne voulait d'autre signe de départ qu'une bonne poignée de main, courte et amicale.

Ce fils de paysan avait gardé toute sa vie le sens des solides vertus ancestrales: amour du travail et de la probité, fierté de l'ouvrage bien fait, goût de la vie simple et sobre, dévouement pour les siens et,

au-delà du cercle familial, pour les malheureux et les déshérités de la vie.

De l'artiste il avait le goût, mais non les caprices, encore moins les extravagances. L'art pour lui était le fruit d'un talent et d'un métier probe et consciencieux. Voilà pourquoi, dans ses appréciations, il n'était pas toujours juste pour l'art moderne; il faisait peu de cas de ses recherches et ne se gênait pas de le dire. Breughel, Rubens et surtout Rembrandt, voilà ses maîtres, ceux qu'il vénérait entre tous et auxquels il ne se lassait de dresser des autels devant les élèves.

Il a enseigné sans interruption au Lycée classique d'Echternach de 1931 jusqu'en juillet 1963. Trente années de bons et loyaux services, d'un sillon patiemment tracé au jour le jour!

Les élèves ont appris chez lui le sens des formes et des lignes, l'habitude du dessin exact, le goût de l'ordre, de l'effort, de la discipline morale.

La retraite le rend à sa famille, aux joies de grand-père, aux plaisirs de la palette.

Puisse le Ciel lui accorder de longues journées de soleil pour que famille et peinture, les deux composantes de sa vie, y trouvent également leur compte.

2. 70e Anniversaire de S.A.R. Monseigneur le Prince de Luxembourg

Le 29 septembre 1963, Monseigneur le Prince de Luxembourg a fêté son 70e anniversaire; à cette occasion, une adresse de félicitations fut envoyée à la Cour Grand-Ducale.

Monseigneur le Prince a daigné nous exprimer dans un télégramme Sa joie et Ses remerciements.

3. Jour de Commémoration Nationale

Le 5 octobre 1963, veille du Jour de Commémoration Nationale, professeurs et élèves se sont réunis au préau couvert devant le Monument aux Morts.

Après l'allocution de circonstance du directeur, le martyrologe fut lu et une gerbe fut déposée au nom de l'établissement par M. Reimen, professeur honoraire premier en rang.

4. Mort de John F. Kennedy, Président des États-Unis

La mort du jeune et dynamique président des États-Unis survenu le 22 novembre 1963 à la suite d'un ignoble attentat a profondément consterné le monde libre.

Voulant exprimer au représentant du Gouvernement américain, les sentiments de tristesse et de vénération qui animaient spécialement les

jeunes à la mort d'un président qui, à plus d'un titre, méritait l'affection de la jeune génération, le directeur a envoyé à l'Ambassade Américaine le télégramme suivant:

> Deeply upset dreadful news President Kennedy's death, teachers and pupils Lycée Classique d'Echternach present your Government and Nation heartfelt sympathy
>
> Thinnes headmaster

L'Ambassadeur des États-Unis a exprimé ses remerciements par le message suivant:

American Embassy,
Luxembourg,
December 10, 1963.

On behalf of my Government and Americans everywhere as well as Mrs. Rivkin and myself, may I express deep appreciation for your message of condolence upon the death of our beloved President John F. Kennedy.

At this time when once again the past is but prologue, I am certain, John Kennedy would have wished us all to look forward with resolution rather than backward in sorrow. It is fitting to recall his sober but inspiring creed:

> „Peace and freedom do not come cheap, and we are destined... to live out most if not all of our lives in uncertainty and challenge and peril. However close we sometimes seem to come to that dark and final abyss, let no man of peace and freedom despair... If we can all persevere, if we can in every land... look beyond our own shores and ambitions, then surely the age will dawn in which the strong are just and the weak secure and the peace preserved."
>
> William Rivkin

5. Fête d'anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse

Le 23 juin, jour de la célébration publique de la fête anniversaire de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant assistait au Te Deum officiel chanté en la Basilique.

Le 22 juin, une cérémonie patriotique réunit professeurs et élèves dans la Salle des fêtes devant le portrait de Son Altesse Royale. La fête fut, cette année, dominée par la pensée de la prochaine retraite de notre Souveraine. Aussi, dans son allocution d'hommage, le directeur s'est-il attaché à jeter un regard en arrière sur ce règne de 45 ans, ce demi-siècle d'histoire, si important pour l'affermissement de nos sentiments dynastiques, notre prise de conscience nationale, la consolidation politique et économique de notre indépendance, l'adaptation du pays aux exigences d'un monde en croissance accélérée. Dans cette évolution heureuse, la part de la Souveraine a été grande, et le pays s'en souviendra avec affection et reconnaissance.

6. Distributions de prix

Comme chaque année, les meilleurs élèves en langues modernes furent les hôtes des différentes ambassades.

Le 30 juin 1964, Son Excellence l'Ambassadeur de la République Fédérale Allemande a reçu en son hôtel les élèves des I^res^, classés premiers en allemand et leur a offert un beau livre.

Le 10 juillet, les élèves des classes moyennes et supérieures classés premiers et seconds en français se sont rendus à l'Ambassade de France pour recevoir au cours d'une réception des mains du Chargé d'Affaires a. i. de beaux livres de prix.

Le 15 juillet, les élèves des I^res^, classés premiers en anglais ont été les hôtes de Son Excellence l'Ambassadeur des États-Unis.

Enfin le Gouvernement luxembourgeois a fait don d'un livre souvenir aux élèves de I^re^ qui se sont signalés par leurs bons résultats dans les branches de lettres.

7. Fête d'adieu

Depuis que la grande distribution de prix a disparu de nos traditions, on ne cesse de reprocher à nos lycées leur „triste fin d'année" (M. Esch). Nous avons donc essayé cette fois d'entourer le départ de nos élèves et particulièrement celui de nos bacheliers sortants d'un peu de chaleur et d'éclat en consacrant la dernière leçon de l'année à une fête d'adieu. Fête intime, puisqu'en dehors du corps enseignant et des élèves, seuls les professeurs honoraires, génies tutélaires de la maison, étaient de la partie.

Notre jeune orchestre, qui pour la circonstance, se présentait pour la première fois devant tout le lycée rassemblé, ouvrit la séance avec une marche endiablée, belles prémices de l'exubérance des vacances. Puis le directeur monta à la tribune pour l'homélie d'adieu:

Messieurs,

Chers élèves,

Il y a dix mois au jour près, vous étiez là devant moi pour recevoir les consignes de l'année scolaire nouvelle. Et déjà tout est passé et vous voilà prêts à partir, la majorité pour deux mois, quelques privilégiés pour toujours.

Ce serait le moment d'épiloguer tristement sur la fuite rapide des mois et des jours: „Eheu fugaces, Postume, Postume, labuntur anni." Mais si cette tentation est grande pour un quinquagénaire et déjà pour les quadragénaires qui occupent les premières chaises, je sais que, pour vous les jeunes, le temps est votre allié et non votre ennemi; que vous êtes plus pressés que les années d'en finir, d'arriver à la maturité, à la condition d'adulte.

C'est là une des nombreuses contradictions de notre temps: alors que dans tous les secteurs de l'enseignement, on tend à prolonger les scolarités, à retenir les jeunes plus longtemps sous la tutelle des maîtres et des écoles, la jeunesse elle-même est plus impatiente que nous ne l'étions pour secouer le joug, refuser la protection, pour réclamer leur part du confort, des facilités et des jouissances de la vie d'homme. Pour nous la jeunesse était un temps d'attente et de renoncement, renoncement imposé par les circonstances, par un régime scolaire plus rigoureux, par des conditions économiques moins favorables et surtout par une plus grande parcimonie de nos parents qui nous comptaient les francs alors qu'aujourd'hui on ne vous compte plus guère les billets. Combien on est devenu plus large aujourd'hui! Mais cette largesse même ne fait qu'accroître les appétits.

Ainsi vous êtes moins disposés à accepter les longues patiences qu'exige une formation prolongée. Et pourtant le succès, la réussite définitive de vos études et de votre vie est à ce prix.

Dix-huit d'entre vous partent définitivement, ayant acquis ce document si désiré qui leur ouvre les portes de l'université ou d'autres instituts d'enseignement.

L'événement mérite d'être fêté. Et pourtant ce n'est qu'une étape; elle ne fait que préparer à la victoire finale qui, elle, sera le fruit d'autres études sur un autre échelon.

Cette maison est quitte envers vous; elle ne vous a pas appris tout ce qu'elle aurait pu vous apprendre; c'est la faute de nous autres professeurs, en partie aussi de notre système scolaire; c'est aussi, si vous voulez bien être honnêtes, votre propre faute parce que vous n'avez pas toujous su ou voulu profiter des magnifiques possibilités que vous offrent six ou sept années d'études dans un lycée. Vous avez appris un minimum dans une multitude de branches; reste à savoir ce que vous en retiendrez, ce que vous en saurez encore après dix, vingt, cinquante années.

Vous ne retiendrez que ce que vous vous serez donné la peine de remérorer, d'approfondir par des études et des lectures postérieures; tout le reste descendra dans le subconscient pour se réveiller péniblement quand plus tard, pour dépanner votre fils collégien, vous vous pencherez à nouveau sur un texte latin, vous essayerez de résoudre un problème d'algèbre.

Mais ce qui, au-delà des connaissances acquises et oubliées, devrait vous rester, c'est le goût de la science, le culte des choses de l'esprit.

Dans les discours d'adieu que les directeurs adressent aux bacheliers sortants, on aime à citer le mot que le chancelier d'Aguesseau adressa à son fils quand il quittait le collège:

„Vos classes sont terminées, vos études commencent."

Jamais ce mot n'a été plus vrai.

A l'époque où nous vivons, on ne sort jamais de l'école; car le monde moderne est terriblement exigeant; il requiert une disponibilité

permanente, un constant effort d'adaptation; il en est du savoir comme de la monnaie; il se dévalorise insensiblement, il faut constamment renouveler et approfondir sa science et seuls ceux qui, de bonne grâce, se prêtent à cet effort, se garantiront contre le vieillissement et la sclérose.

Vous devez vous prêter à cet effort dans votre intérêt personnel, mais aussi dans l'intérêt du pays.

Notre pays, on vous le répète assez souvent, est le produit des hasards de l'histoire; nous sommes arrivés dans les dernières décades à en faire une nation pleinement indépendante, consciente d'elle-même, désireuse de se devoir tout à elle-même; ce n'est pas chose aisée dans les grandes compétitions politiques et économiques où nous sommes engagés; dans un monde toujours plus complexe, nous ne saurions survivre comme entité nationale que si nous consentons à un grand effort d'investissement intellectuel, si dans tous les secteurs de la vie, nous nous créons un corps de spécialistes qui connaissent les problèmes et puissent dialoguer valablement avec l'étranger; de puissants appels s'adressent donc aux jeunes d'aujourd'hui, une tâche les attend à la mesure de leurs talents et de leurs ambitions.

Mais en m'attardant à ces exigences de l'avenir, je risque d'oublier le présent.

Or, le présent est, pour le moment, joie et satisfaction. Joie et satisfaction d'avoir décroché après des mois de veillées et durs labeurs le diplôme si âprement désiré, joie et satisfaction d'avoir devant vous deux mois de liberté, de loisirs, de fainéantise, les dernières vacances peut-être qui soient pour vous aussi longues et aussi insouciantes. Joie que vous envient tels de vos camarades malchanceux qui, sans que ce soit peut-être de leur faute, n'ont pas réussi, comme vous l'avez fait; nous leur souhaitons que Septembre leur accorde ce que Juin leur a refusé.

Et ce qui vaut pour les diplômés, vaut aussi pour les élèves des autres classes; les réussites ont été plus nombreuses que les années précédentes; j'en suis content pour vous, pour vos parents, pour vos professeurs; je remercie tous mes collaborateurs du dévouement qu'ils ont apporté à leur tâche professionnelle, de l'excellent esprit d'équipe qu'ils ont fait régner dans cette maison; je remercie tous les élèves qui, comme aide-bibliothécaires, responsables du service des cartes, membres de la fanfare et de la chorale, licenciés de la section sportive, ont contribué à faire marcher la maison, à y créer de l'animation et de l'entrain, à servir son prestige à l'extérieur.

Il ne me reste plus qu'à vous faire mes adieux, à vous fixer le prochain rendez-vous. Pous nos bacheliers, ce sera en octobre 1965, à la prochaine Journée des Anciens. Nous serons heureux de les voir revenir dans notre grande famille; pour nos professeurs et nos élèves ce sera le 16 septembre.

D'ici là, je vous souhaite de bonnes et heureuses vacances à vous et à vos familles. Puissiez-vous tous nous revenir détendus et reposés, avec une bonne provision d'énergie et de courage pour l'année nouvelle."

Ce fut alors un moment de satisfaction pour ceux qui avaient décroché les diplômes de l'année. L'un après l'autre, les heureux ayants droit de I^re^ latine, de I^re^ moderne, de IV^e^ latine, de IV^e^ moderne défilèrent à l'estrade pour recevoir des mains d'un professeur honoraire le papier pour lequel ils avaient si durement trimé les derniers mois; chacun fut de la part de ses camarades des autres classes l'objet d'une ovation; et quand tous avaient passé, l'orchestre les fêta tous à la fois par une fanfare tonitruante.

Les applaudissements reprirent quand le délégué de I^re^, Alphonse Neu, monta à la tribune pour faire un discours qui marque à la fois le début et la fin de sa carrière oratoire du collège:

„Mes camarades et moi qui venons de recevoir à l'instant le diplôme qui nous donnera, je l'espère, „maison et couche molle", nous sommes tous très sensibles à l'hommage que vous nous rendez aujourd' hui en donnant à notre départ une signification, un éclat qui dépassent de loin nos humbles mérites. Cette très sympathique cérémonie de clôture qui nous comble d'honneurs et qui nous va, ai-je besoin de le dire, droit au coeur, nous flatte d'autant plus que nous sommes les premiers à bénéficier de cette innovation réconfortante. Nous saluons tous avec un enthousiasme qui ne trompe pas l'heureuse initiative et nous vous en remercions, M. le directeur, très vivement.

Grâce à l'intimité et à la chaleur de cette fête, nous aurons un petit peu moins l'impression d'avoir été pendant sept années des intrus, des indésirables dans ce bâtiment, des importuns que la direction congédie pour manque de place ou bien parce qu'elle se passe volontiers de leurs services inexistants. D'ailleurs l'école contre laquelle nous nous étions abrités dans un mouvement de confiant abandon et qui pendant sept années nous couvait, pouvait-elle repousser ainsi, comme une vraie marâtre, sa chère progéniture?

Certes nous avions tous hâte de partir, de tourner définitivement le dos à l'école tutélaire, et au dernier son de cloche libérateur nous nous précipitions, en chantant la „Marseillaise", hors de l'austère cloître, hors de la grisaille de cette prison avec l'intention bien arrêtée de ne jamais plus y revenir. Cette sorte de rage s'est calmée entretemps et nous sommes heureux aujourd'hui que, grâce à cette touchante cérémonie, la séparation soit moins brutale, le sevrage moins brusque, et le départ moins honteux, moins terne et plus digne.

Pour nous, sept années de vie en commun prennent fin aujourd'hui. Orientés vers des buts différents, nous partons dans des directions différentes. Alors de cette vie en commun ne nous restera-t-il qu'un vague souvenir et d'inutiles regrets? Certainement pas! Embarqués dans la même barque sur le même fleuve du savoir, nous étions unis pour le meilleur et pour le pire. Pendant sept années, nous avons subi les mêmes empreintes, les mêmes influences, et nos esprits ont été moulés dans les mêmes formes. Nous étions des compagnons de route, ensemble nous avons, la main dans la main, affronté les fourches caudines des

examens. Voilà des liens qui ne se rompent pas si facilement et qui sont autant de garanties sûres pour des amitiés sincères et durables.

Mais il est encore trop tôt pour succomber à ces accès de romantisme, de gloser sur des années à peine vécues et de fouiller un passé encore tout frais.

Quand dans dix, vingt ans, nous reviendrons aux sources pour visiter en touristes les vestiges sublimes d'un paradis perdu, nous aurons le temps de méditer à longueur de journée sur „les plus belles années de notre vie". Nous nous replongerons alors dans cette atmosphère si particulière et nous échangerons, interminablement, des souvenirs fanés et fripés. Nous entendrons alors, „comme jadis", „résonner partout le murmure des prières des moines bénédictins" et nous verrons transpirer des murs de l'Abbaye le zèle de ces prêtres qui „jadis" nous excitait irrésistiblement au travail.

Vous connaissez la phrase fameuse: „Il est bon de ne pas cracher dans les fontaines où l'on s'est abreuvé." Aussi me garderai-je d'accabler notre système scolaire poussiéreux voire même certains professeurs retardataires si au terme de nos études secondaires nous avons l'impression bien nette qu'on nous a donné, tout au long des sept années, „des réponses à des questions que nous n'avions pas du tout posées."

Avant de finir, je tiens encore à m'excuser auprès de nos professeurs de la passivité parfois révoltante avec laquelle nous avons subi leurs cours, surtout pendant ces dernières années. Pardonnez-nous si votre enthousiasme est resté sans écho, si nous n'avons plus vibré, si nous ne sommes que rarement sortis de notre torpeur, nous étions tellement engourdis, tellement émoussés que nous n'étions plus disposés à recevoir la bonne semence.

J'espère que vous nous pardonnerez et que vous chanterez avec nous, tout à l'heure, un vibrant et frémissant „Großer Gott" et je suis sûr que nos voix couvriront, pour une fois, la voix puissante et tonitruante de notre aumônier.

Cela dit, je souhaite à tout le monde de bonnes vacances."

Les applaudissements furent encore couverts par une nouvelle fanfare.

Puis la salle debout chanta avec accompagnement de l'orchestre: „Ce n'est qu'un au revoir mes frères, ce n'est qu'un au revoir."

Et musique en tête, le collège s'ébranla pour le Te Deum à la Basilique qui jamais encore ne fut chanté avec tant d'ardeur et de conviction.

Echternach, le 6 octobre 1964

Le Directeur du Lycée classique

M. Thinnes

Vu et approuvé.

Luxembourg, le 30 décembre 1964.

Le Ministre de l'Éducation Nationale
et des Affaires Culturelles,
Pierre GRÉGOIRE

LYCÉE DE GARÇONS
DE
LUXEMBOURG-LIMPERTSBERG

CHAPITRE I. — Le Corps enseignant

MEMBRES HONORAIRES ET ACTIFS

MM. Gustave FABER, André-Paul THIBEAU et Alphonse WILLEMS, directeurs honoraires.

M. Henri THILL, directeur.

MM. Edmond WIRION, Antoine STEIN, François ALTMAN, Nicolas-Joseph GILLEN, Eugène BECK, Nicolas-Robert PETIT, Alphonse SPRUNCK et Nicolas GRETHEN, professeurs honoraires.

MM. Alphonse KRIER, Léon WOLTER, Emile WENGLER, Jules SIMON, Théodore SCHROEDER, Alphonse MEYERS, Arsène ZANGERLÉ, Pierre HEINEN, Joseph HOFFMANN, Frédéric RASQUÉ, Paul ROSENSTIEL, Lucien KIEFFER, Armand BOEVER, René WEISS, Antoine BOURG, Nicolas HEINEN, Jean-Pierre WEHR, Victor EWERT, Nicolas HILD, Edouard LAUER, René HOFFMANN, Adolphe GALLES, Emile HOFFMANN, Paul LEIMBACH, Pierre CALMES, Ernest STEINMETZER, Arthur BOUR, Edmond REUTER, Léopold REICHLING, Paul MEDERNACH, Edouard MOLITOR, Emile GEISEN, Léon MULLER, Guillaume GIVER, Jean-Pierre OESTREICHER, Victor MEDINGER, Constant VESQUE, Jean PUTZ, Edouard SIMON, Fernand HOFFMANN, Théodore MANNON, Jean DAHM, Jean ELS, Armand FABER, Robert DIESCHBOURG, Hugues HEYART, Norbert KEUP, Nicolas KLECKER, Joseph MAJERUS, Marcel MOLITOR, Gilbert TRAUSCH, Nicolas KETTER, Georges MULLER, Marcel SCHMIT, Paul BISDORFF, Roger SCHLIM, Camille MICHELS, Mathias UNSEN, Paul SEIL, Eugène LINSTER, Joseph GROBEN, Paul RECKEL, Joseph LOOS, Georges WIRTGEN, Armand BARTZ, Aloyse BELCHE, Jean-Paul HURT, François MAJERUS, Paul SCHMIT, professeurs-docteurs.

MM. Joseph TROSSEN, John PETERS et Henri REINERT, professeurs de sciences commerciales.

MM. Félix HULSEMANN, Harold THOMÉ, Victor ZURN et Tony HAGEN, professeurs de dessin.

MM. René BERGER, Pierre HENTGES, Camille POLFER et René HIRTZIGER, professeurs d'éducation physique.

MM. Ferdinand HOLTZ et Jacques HOFFMANN, professeurs de religion.

M. Emile QUARING, professeur d'éducation musicale.

MM. Léon DOEMER, Paul STEINBORN, Jacques STEIWER, François THILL, Marcel URTH, Pierre SCHMIT et Albert RICHER, professeurs-stagiaires.

Étaient chargés de cours:

M. Gaston SCHABER, directeur de l'Institut Pédagogique.

M. Nicolas SCHAEFFER, professeur au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

MM. Albert GLODEN, Pierre ELCHEROTH et Jules PRUSSEN, professeurs à l'Athénée.

M. Camille RODENBOUR, professeur d'éducation musicale au Lycée classique de Diekirch.

M. l'abbé Roger WEYLAND, coadjuteur au Pensionnat épiscopal.

M. Mathieu LAMBERTY, organiste.

Membres du personnel détachés à d'autres services:

M. Alphonse AREND, en qualité de Conseiller pédagogique au Ministère de l'Éducation Nationale; M. Jean-Victor STORCK, à l'École Européenne de Luxembourg; M. Aloyse BEMTGEN, à l'École Européenne de Varese (Italie); MM. Jules STOFFELS et Camille CROAT, aux Centres professionnels de l'État à Luxembourg.

MOUVEMENT DU PERSONNEL

Par arrêté grand-ducal du 22 juillet 1963, un congé sans traitement a été accordé pour la durée d'un an, sur sa demande, au professeur John PETERS à partir du 1er septembre 1963.

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963, MM. Aloyse BELCHE, Jean-Paul HURT et François MAJERUS, docteurs en philosophie et lettres, ont été nommés répétiteurs au Lycée de garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963, MM. Armand FABER et Marcel MOLITOR, professeurs au Lycée classique de Diekirch, M. Joseph MAJERUS, professeur au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, ont été déplacés en la même qualité au Lycée de garçons de Luxembourg.

Par le même arrêté M. Pierre GOEDERT, professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, a été déplacé en la même qualité à l'Athénée de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 17 septembre 1963, MM. Léon DOEMER, Jacques STEIWER, François THILL et Marcel URTH, docteurs en philosophie et lettres, et M. Paul STEINBORN, docteur en sciences physiques et mathématiques, ont été autorisés à faire leur deuxième année de stage au Lycée de garçons de Luxembourg. Ils ont été chargés d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par décision ministérielle du 17 septembre 1963, M. Albert RICHER, docteur en philosophie et lettres, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de garçons de Luxembourg. Il a été chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par arrêté grand-ducal du 19 décembre 1963, démission honorable a été accordée à partir du 1er janvier 1964 à Monsieur Nicolas GRETHEN de ses fonctions de professeur au Lycée de garçons de Luxembourg pour cause d'infirmité et avec faculté de faire valoir ses droits à la pension. Monsieur GRETHEN est nommé professeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 10 décembre 1963, M. Pierre SCHMIT, docteur en sciences physiques et mathématiques, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de garçons de Luxembourg. Il a été chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 1964, M. Emile QUARING, maître de chant au Lycée de garçons de Luxembourg, a été nommé professeur d'éducation musicale au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 11 avril 1964, MM. Aloyse BELCHE, Jean-Paul HURT, François MAJERUS et Paul SCHMIT, répétiteurs au Lycée de garçons de Luxembourg, ont été nommés professeurs au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 11 avril 1964, un congé sans traitement a été accordé pour la durée d'un an, sur sa demande, au professeur Frédéric RASQUÉ, avec effet à partir du 1er mai 1964.

RÉGENTS DE CLASSE

Cours supérieurs

MM. Joseph HOFFMANN	régent des C. S. sciences naturelles
Lucien KIEFFER	régent des C. S. sciences mathématiques

Section latine

MM. Antoine BOURG	régent de la Ire A
Guillaume GIVER	régent de la Ire B
Constant VESQUE	régent de la IIe A

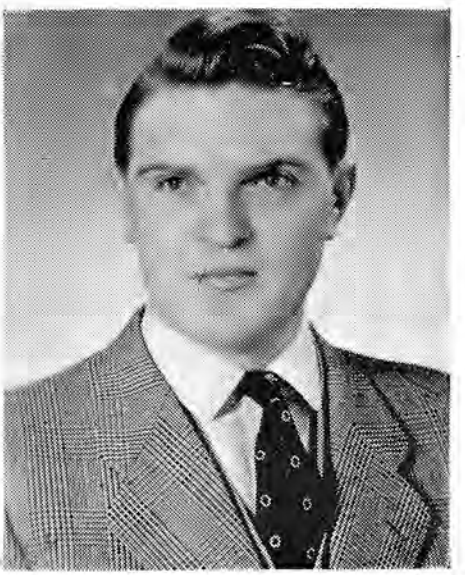
	Jean DAHM	régent de la II^{e} B
	Emile WENGLER	régent de la III^{e}
	Paul MEDERNACH	régent de la IV^{e} A
	Georges MULLER	régent de la IV^{e} B
	Edmond REUTER	régent de la V^{e} A
	Léon WOLTER	régent de la V^{e} B
	Joseph GROBEN	régent de la VI^{e} A
	François MAJERUS	régent de la VI^{e} B
	Paul BISDORFF	régent de la VII^{e} A
	Joseph MAJERUS	régent de la VII^{e} B

Section moderne

MM.	Victor EWERT	régent de la I^{re} A ind.
	Alphonse KRIER	régent de la I^{re} B ind.
	Arthur BOUR	régent de la I^{re} C ind.
	Emile GEISEN	régent de la I^{re} com.
	Paul LEIMBACH	régent de la II^{e} A ind.
	Pierre CALMES	régent de la II^{e} B ind.
	Paul RECKEL	régent de la II^{e} C ind.
	Ernest STEINMETZER	régent de la II^{e} com.
	Joseph LOOS	régent de la III^{e} A ind.
	Victor MEDINGER	régent de la III^{e} B ind.
	Jean ELS	régent de la III^{e} C ind.
	Robert DIESCHBOURG	régent de la III^{e} D ind.
	Henri REINERT	régent de la III^{e} com.
	Nicolas HILD	régent de la IV^{e} A mod.
	Nicolas KETTER	régent de la IV^{e} B mod.
	Edouard LAUER	régent de la IV^{e} C mod.
	Armand FABER	régent de la IV^{e} D mod.
	Camille MICHELS	régent de la IV^{e} E mod.
	Jules SIMON	régent de la V^{e} A mod.
	Adolphe GALLES	régent de la V^{e} B mod.
	Marcel MOLITOR	régent de la V^{e} C mod.
	Roger SCHLIM	régent de la V^{e} D mod.
	Jean-Paul HURT	régent de la V^{e} E mod.
	Eugène LINSTER	régent de la V^{e} F mod.
	Marcel SCHMIT	régent de la VI^{e} A mod.
	Mathias UNSEN	régent de la VI^{e} B mod.
	Georges WIRTGEN	régent de la VI^{e} C mod.
	Gilbert TRAUSCH	régent de la VI^{e} D mod.
	Jean PUTZ	régent de la VI^{e} E mod.
	Aloyse BELCHE	régent de la VI^{e} F mod.

Distinctions honorifiques — Promotion 1964

A l'occasion de la célébration publique de Son anniversaire, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a conféré, en juin 1964, au personnel de l'établissement les distinctions honorifiques suivantes:



Pierre MINDEN
1925 - 1963

a) *le grade d'Officier de la couronne de chêne*
à M. Jules SIMON, professeur-docteur;

b) *le grade d'Officier de l'Ordre de Mérite*
à M. Théodore SCHROEDER, professeur-docteur;

c) *le grade de Chevalier de l'Ordre de Mérite*
à M. Félix HULSEMANN, professeur de dessin,
à MM. René BERGER et Pierre HENTGES, professeurs d'éducation physique.

CHAPITRE II. — Commission des curateurs

Par règlement grand-ducal du 18 mars 1964, ont été nommés membres de la Commission des Curateurs au Lycée de garçons de Luxembourg pour un terme de cinq ans, à partir de l'année scolaire 1963/64:

M. le chanoine Marcel FELLER, curé de la paroisse de Limpertsberg;

M. Marcel FISCHBACH, député, échevin de la Ville de Luxembourg, Luxembourg;

M. Jean-Jacques WELBES, directeur de banque, Luxembourg;

M. Mathias WILLEMS, ingénieur en chef-directeur, Luxembourg;

M. le Dr Félix WORRÉ, médecin, conseiller d'État, Luxembourg.

CHAPITRE III. — Hommage à nos morts

Pierre MINDEN

né à Ettelbruck le 15 juin 1925,
décédé à Luxembourg le 1er novembre 1963

In memoriam Pierre MINDEN

Pour la troisième fois en l'espace de cinq ans un grand malheur a frappé le corps professoral du Lycée de garçons de Luxembourg: Notre collègue et ami, le professeur Pierre MINDEN, est mort subitement le jour de la Toussaint. Rien n'avait laissé prévoir cette fin tragique; calme, l'air souriant il nous avait quittés la veille. Un destin cruel a arraché brusquement ce mari et père de famille dévoué à son foyer heureux, ce professeur exemplaire à ses collègues et à son école; il a mis un terme brutal à une carrière riche de promesses, à tant d'enthousiasme juvénile, à tant de projets qui attendaient leur réalisation.

La nouvelle de sa mort si brusque a terrassé tous ceux qui l'ont connu et approché. Nous nous sommes recueillis devant sa dépouille mortelle sans pouvoir comprendre.

Pierre MINDEN naquit à Ettelbruck le 15 juin 1925. Dès l'école primaire il se signala par son intelligence, son zèle, son intérêt pour l'étude et les choses de l'esprit. Après ses humanités, faites au Lycée classique de Diekirch, études que vinrent interrompre l'enrôlement de force et les affres du front de l'Est, il passa en 1945 son examen de fin d'études secondaires pour aller s'inscrire la même année aux Cours Supérieurs. Reçu docteur en philosophie et lettres en automne 1949, après avoir poursuivi ses études supérieures aux universités de Louvain, Paris et Exeter, Pierre MINDEN fut délégué au Lycée classique d'Echternach, où il obtint sa nomination de professeur et où il enseigna l'anglais, le latin et le français. Il se plaisait bien dans l'atmosphère rêveuse de la petite cité médiévale et ce n'est pas sans regret qu'il demanda et obtint en 1960 son déplacement à Luxembourg. Il fut d'abord attaché au Lycée de Jeunes Filles, puis l'année suivante, au Lycée de garçons, où un sort inexorable vient de l'abattre à la fleur de l'âge, ne lui accordant que pendant quelques mois le bonheur de jouir de sa belle maison nouvellement construite.

Pierre MINDEN aimait son métier et son jeune auditoire, et ses élèves le lui rendaient bien. Ils appréciaient en lui son savoir, son calme imperturbable, sa bonne humeur toujours égale à elle-même, sa prévenance, sa loyauté; ils sentaient d'instinct que ce maître, toujours prêt à varier ses explications pour permettre aussi aux plus faibles de comprendre et de suivre, les aimait, qu'il comprenait leurs soucis et leurs peines. Que de fois il discutait, la leçon terminée, avec un collègue, de la méthode à suivre pour mieux faire comprendre à sa classe tel chapitre difficile, telle règle compliquée.

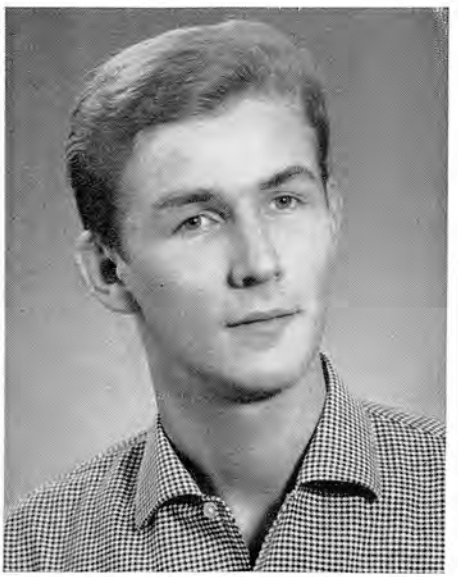
Son amour allait à son école et à sa famille; mais il prisait et recherchait aussi la détente et la distraction au sein de ses amis. S'il est vrai qu'il pouvait paraître, surtout ces derniers temps, réservé, discret, voire d'un abord difficile, il n'y avait pourtant, dans nos réunions amicales, pas de compagnon plus gai, plus enjoué. Il avait cette gaieté contagieuse qui sait communiquer l'entrain et inventer toujours de nouvelles anecdotes émaillées de traits d'esprit et de pointes d'humour, de cet humour que nous prisions tant chez lui. Il nous manquera cruellement.

Le coeur serré d'émotion, nous nous inclinons devant la douleur de son épouse, de ses deux petits garçons qu'il chérissait tant, de sa vieille mère dont ce fils unique était la fierté et l'orgueil légitime.

Quant au défunt, il nous a été trop cher pour que nous puissions jamais cesser de le regretter.

Jean PUTZ

Le jeudi, 21 novembre 1963, le Lycée de garçons a fait célébrer en l'église de Limpertsberg un requiem solennel pour le repos de l'âme du cher défunt.



Jean MATHIEU
1949-1963

Jean MATHIEU

Né à Luxembourg, le 4. 8. 1943; décédé à Rodange le 4. 10. 1963.
Élève des Cours Supérieurs, section médicale.

L'étudiant Jean MATHIEU a été tué lors d'un accident de circulation le 4. 10. 1963. L'enterrement a eu lieu à Rodange où ses professeurs et ses camarades ont assisté. Ainsi s'est terminée tragiquement une jeune vie riche de promesses au moment où il suivait les premiers cours préparatoires aux études médicales. Il laisse à ses parents et à ses condisciples le regret d'une perte irréparable.

Jean MATHIEU

Il est particulièrement difficile et angoissant de parler de la mort à un âge qui est dit insouciant, qui voit des rêves de gosse devenir accessibles et qui élabore avec la vitalité qui le caractérise des projets merveilleux pour l'avenir.

La mort est un chapitre douloureux dans l'histoire d'une vie humaine. Personne ne voudra nier les peines et la douleur qu'elle sème sur son passage. Mais n'est-elle pas particulièrement cruelle et lâche lorsqu'elle balaye un jeune homme de vingt ans qui avait tous les droits de croire que la vie valait la peine d'être vécue, et qui regardait vers un avenir où tous les espoirs lui étaient permis. Notre camarade Jean MATHIEU n'est plus.

La nouvelle nous est parvenue glacée, brutale alors que nous nous préparions à suivre les premiers cours du matin. Nous en demeurions assommés et timidement, gauchement nous jetions un regard vers la place que Jean occupait. Il n'y eut pas de pleurs, pas de grands cris, mais chacun ressentit au fond de soi-même un étonnement douloureux, une stupeur effrayée. L'insouciance de nos vingt ans n'arrivait pas toujours à comprendre pourquoi Jean ne reviendrait plus parmi nous pour suivre ses études. Il voulait devenir médecin comme nous et voilà que nous subissions notre première défaite dans l'exercice d'un métier qui nous destinait à nous bagarrer avec la mort. Nous ne reverrons plus ce sourire malicieux de notre camarade, nous regretterons ses boutades, sa joie de vivre. Il avait droit à notre sympathie et à notre considération; nous l'estimions comme camarade de classe et comme ami. Bien souvent il nous est arrivé au cours de l'année de tourner la tête pour adresser un clin d'oeil ou un petit sourire à une place qui demeurait obstinément vide. C'est notre manière à nous de saluer notre ami Jean, de faire participer son souvenir à toutes nos joies et nos peines. Il restera parmi nous. La mort ne peut rien contre le souvenir vivant qu'il nous a laissé.

En avant Jean, ton souvenir nous guidera vers l'avenir.

Darry CALMES (C.S.M.)

Le jeudi, 24 octobre 1963, le Lycée de garçons a fait célébrer un Requiem en l'église paroissiale de Limpertsberg.

CHAPITRE IV. — Statistiques sur les élèves

a) Élèves nouveaux inscrits au commencement et dans le courant de l'année scolaire:

Classes	Nombre d'élèves	Classes	Nombre d'élèves
C. S. nat.	65	Ire A ind.	—
C. S. math.	26	Ire B ind.	—
		Ire C ind.	—
		Ire com.	—
		IIe A ind.	—
Ire A lat.	—	IIe B ind.	—
Ire B lat.	—	IIe C ind.	—
IIe A lat.	—	IIe com.	—
IIe B lat.	—	IIIe A ind.	—
IIIe lat.	—	IIIe B ind.	—
IVe A lat.	—	IIIe C ind.	—
IVe B lat.	—	IIIe D ind.	—
Ve A lat.	—	IIIe com.	—
Ve B lat.	—	IVe A mod.	—
VIe A lat.	—	IVe B mod.	—
VIe B lat.	—	IVe C mod.	—
VIIe A lat.	29	IVe D mod.	1
VIIe B lat.	29	IVe E mod.	—
		Ve A mod.	—
		Ve B mod.	—
		Ve C mod.	—
		Ve D mod.	—
		Ve E mod.	—
		Ve F mod.	—
		VIe A mod.	38
		VIe B mod.	38
		VIe C mod.	38
		VIe D mod.	37
		VIe E mod.	37
		VIe F mod.	37
		Total	375

b) Élèves qui ont quitté l'établissement au courant de l'année scolaire:

Classes	Ier sem.	IIe sem.	Classes	Ier sem.	IIe sem.
C. S. nat.	7	—	Ire A ind.	—	—
C. S. math.	2	3	Ire B ind.	2	—
			Ire C ind.	—	—
			Ire com.	—	—
			IIe A ind.	1	1
Ire A lat.	—	—	IIe B ind.	—	—
Ire B lat.	—	—	IIe C ind.	1	1
IIe A lat.	1	1	IIe com.	2	—
IIe B lat.	—	—	IIIe A ind.	—	—
IIIe lat.	—	—	IIIe B ind.	—	—
IVe A lat.	—	—	IIIe C ind.	—	—
IVe B lat.	1	—	IIIe D ind.	—	—
Ve A lat.	—	—	IIIe com.	—	2
Ve B lat.	—	—	IVe A mod.	—	—
VIe A lat.	—	—	IVe B mod.	—	2
VIe B lat.	—	—	IVe C mod.	—	—
VIIe A lat.	—	—	IVe D mod.	—	1
VIIe B lat.	—	—	IVe E mod.	1	—
			Ve A mod.	1	1
			Ve B mod.	—	1
			Ve C mod.	—	—
			Ve D mod.	—	—
			Ve E mod.	—	1
			Ve F mod.	—	—
			VIe A mod.	—	—
			VIe B mod.	—	1
			VIe C mod.	—	—
			VIe D mod.	—	1
			VIe E mod.	—	—
			VIe F mod.	—	—
			Total	19	16

c) Élèves rangés par classes et par sections:

1. Section latine

Classes	Ire A lat.	Ire B lat.	IIe A lat.	IIe B lat.	IIIe lat.	IVe A lat.	IVe B lat.	Ve A lat.	Ve B lat.	VIe A lat.	VIe B lat.	VIIe A lat.	VIIe B lat.	Total
Ier semestre	27	18	24	21	34	24	33	27	25	21	20	29	29	332
IIe semestre	27	18	23	21	34	24	32	27	25	21	20	29	29	330

Élèves inscrits dans les sous-sections de la division supérieure:

Classes	Sous-section A	Sous-section B	Sous-section C	Total
I^res	12	18	15	45
II^es	12	21	12	45
III^es	16	18	—	34

2. Section moderne

Classes	I^re A ind.	I^re B ind.	I^re C ind.	I^re com.	II^e A ind.	II^e B ind.	II^e C ind.	II^e com.	III^e A ind.	III^e B ind.	III^e C ind.	III^e D ind.	III^e com.	IV^e A mod.	IV^e B mod.	IV^e C mod.	IV^e D mod.	IV^e E mod.	V^e A mod.	V^e B mod.	V^e C mod.	V^e D mod.	V^e E mod.	V^e F mod.	VI^e A mod.	VI^e B mod.	VI^e C mod.	VI^e D mod.	VI^e E mod.	VI^e F mod.	Total
I^er semestre	28	29	29	23	34	30	32	19	25	24	27	27	40	37	38	36	36	37	34	35	34	35	34	33	38	38	38	37	37	37	981
II^e semestre	28	27	29	23	33	30	31	17	25	24	27	27	40	37	38	36	36	36	33	35	34	35	34	33	38	38	38	37	37	37	973

3. Cours supérieurs

Classes	C.S. sciences naturelles			C.S. sc. physiques et mathématiques			Total
	Etudiants se destinant aux études médicales	Etudiants se destinant aux études pharmaceutiques	Etudiants se destinant aux études de sciences naturelles	Etudiants se destinant aux sciences physiques et mathématiques	Etudiants se destinant à la carrière d'ingénieur	Etudiants se destinant à la carrière d'ingénieur chimiste	
I^er sem.	47	8	10	8	13	5	91
II^e sem.	41	7	10	7	12	5	82

d) Élèves rangés par cantons d'après le domicile des parents ou tuteurs:

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
Cours supérieurs															
C. S. nat.	29	8	—	18	1	1	2	2	1	—	1	1	1	—	65
C. S. math.	11	3	—	9	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	26
Total	40	11	—	27	1	1	2	2	1	—	2	1	3	—	91
Section latine															
I^re A lat.	20	1	3	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	27
I^re B lat.	13	2	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	18
II^e A lat.	15	4	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	24
II^e B lat.	12	2	3	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	21
III^e lat.	24	4	—	2	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	34
IV^e A lat.	16	2	2	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	24
IV^e B lat.	23	3	2	3	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	33
V^e A lat.	19	2	1	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	27
V^e B lat.	15	2	1	1	2	2	—	—	—	—	1	—	1	—	25
VI^e A lat.	15	3	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	21
VI^e B lat.	14	2	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
VII^e A lat.	21	3	3	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	29
VII^e B lat.	20	3	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	29
Total	227	33	19	20	12	5	1	2	2	—	7	—	4	—	332

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
Section moderne															
Ire A ind.	13	1	2	6	1	2	—	1	—	—	1	—	1	—	28
Ire B ind.	19	4	1	2	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	29
Ire C ind.	18	3	1	4	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	29
Ire com.	18	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	23
IIe A ind.	16	6	2	5	—	—	—	2	1	—	—	—	2	—	34
IIe B ind.	14	3	4	4	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	30
IIe C ind.	15	8	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	32
IIe com.	13	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	19
IIIe A ind.	11	3	3	4	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	25
IIIe B ind.	8	3	2	3	—	2	—	1	2	—	—	1	2	—	24
IIIe C ind.	14	3	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	27
IIIe D ind.	17	4	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	27
IIIe com.	25	6	2	1	2	1	—	—	—	—	1	—	2	—	40
IVe A mod.	23	2	3	2	1	1	—	1	—	—	2	—	2	—	37
IVe B mod.	19	7	2	2	1	—	—	1	1	—	2	—	3	—	38
IVe C mod.	21	5	1	4	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	36
IVe D mod.	20	6	2	2	1	—	—	1	—	—	2	1	1	—	36
IVe E mod.	23	5	2	3	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	37
Ve A mod.	17	6	4	2	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	34
Ve B mod.	30	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	35
Ve C mod.	17	3	2	2	1	1	1	—	—	—	2	—	5	—	34
Ve D mod.	18	3	3	6	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	35
Ve E mod.	19	8	—	4	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	34
Ve F mod.	14	6	4	8	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33
VIe A mod.	7	16	5	3	3	1	—	—	—	—	1	—	2	—	38
VIe B mod.	24	3	6	1	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	38
VIe C mod.	19	5	2	4	4	—	—	—	—	—	3	—	1	—	38
VIe D mod.	25	6	—	1	—	—	—	1	—	—	2	1	1	—	37
VIe E mod.	19	5	4	5	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	37
VIe F mod.	10	14	5	3	1	1	—	—	—	—	2	—	1	—	37
Total	526	147	67	99	28	11	1	9	6	—	40	3	44	—	981

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
Cours Supérieurs	41	10	—	27	1	1	2	2	1	—	2	1	3	—	91
Section latine	227	33	19	20	12	5	1	2	2	—	7	—	4	—	332
Section moderne	526	147	67	99	28	11	1	9	6	—	40	3	44	—	981
Total	794	190	86	146	41	17	4	13	9	—	49	4	51	—	1404
Pourcentage	56,6 %	13,6 %	6,1 %	10,4 %	2,9 %	1,2 %	0,3 %	0,9 %	0,6 %	—	3,5 %	0,3 %	3,6 %	—	100 %

e) Élèves rangés d'après leur résidence durant l'année scolaire:

Classes	Résidaient dans la commune de Luxembourg			Résidaient hors de la commune de Luxembourg		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants	au Pensionnat épiscopal et à l'Institut St-Jean	chez leurs parents	chez des correspondants	
C. S.	51	10	3	27	—	91
I^res	103	7	1	42	1	154
II^es	106	6	7	41	—	160
III^es	95	4	17	60	1	177
IV^es	157	4	32	48	—	241
V^es	190	6	16	45	—	257
VI^es	166	2	8	90	—	266
VII^es	30	6	6	16	—	58
Total	898	45	90	369	2	1404
Pourcent.	64,0%	3,2%	6,4%	21,3%	0,1%	100%

f) Origine sociale des élèves, d'après la profession du père:

Classes	Agriculteurs et vignerons	Ouvriers	Fonctionnaires et Employés	Artisans	Commerçants et Industriels	Professions libérales	Divers	Total
Cours supérieurs								
C.S. nat.	3	4	20	3	12	14	9	65
C.S.math.	3	3	10	3	5	1	1	26
Total	6	7	30	6	17	15	10	91
Pourc.	6,6%	7,7%	32,9%	6,6%	18,7%	16,5%	11,0%	100%
Section latine								
Ires lat.	—	2	32	5	4	2	—	45
IIes lat.	3	6	23	1	7	5	—	45
IIIe lat.	2	1	19	2	7	3	—	34
IVes lat.	1	3	31	4	14	3	1	57
Ves lat.	5	3	34	3	3	4	—	52
VIes lat.	1	1	23	2	5	5	4	41
VIIes lat.	1	5	29	1	5	8	9	58
Total	13	21	191	18	45	30	14	332
Pourc.	3,9%	6,3%	57,5%	5,4%	13,6%	9,1%	4,2%	100%
Section moderne								
Ires ind.	4	3	51	8	13	6	1	86
Ire com.	—	3	12	2	3	3	—	23
IIes ind.	5	7	59	8	15	2	—	96
IIe com.	1	—	11	2	4	1	—	19
IIIes ind.	2	17	46	11	22	5	—	103
IIIe com.	3	4	20	3	6	3	1	40
IVes mod.	12	10	99	7	42	3	11	184
Ves mod.	10	25	117	11	36	2	4	205
VIes mod.	10	40	108	22	31	4	10	225
Total	47	109	523	74	172	29	27	981
Pourc.	4,8%	11,1%	53,2%	7,5%	17,5%	3,0%	2,8%	100%

CHAPITRE V. — Examens 1964

COMMISSIONS D'EXAMEN

1. Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, les commissions pour les examens *de fin d'études secondaires* ont été composées comme suit:

a) Examen de fin d'études, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse AREND, Conseiller pédagogique au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Emile WENGLER, Pierre HEINEN, Paul ROSENSTIEL, Lucien KIEFFER, Nicolas HEINEN, Guillaume GIVER, Jean-Pierre OESTREICHER, Victor MEDINGER, professeurs.

Membres suppléants: MM. Edouard SIMON, Robert DIESCHBOURG, Paul RECKEL, professeurs.

b) Examen de fin d'études, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. André-Paul THIBEAU, directeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Membres effectifs: MM. Alphonse KRIER, Arsène ZANGERLÉ, Armand BOEVER, Victor EWERT, Nicolas HILD, René HOFFMANN, Edouard MOLITOR, Constant VESQUE, professeurs.

Membres suppléants: MM. Norbert KEUP, Joseph GROBEN, Henri REINERT, professeurs.

2. Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, les commissions pour les *examens de passage* ont été composées comme suit:

a) Examen de passage, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse WILLEMS, directeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Membres effectifs: MM. Théodore SCHROEDER, Edouard LAUER, Adolphe GALLES, Paul MEDERNACH, Emile GEISEN, Jacques HOFFMANN, Fernand HOFFMANN, Jean DAHM, professeurs.

Membres suppléants: MM. Hugues HEYART, Marcel MOLITOR, Georges MULLER, professeurs.

b) Examen de passage, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse WILLEMS, directeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Membres effectifs: MM. Jean-Pierre WEHR, Paul LEIMBACH, Arthur BOUR, Léon MULLER, Théodore MANNON, Jean ELS, Armand FABER, Ferdinand HOLTZ, professeurs.

Membres suppléants: MM. Roger SCHLIM, Mathias UNSEN, Eugène LINSTER, professeurs.

3. Par arrêté ministériel du 8 mai 1964, la commission pour *l'examen d'admission* a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Léon BOLLENDORFF, inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg.

Membres: MM. Henri THILL, directeur, Edouard MOLITOR, Joseph MAJERUS, Joseph LOOS, Georges WIRTGEN, professeurs.

Pour la session de juillet la Commission était renforcée par MM. Nicolas KETTER et Paul BISDORFF, professeurs.

SUJETS DE RÉDACTION AUX EXAMENS DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES

Section latine

Rédaction française

Commentez cette réflexion de Paul Valéry: „Il faut juger à froid et agir à chaud. Mais rien de plus rare à obtenir des circonstances et de soi."

Rédaction anglaise

„Our civilization faces three great dangers. The first ist destruction by nuclear war, the second is being crippled by overpopulation, and the third is the Age of Leisure."

Develop and discuss these challenging words of Professor Dennis Gabor.

Rédaction allemande

Man sollte auf Erden nichts hoffen, als das Schicksal zu finden, das zu einem gehört. Wahrscheinlich kommt vieles Mißlingen, viel Fehlgehen davon, daß unser Trachten danach geht, ein möglichst günstiges Schicksal zu haben, während man suchen sollte, im Wust der vielen Schicksale, die herrenlos daliegen, das seine zu finden.

(Erhart Kästner)

Section moderne

Rédaction française

Commentez cette phrase: „Le travail est le plus fécond des capitaux", et montrez la nécessité du travail tant pour l'individu que pour la société.

Rédaction anglaise

Discuss the following statement by Joyce Cary:
„The only remedy for dogmatism and lies is toleration and the greatest possible liberty of expression. All general censorship, whether of books or press, is in itself bad, because it may prevent truth or destroy original art. It actually does so every day."

Rédaction allemande

Soll der junge Mensch die Meinung der Erwachsenen übernehmen, weil sie sagen, sie hätten mehr Erfahrung als er?

RÉSULTATS DES EXAMENS

I. Élèves qui ont subi avec succès *l'examen de fin d'études secondaires* (avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre):

Section latine

Baldauff Pierre de Luxembourg (?)
Beffort Léon de Luxembourg (philosophie et lettres)
Bernard Jean-Louis de Luxembourg (ingénieur-chimiste)
Bodnar Alfred de Luxembourg (ingénieur)
Bous Roger de Luxembourg (ingénieur)
Chelius Raymond de Luxembourg (géomètre)
Dondelinger Charles de Luxembourg (ingénieur)
Dondelinger Paul de Mersch (hautes études commerciales)
Ewert Joseph de Mamer (sciences économiques)
Folmer Paul de Luxembourg (instituteur)
Gloesener Raymond de Luxembourg (philosophie et lettres)
Hayot Paul de Luxembourg (hautes études commerciales)
Heinz John de Luxembourg (ingénieur)
Hoffmann Jean-Paul de Luxembourg (ingénieur-chimiste)
Huberty Fernand de Luxembourg (philologie)
Huberty Henri de Bertrange (ingénieur-chimiste)
Jaeger Marc de Luxembourg (philosophie et lettres)
Marc Jean de Luxembourg (sciences économiques)
Milbert André de Luxembourg (instituteur)
Neuens Othon de Luxembourg (instituteur)

Pauly Joseph de Luxembourg (instituteur)
Peiffer Robert de Luxembourg (philosophie et lettres)
Petit Jean de Luxembourg (architecte)
Rausch Eugène de Bridel (génie civil)
Reding Georges de Luxembourg (ingénieur)
Reinard Charles de Colpach (ingénieur)
Roulling Joseph de Leudelange (carrière administrative)
Schergen Carlo de Luxembourg (sciences pharmaceutiques)
Scholer Léon de Luxembourg (sciences pharmaceutiques)
Schroeder Aloyse de Niederdonven (philosophie et lettres)
Steinhäuser Fernand de Luxembourg (ingénieur-chimiste)
Tock Georges de Luxembourg (ingénieur)
Trausch Gérard de Luxembourg (hautes études commerciales)
Weber René de Luxembourg (droit)
Weissen Pierre de Steinsel (ingénieur)
Welbes Jean de Luxembourg (ingénieur)
Werner Charles de Luxembourg (ingénieur)

Sur 43 élèves 37 ont été admis; 6 ont été refusés.

Section moderne

a) sous-section industrielle

Balthasar Paul de Weimershof (ingénieur-chimiste)
Berwick Jean-Louis de Luxembourg (ingénieur civil)
Bonifas Georges de Bettembourg (ingénieur)
Colling Paul de Luxembourg (administration)
De Cillia Mario de Luxembourg (instituteur)
Donven Jean de Luxembourg (marine marchande)
Faber Jean de Luxembourg (professeur d'éducation physique)
Fautsch Georges de Luxembourg (professeur de dessin)
Frantz Armand de Luxembourg (ingénieur)
Freichel Pierre de Biwer (carrière militaire)
Fritsch Paul de Luxembourg (architecte)
Gallowich Marc de Strassen (ingénieur)
Goebel Jean de Luxembourg (études commerciales)
Gretsch Michel de Remich (instituteur)
Hamus Yvon de Weiswampach (ingénieur)
Hansen Edmond de Luxembourg (ingénieur)
Hoffmann Emile de Dudelange (instituteur)
Hoffmann Gaston de Luxembourg (ingénieur)
Hoffmann Guy de Mersch (ingénieur)
Juttel Jean-Pierre de Luxembourg (instituteur)
Mandy Guy de Luxembourg (ingénieur)
Meyer André de Luxembourg (instituteur)
Meyer Roger de Luxembourg (dessinateur)
Nepper Emile de Nagem (administration)
Neyen Paul de Luxembourg (ingénieur)

Olinger Marc de Luxembourg (sciences économiques)
Oppenheim Charles-Louis de Luxembourg (sciences phys. et math.)
Pesch Mathias de Pétange (instituteur)
Pierrard Claude de Luxembourg (ingénieur-chimiste)
Scherer Georges de Pétange (ingénieur)
Schmitt Claude de Steinfort (ingénieur)
Schmitz Raymond de Dudelange (instituteur)
Schneider Albert de Nagem (instituteur)
Schoup Carlo de Luxembourg (ingénieur)
Schroeder Jean-Paul de Weimerskirch (ingénieur)
Seywert Lucien de Luxembourg (ingénieur)
Speicher Norbert de Luxembourg (instituteur)
Spier Alex de Luxembourg (administration)
Spier Fernand de Luxembourg (instituteur)
Stemper Jean de Bettembourg (ingénieur)
Stull Gaston de Reckange s/Mess (ingénieur)
Tagliaferri Jean de Rumelange (ingénieur)
Thein Égide de Beckerich (carrière militaire)
Theisen Jean-Paul de Luxembourg (administration)
Theissen Jean de Luxembourg (?)
Thillman Robert de Pétange (instituteur)
Urhausen Georges de Luxembourg (ingénieur)
Walentiny Carlo de Bettembourg (architecte)
Weisen Nicolas de Luxembourg (études économiques)
Wiseler Jean de Walferdange (ingénieur)
Wormeringer Francis de Luxembourg (instituteur)

Sur 82 élèves 51 ont été admis; 31 ont été refusés.

b) sous-section commerciale

Braun Michel de Luxembourg (commerçant)
Ewen Joseph de Luxembourg (sciences commerciales)
Heinisch François de Luxembourg (sciences économiques)
Krier Tony de Luxembourg (photographe)
Muller Gérard de Luxembourg (sciences financières)
Muller Joseph de Luxembourg (?)
Prud'homme Victor de Aspelt (administration)
Ries Roland de Luxembourg (administration)
Schultz Roger de Luxembourg (commerçant)
Steffen Nico de Luxembourg (études commerciales)
Straus Robert de Luxembourg (instituteur)
Thorn Jeannot de Bettembourg (administration)
Wagner Guy de Luxembourg (administration)
Weidert Jean de Luxembourg (sciences commerciales)
Weinachter Emile de Luxembourg (sciences économiques)

Sur 21 élèves 15 ont été admis; 6 ont été refusés.

II. Élèves qui ont subi avec succès *l'examen de passage:*

Section latine

Beck Henri de Steinfort
Berchem Paul de Strassen
Berscheid Arsène de Luxembourg
Braun Marc de Mersch
Even Joseph de Senningerberg
Gerges André de Luxembourg
Gricius Albert de Luxembourg
Henckes Jacques-Yves de Differdange
Hild Jean-Paul de Luxembourg
Jacquemart Jean de Hostert
Koenig Guy de Luxembourg
Kohn Patrick de Capellen
Konsbruck Yves de Luxembourg
Krier Claude de Luxembourg
Laplanche Gérard de Redange
Leclerc Victor de Differdange
Linden Jean-Pierre de Luxembourg
Maret André de Luxembourg
Mayer Lucien de Walferdange
Mersch Johny de Niederdonven
Modert Marco de Luxembourg
Nickels Jean-Paul de Dudelange
Probst André de Junglinster
Roulling René de Leudelange
Scheifer Jean de Luxembourg
Scheuren Joseph de Bereldange
Schmit Emile de Muhlenbach
Schmit Jean de Luxembourg
Schmit Pierre de Luxembourg
Schroeder Camille de Mersch
Seligmann Roland de Luxembourg
Steinmetzer François de Bridel
Stoll Robert de Luxembourg
Thill José de Luxembourg
Vandivinit Claude de Remerschen
Weber Georges de Luxembourg
Weiler Fernand de Luxembourg
Weirich Aloyse de Dudelange
Werner Henri de Luxembourg
Wester Jean-Jacques de Luxembourg
Wictor Jean-Paul de Luxembourg
Winandy Paul de Luxembourg

Sur 56 élèves 42 ont été admis; 14 ont été refusés.

Section moderne

Aach Robert de Luxembourg
Agosta Marco de Koerich
Altwies Aloyse de Remich
Alvisse Jean-Claude de Luxembourg
Armao Nico de Luxembourg
Atten Edouard de Moutfort
Bamberg Michel de Ehnen
Bauer Christian de Luxembourg
Baustert Raymond de Luxembourg
Becker Michel de Ehnen
Beicht Edouard de Luxembourg
Bodoni Jean de Luxembourg
Brasseur Paul de Luxembourg
Braun Henri de Bettange s/Mess
Buchler Guy de Luxembourg
Bux Armand de Troisvierges
Capésius Guy de Luxembourg
Decker Gilbert de Luxembourg
Dhamen Armand de Elvange
Ehrlich Jacques de Luxembourg
Feidt Arsène de Godbrange
Folscheid Joseph de Luxembourg
Fox Marco de Hesperange
Frisch Guy de Walferdange
Frisch Jacques de Luxembourg
Grégoire Victor de Luxembourg
Gretsch Lucien de Remich
Grommes François de Luxembourg
Haag Pierre de Luxembourg
Haas Marcel de Luxembourg
Haupert Christian de Luxembourg
Heuertz Guy de Bettembourg
Hoffmann Pierre de Luxembourg
Holfeltz Bernard de Schengen
Hommel Carlo de Luxembourg
Hornemann Charles de Luxembourg
Jungers Edmond de Luxembourg
Joseph Julien de Strassen
Kirsch Norbert de Pétange
Klein Marcel de Walferdange
Knauf Henri de Rodange
Konz Guy de Mamer
Kosendiak Léon de Hamm
Kremer Fernand de Luxembourg
Kremer Nicolas de Luxembourg
Krier Adolphe de Luxembourg

Kuhn Marco de Luxembourg
Lepage René de Luxembourg
Leysen Arthur de Sanem
Ludig Auguste de Hautcharage
Malget Henri de Drauffelt
Mangrich Joseph de Luxembourg
Mayer Ronald de Luxembourg
Miny Roger de Gosseldange
Mossong Théo de Luxembourg
Muller Robert de Luxembourg
Neiens Henri de Weimerskirch
Nilles Guy de Luxembourg
Nilles Johny de Kehlen
Omes Georges de Luxembourg
Petesch Jean-Paul de Luxembourg
Philippe Arthur de Kleinbettingen
Pierson Jean-Georges de Dudelange
Probst Romain de Luxembourg
Reisch Guy de Rodange
Remakel Fernand de Luxembourg
Reuland Jean de Luxembourg
Robert Ernest de Bereldange
Robert Germain de Luxembourg
Ruppert Antoine de Oberdonven
Scheuren Armand de Bereldange
Schiltz Lucien de Luxembourg
Schlechter Tommy de Luxembourg
Schlesser Jean-Louis de Bertrange
Schmit Marcel de Luxembourg
Schmit Pierre de Luxembourg
Schmitz Jean-Claude de Luxembourg
Schroeder Fernand de Luxembourg
Schumacher René de Luxembourg
Seil Johny de Luxembourg
Siebenaler François de Luxembourg
Simon Jean-Paul de Luxembourg
Stein Pierre de Leudelange
Straus Armand de Luxembourg
Sunnen Jean-Pierre de Luxembourg
Tanson Jean de Bettembourg
Theissen Nicolas de Heinerscheid
Thill Jean-Marie de Luxembourg
Thill Joseph de Luxembourg
Thurmes Jean de Luxembourg
Wagner Laurent de Mamer
Weber Lucien de Luxembourg
Weber Théo de Altwies
Weides Fernand de Luxembourg

Wies Pierre de Luxembourg
Zenner Claude de Strassen
Zeyen Roland de Howald

Sur 179 élèves 97 ont été admis; 82 ont été refusés.

CHAPITRE VI. — Sujets de rédaction

traités par les élèves des classes de I^re^ et de II^e^

Rédactions françaises

I^re^ A latine

1. Commentez: „La liberté est dangereuse, dure à vivre autant qu'exaltante". Albert Camus
2. a) Discutez: „Le monde est iniquité; si tu l'acceptes, tu es complice, si tu le changes, tu es bourreau". Jean-Paul Sartre
   b) Discutez: „Ah! la famille! la famille! C'est comme le plat de langues d'Esope, la pire et la meilleure des choses". André Gide
3. „Tu as bien largement à faire chez toi, ne t'éloigne pas". Expliquez et discutez ces mots de Montaigne.
4. L'essentiel, selon le docteur Rieux, est de faire bien son métier. Expliquez et appréciez cette conviction fondamentale du personnage principal de „La Peste".
5. On se plaît à dire que l'opinion publique est une grande puissance. Dites pourquoi elle l'est et comment elle sert et dessert les hommes.
6. a) Quel est le rôle que Molière attribue à la coquetterie de Célimène dans Le Misanthrope?
   b) Eliante dit d'Alceste:
   „Et la sincérité dont son âme se pique
   A quelque chose, en soi, de noble et d'héroïque".
   Expliquez ces mots et examinez s'ils caractérisent suffisamment Alceste.
7. Jean Guéhenno a défini ainsi les trois sens que doit posséder l'homme moderne: le sens du peuple, le sens du monde, le sens de l'avenir. Expliquez et commentez cette idée.
8. a) Commentez: „L'habitude est une grande sourdine". Samuel Beckett
   b) Commentez: „Ce qui est la beauté d'une vie, c'est sans doute ce qu'on y a fait. Mais c'est presque autant ce qu'on n'y a pas fait". Montherlant

I^re B latine

1. Le nouveau romantisme sera un romantisme de l'intelligence conquérante, non repliée sur ses propres bizarreries et complications, mais ouverte sur l'univers. Bourbon-Busset
2. Il ne faut pas de tout pour faire un monde, il faut du bonheur et rien d'autre. Eluard
3. Le grand souci des pays neufs est de s'inventer un passé. L'avenir commande le présent comme il ne l'a jamais fait, mais l'homme sent obscurément qu'il lui faut s'adosser à une histoire pour prendre un élan et enfoncer la porte du futur. Bourbon-Busset
4. Le nationalisme est une maladie infantile. C'est la rougeole de l'humanité. Einstein
5. Le monde moderne est plein de vérités devenues folles. Chesterton
6. Namque pauci libertatem, pars magna iustos dominos volunt. Salluste
7. Le monde ne sera sauvé, s'il peut l'être, que par des insoumis. Sans eux, c'en est fait de notre civilisation, de notre culture, de ce que nous aimons et qui donnait à notre présence sur terre une justification secrète. Ils sont, ces insoumis, le „sel de la terre" et les responsables de Dieu. André Gide
8. Il vaut mieux ne pas réfléchir du tout que ne pas réfléchir assez. Tristan Bernard

I^re A industrielle

1. A quelque chose malheur est bon.
2. Un spécialiste est un homme qui en sait de plus en plus sur de moins en moins de choses, tant et si bien qu'à la fin il sait tout sur rien. B. Shaw
3. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras,
   L'un est sûr, l'autre ne l'est pas.
4. Dans la lutte contre la faim, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?
5. Ce n'est pas la victoire qui fait les victorieux.
6. La sanction de l'opinion publique exerce une influence prépondérante sur la conduite de la plupart d'entre nous. Montrez que, si cette influence est parfois toute-puissante pour le bien, il est des cas où il faut savoir lui résister avec une énergie virile.
7. Les thèmes dans l'Antigone d'Anouilh.
8. L'ambition est un cheval farouche qui ne cesse de ruer jusqu'à ce qu'il ait mis son homme à bas.

I^re B industrielle

1. Un homme devrait passer la première partie de sa vie à parler avec les morts, la seconde à converser avec les vivants et la troisième à s'entretenir avec lui-même.
2. Qui que nous soyons, méfions-nous de l'ambition, mais n'y renonçons jamais.
3. Quelles conceptions de la vie représentent Abel, Alissa, Jérôme et Juliette? A laquelle de ces conceptions Gide vous semble-t-il donner la préférence? Et vous? Pourquoi?
4. Ne pourrait-on pas dire de l'habitude ce qu'on a dit de l'argent, qu'elle est une bonne servante, mais une mauvaise maîtresse?
5. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?

   Concours BP

   ou

   La misère avarie les vertus qui sont filles de force et de beauté.
6. Dans „Le Cimetière Marin" Paul Valéry écrit:

   Maigre immortalité, noire et dorée,

   . . . . . .

   Le beau mensonge et la pieuse ruse.

   Confronter la pensée de Valéry avec celle de Pascal, de Bossuet, de Lamartine, de Renan et de Proust.
7. Jean Guéhenno pense que les vrais livres sont une occasion extraordinaire pour les hommes de devenir plus hommes. Commentez cette assertion et vérifiez-la en prenant comme exemple la Peste de Camus.
8. Mauriac dit que Thérèse avait „le corps et l'âme orientés vers un autre univers où vivent des êtres avides et qui ne souhaitent que connaître, comprendre, et, selon un mot qu'avait répété Jean avec un air de satisfaction profonde, devenir ce qu'ils sont". Commentez.
9. Les personnages sympathiques dans le Tartuffe de Molière.

I^re C industrielle

1. La solitude effraie une âme de vingt ans. Molière
2. La science se compose de lois et non de faits. Aug. Comte
3. John Fitzgerald Kennedy.
4. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?

   Concours BP
5. Commentez cette maxime de la Rochefoucauld: „Ce n'est pas tout d'avoir de grandes qualités, il faut en avoir l'économie."

6. On passe ses journées sans difficultés aussitôt qu'on a des habitudes.
Camus, La Peste

7. Le meilleur travail n'est pas celui qui te coûtera le plus, c'est celui que tu réussiras le mieux. Jean-Paul Sartre

8. Ne veuillez pas vous perdre et vous êtes sauvé. Corneille

I^re commerciale

1. La guerre est un mal qui déshonore le genre humain.
Fénelon

2. Il est quelquefois fatigant d'être contredit; il est dangereux de ne pas l'être. Bossuet

3. En travaillant pour les seuls biens matériels, nous bâtissons nous-mêmes notre prison. Nous nous enfermons solitaires, avec notre monnaie de cendre qui ne procure rien qui vaille de vivre.
Saint-Exupéry

4. La jeunesse n'est pas l'âge du plaisir, mais celui de l'héroïsme.
Paul Claudel

5. Le plus rare et le plus précieux de tous les biens, c'est l'amour de son état. (État = profession) Agnesseau

6. Quel personnage du „Misanthrope" vous paraît le plus sympathique? Indiquez vos raisons.

7. Le succès est le produit de trois facteurs: le talent, le travail et la chance.

8. Gouverner, c'est maintenir les balances de la justice égales pour tous. F. D. Roosevelt

II^e A latine

1. La culture et la technique sont-elles incompatibles ou peuvent-elles coexister?

2. Il y a une espèce de honte d'être heureux à la vue de certaines misères. La Bruyère

3. L'héroïsme humanisé dans le Cid.

4. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?
Concours BP

5. La publicité:
   a) A quels besoins répond-elle?
   b) Quelles sont ses utilisations?
   c) Comment peut-on expliquer son succès?

6. Être homme, c'est précisément être responsable. St-Exupéry
7. Le sentier le plus ardu m'apparaîtra toujours le meilleur.
La Porte Étroite
8. Lynx envers nos pareils, et taupes envers nous. La Fontaine
9. Le sport:
   a) Montrez en quoi consiste le véritable esprit sportif.
   b) Cet esprit sportif ne trouve-t-il son application que dans la pratique du sport?

II^e B latine

1. De chaque livre ouvert, il me plaît d'espérer pour le moins du plaisir, peut-être du savoir, et, qui sait?, de la sagesse.
Georges Duhamel
2. Le théâtre de Corneille est, selon Voltaire, une école de grandeur d'âme.
3. Il y a une espèce de honte d'être heureux à la vue de certaines misères. La Bruyère
4. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?
Concours BP
5. Alarmé par les moyens de destruction collective que la physique nucléaire met aujourd'hui à la disposition de l'homme, un journaliste s'écrie: „O, bienheureuse ignorance! La science est oeuvre du diable."
6. Incapable de vérité, puisque sa raison est sans cesse égarée, l'homme est-il plus apte à concevoir la justice?
(Devoir de répétition sur Montaigne, Descartes, Pascal)
7. Sortant d'une représentation théâtrale ou d'un concert, un de vos camarades qui n'estime que les sciences s'écrie: Qu'est-ce que cela prouve? Vous lui répondez.
8. L'Antigone de Sophocle et l'Antigone d'Anouilh.
9. Le sport:
   a) Montrez en quoi consiste le véritable esprit sportif.
   b) Cet esprit sportif ne trouve-t-il son application que dans la pratique du sport?

II^e A industrielle

1. Au choix:
   — L'union fait la force.
   — L'habit ne fait pas le moine.

2. Au choix:
   — Pour ou contre la neutralité.
   — Qui trop embrasse, mal étreint.
3. Bienfaits et méfaits de l'imprimerie.
4. Au choix:
   — Est-il encore indispensable aujourd'hui de voyager pour s'instruire?
   — Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?
   (Concours BP)
5. Au choix:
   — A une grande vanité près, les héros sont faits comme les autres hommes.
   — Peu de gens sont assez sages pour préférer le blâme qui leur est utile à la louange qui trahit.
6. Au choix:
   — Portrait.
   — Est-il utile de connaître plusieurs langues?
7. Au choix:
   — Vous intéressez-vous à la politique? Motivez votre attitude.
   — L'homme absurde est celui qui ne change jamais.
8. Que pensez-vous de la ségrégation raciale?
9. Le succès est le produit de trois facteurs: Le talent, le travail et la chance.

II° B industrielle

1. Si les voyages formaient la jeunesse, il suffirait à un sot de revenir du bout du monde pour avoir de l'esprit. Cl. Roy
2. Que préférez-vous, le théâtre ou le cinéma? Dites pourquoi.
3. Que représente pour vous un livre?
4. Les hommes en général ressemblent aux chiens qui hurlent quand ils entendent de loin d'autres chiens hurler. Voltaire
5. Le plus grand malheur de notre siècle est peut-être que l'homme voit en toute chose la vitesse.
6. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? Concours BP
7. On dit que notre civilisation est une civilisation de l'image. Qu'en pensez-vous?

8. Le public ne croit point à la pureté de certaines vertus et de certains sentiments: et en général, le public ne peut guère s'élever qu'à des idées basses. Chamfort
9. Le succès est le produit de trois facteurs: le talent, le travail et la chance.

II^e C industrielle

1. L'argent ne fait pas le bonheur. Qu'en pensez-vous?
2. Faut-il toujours dire la vérité?
3. Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin.
4. L'imagination; son rôle, son utilité, ses dangers.
5. La publicité, cette grande force du monde moderne, peut être la meilleure et la pire des choses.
6. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? Concours BP
7. Aux âmes bien nées, la valeur n'attend pas le nombre des années.
8. Discutez cette parole d'André Malraux: „Entre 18 et 30 ans, la vie est un marché, où l'on achète des valeurs, non avec de l'argent, mais avec des actes. La plupart des hommes d'ailleurs, n'achètent rien."
9. Le succès est le produit de trois facteurs: le talent, le travail et la chance.

II^e commerciale

1. Exposer cette pensée de la Rochefoucauld:
   La parfaite valeur est de faire sans témoins ce que l'on est capable de faire devant tout le monde.
   Examiner la réciproque.
2. Un livre, c'est une fenêtre par laquelle on s'évade.
3. Devoir de récapitulation.
4. Aux yeux de certains, les voyages ne constituent plus, aujourd'hui, un moyen de formation idéal. Motiver ces réserves.
5. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques? Concours BP
6. Devoir de récapitulation sur les textes lus dans le manuel.

7. Comment vivre sa jeunesse pour ne pas avoir à la regretter plus tard?
8. De quelques points communs aux grands auteurs classiques.
9. Devoir de récapitulation sur les auteurs lus en classe.

Rédactions anglaises

Ire A latine

1. a) Only the educated are free.
   b) Education is an ornament in prosperity and a refuge in adversity.
2. a) Publicity is good for business but bad for customers.
   b) Were it not for the twin forces of discontent and curiosity, men would still be living in caves.
3. Ambition, the ardent desire for distinction, may be a blessing or a curse.
4. a) If you really love your country, it is not enough to proclaim that it is the best of all.
   b) My country right or wrong.
5. a) Man is captured by what he chases.
   b) „Pessimism is not a food but a poison for him who wants to live, grow and build in the world". G. K. Chesterton
6. a) „Without art, visual, verbal and musical our world would have remained a jungle". B. Berenson
   b) „A thing of beauty is a joy for ever". J. Keats
7. A) „Life is made up of marble and mud". N. Hawthorne
   b) „Society needs not only the efficient worker but also the happy citizen". M. L. Jacks
8. a) „Industrialization is the only hope for the poor". Sir Charles Snow
   b) „You are free, when you are easy in your harness". Robert Frost

Ire B latine

1. a) To know only one thing well is to have a barbaric mind; civilization implies the graceful relation of all varieties of experience to a central human system of thought. R. Graves
   b) Knowlegde is merely an instrument of living; there is no such thing as abstract kowledge; there is only useful knowledge and unprofitable blatherskite. Colin Nilson

2. Précis: Goal, roads and contemperary starting point. A. Huxley

3. Test-paper on Macbeth.

4. a) Money lies at the very root of practical morality. J. Butler
   b) Money is the means of measuring happiness. J. Bentham

5. It is always worth while before you do anything to consider whether it is going to hurt another person more than is absolutely necessary. Galsworthy

6. a) Good conduct should be more than a concession to a behaviour-pattern. S. Durrell
   b) Good conduct is a respect which you owe to yourself. G. B. Shaw

7. The citizen's first duty is to mistrust the State. Malcolm Muggeridge

8. a) Trifles make for perfection and perfection is no trifle. Michelangelo
   b) If a thing is worth doing at all it is worth doing badly. Chesterton

9. a) Folly is more often cruel in the consequence than malice can be in the intent. Halifax
   b) To think correctly is the condition of behaving well. Those who would think well must resist considerable temptation. Russell

I^re A industrielle

1. The secret of happiness is freedom and the secret of freedom is courage.

2. The power of illusion is one of the blessings granted to mankind.

3. God give us the fortitude to endure the things that cannot be changed, and the courage to change the things that should be changed and the wisdom to know one from the other.

4. The essence of man is egoism, that is at once his strength and his weakness.

5. Art offers the only remaining means by which we can hope to free ourselves from our degrading enslavement to the machine.

6. Never in history have the past and present been so different, never have the generations been divided as they are now. Do you agree?

7. The test of your education is your ability to deal with the unexpected, to meet disaster and still get something out of life.

8. Our modern civilisation will perish either by the atom-bomb, or overpopulation, or simply by — leisure.

Ire B industrielle

1. a) If you smile at life, it will smile at you.
   b) What do you consider as success in life?
2. a) To extend the limits of science is really to work for the progress of mankind. Helmholty
   b) I am old-fashioned enough to believe in higher and lower things, and can see no point in progress except in so far as it subserves thought. A. Huxley
3. I have always found it a good principle in life to keep as far away from the boss as possible, and as close to the kitchen as possible, and when in doubt go to sleep. Kapitza
4. Good conduct is a respect which you owe to yourself. Shaw
5. Insensitive stupidity is the main root of all the other vices. Huxley
6. Trifles make for perfection, and perfection is no trifle. Michelangelo
7. Equality of opportunity is not the absence of violent contrasts of income and condition, but equal opportunities of becoming unequal. Tawney
8. When the heart weeps for what it has lost, the mind laughs for what it has gained. Arab proverb
9. a) Most folks are about as happy as they make up their minds to be. Lincoln
   b) Those people lead the happiest lives that think the most interesting thoughts. Phelps

Ire C industrielle

1. Does more comfort mean more happiness?
2. The roots of education are bitter, but the fruit is sweet.
3. „A little authority is a dangerous thing."
   Discuss the educational value and the dangers of the prefectorial system.
4. I fear the contented man; I fear him because there is no progress unless there is discontent.
5. a) Survival and growth depend not on fighting each other, but on working together.
   b) The Portrait of a Scandalmonger.
6. Whatever material advance we accomplish there is no progress but moral progress.
7. Can a foreign country become as dear to us as our native one?
8. Progress versus Civilization.

   ..... all advance implies
   What's left behind; all triumph, something crushed
   At the chariot-wheels .....

   E. Browning

I^re commerciale

1. Reading makes a full man, conversation a ready man, and writing an exact man.
2. No man is an island.
3. There are so many people in the world that the action of one single person cannot be of any importance. Discuss.
4. An English author says: „He who aims at the sun shoots higher than he who aims at a tree". Shakespeare in Macbeth says: „Vaulting ambition o'erleaps itself". Discuss those two views on ambition.
5. I am not interested in the past. I am interested in the future for I am going to spend the rest of my life there.
6. Blessed the man that is too busy to worry during the day and too tired to worry at night.
7. Men are about as happy as they make up their minds to be.

II^e A latine

1. There is no frigate like a book to take us lands away.
2. Mrs. Churchill said to some photographers on the occasion of her husband's 80th birthday: „Don't come too close, People and things are more beautiful seen from afar."
3. What is this life if full of care
   We have no time to stand und stare.
4. Bearing in mind the importance of both teamwork and leadership, comment on the following quotation: „We cannot all be masters".
5. If you want to know what God thinks of money, just look at the people whom he gives it to.
6. If nature had been comfortable, man would not have invented architecture. I prefer houses to the open air.
7. Have I not reason to lament
   What man has made of man.
8. It is a human habit to look back on the past and to find it a better and more innocent time than the present.
9. Our world is a world of imagination and vision.

II^e B latine

1. Those who do not read can have nothing to think and little to say.
   Dr. Samuel Johnson

2. We squander health in search of wealth,
   We scheme and toil and save;
   Then squander wealth in search of health,
   And only find a grave...
3. Do you really think that evolution means improvement?
4. A decent man does not talk about his patriotism just as he does not speak about his own family. Masaryk
5. Luck brings bitter friends. Steinbeck. The Pearl
6. Why do young people sometimes find it difficult to express their important thoughts to older people?
7. Forgiveness to the injured does belong,
   But they ne'er pardon who have done wrong.
8. It is not the most powerful rulers that have the happiest populations.
9. a) It is better to light a candle than to curse the darkness.
   b) Be good and let who can be clever.

II° A industrielle

1. Some people claim that sports and games have no educational value. Do you agree? Give your reasons for agreeing or disagreeing.
2. The more we have the more we want.
3. „There is no frigate like a book to take us lands away".
   E. Dickinson
4. Of course we should love our country but...
5. Publicity is good for business but bad for customers.
6. Man lords it over Nature without fear or shame.
7. Advantages and disadvantages of living in a flat.
8. „We don't live alone. We are members of one body. We are responsible for each other". J. B. Priestley
9. We never know the worth of water till the well is dry.

II° B industrielle

1. Some great inventions: their advantages and disadvantages.
2. Town Life: Pro and Con.
3. What benefits can we derive from travelling abroad?
4. Considerations to bear in mind when choosing a profession.
5. The Sense of Home: What is it that makes the house a home for its occupants and not merely a dwelling-place?

6. What are in your opinion the different human needs sports may minister to?
7. Is curiosity a good or a bad quality?
8. Discuss and illustrate: We never know the worth of water till the well is dry.

II^{e} C industrielle

1. Town versus Country. Imagine Wordsworth answering an invitation from Lamb to come and spend some time with him in London.
2. Discuss Jaques' view of human life in Shakespeare's comedy „As you like it".
3. George Orwell once called international sport an unfailing cause of ill-will. Was he really far wrong?
4. Analyse et traduction d'un texte littéraire.
5. It is when the dark comes down that the stars shine out.
6. Although philosophers claim that you can't buy happiness, there are many people who feel that more money would contribute substantially to their happiness.
7. It is the authors more than the diplomats that make the nations love one another.
8. In order that people may be happy in their work these three things are needed: They must be fit for it; they must not do too much of it, and they must have a sense of success in it.
9. We never know the worth of water till the well is dry.

II^{e} commerciale

1. „In the country personal histories are everybody's property, but in London, man is the most secret animal on earth."
2. Are high mountain expeditions really worth while?
3. What is it really that makes a house a home and not merely a dwelling-place for its occupants?
4. Speech in defence of Kayerts accused of Murder.
   J. Conrad: An Outpost of Progress
5. Heaven helps those that help themselves.
6. Little strokes fell great oaks.
7. Advantages and Disadvantages of Television.
8. For or against Tradition?
   What do you think of the conservative attitude of John Bull who „has such a reverence for everything that has been long in the family, that he will not hear even of abuses being reformed, because they are good old family abuses"?

Rédactions allemandes

I^re A latine

1. Nichts ist widerwärtiger als die Majorität, denn sie besteht aus wenigen kräftigen Vorgängern, aus Schelmen, die sich akkomodieren, aus Schwachen, die sich assimilieren, und der Masse, die nachtrollt, ohne nur im mindesten zu wissen, was sie will.
2. Persönlichkeit — Gemeinschaft. Gegensatz oder Ergänzung.
3. In den „Augen des ewigen Bruders" sagt Virata: Gerecht kann nur sein, der nicht teil hat an keines Geschick und Werk, der einsam lebt.
   a) Erkläret und begründet Viratas These.
   b) Versucht, die Menschen zu rechtfertigen, die nicht einsam leben.
4. Welche Veränderungen haben die modernen Verkehrsmittel im Leben und Denken der Menschen hervorgerufen?
5. Wie läßt sich das Wort „Durch die Maschine ist der Mensch reicher, wagemutiger und wirklichkeitssicherer geworden" erklären?
6. Man soll nicht kämpfen in der Hoffnung auf Erfolg. Es ist schöner, wenn es nutzlos ist.
   Erklärt und nehmt Stellung.
7. Die Ausübung eines Berufes kann für einen Menschen andere Vorteile haben als sein Gehalt, seine Beförderung oder sein Ruf: eine Bereicherung und Hebung seines Wesens.

I^re B latine

1. Welche Werte unserer abendländischen Kultur dürfen wir nicht aufgeben, ohne uns selbst aufzugeben?
2. Weiset nach, daß für jeden denkenden Menschen die Weltbewältigung sich nach folgenden Faust-Versen vollzieht:
   „Und was in schwankender Erscheinung schwebt,
   Festiget mit dauernden Gedanken."
3. Wer des Ungewöhnlichen bedarf, damit er ins Staunen gerate, der erweist sich eben hiermit als einer, der die Fähigkeit verloren hat, auf das mirandum des Seins die rechte Antwort zu geben.
   Karl Jaspers
4. Entwerfen Sie ein Bild des faustischen Menschen und nehmen Sie kritisch Stellung dazu.
5. Die Straße gehört dem Schnellsten, wie der Dschungel dem Stärksten.
   G. Duhamel

6. Versuch der Ergründung der Problematik unseres technischen Zeitalters an Hand eines Gedichtes von R. M. Rilke.
7. Schreibet einen Beitrag für eine Jugendzeitschrift, in dem Ihr darlegt, was die Jugend vom Theater erwartet und fordert.
(Anläßlich der Einweihung des neuen Luxemburger Stadttheaters).

I^re A industrielle

1. Der Mensch ist zugleich Meister und Lehrling der Natur: wodurch ist er ihr Meister und worin ist er ihr Lehrling?
2. Sollte es heißen: Jedem das Seine! oder Jedem das Gleiche!?
3. Optimismus oder Pessimismus: welches ist die rechte Auffassung des Lebens? Bringet wenigstens ein Beispiel aus Wallenstein.
4. Warum hat die Astrologie in unserer Zeit noch soviele Anhänger?
5. Wir müssen einander helfen; das ist Naturgesetz. Lafontaine
6. Das Problem unserer Zeit ist nicht die Atombombe, sondern das Herz des Menschen.

I^re B industrielle

1. Die große Zahl macht nicht die Wahrheit. Zwingli
2. Was man nicht nützt, ist eine schwere Last. Goethe, Faust I
3. Darf man das Inhumane tun, um das Humane zu erreichen? Erörtern Sie diese Frage an Hand treffender Beispiele, unter andern an der Gestalt des Ingenieurs Oderbruch aus Zuckmayers „Des Teufels General".
4. Nichts verdirbt den Charakter mehr als Macht, und durch nichts wird er absoluter verdorben als durch die absolute Macht.
Montgomery
5. Ein gesichertes bürgerliches Dasein — das ist das Hauptziel des Studenten von heute.
6. Der erste Schluß, den man auf einen Herrscher und seinen Verstand macht, geht von der Betrachtung der Männer aus, die er um sich hat. Machiavelli, „Der Fürst"

I^re C industrielle

1. Untersuchung des Zarathustra-Kapitels: Von der verkleinernden Tugend. (Hein, Band VI S. 273—75)
2. Der eine fragt: Was kommt danach?
Der andere fragt: Ist es recht?
Und also unterscheidet sich
der Freie von dem Knecht. Storm

3. Die Rolle der Höflichkeit im menschlichen Leben.

4. Daß viele den Weg verlassen, verlegt nicht den Weg.

5. Film und Theater: Welche unterschiedlichen Darstellungsmittel stehen ihnen zur Verfügung? Inwiefern wirken sie darum verschieden auf das Publikum ein?

6. Wenn wir einig sind, gibt es wenig, was wir nicht tun können.
Wenn wir uneins sind, gibt es wenig, was wir tun können.
J. F. Kennedy

I^re^ commerciale

1. Nur vom Nutzen wird die Welt regiert. Schiller

2. Es ist das letzte Ziel der marxistischen Revolution, alle Schmerzen in der Welt zu beseitigen. (Lenin). — Durch Schmerzen sind die Menschen größer geworden als durch alle Freuden der Welt. (Stifter). Erläutere die beiden Sätze und nimm Stellung dazu.

3. Was ist die Mehrheit? Mehrheit ist Unsinn,
Verstand ist stets bei wen'gen nur gewesen.
Schiller

Ist das allgemeine Wahlrecht eine vernünftige oder unvernünftige Einrichtung?

4. Selbstzufriedenheit in der Jugend ist immer ein sehr schlechtes Zeichen für die weitere Zukunft Holty

5. Die Menschen begreifen nichts weniger als den Adel, der darin liegen kann, daß jemand sich selbst unterbietet. Werfel

6. Bildung wird jener sauer erworbene Zustand genannt, welcher es einer gewissen Menschengruppe erlaubt, sich durch nichts imponieren zu lassen, weil sie selbst zu wissen meint, wie es gemacht wird.
Werfel

7. Es gäbe keine Geselligkeit, alle Familienbande würden gelockert, wenn die Gedanken der Menschen auf ihrer Stirn zu lesen wären.
M. von Ebner-Eschenbach

II^e^ A latine

1. Sind „nützliche" Fächer so gut geeignet wie „nutzlose", die Allgemeinbildung zu fördern?

2. Minna von Barnhelm und der zerbrochene Krug, zwei der besten deutschen Lustspiele? Führt kurz eventuelle gemeinsame Eigenschaften an und stellt die Besonderheiten heraus.

3. Summum ius, summa iniuria! Ist dieser Satz mit dem Anspruch auf Gerechtigkeit vereinbar?

4. Nichts trägt mehr zur Seelenruhe bei, als keine Meinung haben!
Lichtenberg

5. Humor spielt im Leben die Rolle, die im Pflanzenreich der Regen spielt. Batty Weber

6. Vergessen ein Übel, eine Tugend, ein Glück.

7. Die Sparsamkeit ist die Mutter der Freiheit, die Schwester der Mäßigkeit und die Tochter der Klugheit.

8. Nicht was wir erleben, sondern wie wir empfinden, was wir erleben, macht unser Schicksal aus. M. von Ebner-Eschenbach

II^e B latine

1. Vergessen eine Sorge, eine Pflicht, ein Glück.

2. Die Natur offenbart uns unsere Größe, unsere Kleinheit.

3. „Sieh dich um und halte fest am Bestehenden." sagt ernst das Alter und deutet mit vorsichtig mahnendem Finger auf die Vergangenheit. „Vergiß, was gewesen, fort mit dem Bestehenden, vorwärts in die Zukunft, ins Wunderland des Neuen, Unerforschten!" ruft unwillig die Jugend.

4. Wie wirkt sich die Technik zum Wohle und zum Nachteil der Menschheit aus?

5. Ein Dichter hat behauptet, der moderne Mensch sei zum Zauberlehrling geworden. Zeigt das an einigen Beispielen! Wie ist er dazu gekommen? Wie kann er sich dagegen wehren?

6. Von Wesen, Wert und Gefahr der Reklame.

7. Der höchste Stolz und der höchste Kleinmut ist die höchste Unkenntnis seiner selbst.

8. Nicht was wir erleben, sondern wie wir empfinden, was wir erleben, macht unser Schicksal aus. M. von Ebner-Eschenbach

II^e A industrielle

1. Sammelt euch solche Schätze, die, wenn ihr Schiffbruch erleidet, mit euch ans Land schwimmen.

2. Gleichgültigkeit ist die Wurzel allen Übels, denn aus ihr entspringen mit Notwendigkeit Verfallserscheinungen. (Chinesischer Spruch)

3. Ist die Technik Teufelswerk oder ist sie die höchste Stufe in der Entwicklung der Menschheit?

4. Ein gutes Gewissen mag ein sanftes Ruhekissen sein, aber ohne das schlechte Gewissen gäbe es weder moralischen noch sozialen Fortschritt.

5. Der Himmel hat dem Menschen drei Gaben gegen die Mühseligkeiten des täglichen Lebens verliehen: die Hoffnung, den Schlaf, das Lachen. Kant
6. Ein Aphorismus von Lichtenberger zur Auswahl (aus Brunnen V).
7. Sollte man ein Gesetz übertreten dürfen, das man mißbilligt?

II^e B industrielle

1. Soll das Grundgesetz eines Staates die Todesstrafe abschaffen oder beibehalten?
2. Ist unter dem Einfluß der Technik unser Leben reicher oder ärmer geworden?
3. Lohnt es sich noch für ein kleines Land, seine Sportler an internationalen Sportveranstaltungen teilnehmen zu lassen?
4. Bärlach: sein Charakter, seine Stellung zu Tschanz und Lutz.
5. Erkläret und begründet den Ausspruch Margaretas von Parma: „Ich fürchte Oramen und fürchte für Egmont".
6. Sollte man ein Gesetz übertreten dürfen, das man mißbilligt?

II^e C industrielle

1. Hat das Sammeln (z. B. von Briefmarken) einen Wert?
2. Die Nachteile des Rundfunkhörens.
3. Zeitungen und Illustrierte: Segen oder Fluch unserer Zeit?

   oder

   Die Moralisten empfehlen dem Menschen, seine Bedürfnisse einzuschränken. Die Wirtschaftler dagegen streben eine Erweiterung und eine Verfeinerung der menschlichen Bedürfnisse an. Sind diese beiden Haltungen vereinbar?
4. Wie stellten sie sich zu der Forderung, daß der Jugendliche in bezug auf die Zukunft Idealist, in bezug auf die Gegenwart Realist sein soll?

   oder

   Held sein, eine Minute, eine Stunde lang, das ist leichter als in stillem Heroismus den Alltag tragen.
5. In engem Kreis verengert sich der Sinn. Es wächst der Mensch mit seinen höheren Zwecken.
6. Sollte man ein Gesetz übertreten dürfen, das man mißbilligt?

II^e commerciale

1. Seid ihr für oder gegen die Todesstrafe?
2. Hat die Familie ein Recht, sich in die Berufswahl der jungen Menschen einzumischen?

3. Soll man immer die Wahrheit sagen?
4. Ist der Konflikt zwischen Eltern und Jugendlichen nur eine Quelle von Bitterkeit oder kann er auch zur Bildung der Persönlichkeit beitragen?
5. Diskutiert folgenden Satz Karl Heinz Deschners: „Je heller ein Kopf brennt, desto mehr verdunkelt sich um ihn die Welt."
6. Welche Ursachen führen zum Niedergang der Buddenbrooks?

CHAPITRE VII. — Devoirs religieux des élèves

Dans le courant de l'année scolaire, les élèves catholiques du Lycée de garçons ont assisté en commun chaque semaine à la messe qui fut célébrée le jeudi pour les classes supérieures et le samedi pour les classes inférieures. Ils ont assisté en outre à la messe du Saint-Esprit, à la messe de l'Octave et à la messe en action de grâces. Ils ont pris part à la procession solennelle de l'Octave et à celle de la Fête-Dieu. Ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

CHAPITRE VIII. — Contrôle médical

Au cours du premier trimestre, les élèves des classes de VII^{e}, V^{e}, III^{e} et I^{re} latines et de VI^{e}, IV^{e} et II^{e} modernes ont été soumis à un examen médical approfondi, effectué par le médecin scolaire dans le cabinet médical de l'école.

CHAPITRE IX. Activités périscolaires

A. Éducation musicale

La Chorale du Lycée comptait environ 90 membres. Elle a prêté son concours aux cérémonies religieuses (messe du jeudi ou samedi et messe de l'Octave) et aux cérémonies profanes qui ont été organisées durant l'année scolaire.

La Fanfare a pris part à la procession solennelle de l'Octave et elle a prêté son concours aux fêtes organisées par le Lycée.

Pendant la saison 1963—64, 105 élèves du Lycée de garçons étaient inscrits à la section des Jeunesses Musicales. Ils ont pu assister aux concerts ou séances musicales, organisés par les Jeunesses Musicales luxembourgeoises, à l'intention de ses membres. Ils ont eu la chance d'écouter 6 concerts symphoniques donnés par l'orchestre de Radio-Luxembourg avec le concours d'artistes de renommée mondiale, un concert de chants folkloriques américains et un concert offert par un orchestre de jeunes.

B. Éducation littéraire, scientifique et esthétique. Organisation des loisirs

a) Représentations théâtrales, données au Théâtre Municipal de Luxembourg

Les élèves des classes supérieures ont assisté au Théâtre Municipal à trois matinées scolaires, organisées par le Ministère de l'Éducation Nationale.

b) Représentation théâtrale, donnée par le „Groupe Dramatique" du Lycée de garçons de Luxembourg

Les 10 et 11 juin 1964, le „Groupe Dramatique" de notre Lycée avait invité professeurs et élèves à sa traditionnelle représentation annuelle. Il a présenté dans la Salle des Fêtes les deux vaudevilles suivants:

„La lettre chargée" de Georges Courteline,

„L'Anglais tel qu'on le parle" de Tristan Bernard.

Les élèves des classes supérieures et moyennes ont assisté à cette représentation.

La représentation fut pour le Groupe dramatique un beau succès. Une verve communicante s'établit entre le public et les acteurs et les applaudissements qui récompensaient les acteurs de leurs efforts avaient l'allure d'un véritable feu d'artifice.

c) Expositions et conférences

Sous la conduite de leurs professeurs de dessin, les élèves de certaines classes ont visité le Salon d'Automne du Cercle Artistique.

Les élèves des classes supérieures ont assisté à une conférence-démonstration sur l'Exploration de l'Espace, organisée par N.A.S.A. (Administration de l'Aéronautique et de l'Espace des États-Unis).

Les étudiants des Cours Supérieurs et les élèves de I^re^ ont suivi une conférence du Dr Emile DUHR, médecin-inspecteur, sur les dangers du doping.

De nombreux élèves ont assisté au cycle de conférences organisées par le Service d'Éducation Artistique du Musée de l'État.

d) Excursions et visites scientifiques

1. Sous la conduite de leurs professeurs de chimie, les élèves ont fait différentes excursions scientifiques:

Visite de la Faïencerie de Septfontaines.

Visite de l'Usine à gaz de Hollerich.

Visite de l'Usine Céodeux à Lintgen.

2. Sous la conduite de leurs professeurs, les étudiants des Cours Supérieurs, section des sciences naturelles, ont fait, comme les années précédentes, de nombreuses excursions dans des régions caractéristiques du pays et ont visité des installations techniques.

Voici une brève énumération:

Visite de l'Abattoir de Luxembourg.

Excursion zoologique et botanique au „Steckeltermour", Itzig.

Excursion zoologique, botanique et géologique dans la région d'Echternach et de Berdorf.

Visite des installations électroniques des studios de Radio-Télé Luxembourg.

Visite des installations techniques de l'Aéroport de Luxembourg.

Visite de la Maison de Santé d'Ettelbruck et du Sanatorium de Vianden.

Excursion géologique dans les Ardennes.

3. Les élèves de la II^e^ commerciale ont visité le siège social de la Banque Internationale à Luxembourg sous la conduite de leur professeur de sciences commerciales.

4. Les élèves de quelques classes supérieures ont fait sous la conduite de leurs professeurs d'histoire des promenades historiques dans l'ancienne partie de la Ville.

e) Groupes d'études

A l'intention des élèves des classes supérieures un cours de *langue espagnole* a été organisé sous la direction de Mademoiselle Clémentine HEYNEN et un cours de *langue italienne* sous la direction du professeur Paul BISDORFF.

Une *section d'échecs* groupant une quarantaine d'élèves a fonctionné sous la direction du professeur Jean DAHM.

C) **Activités sportives**

Notre Association sportive a compté 310 élèves détenteurs d'une licence de la LASEL.

Elle a participé aux manifestations sportives organisées soit par la LASEL, soit par ses associations affiliées. Elle a en outre organisé des tournois interclasses dans différentes disciplines sportives.

Nos membres ont participé nombreux aux séances d'entraînement organisées par notre Association sportive et par les directeurs sportifs de la LASEL.

Pendant l'année scolaire 71 élèves ont subi avec succès les épreuves pour l'obtention de l'Insigne Sportif National.

Athlétisme:

Nos équipes ont remporté la première place aux championnats de Cross-Country et à ceux d'Athlétisme dans la catégorie juniors/seniors.

Gymnastique:

Nos élèves ont participé aux championnats organisés par la LASEL. L'élève Nimax de la III^{e} commerciale fut déclaré champion 1963/64 de la LASEL.

Basketball:

Dix-neuf équipes des classes supérieures s'étaient fait inscrire pour disputer le III^{e} tournoi inter-classes pour le „Challenge A. WILLEMS". C'est la II^{e} B latine qui a gagné ce tournoi.

Volleyball:

Notre Association sportive a organisé pour la huitième fois le challenge A. P. THIBEAU: ce tournoi a été remporté par l'association sportive de l'Institut d'Enseignement technique.

Football:

Pour la deuxième fois, notre Association sportive a organisé un tournoi interclasses. Cette initiative a rencontré un très vif succès auprès de la presque totalité des élèves. 42 classes ont pris part à cette compétition interne. Ce sont la V^{e}C moderne, la III^{e} commerciale et la I^{re} A industrielle qui ont remporté dans chacune des 3 catégories la victoire et reçurent pour la période d'un an les coupes offertes par l'Association sportive.

Escrime:

Notre équipe d'escrime a enlevé le challenge Dr Gretsch.

Natation:

L'équipe de waterpolo a remporté le challenge d'encouragement.

Tennis de table:

Nos minimes et nos cadets furent vainqueurs, dans leurs catégories, dans les championnats de tennis de table.

Sports d'hiver:

21 élèves ont participé au stage de ski organisé par la LASEL pendant les vacances de Noël 1963.

Cyclisme:

Notre équipe a remporté dans la catégorie minimes le championnat national sur route organisé par la LASEL.

Gymnastique corrective:

Des séances facultatives eurent lieu une fois par semaine séparément pour les élèves des classes supérieures et ceux des classes inférieures.

Les élèves signalés par le médecin scolaire et par les professeurs d'Éducation physique ont été invités à suivre ces séances.

60 élèves ont participé d'une façon presque régulière aux exercices qui, des points de vue correctif et préventif, ont donné certainement de bons résultats.

Rencontres internationales:

Sur le plan international plusieurs membres ont été sélectionnés pour les rencontres organisées par la LASEL.

Le Lycée de garçons a continué la tradition de ses rencontres amicales. Elles eurent lieu avec l'Athénée et l'École Normale de Virton, l'Institut Sainte Marie d'Arlon et le Gymnase d'Ottweiler (Sarre).

D) **Éducation sociale et internationale**

Le Lycée de garçons a participé aux traditionnelles journées de commémoration nationale et de solidarité internationale:

Le 6 octobre 1963 le corps enseignant, avec une délégation d'élèves, a assisté au service solennel que le Gouvernement a fait célébrer en l'Église cathédrale à l'occasion de la *Journée de Commémoration Nationale.*

Le 24 octobre 1963, *Journée des Nations Unies,* et le 10 décembre 1963, *Journée des Droits de l'Homme,* les professeurs d'histoire ont attiré l'attention des élèves sur la portée des 2 Journées.

A l'occasion de la *Journée mondiale de la Santé* les professeurs de sciences naturelles ont rappelé à leurs élèves les actions poursuivies par l'O.M.S.

Au cours du mois de décembre les élèves du Lycée se sont associés à la vente des cartes de Noël en faveur de l'UNICEF.

La Section de la Croix-Rouge de la Jeunesse du Lycée de garçons a continué son activité pendant l'année scolaire 1963/64. Les élèves ont contribué généreusement à la traditionnelle quête à l'occasion de la Semaine de la Croix-Rouge.

Un certain nombre d'élèves des classes supérieures ont participé au „Annual Mathematics Contest 1964", proposé par „The Mathematical Association of America".

E) Concours et Prix

La fin de l'année scolaire était marquée par quelques distributions de prix, auxquelles les Ambassades avaient bien voulu inviter les élèves des lycées.

Le 30 juin 1964, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République fédérale allemande a organisé une brillante réception, au cours de laquelle les meilleurs élèves des cours d'allemand ont reçu de très beaux prix.

Le 8 juillet 1964, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur d'Italie, au cours d'une réception, a récompensé par de beaux livres les meilleurs élèves du cours facultatif d'italien organisé à notre établissement.

Le 10 juillet 1964, répondant à une invitation de son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France, professeurs et élèves ont assisté à une réception où les meilleurs élèves en français des classes supérieures et moyennes ont été récompensés par de beaux prix offerts par le Gouvernement français.

Le 15 juillet 1964, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur des États-Unis remit, lors d'une réception organisée à l'Ambassade, des livres de prix aux meilleurs élèves d'anglais des I^{res}.

Beaucoup d'élèves ont pris part au *„Concours 1963 de la Journée Européenne des Écoles"*. L'élève Aly SCHROEDER de la I^{re} latine a obtenu la bourse offerte au meilleur lauréat du concours. L'élève René BEISSEL de la III^{e} latine a obtenu une bourse de voyage.

Au *„Concours européen de langue française"*, organisé par l'Alliance française, un certain nombre d'élèves ont participé; deux élèves ont obtenu un prix.

Au *„Concours Interscolaire de dissertation"*, organisé par BP Luxembourg, six élèves ont remporté des prix.

CHAPITRE X. — Festivités

Anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse

Le 23 juin 1964, à l'occasion de la célébration publique de l'anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, le directeur et le corps enseignant ont assisté au Te Deum solennel, chanté en l'église cathédrale.

CHAPITRE XI. — Bâtiment

L'agrandissement du bâtiment du Lycée avait été décidé par le Gouvernement en 1956. Dans une première étape le prolongement de l'aile droite nous avait procuré 16 nouvelles salles de classe.

Pendant les années 1962 à 1964 les travaux de construction et d'aménagement de l'aile gauche ont été réalisés. Cette aile est réservée aux nouveaux auditoires et laboratoires pour les cours de Biologie, de Chimie et de Physique.

A partir de Pâques 1964 professeurs et élèves ont eu la satisfaction de prendre possession des nouveaux locaux.

Mais les travaux de modernisation de l'ancienne partie du bâtiment ne manqueront pas de nous préoccuper pendant les années à venir.

Luxembourg, le 20 novembre 1964.

Le directeur
du Lycée de garçons de Luxembourg
Henri THILL

Vu et approuvé.

Luxembourg, le 30 décembre 1964.

Le Ministre de l'Éducation Nationale
et des Affaires Culturelles,
Pierre GRÉGOIRE

LYCÉE DE GARÇONS D'ESCH-SUR-ALZETTE

CHAPITRE I. — Le Corps enseignant

a) **Membres honoraires et actifs.**

M. Henri Koch, directeur,

M. Nicolas Heirens, professeur honoraire,

MM. Jean MÜLLER, Théophile BLAISE, Marcel LAHR, Antoine WEIS, Jean-Pierre TOUSSAINT, Albert DELFELD, Lucien NEY, Emile PIER, Roger BELCHE, Robert WEIS, René HALLÉ, Jean TURMES, Roger ENGEL, Paul HELBACH, Gérard THILL, Alexis HANNES, Carlo Steichen, Gustave ALTZINGER, Pierre WOLTER, Théo HOFFMANN, Louis BERTEMES, François SCHAACK, Ernest NIMAX, Bernard HERMES, Arnould PETESCH, Edmond WAGNER, Henri FOLMER, Claude CONTER, Jean-Paul PIER, Norbert KNEIP, Camille STORCK, Fernand RASQUIN, Alphonse JACOBY, Fernand KARIER, Camille KIEFFER, Rolf THIEL, Georges PALGEN, Raymond SCHAACK, Joseph WEYDERT, professeurs,

MM. Jean-Pierre BELCHE, Nicolas HEINEN et Arthur PEIFFER, professeurs de religion,

MM. Léon SCHOCKMEL, Jean-Pierre HAMILIUS et Pierre KAYSER, professeurs de sciences commerciales,

MM. Foni TISSEN et Pierre DROESSAERT, professeurs de dessin,

MM. Aimé KNEPPER, René KREMER et Robert DECKER, professeurs d'éducation physique,

M. Gaston GROS, professeur de chant,

M. Paul WEBER, répétiteur,

M. André LECUIT, stagiaire de deuxième année,

MM. Nicolas GOEDERT, Pierre KIEFFER, Raymond MEISCH et Marcel POLFER, stagiaires de première année.

M. Charles REICHLING, chargé du cours de droit public et administratif,

M. Camille BAUER, chargé des cours de dactylographie,

M. Adolphe DEVILLE, chargé de cours de dessin.

b) *Mouvements du Personnel*

Par arrêté grand-ducal du 28 août, M. Joseph MAJERUS, professeur au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, a été déplacé en la même qualité au Lycée de garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du même jour, MM. René FRISCH, répétiteur et Eugène HOLZEM, aspirant-professeur de sciences commerciales, ont été déplacés au Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre, M. Georges PALGEN, répétiteur au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, a été nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 28 février, M. Gaston GROS, maître de chant au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, a été nommé aux fonctions de professeur d'éducation musicale au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 17 août, MM. Raymond SCHAACK et Joseph WEYDERT, docteurs en philosophie et lettres, ont été nommés répétiteurs au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette; par arrêté grand-ducal du 14 avril, ils ont été nommés professeurs au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 16 janvier, M. Paul WEBER, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 5 septembre, M. André LECUIT, docteur en philosophie et lettres, a été autorisé à faire sa deuxième année de stage au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 5 septembre, MM. Nicolas GOEDERT, Raymond MEISCH et Marcel POLFER, docteurs en philosophie et lettres, ont été autorisés à faire leur première année de stage au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 22 novembre, M. Pierre KIEFFER, docteur en sciences naturelles, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du . . ., M. Adolphe DEVILLE, aspirant-professeur d'éducation esthétique, a été chargé d'un certain nombre de leçons de dessin au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 1er juin, MM. Robert MAERTZ et Pierre KAYSER, professeurs de sciences commerciales au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, ont été détachés en la même qualité à l'École Professionnelle d'Esch-sur-Alzette.

c) **Régents de classe**

1. section latine

MM. WEIS Antoine	régent de la I^re^ A latine
DELFELD Albert	régent de la I^re^ B
WAGNER Edmond	régent de la II^e^
HALLÉ René	régent de la III^e^ A
NIMAX Ernest	régent de la III^e^ B
TOUSSAINT Jean-Pierre	régent de la IV^e^
HELBACH Paul	régent de la V^e^ A
FOLMER Henri	régent de la V^e^ B
WEBER Paul	régent de la VI^e^ A
KARIER Fernand	régent de la VI^e^ B
STORCK Camille	régent de la VII^e^ A
HOFFMANN Théo	régent de la VII^e^ B

2. section moderne

MM. BELCHE Roger	régent de la I^re^ industrielle
SCHOCKMEL Léon	régent de la I^re^ commerciale
SCHAACK François	régent de la II^e^ industrielle
STEICHEN Carlo	régent de la II^e^ commerciale
HERMES Bernard	régent de la III^e^ industrielle
WEIS Robert	régent de la III^e^ commerciale
NEY Lucien	régent de la IV^e^ A
WOLTER Pierre	régent de la IV^e^ B
ENGEL Roger	régent de la IV^e^ C
PIER Jean-Paul	régent de la IV^e^ D
PALGEN Georges	régent de la V^e^ A
CONTER Claude	régent de la V^e^ B
JACOBY Alphonse	régent de la V^e^ C
KIEFFER Camille	régent de la VI^e^ A
THIEL Rolf	régent de la VI^e^ B
SCHAACK Raymond	régent de la VI^e^ C
BERTEMES Louis	régent de la VI^e^ D

CHAPITRE II. — Commission des curateurs

Par arrêté grand-ducal du 18 mars 1964, ont été nommés membres de la Commission des Curateurs du Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette:

MM. le Dr Fernand CLAUDE, médecin, Esch-sur-Alzette;

Jean-Pierre DIEDERICH, ingénieur-directeur, Esch-sur-Alzette;

Antoine KRIER, bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette;

Gustave LIST, président de l'Amicale des anciens élèves du Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette;

le chanoine Mathias WEBER, curé-doyen honoraire.

CHAPITRE III. — Statistiques

a) **Admissions nouvelles**

157 élèves ont été admis au commencement et dans le courant de l'année scolaire.

De ces élèves:

1 a été admis en II^{e} latine,

1 a été admis en IV^{e} latine,

57 ont été admis en VII^{e} latine,

2 ont été admis en I^{re} commerciale,

1 a été admis en III^{e} industrielle,

2 ont été admis en I^{re} commerciale,

1 a été admis en V^{e} moderne,

92 ont été admis en VI^{e} moderne.

b) **Élèves qui ont quitté l'école pendant l'année scolaire.**

5 élèves ont quitté l'établissement, dont:

1 inscrit en VII^{e} latine,

1 inscrit en II^{e} moderne,

1 inscrit en IV^{e} moderne,

1 inscrit en V^{e} moderne,

1 inscrit en VI^{e} moderne.

c) **Nombre des élèves rangés par classes et sections:**

I. section classique

	I^{re} A	I^{re} B	I^{re} C	II^{e} A	II^{e} B	II^{e} C	III^{e} A	III^{e} B	IV^{e}	V^{e} A	V^{e} B	VI^{e} A	VI^{e} B	VII^{e} A	VII^{e} B	Total
I^{er} semestre	9	14	15	6	19	8	23	29	33	24	24	25	24	30	34	317
II^{e} semestre	9	14	15	6	15	12	31	21	33	24	23	25	24	30	34	316

II. Section moderne

	I^{re} i	I^{re} c	II^{e} i	II^{e} c	III^{e} i	III^{e} c	IV^{e} A	IV^{e} B	IV^{e} C	IV^{e} D	V^{e} A	V^{e} B	V^{e} C	VI^{e} A	VI^{e} B	VI^{e} C	VI^{e} D	Total
I^{er} sem.	27	27	34	20	32	22	30	30	25	23	29	28	25	32	32	34	34	484
II^{e} sem.	27	30	33	20	31	23	31	30	25	23	29	28	25	32	32	35	33	487

d) Nombre des élèves rangés par classes et d'après le domicile des parents ou du tuteur

I. Section classique

Classes	Esch-Ville	Canton d'Esch	Autres Cantons	Etranger	Total
Ire	12	26	—	—	38
IIe	17	16	—	—	33
IIIe	25	26	1	—	52
IVe	12	20	1	—	33
Ve	17	29	—	—	46
VIe	20	29	—	—	49
VIIe	27	36	1	—	64
Total	130	182	3	—	315

II. Section moderne

Classes	Esch-Ville	Canton d'Esch	Autres Cantons	Etranger	Total
Ire ind.	10	17	—	—	27
Ire com.	14	15	1	—	30
IIe ind.	11	22	1	—	34
IIe com.	2	16	2	—	20
IIIe ind.	7	22	2	—	31
IIIe com.	5	17	1	—	23
IVe	46	62	1	—	109
Ve	28	52	3	—	83
VIe	42	90	1	—	133
Total	165	313	12	—	490
Total 2 sections	295	495	15	—	805
%	37	62	1	—	100

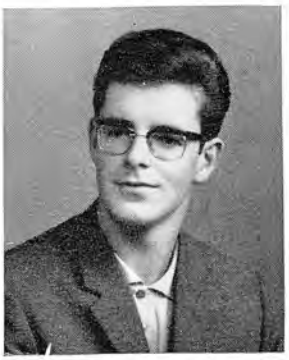
e) Origine sociale des élèves rangés d'après la profession du père, éventuellement de la mère ou du tuteur

I. Section latine

Classes	Ouvriers	Fonctionnaires et Employés	Artisans	Commerçants	Professions lib. et indépendantes	Divers	Total
Ire	12	17	4	1	2	2	38
IIe	10	16	2	—	4	1	33
IIIe	16	21	5	2	7	1	52
IVe	9	19	—	3	2	—	33
Ve	18	19	2	4	3	—	46
VIe	13	24	—	1	7	4	49
VIIe	23	29	3	3	5	1	64
Total	101	145	16	14	30	9	315
Pourcentage	32%	45%	5%	4%	10%	3%	100%

II. Section moderne

Ire ind.	9	7	1	8	—	2	27
Ire com.	10	12	1	3	1	3	30
IIe ind.	10	19	2	2	1	—	34
IIe com.	6	11	1	1	—	1	20
IIIe ind.	13	13	2	2	1	—	31
IIIe com.	9	7	2	2	—	3	23
IVe	52	39	3	11	—	4	109
Ve	48	20	3	8	3	1	83
VIe	80	37	5	6	1	4	133
Total	237	165	20	43	7	18	490
Pourcentage	48%	34%	4%	9%	1%	4%	100%
Total 2 sections	338	310	36	57	37	27	805
Pourcentage	42%	39%	4%	7%	5%	3%	100%



Paul FLAMMANG
1947-1964

CHAPITRE IV. — Nécrologie

PAUL FLAMMANG

né à Luxembourg le 22 septembre 1947, décédé à Pétange, le 16 juillet 1964, élève de la IV[e] moderne.

Il a été fauché par une mort cruelle dans la fleur de l'âge, en plein été. Fils d'instituteur, il a été élève de l'Athénée de Luxembourg, puis, en septembre 1963, il s'inscrivit au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, afin de poursuivre ses études en section moderne.

Pour l'année scolaire prochaine, Paul Flammang avait choisi la section commerciale. La vie lui souriait. Il avait l'enthousiasme et l'exubérance de son âge, l'apparence grande et svelte du sportif. Sa franchise, sa serviabilité, son caractère aimable et enjoué, faisaient de lui un excellent camarade de classe, un coéquipier recherché. Quelques jours avant sa mort, il avait représenté son école dans une rencontre de handball.

Paul Flammang, généreux et optimiste, s'est dépensé sans compter, sans calculer. Il lui manquait, hélas, la prudence, la méfiance de l'âge mûr en face des risques, des périls de la vie. Il est mort hydrocuté, alors qu'il se donnait tout entier à la joie d'une vie active.

Ses professeurs et ses camarades ont assisté nombreux à son enterrement, comme d'ailleurs la population de Pétange, bouleversée par ce destin tragique. Le directeur adressa à Paul Flammang l'adieu suprême de son école.

CHAPITRE V. — Examens

A. **Commissions:**

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, les commissions pour les examens de fin d'études et de passage ont été composées comme suit:

a) Examen de fin d'études, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse AREND, Conseiller Pédagogique.

Membres effectifs: M. Henri KOCH, directeur, MM. Antoine WEIS, Albert DELFELD, Lucien NEY, Robert WEIS, René HALLÉ, Gustave ALTZINGER, Jean-Pierre BELCHE, professeurs.

Membres suppléants: MM. Jean TURMES, Pierre WOLTER, Jean-Paul PIER, professeurs.

b) Examen de fin d'études, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Paul THIBEAU, Conseiller d'État.

Membres effectifs: MM. Théophile BLAISE, Jean-Pierre TOUSSAINT, Emile PIER, Roger BELCHE, Léon SCHOCKMEL, Gérard THILL, Alexis HANNES, Fernand RASQUIN, professeurs.

Membres suppléants: MM. Albert DELFELD, Roger ENGEL, Pierre KAYSER, professeurs.

c) Examen de passage, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Alphonse WILLEMS, directeur honoraire.

Membres effectifs: MM. Paul HELBACH, Carlo STEICHEN, Louis BERTEMES, Bernard HERMES, Arnould PETESCH, Henri FOLMER, Arthur PEIFFER, Fernand KARIER, professeurs.

Membres suppléants: MM. Roger BELCHE, Camille STORCK, Raymond SCHAACK, professeurs.

d) Examen de passage, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M Alphonse WILLEMS, directeur honoraire.

Membres effectifs: M. Henri KOCH, directeur, MM. Gustave ALTZINGER, Ernest NIMAX, Edmond WAGNER, Claude CONTER, Jean-Paul PIER, Nicolas HEINEN, Rolf THIEL, professeurs.

Membres suppléants: MM. Jean-Pierre TOUSSAINT, Alexis HANNES, François SCHAACK, professeurs.

e) Examen d'admission:

Commissaire du Gouvernement: M. Léon BOLLENDORFF, inspecteur principal de l'enseignement primaire.

Membres effectifs: M. Henri KOCH, directeur, MM. Marcel LAHR, Edmond WAGNER, Fernand RASQUIN, Nicolas HEINEN, professeurs.

Pour la session de juillet, la commission était renforcée par l'adjonction de MM. Alphonse JACOBY, professeur et Paul WEBER, répétiteur.

B. Sujets de rédaction aux examens de fin d'études secondaires

a) en section latine

Rédaction francaise:

Commentez cette réflexion de Paul Valéry:
„Il faut juger à froid et agir à chaud. Mais rien de plus rare à obtenir des circonstances et de soi."

Rédaction allemande

Man sollte auf Erden nichts hoffen, als das Schicksal zu finden, das zu einem gehört. Wahrscheinlich kommt vieles Mißlingen, viel Fehlgehen davon, daß unser Trachten danach geht, ein möglichst günstiges Schicksal zu haben, während man suchen sollte, im Wust der vielen Schicksale die herrenlos daliegen, das seine zu finden.

(Erhart Kästner)

Rédaction anglaise:

„Our civilization faces three great dangers. The first is destruction by nuclear war, the second is being crippled by overpopulation and the third is the Age of Leisure".

Develop and discuss these challenging words of Professor D. Gabor.

b) en section moderne

Rédaction française:

Commentez cette pensée:

„Le travail est le plus fécond des capitaux"

et montrez la nécessité du travail tant pour l'individu que pour la société.

Rédaction allemande:

Soll der junge Mensch die Meinung der Erwachsenen übernehmen, weil sie sagen, sie hätten mehr Erfahrung als er?

Rédaction anglaise:

Discuss the following statement by Joyce Cary:
„The only remedy for dogmatism and lies is toleration and the greatest possible liberty of expression. All general censorship, whether of books or press, is in itself bad, because it may prevent truth or destroy original art. It actually does so every day."

C. Résultats des examens

I. Élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires (avec indication de la carrière qu'ils choisiront):

a) section latine

Arend Paul d'Esch-sur-Alzette (ingénieur);
Bausch Jean de Differdange (sciences naturelles);
Bausch Joseph d'Obercorn (ingénieur);
Boever Marc d'Esch-sur-Alzette (droit);
Carl Norbert de Schifflange (architecte);
De Demo Edmond d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Dondelinger Claude de Soleuvre (Institut Pédagogique);
Evrard Ernest de Niedercorn (Institut Pédagogique);
Gliedner Gilbert de Schifflange (ingénieur);
Graindorge Jean-Claude de Differdange (ingénieur);
Hadjidimoff André d'Esch-sur-Alzette (ingénieur);
Hedo Jean-Pierre d'Esch-sur-Alzette (médecine);
Hiltgen Jean de Dudelange (Institut Pédagogique);
Kersch René de Belvaux (administration);
Klein Henri de Lamadeleine (ingénieur);
Lapp Robert de Soleuvre (administration);
Maertz Pierre d'Esch-sur-Alzette (Institut Pédagogique);
Marx Marcel de Rumelange (médecine);
Massard Albert de Tétange (sciences naturelles);
Néro Frédéric de Tétange (ingénieur);
Orazi Guy de Niedercorn (Institut Pédagogique);
Parini Jean-Paul de Belvaux (médecine);
Peporté Paul de Foetz (mathématiques et physique);
Peters Jean de Niedercorn (médecine);
Poncin Robert d'Esch-sur-Alzette (Institut Pédagogique);
Putz Michel de Differdange (philosophie et lettres);
Reinard Gaston de Rumelange (droit);
Stefanetti Lino de Differdange (sciences naturelles);
Storoni Alex de Rodange (Institut Pédagogique);
Sunnen Carlo d'Esch-sur-Alzette (médecine);
Tandel Alain d'Esch-sur-Alzette (philosophie et lettres);
Thonhofer Frédéric de Rodange (mathématiques et physique);
Waxweiler René d'Esch-sur-Alzette (pharmacie);
Weber Armand de Dudelange (administration).

38 élèves se sont présentés aux épreuves, dont 10 en section A, 15 en section B, 13 en section C.

34 candidats ont été reçus, 4 ont été refusés.

b) section moderne — industrielle

Bauler Camille de Pétange (ingénieur);
Binda Armand de Differdange (ingénieur);

Birtz Jean d'Esch-sur-Alzette (Institut Pédagogique);
Bivort Jean de Dudelange (ingénieur);
Geib Joseph de Kayl (Institut Pédagogique);
Hargarten Joseph d'Esch-sur-Alzette (administration);
Hirtz Jean-Georges de Dudelange (ingénieur);
Johanns Paul de Rodange (Institut Pédagogique);
Kintziger Jean-Claude de Differdange (carrière militaire);
Louest Guy de Niedercorn (administration);
Mart Léon d'Esch-sur-Alzette (ingénieur);
Medernach André d'Esch-sur-Alzette (administration);
Pirsch Jean de Schifflange (Institut Pédagogique);
Rausch Robert de Sanem (ingénieur);
Reding Edmond d'Esch-sur-Alzette (ingénieur);
Rousseau Paul d'Esch-sur-Alzette (Institut Pédagogique);
Urth Nicolas d'Obercorn (administration);
Vitali Roland de Dudelange (ingénieur);

27 élèves se sont présentés, 18 ont été reçus, 9 ont été refusés.

c) *section moderne-commerciale*

Anton Marcel de Differdange (administration);
Balance Louis d'Obercorn (hautes études commerciales);
Bechet Yves d'Obercorn (hautes études commerciales);
Biewers François de Bettembourg (administration);
Bley Paul de Schifflange (hautes études commerciales);
Borschette Paul d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Cruchten Alphonse de Pétange (administration);
Eilert Georges de Luxembourg (administration);
Grisius Henri de Belvaux (administration);
Guetti Mario de Differdange (administration);
Harpes Paul d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Hoffmann Georges d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Hummer Marcel d'Esch-sur-Alzette (administration);
Jadin Jean-Pierre de Dudelange (administration);
Kremer René d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Meer Henri d'Esch-sur-Alzette (administration);
Moyen Ernest d'Esch-sur-Alzette (administration);
Muller Marc d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Nau Jean de Rodange (administration);
Roth Jean-Marie d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Scholl Gérard d'Esch-sur-Alzette (hautes études commerciales);
Schortgen Roger de Differdange (administration);
Steffes Jean-Paul d'Esch-sur-Alzette (administration);
Steines Robert de Dudelange (administration);
Welter Jean-Paul de Mondercange (administration);

30 élèves se sont présentés, 25 ont été reçus, 5 ont été refusés.

II. Élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage.

a) section latine

Becker Claude de Dudelange
Bley Marc d'Esch-sur-Alzette
Chaput Gilbert de Belvaux
Charpantier René de Rumelange
Christophory Roger d'Obercorn
Dondelinger Robert de Dudelange
Dostert Carlo d'Esch-sur-Alzette
Fandel Marco d'Esch-sur-Alzette
Friederici Robert de Remich
Hever Marc de Differdange
Hoffmann François d'Obercorn
Kolb Henri d'Obercorn
Krier Germain de Rumelange
Nilles Albert d'Esch-sur-Alzette
Schaul Jeannot d'Esch-sur-Alzette
Schintgen Carlo de Schifflange
Schmit Jean-Marie de Rodange
Schoetter Emile de Kayl
Stoffel Paul d'Esch-sur-Alzette
Tanson Marc d'Esch-sur-Alzette
Zwanck Edmond de Tétange

33 élèves se sont présentés, 21 ont été reçus, 12 ont été refusés, dont 2 sont écartés de la section latine.

b) section moderne

Bach Jean-Jacques d'Obercorn
Bartholmé Joseph de Belvaux
Bauler Fernand de Pétange
Benoît Paul de Dudelange
Bey Aldo de Pontpierre
Bigelbach Raymond de Dudelange
Biren Albert d'Esch-sur-Alzette
Blau Johny d'Esch-sur-Alzette
Bley Émile de Schifflange
Chaput Jean de Belvaux
Conrad Eugène de Dudelange
Conrardy Jeannot d'Esch-sur-Alzette
Courtois Jean-Pierre de Soleuvre
Dall'Agnol Romain de Dudelange
Delé Valentin d'Esch-sur-Alzette
Donnini Mario de Schifflange
Felgen Marcel de Niedercorn
Flohner Guy de Kayl

Godbillon Jean-Paul de Schifflange
Grober Henri d'Esch-sur-Alzette
Hamen Robert d'Esch-sur-Alzette
Hencks Raymond d'Esch-sur-Alzette
Hengesch Norbert d'Esch-sur-Alzette
Homa Robert de Differdange
Jacoby Romain d'Esch-sur-Alzette
Jeitz François de Differdange
Jung Adrien d'Esch-sur-Alzette
Jungers Paul de Kayl
Kerschen Paul de Kayl
Kimmel Guy d'Esch-sur-Alzette
Kirsch Romain de Rumelange
Klein Eugène d'Esch-sur-Alzette
Klein Jean d'Esch-sur-Alzette
Kremer Guy d'Esch-sur-Alzette
Kries Henri de Kayl
La Schiazza Vincent de Sanem
Lentz François de Dudelange
Linden Marcel de Rodange
Loos Romain d'Esch-sur-Alzette
Mahnen François d'Esch-sur-Alzette
Marchetti Fernand de Differdange
Mathieu Raymond de Differdange
Mehring Fernand de Pétange
Metzler Johny d'Esch-sur-Alzette
Meyers Emile de Differdange
Moes François d'Esch-sur-Alzette
Morbé René de Dudelange
Muller Francis de Schifflange
Muller Roger d'Esch-sur-Alzette
Neiertz Guy de Mondercange
Néri Roger d'Esch-sur-Alzette
Panunzi Carlo d'Esch-sur-Alzette
Pesch Carlo d'Esch-sur-Alzette
Poos Edmond d'Esch-sur-Alzette
Queudeville Guy de Schifflange
Raas Robert d'Esch-sur-Alzette
Rasquin Georges de Pétange
Rech Emile d'Esch-sur-Alzette
Reding François de Dudelange
Redinger Léon de Niedercorn
Reyter Jean d'Esch-sur-Alzette
Ries Roby d'Esch-sur-Alzette
Rumé Maurice de Schifflange
Schaeler Robert d'Esch-sur-Alzette
Schomer Bernard de Rumelange
Schoux Gaston de Belvaux;

Schu Lucien d'Esch-sur-Alzette
Schuster Guy d'Esch-sur-Alzette
Thill Francis de Rodange
Thill Marcel de Bettembourg
Tholl André de Soleuvre
Uhrig Jean d'Esch -sur-Alzette
Vinciotti Julien d'Esch-sur-Alzette
Wagener Guy de Rumelange
Wagner Jean de Schifflange
Weber Pierre de Rodange
Weiler Robert d'Esch-sur-Alzette
Werer Henri d'Esch-sur-Alzette
Werer Marc d'Esch-sur-Alzette
Wohlfart Evrard d'Esch-sur-Alzette

112 élèves se sont présentés, 80 ont été reçus, 31 ont été refusés. 1 candidat est mort avant d'avoir subi toutes les épreuves.

III. Examen d'admission

182 élèves se sont présentés, 179 ont été admis, 3 ont été refusés.

CHAPITRE VI. — Sujets de rédactions

traités par les élèves des I^res^ et II^es^ classes pendant l'année scolaire 1963/64.

Dissertations françaises

I^res^ latines A, B et C

1. La démocratie rend les peuples pleins de vitalité. Mais cette vitalité n'est pas celle des exceptions valeureuses... La démocratie est par excellence un agent de nivellement. (Pandit Nehru)
2. La charité atteint son couronnement dans la suppression de l'aumône.
   Discutez ce propos!
3. Le monde vers lequel nous marchons est inquiétant, mais beau, grandiose. Un nouvel âge, combien cela pose de problèmes.
   (Gaston Berger)
4. Que l'homme sincère achète un bon cheval pour fuir, lorsqu'il a crié la vérité. (Proverbe arabe)

5. Pensez-vous que l'Europe ait des responsabilités collectives envers les autres pays du monde? Dans quels domaines devraient-elles s'exercer à votre avis?

6. La création est une grande roue qui ne peut se mouvoir sans écraser quelqu'un. (Victor Hugo)

7. La veille de sa mort, Socrate priait dans sa prison un musicien de lui apprendre un air sur la lyre. „A quoi bon, dit l'autre, puisque tu vas mourir?" — „A le savoir avant de mourir," répondit Socrate.

8. Sans le connaître, nous craignons le bonheur et faisons tout pour nous persuader que, s'il existe, il est impossible à atteindre. (Alexandre Kalda)

Dissertations allemandes

I^res^ latine A et C

1. Das ist das Verhängnis aller Idealisten, daß sie mehr die Sünde als den Sünder sehen. (Chesterton)

2. Aufgabe zur Trilogie „Wallenstein".
   — Wallenstein ein „retardierender Charakter. Er fiel, nicht weil er Rebell war, sondern er rebellierte, weil er fiel.
   — Was ist das: die tragische Ironie?
   — Freiheit kann sich nicht mehr in der Geschichte, sondern nur noch gegen sie bewähren.

3. Ein Mord stempelt zum Mörder, Millionen Morde stempeln zum Helden, die Zahl heiligt. (Charlie Chaplin)

4. Es ist leichter, die Menschheit zu lieben als den Nächsten.

5. Zur Wahl:
   a) Ist der Künstler um seines Künstlertums willen frei von den ethischen Bindungen, denen alle unterworfen sind, oder muß er sich diese Bindungen auch auferlegen?
   b) Soll der Grundsatz der Freiheit der Rede, der Presse, der Verbreitung von Büchern jeglichen Inhalts in der Demokratie uneingeschränkt gelten oder nicht?

6. Sollen wir den Werten und Gütern unserer Tradition leben, oder sollen wir die Tradition als Ballast über Bord werfen und unser Leben nach modernen Gesichtspunkten gestalten?

7. Dürfen wir behaupten, daß unter dem Einfluß der Technik unser Leben reicher oder ärmer geworden sei?

Dissertations allemandes

I^re^ B latine

1. Soviel Sprachen man kann, soviel mal ist man Mensch.
   Beurteilt diesen Ausspruch Karls V.
2. Mit welchen Argumenten will Butler die Ermordung Wallensteins vor Gordon rechtfertigen?
3. Das größte Wunderding ist doch der Mensch allein.
   Er kann, nach dem er's macht,
   Gott oder Teufel sein.
4. Was haltet ihr von der Auffassung, daß der Egoismus die Triebfeder jeder menschlichen Tätigkeit sei?
5. Inwiefern ist die Freiheit ein Prüfstein des Charakters?
6. Beurteilt das Wort André Gides: „Es gefällt mir zu dienen, nicht aber Sklave zu sein."
7. Wissen macht frei.

Dissertations anglaises

I^res^ latine A et C

1. a) The journey of a thousand miles begins with one step.
   (Chinese Proverb)
   b) A man of words and not of deeds
   Is like a garden full of weeds.
   (Gammar Gurton's Needle.)
2. a) If it is painful for you to criticise your friends, you are safe in doing it; if you take the slightest pleasure in it, that's the time to hold your tongue.
   b) Reading makes a full man, conference a ready man and writing an exact man. (Bacon)
3. a) Men reject their prophets and slay them, but they love their martyrs and honour those whom they have slain.
   (Dostoïewski)
   b) They are slaves who dare not be
   In the right with two or three.
   (J. R. Lowell)
4. Where there is much desire to learn, there of necessity will be much arguing, much writing, many opinions: for opinion in good men is but knowledge in the making. (Milton)
5. Some men have been inspired by love of mankind; some of supreme intellect have helped us to understand the world in which

we live; and some by exceptional sensitiveness have created beauty.
(Bertrand Russel)

6. a) The real problems of freedom begin once self-government has been established. (J. Stewart Mill)
   b) The humanities change people — a little, but science changes the world — and people too. (Harold Nicolson)
7. There cannot a greater judgment befall a country than such a dreadful spirit of dissension as rends a government into two distinct peoples and makes them more averse to one another than if they were actually two different nations.
8. Our remedies oft in ourselves do lie
   Which we ascribe to heaven: the fated sky
   Gives us free scope, only doth backward pull
   Our slow designs when we ourselves are dull.
(Shakespeare)

Dissertations anglaises

I^re^ B latine

1. I doubt whether the human race have gained much by the march of science beyond the steam-engine. (Winston Churchill)
2. The people who are unconfortable in themselves are disagreeable to others. (Hazlitt)
3. The wise man draws more advantage from his enemies than the fool from his friends. (Benjamin Franklin)
4. It has been said that present day humanity possesses less vitality than former generations and that its chief characteristic is an inordinate craving for security. Other people think that our generation is full of enterprise and daring.
   Discuss these two opposite views.
5. Liberty means responsibility. That's why most men dread it.
(G. B. Shaw)
6. The test of your education is your ability to deal with the unexpected, to meet disaster and still get something out of life.
7. If a nation values anything more than freedom it will lose its freedom; and the irony of it is that if it is comfort and money that it values more, it will lose them, too. (Somerset Maugham)
8. We are in a new era. The old methods and solutions no longer suffice. We must have new thoughts, new ideas, new concepts. We must break out of the straitjacket of the past. We must have sufficient imagination and courage to translate the universal wish for peace which is rapidly becoming a necessity, into actuality. And until then, at whatever cost our sacrifice, we must be fully prepared, lest we perish. (Douglas Mac Arthur)

Dissertations françaises

I^re^ industrielle

1. La justice sans la force est impuissante, la force sans la justice est tyrannique. (Pascal)
2. Soyez-vous à vous-même un sévère critique. L'ignorance toujours est prête à s'admirer. (Boileau)
3. Un bon poète n'est pas plus utile à l'État qu'un bon joueur de balle. (Malherbe)
4. La science ne se soucie ni de plaire, ni de déplaire; elle est inhumaine. Ce n'est pas elle, c'est la poésie qui charme et qui console. C'est pourquoi la poésie est plus nécessaire que la science. (Anatole France)
5. La veille de sa mort, Socrate priait dans sa prison un musicien de lui enseigner un air sur sa lyre. „A quoi bon, dit l'autre, puisque tu vas mourir?" — „A le savoir avant de mourir", répondit Socrate.
6. La lecture est au seuil de la vie spirituelle, elle peut nous y introduire, elle ne la constitue pas. (Marcel Proust)
7. Dès que je ne suis plus tendu vers quelque chose, je m'embête à mort et n'ai plus de plaisir à vivre. (André Gide)
8. Si l'on peut prêter une grandeur à la pauvreté, l'asservissement qui l'accompagne presque toujours, ne se justifie presque jamais. (Albert Camus)

Dissertations françaises

I^re^ commerciale

1. Obligés de vivre dans un monde qui tend de plus en plus à accaparer notre individualité pour nous conformer tous au même moule, pour confondre nos goûts avec le goût de Monsieur Tout-le-Monde, que pouvons-nous faire pour sauvegarder notre personnalité?
   Indiquez les embûches que dresse le monde moderne contre notre individualité et essayez de trouver une solution.
2. Discutez ces paroles de V. Hugo:
   „Les morts sont les invisibles
   Mais ils ne sont pas les absents."
3. Le mal qu'on dit de nous est pour notre âme ce que la charrue est pour la terre; il la déchire et la féconde.
   Dites les réflexions que ces mots vous inspirent.
4. „J'ai découvert que tout le malheur des hommes vient d'une chose, qui est de ne savoir pas demeurer en repos, dans une chambre." (Pascal)

   Expliquez et commentez!

5. Le développement étonnant de notre civilisation est dû, en grande partie, aux progrès rapides de la science et de ses applications. Cette évolution accélérée contribue-t-elle, selon vous, au bonheur de l'humanité?

6. a) Questionnaire sur l'École des Femmes ou

   b) „Il faut travailler, sinon par goût au moins par désespoir, car tout bien vérifié, travailler est moins ennuyeux que s'amuser."
   (Baudelaire)

7. „Monsieur l'abbé, demandai-je à mon bon maître, ne croyez-vous pas que le métier des armes est tenu pour noble à cause des dangers qu'on y court et du courage qu'il faut y déployer."
   (Anatole France)

   Répondez!

8. Commentez ce mot prêté par Maeterlinck à l'un de ses personnages: „Si j'étais Dieu, j'aurais pitié du coeur des hommes."

Dissertations allemandes

I^re^ industrielle

1. „Eigentlich weiß man nur, wenn man wenig weiß. Mit dem Wissen wächst der Zweifel." (Goethe)

2. Kunst und Publikum.

   „Die Wälder in Thrakien tanzten zur Leier des Orpheus, und die wilden Tiere schmiegten sich zu seinen Füßen, nicht weil er — ein Halbgott war, sondern weil die Thraker — Bären waren, nicht, weil er übermenschlich sang, sondern weil seine Zuhörer wie Naturmenschen hörten." (Wieland)

3. „Willst du dich selber erkennen, so sieh wie die andern es treiben. Willst du die andern verstehn, blick in dein eigenes Herz."
   (Schiller)

4. „Wenn man in neuester Zeit gar so viel Wesens von der Bewahrung der Nationalitäten macht, so sollte man bedenken, daß, was die Nationen voneinander unterscheidet, mehr ihre Fehler als ihre Vorzüge sind — und, wenn Vorzüge, gerade ihr Hervortreten eine Übertreibung oder nicht gesunde Mischung beurkundet."
   (Grillparzer)

5. „Alle menschlichen Wesen sind nicht gleich, was Eignung und Fähigkeiten anbelangt. Aber das Entscheidende ist, daß jeder die Gleichheit der Chancen hat und so weit kommen kann, wie man überhaupt kommen kann." (Nehru)

6. „Aus der Geschichte lernen wir, daß wir aus der Geschichte nichts lernen. (Hegel)

Dissertations allemandes

I^re^ commerciale

1. Man soll nicht kämpfen mit der Hoffnung auf Erfolg. Er ist schöner, wenn er nutzlos ist.
2. Es ist nicht genug zu wissen, man muß es auch anwenden; es ist nicht genug zu wollen, man muß es auch tun. (Goethe)
3. Die ersten Entschließungen sind nicht immer die klügsten, gewöhnlich aber die redlichsten. (Lessing)
4. Was haltet ihr von der Auffassung, daß der Egoismus die Triebfeder jeder menschlichen Tätigkeit sei?
5. Beurteilt das Wort André Gides: „Es gefällt mir zu dienen, nicht aber Sklave zu sein".
6. Hebbel sagt: „Wie wenig Menschen wünscht man etwas Gutes, wenn man ihnen wünscht, sie möchten ihresgleichen finden."
   Was haltet ihr von dieser Behauptung?

Dissertations anglaises

I^re^ industrielle

1. „We are living in a great age."
   Do you agree with this opinion of W. Churchill's?
2. We know more about war than about peace, more about killing than about living. This is our twentieth century's claim to distinction and progress. (General Omar Bradley)
3. Macbeth receives from the Witches four important prophecies. What are they, and what effect to they have on his actions?
4. „Machines are worshipped because they are beautiful, and valued because they confer power; they are disliked because they are hideous and hated because they impose slavery". (Bertrand Russell)
   Show the advantages and drawbacks of modern mechanization in the light of the above statement and set forth your own point of view.
5. a) Is there more eccentricity in our age than in any other age?
   Give striking examples of eccentricities in the various domains of human activity!
   How can we account for modern eccentricity?
   b) In order that people may be happy in their work, three things are needed: They must be fit for it. They must not do too much of it. They must have a sense of success in it.

6. a) Every man has two educations: that which he receives from his teachers and that which he owes to himself, the latter being infinitely more important.

   b) The real problems of freedom begin once self-government has been established.

7. Discuss the following statement:
   „They wrote in the old days that it is sweet and fitting to die for one's country.

   But in modern war there is nothing sweet nor fitting in your dying. You will die like a dog for no good reason."

   (Ernest Hemingway: Notes on the Next War.)

8. Content is the true philosopher's stone.

Dissertations anglaises

I^re^ commerciale

1. Poverty and suffering ennoble only when they are voluntary. By unvoluntary poverty and suffering men are made worse. It is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for an unvoluntary poor man to enter the kingdom of Heaven. (A. Huxlex)
2. War has been, throughout history, the chief source of social cohesion. The passions that inspire a feeling of unity are hate and fear.

   (B. Russel)

3. The test of a successfull education is not the amount of knowledge we take away from school but the ability to understand and the appetite to know.
4. It is a common feeling in our time to think of democracy in terms of right rather than responsibilities.
5. Newspapers are an evil influence because they supply us with ready-made opinions and prevent us from thinking for ourselves thus being essentially against the democratic principle of freedom of thought.
6. a) After all, the purpose of civilization is not the progress of science and machines, but the progress of man. (Alexis Carrell)

   b) Imagine an answer to John Anthony and comment upon his principle of the „Iron Hand".

7. We should love our country, but also insist upon telling it all its faults. The dangerous man is not the critic, but the noisy, empty patriot who encourages us to indulge in orgies of self-congratulation.

   (J. B. Priestley)

8. The argument of danger only applies to those who live in safety.

   (Gr. Greene)

II[e] latine

1. Est-il vrai de prétendre que l'accroissement de nos connaissances multiplie nos inquiétudes?

2. „La tolérance est aussi nécessaire en politique qu'en religion; c'est l'orgueil seul qui est intolérant". (Voltaire)

3. „Il est certain que Montaigne est un positiviste plutôt qu'un sceptique. Il a borné sa vue à la vie présente, dont il a dressé la forme pour satisfaire à toutes les aspirations de sa nature physique, intellectuelle et morale, et de façon que la volupté, la justice, la bonté y fussent commodément logées. Son livre comme sa vie, respire un dogmatisme serein, le dogmatisme de l'égoïsme naturel et du sens commun".

   Illustrez et appréciez ce jugement de Lanson.

4. „Une dette pèse sur nous et sur notre civilisation. Nous ne sommes pas libres de choisir si nous voulons, oui ou non, faire du bien aux hommes de couleur; nous le devons. Le bien que nous leur faisons est un acte, non de charité, mais de réparation". (Albert Schweitzer)

5. „Il faut, dans la vie, chercher des points fixes par rapport auxquels on puisse calculer". (A. Siegfried)

6. „Il me semble qu'ils confondent but et moyen, ceux qui s'effrayent par trop de nos progrès techniques... Nous sommes tous de jeunes barbares que nos jouets neufs émerveillent encore... mais la machine n'est pas un but, c'est un outil... Au-delà de l'outil, à travers lui, c'est la vieille nature humaine que nous retrouvons".
   (A. de St-Exupéry)

7. „L'art est une langue universelle. Le grand artiste nous révèle la beauté du monde et nous fait comprendre ce que nous ne savions pas regarder... Il ne nous donne pas ses raisons, comme le philosophe, il se contente d'admirer et de révéler".
   (Histoire gén. de l'Art. Larousse.)

8. a) L'emprise du sentiment religieux sur la jeunesse.
   (à propos d'une enquête de Paris-Match)

   b) La science est une des manifestations les plus éclatantes de l'esprit humain, en même temps qu'une grande bienfaitrice de l'humanité. Mais que de problèmes urgents échappent à sa juridiction.

9. „L'homme n'est qu'un roseau, le plus faible de la nature, mais c'est un roseau pensant".
   Expliquez, illustrez et appréciez la conception pascalienne de l'homme.

Dissertations allemandes

II[e] latine

1. Ehemals taufte man die Glocken, jetzt sollte man die Druckerpressen taufen. (Lichtenberg)
2. Der Einzelne muß vor dem Staat, der Staat aber auch vor dem Einzelnen geschützt werden. (Th. Heuss)
3. a) Alles wahrhaft Gesellschaftliche ist Druck auf das Individuum, ist Zwang. (Ortega y Gasset)

   b) Wo man schreit, ist keine klare Erkenntnis. (Leonardo da Vinci)
4. Warum ist der demokratische Staat ohne Parteien nicht denkbar?
5. Unser Leben besteht zu einem mehr denn beträchtlichen Teil aus Dingen, die wir nur tun, weil sie von andern getan werden. (Ortega y Gasset)
6. Welche der beiden bürgerlichen Tugenden erscheint Ihnen als die wichtigste: Disziplin oder Zivilcourage?
7. Der Starkult unserer Zeit. — Wie erklären Sie sich seine Verbreitung, und wie wirkt er sich aus?
8. a) Weshalb kann man heute von einem Freizeitproblem sprechen? Wie ist es dazu gekommen? Welche Lösung würden Sie vorschlagen?

   b) Gelobt sei der Zweifel! Ich rate euch, begrüßt mir heiter und mit Achtung den, der euer Wort wie einen schlechten Pfennig prüft. (B. Brecht)

Dissertations anglaises

II[e] latine

1. Nowadays an increasing number of people prefer to live in the country although they generally work in town.
   What are, according to you, the adwantages which bring about their decision?
   What are the drawbacks they should not forget to take into consideration?
2. Does modern life with its constantly increasing comfort make mankind happier?
3. „We must use time as a tool,
   not as a couch".
   (President Kennedy)
4. a) We learn from failure more than from success.

   b) When the well is dry, the worth of water is best felt.

5. Captain Bluntschli and Major Sergius Saranoff: a comparison of two very unlike characters.

6. A man's feet must be planted in his country, but his eyes should survey the world.

7. Moral portrait of Charles Strickland.
(The Moon and Sixpence by Somerset Maugham)

8. If you want to avoid criticism say nothing, do nothing, be nothing.

9. What considerations should guide you in the choice of a profession? What are, according to you, the advantages which bring about their decision?

Dissertations françaises

II[e] industrielle

1. Quelle est l'importance de bonnes habitudes d'ordre dans la vie?

2. „Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin".
Commentez cette phrase du vieux Turc dans „Candide".

3. „Il y a deux manières d'agir sur le monde; ou par sa force individuelle ou par le corps dont on fait partie, par l'ensemble où l'on a sa place".
Discutez cette pensée de Renan.

4. Quels devoirs l'honneur impose-t-il aux personnages du „Cid"? Quelle est votre conception de l'honneur?

5. Nul ne peut fuir son destin, disent les uns. Chacun est le maître de sa destinée, prétendent les autres. Quel est votre point de vue à ce sujet?

6. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?
(Concours BP)

7. Que veut dire „être tolérant"? Qu'est-ce que cela ne veut pas dire?

8. La critique est un flambeau;
la louange est un bandeau.
Discutez et illustrez cette pensée.

9. Aimez-vous la lecture (— la musique, — le sport)?
Dites quel genre vous préférez; donnez les raisons de votre préférence et illustrez par des exemples.

Dissertations allemandes

II^{e} industrielle

1. a) Dem Klugen nützen seine Feinde mehr als dem Dummen seine Freunde. (B. Gracian)
   b) Das Schwerste dieser Welt ist der Entschluß. (Fr. Grillparzer)
2. a) Wer die Welt nicht von Kind auf gewohnt wäre, müßte über ihr den Verstand verlieren. (Morgenstern)
   b) Man kann seiner eigenen Zeit nicht böse sein, ohne selbst Schaden zu nehmen. (R. Musil)
3. a) Wer nie im Leben töricht war,
   ein Weiser war er nimmer. (H. Heine)
   b) Was mich nicht umbringt, macht mich stärker. (Fr. Nietzsche)
   c) Ungeschoren zu bleiben ist der stete Wunsch aller Schafe. (K. Kraus)
4. a) Wer sich nicht mit Politik befaßt, hat die politische Parteinahme, die er sich sparen möchte, bereits vollzogen: er dient der herrschenden Partei. (M. Frisch)
   b) Wir unterschätzen das, was wir haben, und überschätzen das was wir sind. (M. v. Ebner-Eschenbach)
5. a) So sicher man sein darf, daß die Leute über einen reden, so sicher darf man auch sein, daß sie nicht über einen nachdenken. (M. Walser)
   b) Die Wahrheit ist häßlich; wir haben die Kunst, damit wir nicht an der Wahrheit zugrunde gehen. (Fr. Nietzsche)
6. a) Man weicht der Welt nicht sicherer aus als durch die Kunst, und man verknüpft sich mit ihr nicht sicherer als durch die Kunst. (Goethe)
   b) Kunst gibt nicht das Sichtbare wieder, sondern macht sichtbar. (P. Klee)

Dissertations anglaises

II^{e} industrielle

1. Money is the instrument for measuring happiness. (J. Bentham)
2. If you pick up a starving dog, and make him prosperous, he will not bite you. This is the principal difference between a dog and a man. (Mark Twain)
3. All is well that ends well.
4. Men are not hanged for stealing horses, but that horses may no longer be stolen.

5. It is said that humans are never satisfied, that you give them one thing and they want something more. And this is said in disaparagement, whereas it is one of the greatest talents the species has and one that has made it superior to animals that are satisfied with what they have. (J. Steinbeck)
6. When you are in Rome do as the Romans do.
7. Comment upon Hemingway's attitude towards war as shown in his novel „A Farewell to Arms."
8. Never trust a man who speaks well of everybody.

Dissertations françaises

II[e] commerciale

1. Un écrivain contemporain déclare: „C'est une profonde erreur de porter un roman à l'écran." Partagez-vous ce sentiment?
2. Si vous aviez le choix, un soir, d'aller au théâtre ou au cinéma, pour laquelle de ces deux possibilités vous décideriez-vous? Exposez vos raisons.
3. „Que le passé, au lieu d'être un cimetière où l'on erre mélancoliquement parmi les tombes, nous soit au contraire le Champ fleuri dont parlent nos vieux textes . . . ", souhaite Gustave Cohen. La littérature médiévale n'est-elle plus pour vous qu'un cimetière ou, au contraire, prenez-vous plaisir à glaner dans son champ? Y a-t-il une fleur, c'est-à-dire une oeuvre ou un fragment d'oeuvre qui retienne davantage votre attention?
4. Le progrès technique: Comment se caractérise-t-il? Quels sont les problèmes humains qu'il soulève?
5. Pensez-vous que l'Europe ait des responsabilités collectives envers les autres pays du monde? Dans quels domaines devraient-elles s'exercer à votre avis?
6. La formule fameuse: „Que sais-je?" ne pourrait-elle servir de devise aux „Essais" de Montaigne?
7. „Le drame actuel de l'Europe, c'est la mort de l'homme. A partir de la bombe atomique on a compris que ce que le XIX[e] siècle avait appelé „progrès" exigeait une lourde rançon". Commentez ces paroles d'André Malraux.
8. La démocratie „proclame la liberté, réclame l'égalité et réconcilie ces deux soeurs ennemies en leur rappelant qu'elles sont soeurs, en mettant au-dessus de tout la fraternité. (Bergson)
9. Lequel aimez-vous mieux de Montaigne ou de Pascal? Dites les raisons de votre préférence, en appréciant sommairement, chez l'un et chez l'autre, l'homme, le penseur et l'écrivain.

Dissertations allemandes

II[e] commerciale

1. Sollen Rundfunk- und Fernsehprogramme nach den Wünschen des Publikums gestaltet werden?
2. Sollen die Eltern einem Schüler in ihrem Alter sein Taschengeld regelmäßig und in gleichbleibender Höhe auszahlen?
3. Ist Höflichkeit noch zeitgemäß?
4. a) Soll ein Kaufmann Geld für Reklame ausgeben?
   b) Ist der obligatorische Militärdienst eine nützliche Einrichtung, für Sie selbst und für das Land?
5. „Es ist oft schwerer, seine Meinung zu ändern, als ihr treu zu bleiben." (Lessing)
6. Soll der junge Mensch die Meinung der Erwachsenen übernehmen, weil sie sagen, sie hätten mehr Erfahrung als er?

Dissertations anglaises

II[e] commerciale

1. Nowadays an increasing number of people prefer to live in the country although they generally work in town.
   What are, according to you, the advantages which bring about their decision?
   What are the drawbacks they should not forget to take into consideration?
2. We learnt to understand and to control to a terrifying extent the forces of nature outside us, but not those embodied in ourselves.
3. What benefits can we derive from travelling abroad?
4. In prosperity our friends know us, in adversity we know our friends.
5. „Circumstances might alter cases; the same person might not be master; the same persons might not be servants."
   (J. M. Barrie: The Admirable Crichton)
6. Do you think that the influence of T. V. is on the whole beneficial or harmful?
7. Honour and shame from no condition rise. Act well your part, there all the honour lies. (Alexander Pope)
8. Survival and growth depend not on fighting each other, but on working together.

CHAPITRE VII. — Devoirs religieux

Les élèves ont assisté en commun à la messe du jeudi, à la messe du Saint-Esprit inaugurant et à la messe en actions de grâces clôturant l'année scolaire.

Le 31 mai, le Lycée de garçons a participé à la procession de la Fête-Dieu.

Les élèves se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le 3 octobre, les professeurs et les élèves ont assisté au Requiem chanté en l'église Saint-Joseph pour l'élève Jacques Weis, mort par accident, peu avant les grandes vacances.

Le 14 novembre, ils ont assisté au Requiem chanté par la chorale de l'école pour les professeurs et les élèves décédés, en particulier pour les élèves morts pour la patrie.

CHAPITRE VIII. — Fêtes et sollennités

A. Journées de commémoration nationale

Le 23 juin, à l'occasion de la fête nationale, le directeur et le personnel enseignant ont assisté au Te Deum en l'église décanale.

A l'occasion du 70e anniversaire de Sa naissance, le directeur, les professeurs et les élèves ont présenté à S. A. R. Monseigneur le Prince de Luxembourg leurs hommages et leurs félicitations respectueuses.

Monseigneur le Prince a répondu par le télégramme suivant: Votre si aimable message au nom des professeurs et élèves du Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette m'a vivement touché. Je vous remercie bien chaleureusement de vos bonnes félicitations. (Félix)

Le 25 mars, Monsieur Pierre Werner, Ministre d'État, Président du Gouvernement, informa la Chambre des Députés de la décision de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse Charlotte de Se retirer des affaires de L'État.

A cette occasion, le directeur a présenté à S. A. R. Monseigneur le Grand-Duc Héritier et à Madame la Grande-Duchesse Héritière, les voeux, les hommages et l'assurance de profond attachement des professeurs et des élèves.

Voici la réponse des Princes:

Très sensibles aux aimables voeux et sentiments présentés au nom des professeurs et des élèves du Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, nous vous en remercions bien vivement.

Joséphine-Charlotte — Jean

A l'occasion du 50e anniversaire d'activité politique de Son Excellence M. Joseph Bech, Président de la Chambre des Députés, et des 40 années d'activité parlementaire de M. Nicolas Biever, député et ancien ministre, le directeur, au nom de l'école, a félicité et remercié ces hommes politiques éminents pour leur long travail au service du pays.

B. Excursion de la chorale

Le 6 mai, la chorale a fait son excursion annuelle. Accompagnés du directeur et de plusieurs professeurs, les élèves ont visité, dans la matinée, la ville de Trèves et quelques-uns de ses monuments romains.

Dans l'après-midi, ils ont visité l'ancien camp de concentration de Hinzert; ils ont traversé le plateau du Hunsruck et se sont arrêtés à Hermeskeil et à Bernkastel.

Ils sont rentrés par la vallée de la Moselle.

CHAPITRE IX. — Excursions scientifiques

Sous la conduite de leur professeur de biologie, M. Alexis Hannes, les élèves des IIcs latines A et C ont participé à 8 excursions destinées à l'étude de la flore générale et locale.

Le 5 mai 1964, les élèves des Ires latines B et C ont visité le Laboratoire de l'État à Luxembourg, sous la conduite de leur professeur de chimie, M. Gust. Altzinger.

Le directeur, M. le docteur F. Schwachtgen et M. le docteur E. Ost leur ont fait un exposé sur l'origine, l'organisation et l'aménagement du Laboratoire de l'État ainsi que sur les méthodes et les travaux scientifiques en bactériologie, virologie, histologie, chimie alimentaire et chimie biologique. Leurs explications furent suivies de démonstrations pratiques dans les différents laboratoires.

Le 26 mai 1964, les élèves de la IIe industrielle furent guidés à travers les installations de l'usine des ARBED à Esch-sur-Alzette.

Les professeurs d'éducation esthétique, MM. Foni Tissen, Pierre Droessaert et Adolphe Deville ont organisé pour leurs élèves des visites guidées aux différentes expositions de la Galerie d'Art d'Esch-sur-Alzette.

CHAPITRE X. — Activités périscolaires

Théâtre — Cinéma — Conférences

Le 26 février, nos élèves ont assisté au Théâtre de Luxembourg à une représentation de deux pièces de théâtre d'actualité, offertes par des groupes d'étudiants dans le cadre du Mouvement européen pour le Réarmement moral. Une troupe scandinave a joué „Der Wind schlägt um" de Björn Ryman, étudiant suédois, un groupe allemand „Die Leiter" de Peter Howard.

Le 11 mars, le Théâtre de la Ville de Trèves leur a offert „Die Stützen der Gesellschaft" de Hendrik Ibsen.

Le 29 mai, ils ont vu au nouveau théâtre de Luxembourg „d'Pöltches Famill" de Tit Schroeder, créé par le Letzeburger Theater.

Nos élèves ont profité de conditions avantageuses au Théâtre d'Esch-sur-Alzette où un programme spécial a été sélectionné en faveur des jeunes.

Les élèves des classes inférieures ont assisté à la projection du film „La Guerre de Troie", au Cinéma Ariston, le 27 janvier.

Le 29 janvier, les élèves de la classe finale ont assisté à une conférence du docteur Emile Duhr sur les dangers du „doping" et plus généralement sur les principes d'hygiène à observer, surtout lors des périodes de travail intense.

Ils ont assisté encore à des réunions et à des conférences d'information sur les études et les carrières universitaires, organisées à Bourglinster par le Ministère de l'Éducation Nationale, à Luxembourg et à Esch-sur-Alzette par des groupements divers.

Les élèves des classes supérieures se sont inscrits nombreux aux conférences d'„Exploration du Monde" organisées par les Amitiés Françaises d'Esch-sur-Alzette.

Ils ont assisté aux conférences de M. Joseph-Emile Muller, chargé du service d'éducation artistique aux Musées de l'État, sur l'histoire de l'art.

Éducation musicale

La chorale a été au service de l'école pour les services religieux. Elle a participé en groupe à la procession de la Fête-Dieu.

Les membres des Jeunesses Musicales ont assisté, au Théâtre de Luxembourg, à 8 concerts symphoniques et au Théâtre d'Esch-sur-Alzette, à une soirée de chant, offerte par la chorale estudiantine de la „North Texas State University" de Denton, Texas.

Cours facultatifs et clubs scolaires

Des cours facultatifs ont fonctionné pour les langues et littératures italiennes et néerlandaises et pour les mathématiques nouvelles.

Un cours d'initiation musicale, des séances de pratique sportive ont été organisées en dehors de l'enseignement général.

Des cours de gymnastique corrective ont été organisés pour les élèves des classes initiales (VII[e] latine et VI[e] moderne).

Un club de joueurs d'échec s'est réuni régulièrement dans une de nos salles, sous la direction de deux jeunes professeurs.

Une section active de la Croix-Rouge de la Jeunesse, recrutée parmi nos élèves, avait son siège au bâtiment d'école.

Éducation physique et sports

La section sportive a eu comme membres inscrits, la totalité des élèves du Lycée de garçons. 285 élèves étaient licenciés de la LASEL.

L'association sportive a pratiqué tous les sports cultivés par la LASEL; de nombreux membres ont participé aux stages d'entraînement organisés par la LASEL en athlétisme, handball à 7 et en natation. Beaucoup d'entre eux ont été sélectionnés pour des rencontres sportives nationales et internationales.

En athlétisme, nos sportifs ont participé à 9 concours d'athlétisme et de cross-country. 200 athlètes se sont alignés pour le Cross Jacquemin, organisé par le Lycée de garçons, où nos équipes se sont classées derrière l'École Professionnelle. Aux championnats d'athlétisme pour non-affiliés, nos élèves ont pu gagner 8 épreuves sur un total de 20 concours.

5 titres de „champion de la LASEL" ont été enlevés par nos athlètes.

Au „Criterium du jeune athlète" 717 élèves ont disputé les épreuves inter-classes de la course de 60 mètres, 692 élèves ont participé au triathlon.

En handball à 7, notre équipe juniors-seniors a remporté le challenge de la FLH. Nos cadets ont gagné le challenge de l'École Européenne, nos minimes ont triomphé au challenge Jean Limpach.

Un tournoi inter-classes a été organisé sous la direction du directeur sportif „handball" de la LASEL. Toutes les classes ont participé. L'Amicale des anciens élèves a doté le tournoi d'un objet d'art pour chacune des catégories inférieure, moyenne et supérieure. Le Challenge Paul Laurent, disputé devant une nombreuse assistance d'invités, de professeurs et d'élèves, fut emporté par la I[re] commerciale, alors que les IV[e] D moderne et VI[e] D moderne triomphèrent en catégories moyenne et inférieure.

En football, notre équipe a pris part au challenge de la FLF. Elle a joué des matchs amicaux contre les clubs de la région.

En basketball, nos joueurs ont rencontré les équipes juniors ou seniors de la région. Ils ont été finalistes au challenge Roger Dentzer.

En natation, notre association a brillé aux championnats réservés aux non-affiliés. Dans les trois catégories d'âge, nos nageurs ont triomphé.

Au „Challenge Manternach" organisé par notre école, ils se sont classés deuxièmes.

3 titres de champion de la LASEL ont été gagnés par nos élèves, qui ont amélioré 3 records scolaires.

La participation de nos classes aux championnats internes interclasses a été presque totale.

En volleyball, notre équipe minimes-cadets s'est classée deuxième au Challenge de la FLVB. Notre équipe juniors-seniors a eu le même classement au Challenge A. P. Thibeau.

En tennis, nos joueurs ont pris part au Challenge J. P. Sold; nos minimes-cadets ont remporté le Challenge Marcel Hoffmann, organisé par notre école.

En tennis de table, nos joueurs ont pris part aux championnats par équipes et au Challenge Nicolas Simmer. Ils ont été finalistes aux championnats individuels.

38 élèves du Lycée de garçons ont obtenu l'insigne sportif, 22 le brevet de nageur-sauveteur, 11 le brevet de capacité de la Fédération luxembourgeoise de natation et de sauvetage.

Un élève a suivi les cours de la première année à l'Institut sportif universitaire de la LASEL.

Le 16 avril, continuant la tradition de ses rencontres internationales, le Lycée de garçons a reçu, à Esch-sur-Alzette, le Lycée de Metz. Battus en football par 2 buts à 1 et en volleyball par 3 à 0, nos élèves l'ont emporté en basketball par 48 points à 46.

Le 23 avril, nos équipes ont été les hôtes du Lycée Henri-Poincaré de Nancy. Elles ont subi trois défaites; en football par 5 buts à 1, en volleyball par 4 à 1, en basketball par 41 points à 35.

Notre équipe de volleyball, renforcée par quelques anciens élèves, a joué dans notre gymnase deux matchs amicaux contre l'équipe de la base américaine de Spangdahlem.

CHAPITRE XI. — Concours et prix

Nos élèves ont pris part au concours organisé par le Comité International de la Journée Européenne des Écoles qui a eu lieu le 3 février. Des livres d'art ont récompensé deux participants.

Ils ont pris part au concours interscolaire organisé par la Société BP. Un deuxième, un septième, un neuvième et un onzième prix ont été attribués à nos élèves.

Les élèves des classes inférieures ont participé à des expositions internationales de dessins d'enfants à Bethnal Green (Londres) et à Saint-Gilles (Bruxelles). La municipalité de Saint-Gilles a retenu un de ces dessins pour un prix spécial.

Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale a récompensé par des ouvrages d'auteurs luxembourgeois, les meilleurs élèves des I^es^ classes pour les cours de langues et d'histoire. Ces livres de prix ont été remis aux lauréats avant les épreuves de l'examen de fin d'études.

Le 30 juin, Son Excellence l'Ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne à Luxembourg a remis de beaux livres de prix aux meilleurs élèves des cours d'allemand en I^re^ classe.

Le 8 juillet, Son Excellence l'Ambassadeur d'Italie au Luxembourg a reçu les deux meilleurs élèves du cours facultatif de langue italienne et leur a remis des livres de prix magnifiques.

Le 10 juillet, les meilleurs élèves des cours de français furent reçus à l'Ambassade de France où Son Excellence l'Ambassadeur de France à Luxembourg leur a remis les magnifiques livres de prix offerts par le Gouvernement français.

Le 14 juillet, répondant à une invitation de Son Excellence l'Ambassadeur des Pays-Bas à Luxembourg, les deux meilleurs élèves du cours de langue néerlandaise, ont été gratifiés chacun d'une bourse d'études pour des cours de vacances à une université hollandaise.

Le 15 juillet, Son Excellence l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique à Luxembourg, a remis de beaux prix aux meilleurs élèves d'anglais en I^res^ classes.

CHAPITRE XII. — Divers

Gestes de solidarité

A l'occasion de la XI^e^ Journée des Lépreux, le 26 janvier, nos élèves ont organisé une collecte dans les classes. 8 000 fr. ont pu être versés au compte de cette oeuvre généreuse.

D'après une tradition bien établie, ils ont acheté les cartes de voeux éditées par le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance. Une somme importante a pu être mise à la disposition du Fonds pour l'enfance malheureuse.

Contrôle médical

L'examen radiophotographique de nos élèves a eu lieu du lundi 18 au vendredi 22 novembre.

Au deuxième trimestre certaines classes ont été soumises à un examen général par le médecin scolaire.

Un examen médical supplémentaire a eu lieu aux mois de mai et de juin pour les candidats à l'insigne sportif.

Échanges internationaux

Un groupe d'élèves conduits par M. l'abbé Jean-Pierre Belche, aumônier au Lycée de garçons, a séjourné pendant les vacances d'été 1963 à Bethnal Green, ville jumelée avec Esch-sur-Alzette.

A l'occasion de la Journée Européenne des Écoles, le 8 mars 1964, une adresse a été échangée entre la Leibnizschule, Gymnasium für Jungen de Offenbach am Main et le Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette.

Stages scientifiques et pédagogiques

M. Roger Belche a assisté du 16 au 21 octobre à la Session internationale de travail sur les nouvelles méthodes d'enseignement de la physique organisée par l'OECD à Milan.

Du 22 mars au 5 avril, il a fait un stage au Centre d'Études Nucléaires à Saclay.

Du 4 au 9 mai, il a participé aux travaux de la Session internationale de travail sur les nouvelles méthodes d'enseignement de la physique à Upsala.

M. Jean-Paul Pier a participé au Colloque de mathématiques organisé par le Centre National de la Recherche Scientifique à Clermont-Ferrand, au cours du mois d'avril.

Au mois de juillet 1964, il a participé au Congrès de l'Association française pour l'avancement des sciences à Lille, où il a présenté une communication sur un nouveau procédé d'intégration dans les groupes topologiques.

M. Aimé Knepper a participé au Congrès Mondial des entraîneurs d'athlétisme qui a eu lieu à Duisburg du 11 au 13 mars 1964.

M. René Kremer a pris part, du 27 avril au 2 mai, au colloque international de Vichy sur l'entraînement sportif, organisé par le Secrétariat d'État à la Jeunesse et aux Sports.

M. Robert Decker a participé, du 16 au 20 décembre, au stage organisé par le Gouvernement luxembourgeois à l'Institut national des sports de Fetschenhof. Ces journées d'études dirigées par le Comité de l'Éduca-

tion extrascolaire, section éducation physique, sports et activités de plein air du Conseil de l'Europe, avaient pour thème: Le sport à l'école et en dehors de l'école.

Pendant le congé de la Pentecôte, il a assisté à Wiesbade au congrès „Die Leistung", organisé par le Ausschuß deutscher Leibeserzieher.

Du 7 au 10 août, il a assisté au 7e congrès du Conseil international de la santé, de l'éducation physique et des loisirs qui a eu lieu dans la Maison de l'Unesco à Paris et qui avait comme sujet principal: L'hygiène, l'éducation physique et les loisirs comme moyens d'une meilleure compréhension internationale.

Du 30 août au 5 septembre, il a participé à Macolin (Suisse) à un stage organisé par le gouvernement suisse sur „la construction d'installations d'éducation physique et de sports" dans le cadre des activités du Comité de l'éducation extrascolaire, section éducation physique, sports et activités de plein air, du Conseil de l'Europe.

Travaux de construction et d'aménagement

Le monument aux élèves morts pour la patrie a été installé au préau de la nouvelle aile.

L'ancien bâtiment d'école, qui accusait l'usure, a été soumis à une rénovation intégrale. Le toit a été réparé et partiellement remplacé au bâtiment principal et aux annexes, la salle des conférences a subi des transformations profondes. La bibliothèque a été aménagée d'une façon rationnelle et dotée d'une salle de lecture et de travaux dirigés. Les salles de classe ont été entièrement rénovées.

L'aménagement de l'entrée principale, rue du Fossé, une fontaine, les plans de verdure, des avenues plus larges mettent en valeur la façade monumentale de notre bâtiment d'école.

Esch-sur-Alzette, le 1er septembre 1964.
Le Directeur du Lycée de garçons,
Henri KOCH

Vu et approuvé.
Luxembourg, le 30 décembre 1964.
Le Ministre de l'Éducation Nationale
et des Affaires Culturelles,
Pierre GRÉGOIRE

LYCÉE DE JEUNES FILLES DE LUXEMBOURG

Personnel enseignant

MM. Edouard OSTER et Robert KIEFFER, directeurs honoraires. — Mlle Hélène PALGEN, directrice. — Mlle Anne BEFFORT, MM. Auguste OSTER, Pierre MULLER, Edmond WAMPACH, Mme Marguerite PETIT-BIEVER, Mlle Hélène BERG, M. Charles LANG, professeurs honoraires. — Mlles Hélène DISMER et Anne BACH, maîtresses de cours techniques honoraires.

Mmes et MM. Léon THYES, Nicolas SCHAEFFER, Louise KIEFFER, Germaine HEMES, Stéphanie KLAESS, Anne RECKINGER-WALLENBORN, Elise SCHEUER, Marie SCHUMACHER-WERCOLLIER, Jeanne LOENERTZ, Caroline BALDAUFF, Simone NITSCHKÉ-HANSEN, Ottilie GÉRARD, Marguerite DENNEWALD-PESCATORE, Anne CLEMEN, Aline WERSANT, Marthe PRIM-WELTER, Georges SPODEN, Suzanne HOLSINGER-KLEPPER, Robert ENGEL, Norbert STELMES, Léonie KRIER, Georgette BELJON, Mathias BOESEN, Mélanie WESTER, Georgette BRUCH-FEYEREISEN, Andrée AUDRY-MUSMAN, Marie WAGENER, Edmond STOFFEL, Marianne GEISEN-FOEHR, Fanny BECK-MATHEKOWITSCH, Marie-Thérèse SCHROEDER-HARTMANN, Suzanne WECKERING, Setty REULAND, Rosemarie KIEFFER, Aloyse OESTREICHER, Marie-Louise SCHROEDER-LEIDENBACH, Edith MULLER-GALES, Marguerite EWEN, Margot WIRTGEN-THILGES, professeurs. — M. Pierre BASSING, professeur en sciences commerciales. — M. Prosper FRIOB, Mlle Lily UNDEN, professeurs de dessin. Mme Margot SPEDENER-KANIVÉ, M. Jean SCHMIT, professeurs d'éducation physique. M. Norbert THILL, professeur d'éducation musicale. Mmes Suzanne SCHWACHTGEN, Alice DOOS, Olga NICK-FEYEREISEN, maîtresses de cours techniques. — Mmes Milly WOLFF-WEGENER, Irma REUTER-SCHILTZ, Hitta van WERSCH, Alice WOLZFELD, Marie-Josée WEGENER, professeurs-stagiaires. Mlles Laure GEISEN, Georgette LOESCH, docteurs en philosophie et lettres, Henriette FRITZ, chargée de cours.

Le docteur Maria NICKLAUS, chargée de cours de puériculture, Mlle Marthe GLESENER, notaire, chargée de cours de droit public et administratif, MM. les abbés J.-P. DONCKEL et Fernand KEMMER, chargés de cours de doctrine chrétienne, M. Eugène HEINEN, professeur au Conservatoire de Musique, chargé du cours de diction française, Mlle Yvonne LENTZ, chargée de cours d'éducation physique, M. Julien HOFFMANN, chargé de la direction de la chorale, Mlle Clémentine HEYNEN, chargée du cours facultatif d'espagnol, Mlle Marie-Josée BERWEILER, chargée de cours de coupe et de couture.

Membres du personnel détachés à d'autres services: Mlle Albertine BIERMANN, professeur à l'École Européenne de Bruxelles, Mme Françoise BARTZ-PENNING, professeur à l'École Européenne de Luxembourg, Mlle Gerty KAMMES, professeur de dessin aux Centres d'Enseignement Professionnel de l'État à Luxembourg.

Mouvement du personnel

Par décision ministérielle du 17 septembre 1963, Mademoiselle Marie-Josée WEGENER, docteur en sciences naturelles, a été autorisée à faire sa première année de stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg. Elle a été chargée d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons de remplacement.

Par décision ministérielle du 17 septembre 1964, Madame Alice WOLZFELD, docteur en philosophie et lettres, a été autorisée à faire sa première année de stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg. Elle a été chargée d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons de remplacement.

Par arrêté grand-ducal du 26 septembre 1963, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Charles LANG de ses fonctions de professeur au Lycée de jeunes filles de Luxembourg. M. LANG est nommé professeur honoraire du Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 26 septembre 1963, démission honorable est accordée, sur sa demande, à Madame Thérèse KOENIG-LUX, professeur d'éducation physique au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 4 octobre 1963, Mademoiselle Henriette FRITZ, aspirante-maîtresse d'économie domestique, a été autorisée à faire son stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg. Elle a été chargée d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par décision ministérielle du 20 novembre 1963, Mademoiselle Simone WERCOLLIER, docteur en philosophie et lettres, a été autorisée à faire sa première année de stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 18 janvier 1964, Madame Milly WOLFF-WEGENER, docteur en philosophie et lettres, est nommée répétitrice au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 23 janvier 1964, démission honorable est accordée, sur sa demande, à Mademoiselle Suzanne SCHWACHTGEN de ses fonctions de maîtresse de cours techniques au Lycée de jeunes filles de Luxembourg. Mlle SCHWACHTGEN est nommée maîtresse de cours techniques honoraire du Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 1964, Monsieur Edmond CIGRAND, maître de chant, est nommé professeur d'éducation musicale au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 17 février 1964, Monsieur Christophe KRECKÉ, garçon-préparateur, est nommé appariteur au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 1er juin 1964, Mademoiselle Gerty KAMMES, professeur de dessin au Lycée de jeunes filles, est détachée en la même qualité aux Centres d'Enseignement Professionnel.

Par arrêté grand-ducal du 1er juin 1964, Monsieur Lucien LOESCH, professeur de sciences commerciales au Lycée de jeunes filles de Luxembourg, est détaché en la même qualité aux Centres d'Enseignement Professionnel.

Nécrologie

Alice THILGES

Notre chère Alice Thilges a quitté le monde, le 3 novembre 1963, au grand désespoir de sa soeur Irma qui a vécu avec elle à la Fondation Pescatore, où, pendant sa longue maladie, elle l'a soignée avec un dévouement infini.

Alice Thilges! Nos élèves d'aujourd'hui ne la connaissent guère, et nos jeunes „Anciennes" mêmes ne la connaissent que de nom. Et cependant dans l'histoire de la gymnastique féminine, elle mérite d'être inoubliable.

Je n'exagère pas, si je prétends qu'elle y doit occuper la première place.

Quand je revis la naissance de notre Lycée en 1909, j'y trouve toute la famille Joseph Thilges: père, mère et les deux filles.

Joseph Thilges, vice-président de la Cour supérieure de Justice, était membre du Comité pour la création du Lycée.

Madame Thilges était membre du Comité de l'Association pour les intérêts de la femme, dont le but était précisément la création du Lycée.

Et les deux filles étaient d'un précieux secours: Alice, comme maîtresse des cours de gymnastique, Irma, comme maîtresse des cours de couture.

Le Lycée doit donc une profonde reconnaissance à la famille Thilges.

Il faut mesurer la distance qui sépare l'éducation physique féminine d'aujourd'hui de celle de 1909 à Luxembourg.

Avant 1909, elle était si primitive dans les écoles primaires et dans les pensionnats, qu'en réalité elle n'existait pas. Alice Thilges était bel et bien la première maîtresse de gymnastique.

Elle était comme faite pour cette profession, ayant l'intelligence, l'énergie, l'élasticité, le goût, la passion même, si nécessaire à cet art.

Dans la brochure de la Ville de Luxembourg: XIII^me^ Fête Fédérale, Union des Sociétés Luxembourgeoises de gymnastique 1922, figurent 3 femmes dans le Comité d'organisation: Alice Thilges, Marguerite Pfeiffenschneider, Cécile Beffort, pour „la Comission scolaire et féminine".

Dans cette brochure il y a deux articles fort intéressants, et pleins d'enthousiasme de la plume d'Alice Thilges qu'il faudrait lire à notre jeunesse.

Le premier porte le titre: „Salut". Le deuxième: „Gymnastique scolaire". Je ne citerai qu'un passage de ce 2^me^ article: „Notre jeunesse n'est ni turbulente, ni désobéissante, lorsqu'il s'agit d'avoir de la tenue, de la discipline et se livre avec joie aux exercices physiques.

Le grand devoir de l'école envers la nation, c'est de donner à l'élève une éducation intégrale, en lui offrant l'occasion de s'instruire et de se fortifier, pour devenir plus tard un individu équilibré, intelligent et vigoureux, dirigeant ses forces vers le bien.

Luxembourg a toujours suivi la voie du progrès et nous sommes fiers de dire qu'il a souvent été parmi les premiers à montrer le chemin. Ayons donc foi dans l'avenir. Laissons nous guider par la conviction de faire oeuvre utile en réclamant pour nos enfants, air pur, soleil, lumière, gaité et discipline."

Un tel idéalisme doit créer un travail utile, malheureusement à cette époque l'enthousiasme de Mlle Alice Thilges n'était pas toujours compris. Aujourd'hui l'éducation physique est tellement considérée dans tous les pays civilisés, que les journaux lui consacrent des pages et que tout le monde pour ainsi dire s'y intéresse.

Pourquoi Alice Thilges a-t-elle quitté le Lycée de Luxembourg, où elle était chargée des cours de gymnastique depuis le 29 septembre 1911 — à l'heure où notre Lycée privé a été adopté par l'État?

Le 1^er^ janvier 1923, donc 12 ans plus tard, elle a été déchargée des cours de gymnastique. Il est évident que Mlle Thilges a quitté le Lycée parce que pendant tant d'années de travail exemplaire, elle n'a pas pu obtenir sa nomination définitive de maîtresse de gymnastique.

Alice Thilges s'est présentée alors à l'examen d'admission de l'Arbed où elle a été reçue 1^re^. Examen brillant qui lui ouvrit la carrière de secrétaire auprès du directeur général.

Que vous dirai-je d'Alice Thilges? Elle était si bonne, si dévouée, aimée de ses collègues et de ses élèves. Son travail était toujours consciencieux et intelligent.

J'ai le désir cordial que le souvenir d'Alice Thilges reste vivant au Lycée qu'elle a aimé profondément!

Anne Beffort

Régents de classe

Mademoiselle Mélanie WESTER	de la I^re latine A
Mademoiselle Germaine HEMES	de la I^re latine B et com.
Madame Suzanne HOLSINGER	de la I^re moderne
Mademoiselle Aline WERSANT	de la II^e latine A
Mademoiselle Georgette BELJON	de la II^e latine B et com.
Mademoiselle Caroline BALDAUFF	de la II^e moderne
Mademoiselle Léonie KRIER	de la III^e latine A
Madame Andrée AUDRY	de la III^e latine B et com.
Madame Simone NITSCHKÉ	de la III^e moderne
Mademoiselle Ottilie GERARD	de la IV^e latine A
Mademoiselle Rosemarie KIEFFER	de la IV^e latine B
Monsieur Pierre BASSING	de la IV^e commerciale
Madame Fanny BECK	de la IV^e moderne
Mademoiselle Marie WAGNER	de la V^e A
Madame Marianne GEISEN	de la V^e B
Monsieur Aloyse OESTREICHER	de la V^e C
Monsieur Edmond STOFFEL	de la VI^e A
Mademoiselle Setty REULAND	de la VI^e B
Madame Georgette BRUCH	de la VI^e C
Madame Marie-Louise SCHROEDER	de la VI^e D
Mademoiselle Stéphanie KLAESS	de la VII^e A
Madame Marthe PRIM	de la VII^e B
Mademoiselle Anne CLEMEN	de la VII^e C
Madame Milly WOLFF	de la VII^e D
Madame Edith MULLER	de la VII^e E

Statistiques

A. — Le nombre des élèves qui ont fréquenté le Lycée pendant l'année scolaire 1963/64 s'élève à 814. — 195 nouvelles élèves ont été inscrites au commencement ou dans le courant de l'année scolaire. De ces élèves 168 ont été admises en VII^e, 3 en V^e, 14 en IV^e, 1 en III^e et 9 en I^re.

B. — Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par sections:

Classes	I^re lat. A	I^re lat. B	I^re co.	I^re mod.	II^e lat. A	II^e lat. B	II^e co.	II^e mod.	III^e lat. A	III^e lat. B	III^e co.	III^e mod.	IV^e lat. A	IV^e lat. B	IV^e co.	IV^e mod.	V^e A	V^e B	V^e C	VI^e A	VI^e B	VI^e C	VI^e D	VII^e A	VII^e B	VII^e C	VII^e D	VII^e E	Total
I^er sem.	26	22	13	41	25	25	13	27	23	18	13	37	25	23	19	22	29	32	34	35	39	41	40	34	42	36	40	40	814
II^e sem.	25	22	13	41	24	25	12	26	23	18	13	33	25	23	18	21	29	30	34	34	38	41	39	34	41	36	39	40	797

C. — Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par cantons d'après le domicile des parents:

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Remich	Grevenmacher	Echternach	Diekirch	Wiltz	Redange	Vianden	Clervaux	Total
Ire lat. A	18	3	—	3	—	1	—	—	1	—	—	—	—	26
Ire lat. B	15	—	—	2	—	—	—	—	2	2	—	1	—	22
Ire com.	6	1	1	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13
Ire mod.	31	1	2	2	—	—	3	—	2	—	—	—	—	41
IIe lat. A	14	—	—	3	1	1	—	—	3	—	—	3	—	25
IIe lat. B	19	—	—	2	—	—	1	1	2	—	—	—	—	25
IIe com.	10	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	13
IIe mod.	20	—	1	1	—	—	2	1	1	—	—	—	1	27
IIIe lat. A	13	4	2	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	23
IIIe lat. B	13	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	18
IIIe com.	11	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
IIIe mod.	23	1	2	2	—	1	2	4	1	—	—	1	—	37
IVe lat. A	17	2	1	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	25
IVe lat. B	17	1	1	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	23
IVe com.	13	3	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	19
IVe mod.	14	4	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	22
Ve A	22	1	2	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	29
Ve B	25	2	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	32
Ve C	25	1	3	1	1	—	—	1	1	1	—	—	—	34
VIe A	28	1	—	2	1	1	2	—	—	—	—	—	—	35
VIe B	32	2	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	39
VIe C	29	1	2	4	—	2	3	—	—	—	—	—	—	41
VIe D	29	2	2	3	1	3	—	—	—	—	—	—	—	40
VIIe A	27	1	2	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	34
VIIe B	30	5	2	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	42
VIIe C	28	2	2	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	36
VIIe D	29	1	2	4	1	—	—	—	—	—	1	1	1	40
VIIe E	32	2	—	1	1	—	1	—	—	1	—	1	1	40
Total	590	45	29	58	9	15	21	10	14	6	6	7	4	814

D. — Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Chez leurs parents, commune de Luxembourg	Chez des correspondants, commune de Luxembourg	A l'Internat Ste-Marie	Chez leurs parents, hors de la commune de Luxembourg	Total
Ire lat. A	20	2	—	4	26
Ire lat. B	15	2	4	1	22
Ire com.	6	1	1	5	13
Ire mod.	32	2	1	6	41
IIe lat .A	14	2	6	3	25
IIe lat. B	19	—	2	4	25
IIe com.	10	—	—	3	13
IIe mod.	20	—	—	7	27
IIIe lat. A	17	1	1	4	23
IIIe lat. B	14	—	1	3	18
IIIe com.	13	—	—	—	13
IIIe mod.	23	4	3	7	37
IVe lat. A	19	2	3	1	25
IVe lat. B	18	—	3	2	23
IVe com.	15	1	—	3	19
IVe mod.	17	2	—	3	22
Ve A	23	1	—	5	29
Ve B	27	1	2	2	32
Ve C	25	3	1	5	34
VIe A	29	—	1	5	35
VIe B	32	—	2	5	39
VIe C	29	2	3	7	41
VIe D	29	1	5	5	40
VIIe A	27	—	1	6	34
VIIe B	30	—	—	12	42
VIIe C	30	—	—	6	36
VIIe D	30	—	5	5	40
VIIe E	32	—	5	3	40
Total	615	27	50	122	814

E. — Origine sociale des élèves:

Classes	Agriculteurs	Ouvriers	Fonctionnaires et Employés	Artisans	Commerçants	Professions libérales	Divers	Total
Ire lat. A	—	2	13	1	4	5	1	26
Ire lat. B	—	—	10	1	2	8	1	22
Ire com.	—	—	10	—	1	—	2	13
Ire mod.	—	2	24	1	4	7	3	41
IIe lat. A	2	1	9	—	2	6	5	25
IIe lat. B	—	3	12	—	4	6	—	25
IIe com.	—	1	7	—	4	—	1	13
IIe mod.	—	1	15	—	4	6	1	27
IIIe lat. A	1	—	15	—	4	2	1	23
IIIe lat. B	—	1	15	—	2	—	—	18
IIIe com.	—	1	8	1	2	1	—	13
IIIe mod.	2	4	21	1	6	1	2	37
IVe lat. A	—	—	16	—	3	5	1	25
IVe lat. B	—	2	14	1	—	4	2	23
IVe com.	1	—	14	—	—	—	4	19
IVe mod.	—	—	11	—	5	4	2	22
Ve A	—	4	15	—	2	7	1	29
Ve B	1	3	19	1	7	—	1	32
Ve C	1	4	19	4	2	2	2	34
VIe A	—	—	22	—	6	6	1	35
VIe B	2	3	28	—	4	2	—	39
VIe C	2	3	27	—	3	6	—	41
VIe D	1	6	25	1	3	4	—	40
VIIe A	1	3	23	2	2	2	1	34
VIIe B	—	10	20	2	8	2	—	42
VIIe C	2	3	25	2	2	2	1	36
VIIe D	—	6	22	1	5	5	1	40
VIIe E	—	6	23	—	4	6	1	40
Total	16	69	482	19	95	99	34	814
Pourc.	1,97%	8,47%	59,23%	2,23%	11,67%	12,16%	4,17%	100%

F. — Nombre des élèves qui ont quitté le Lycée:

a) à la fin de l'année scolaire 1963/64: en VIIe 10, en VIe 8, en Ve 5, en IVe 7, en IIIe 11, en IIe 3, en Ire 91.

b) dans le courant de l'année scolaire 1963/64: en VIIe 2, en VIe 3, en Ve 2, en IVe 4, en IIIe 7, en IIe 6, en Ire 3.

Examens 1964

Commissions d'examen

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964 les commissions d'examen ont été composées comme suit:

a) Examen de fin d'études secondaires:

Commissaire du Gouvernement: Monsieur Michel SCHMIT, Conseiller de Gouvernement adjoint.

Membres effectifs: Mmes Stéphanie KLAESS, Elise SCHEUER, Marguerite DENNEWALD-PESCATORE, Anne CLEMEN, Aline WERSANT, M. Georges SPODEN, Mlle Mélanie WESTER, M. Pierre BASSING, professeurs.

Membres suppléants: Mmes Marthe PRIM-WELTER, Andrée AUDRY-MUSMAN, M. Edmond STOFFEL, professeurs.

b) Examen de passage:

Commissaire du Gouvernement: Monsieur Michel SCHMIT, Conseiller de Gouvernement adjoint.

Membres effectifs: Mmes Caroline BALDAUFF, Marthe PRIM-WELTER, M. Mathias BOESEN, Mmes Andrée AUDRY-MUSMAN, Marie WAGNER, Marianne GEISEN-FOEHR, Setty REULAND, Marguerite EWEN, professeurs.

Membres suppléants: M. Norbert STELMES, Mmes Rosemarie KIEFFER et Marie-Louise SCHROEDER-LEIDENBACH, professeurs.

c) Examen d'admission:

Par arrêté ministériel du 8 mai 1964, la commission de l'examen d'admission a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: Monsieur Léon BOLLENDORFF, Inspecteur principal de l'enseignement primaire de Luxembourg.

Membres: Mlle Hélène PALGEN, directrice, MM. Georges SPODEN, Aloyse OESTREICHER, Mmes M.-L. SCHROEDER-LEIDENBACH, Edith MULLER-GALES.

Pour la session de juillet la commission était renforcée par l'adjonction de Mme Margot WIRTGEN-THILGES, professeur et Mme Milly WOLFF-WEGENER, répétitrice.

Résultats des Examens

A. — Examen de fin d'études secondaires

Section latine

48 élèves se sont présentées.

Ont été admises:

Asbil Madeleine de Luxembourg
Battin Huguette de Luxembourg
Bomb Mathilde de Remich
Brandenburger Annette de Luxembourg
Codrons Andrée de Luxembourg
Conter Christiane de Luxembourg
Cossé Yvonne de Luxembourg
Dupong Marianne de Luxembourg
Everling Irène de Goesdorf (Wiltz)
Faber Marie-Antoinette de Luxembourg
Faltz Mariette de Diekirch
Fournelle Gabrielle de Rodange
Glesener Christiane de Luxembourg
Goerens Yvette de Dudelange
Gonner Nelly de Hesperange
Heirendt Colette de Vianden
Hever Gabrielle de Luxembourg
Jacquemart Liliane de Luxembourg
van Kauvenbergh Adrienne de Luxembourg
Kopp Carine de Luxembourg
Lanners Marie-Claire de Lamadelaine
Lanners Marion de Luxembourg
Leclerc Marie-Louise de Luxembourg
Lessel Daisy de Luxembourg
Lucius Margot de Leudelange
Michel Andrée de Luxembourg
Mines Michèle de Luxembourg
Montbrun Gisèle de Luxembourg
Moos Helge de Luxembourg
Nilles Marie-Claire de Luxembourg
Olinger Marie Berthe d'Ettelbruck
Remacle Monique de Luxembourg
Schmitz Denise de Luxembourg
Schumacher Monique de Luxembourg
Strasser Léa de Luxembourg
Thirion Edith de Luxembourg
Turpel Eugénie de Strassen

Wachter Rose de Luxembourg
Walch Anne de Gilsdorf
Weber Juliette de Pétange
Weydert Josannette de Luxembourg.

6 élèves ont été refusées.

Section commerciale

13 élèves se sont présentées.

Ont été admises:

Lessel Marie-Thérèse de Luxembourg
Ley Marguerite de Luxembourg
Linster Marie-Marguerite de Luxembourg
Moes Hélène de Hellange (Bettembourg)
Moes Marianne de Hellange (Bettembourg)
Pauly Mariette de Luxembourg
Royer Marie Josée de Luxembourg
Schmit Jacqueline de Bettembourg
Simon Marinette de Diekirch
Theisen Alice de Moutfort
Wagner Marie- Jeanne de Kleinbettingen.

2 élèves ont été refusées.

Section moderne

41 élèves se sont présentées.

Ont été admises:

Blau Jeanine de Luxembourg
Bodnar Anne de Luxembourg
Brimeyer Marie-Paule de Luxembourg
Buchler Josée de Luxembourg
Deboule Jeanne de Luxembourg
Dentzer Albertine de Luxembourg
Dhur Marie-Thérèse de Luxembourg
Ehmann Jacqueline de Luxembourg
Ewert Solange de Luxembourg
Fallize Liliane de Luxembourg
Funck Jacqueline Luxembourg
Graser Monette de Luxembourg
Haagen Simone de Luxembourg
Heinen Viviane de Luxembourg
Hilpes Théa de Bridel
Hulsemann Sylvie de Luxembourg
Jander Marguerite de Luxembourg
Kremer Adèle de Luxembourg

Knaf Renée de Luxembourg
Limpach Francine de Luxembourg
Majerus Margot d'Ettelbruck
Marschal Christine de Koerich
Marx Marie-Jeanne d'Ettelbruck
Meyer Cécile de Luxembourg
Michels Christine de Luxembourg
Philippi Brigitte de Capellen
Schiltz Annette de Wasserbillig
Schiltz Raymonde de Luxembourg
Schneeweiss Eliane de Luxembourg
Thyes Sylvie-Anne de Luxembourg
Wagner Blanche de Wormeldange
Walzer Elly de Luxembourg
Weber Jeanne de Luxembourg
Welter Colette de Luxembourg
Welter Jeanne de Grevenmacher

6 élèves ont été refusées.

B. — **Examen de passage**

93 élèves se sont présentées.

Ont été admises:

Arend Micheline de Bonnevoie
Back Monique de Luxembourg
Backes Noëlle de Dommeldange
Bernard Andrée de Luxembourg
Bintner Colette de Gasperich
Bisdorff Annette de Luxembourg
Bock Marie-Thérèse de Bascharage
Bourg Marie- Rose de Luxembourg
Bredemus Françoise de Luxembourg
Bremer Marie-Jeanne de Strassen
Deloos Odette de Hamm
Deriaz Danièle de Merl
Duhr Marie-Ange de Luxembourg
Duhr Marie-France de Luxembourg
Dumong Marie-Josée de Bonnevoie
Edert Yolande de Luxembourg
Emringer Christiane de Clausen
Esser Gaby de Luxembourg
Even Sylvie de Kehlen
Felgen Marie-Paule de Strassen
Fell Claudine de Manternach
Finet Christine de Crauthem

Flesch Yvette de Luxembourg
Frisch Arlette de Kleinbettingen
Gardula Marie-Rose de Gostingen
Goedert Rolande de Luxembourg
Goerens Josette de Luxembourg
Goerens Marie-Louise de Bettembourg
Grégorius Liette de Bonnevoie
Greisch Fernande de Luxembourg
Haagen Liane de Cessange
Hengen Jacqueline de Hobscheid
Hollerich Marie-Jeanne de Haller
Jaeger Huguette de Bonnevoie
Jung Liliane de Beggen
Kieffer Liette de Dippach
Kirsch Irène de Luxembourg
Kommer Martine de Luxembourg
Kunsch Gabrielle de Luxembourg
Kunsch Michèle de Luxembourg
Lecorsais Danièle de Luxembourg
Lenert Maggy de Gasperich
Lentz Gabrielle de Wilwerdange
Leyder Liliane d'Ell
Merckes Viviane de Beggen
Meyer Diane de Luxembourg
Millen Denise de Luxembourg
Moutrier Blanche de Luxembourg
Muller Marie-Thérèse de Luxembourg
Muller Nicole de Clausen
Muller Sonja de Mondorf
Muller Sylvie de Garnich
Neiens Colette de Luxembourg
New Denise de Luxembourg
Octave Christiane de Luxembourg
Offermann Marie-Jeanne de Mersch
Retter Monique de Filsdorf
Reuter Jeanine de Luxembourg
Schack Sylvie de Luxembourg
Schanen Marie-Rose d'Eppeldorf
Schauss Marianne de Wiltz
Schiltz Andrée de Muhlenbach
Schmit Josette de Luxembourg
Schmit Marie-Louise de Schuttrange
Schmitt Michèle de Luxembourg
Schmitz Marie-Louise de Luxembourg
Schoder Sylvie de Luxembourg
Scholer Marie-Josée de Howald
Schroeder Georgette de Beggen
Servais Gabrielle de Luxembourg

Sternberg Eliane de Luxembourg
Streff Christiane de Bonnevoie
Streff Viviane de Bonnevoie
Thielgen Gaby de Lorentzweiler
Thill Yvonne de Larochette
Turk Annemarie de Luxembourg
Wagner Catherine de Mamer
Wanderscheid Marion de Helmsange
Weber Claudine de Verlorenkost
Weimerskirch Christiane de Gasperich
Wiltzius Marie-Jeanne de Luxembourg
Wirtz Angèle de Luxembourg

11 élèves ont été refusées

C. — **Examen d'admission**

166 élèves se sont présentées; 152 élèves ont été reçues; 14 ont été refusées.

Sujets de rédaction

A. — **Sujets donnés à l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1963/64**

1. Rédaction française: Commentez et discutez ces paroles d'un philosophe contemporain:
   „Que serions-nous sans des maîtres implacables qui nous ont forcés à apprendre ce pour quoi nous n'avions aucun goût?"
2. Rédaction allemande: Nimm dem Menschen die Ehrfurcht, und fertig ist der Barbar. (Goethe)
3. Rédaction anglaise: I want the cultures of all the lands to be blown about my home as freely as possible, but I refuse to be blown off my feet by any. (Gandhi)
   Discuss this statement, not forgetting to take into consideration the particular position of our country.

B. — **Sujets donnés en I^re^ pendant l'année scolaire 1963/64**

Rédactions françaises

I^re^ latine A

1. La première condition du bonheur est que l'homme puisse trouver joie au travail. (André Gide)
2. Quelles sont les réflexions que vous suggère la phrase que J. J. Rousseau a mise en tête de ses Confessions: „Je forme une entreprise

qui n'eut jamais d'exemple et dont l'exécution n'aura point d'imitateur. Je veux montrer à mes semblables un homme dans toute la vérité de la nature . . . "

3. Alain a écrit en 1935: Le cinéma tue le théâtre, le disque tue le concert.
   Examinez et discutez l'une des deux affirmations.

4. „Chaque automne, je revenais au château paternel, situé au milieu des forêts, près d'un lac, dans une province reculée."
   Vous imaginerez, en vous inspirant de cette phrase, le retour de Chateaubriand en Bretagne, au château de Combourg, et vous essayerez de traduire les sentiments qu'il éprouve.

5. Les métiers sans ennuis sont les métiers qu'on ne fait pas. (Alain)

6. Discutez et jugez l'exclamation de Philippe Strozzi, après l'arrestation de ses fils par la police du duc Alexandre: „Ah! qu'ils tuent et qu'ils égorgent, mais pas mes enfants, pas mes enfants!"
   (Alfred de Musset, Lorenzaccio III, 3)

7. La capacité de faire attention à un malheureux est une chose très rare, très difficile. (Simone Weil)

8. Bientôt le monde ne vaudra pas la peine qu'on en fasse le tour.
   (Alfred de Vigny)

I^re latine B et I^re commerciale

1. L'imagination est-elle un don précieux de la nature ou représente-t-elle un danger pour l'homme?

2. „Ne soyez pas de ces inemployés, de ces inutiles qui laissent en friche leur sillon et ne servent en ce monde que d'y faire nombre, ombre, encombre." (Ovide)

3. La publicité. (Son essence, son rôle, son influence)

4. „Il est aisé d'être un certain moment héroïque et généreux; ce qui coûte, c'est d'être constant et fidèle." (Massillon)

5. „La liberté est, dit-on, le but de la contrainte." Etes-vous du même avis? Motivez votre réponse.

6. „Le sage se demande lui-même la cause de ses fautes, l'insensé la demande à autrui." (Confucius)

7. Développez cette exclamation d'un penseur moderne: „Trop de plaisir sur terre et pas assez de joie!"

8. La technique ne suffit pas à créer une civilisation. Pour qu'elle soit un élèvement du progrès, elle exige un développement parallèle de nos conceptions morales, de notre volonté de réaliser ensemble un effort constructif. (Baudouin I^er)

I^re moderne

1. „Un homme devrait passer la 1^re partie de sa vie à parler avec les morts, la seconde à converser avec les vivants, la troisième à s'entretenir avec lui-même." (Carlyle)
2. „Je ne veux plus lire que des livres qui me font travailler. Sur les autres, ma pensée glisse comme une charrue sur du marbre. J'aime à labourer." (Vigny)
3. Montrez que la médisance est mauvaise par sa nature, par les procédés qu'elle emploie, par les sentiments qui l'inspirent et par ses effets.
4. „Qu'il s'agisse de sa nourriture, de son vêtement, de son travail ou de ses plaisirs, qu'il s'agisse même de sa pensée, chacun de nous est tributaire de tous les pays sous le soleil... et tout événement important à la surface du globe a son retentissement sur les conditions de vie. L'homme est vraiment citoyen du monde." (Francis Delaisi)
5. „Nous sommes les héritiers de ceux qui sont morts, les associés de ceux qui vivent, la providence de ceux qui naîtront." (Edmond About)
6. „Hélas! quand je vous parle de moi, je vous parle de vous! Insensé qui crois que je ne suis pas toi." (Victor Hugo)
7. Le travail est-il pour l'homme une servitude, une libération, un épanouissement?
8. „Deux refuges me restent quand tout me trahit: l'avenir et le passé." (Duhamel)

Rédactions allemandes

I^re latine A

1. Selbstzufriedenheit in der Jugend ist immer ein sehr schlechtes Zeichen für die weitere Zukunft.
2. Lorbeer ist ein bitt'res Blatt,
dem, der's sucht und dem, der's hat.
3. Niemand taugt ohne Freude.
4. Ein armer Boden bringt starke Menschen hervor.
5. Es ist das Vorrecht des Schönen, daß es nicht nützlich zu sein braucht. (Goethe)
6. Ich kann nicht finden, daß Gesellschaft fördert;
was einem obliegt, muß man selber tun. (Grillparzer)
7. Der Mensch wird in der Welt nur das gewahr, was schon in ihm liegt; aber er braucht die Welt, um gewahr zu werden, was in ihm liegt; dazu aber sind Tätigkeit und Leiden nötig. (Hofmannsthal)

8. Was haltet Ihr von folgendem Urteil über Schule und Schüler: „Was haben sie getan mit ihrer Zeit? Was irgend Nutzen schafft, ist es nicht verpönt in diesen Träumerkasernen? Zeig mir einen dieser Zwanzigjährigen, der fähig wäre, sich auf eines Tages Dauer sein Brot zu erwerben oder der Menschheit einen Dienst zu leisten.".
(Carossa)

I^re latine B et I^re commerciale

1. Man sage nicht, das Schwerste sei die Tat;
Da hilft der Mut, der Augenblick, die Regung;
Das Schwerste dieser Welt ist der Entschluß.
(Grillparzer)
2. Ein unnütz Leben ist ein früher Tod. (Goethe)
3. Reich ist man nicht durch das, was man besitzt, sondern mehr noch durch das, was man mit Würde zu entbehren weiß; und es könnte sein, daß die Menschheit reicher wird und gewinnt, indem sie verliert. (Kant)
4. Daß etwas schwer ist, ist ein Grund mehr, es zu tun. (Rilke)
5. Was soll mir ein Lob von Menschen, die nicht tadeln können?
(A. v. Droste-Hülshoff)
6. Wenn ihr eure Augen nicht gebraucht um zu sehen, werdet ihr sie gebrauchen um zu weinen. (Jean Paul)
7. Zivilisation ist in erster Linie Wille zur Gemeinschaft. Man ist so unziviliert und barbarisch, wie man rücksichtslos gegen seinen Nächsten ist. (Ortega y Gasset)
8. Wenn durch die technische Tätigkeit der Mensch frei wird von allen Anstrengungen, was wird er dann tun, welche Fähigkeiten werden sein Leben erfüllen?
Denn nichts tun, heißt sein Leben vergeuden, heißt nicht leben, ist unvereinbar mit dem Menschen. (Ortega y Gasset)

I^re moderne

1. Es ist die Rede dreierlei:
ein Licht, ein Schwert und eine Arznei.
2. Nicht nur das Angeborene, sondern auch das Erworbene ist der Mensch.
3. Gegen Kritik kann der Mensch sich weder wehren noch schützen. Er muß ihr zum Trotz handeln, und das läßt sie sich nach und nach gefallen.
4. Ein Schöpfer sein oder ein Geschöpf: darin liegt der ganze Unterschied zwischen einem Menschen und einem anderen.

5. Man wird selten irren, wenn man extreme Handlungen auf Eitelkeit, mittelmäßige auf Gewöhnung und kleinliche auf Furcht zurückführt. (Nietzsche)

6. Gelobt sei der Zweifel! Ich rate euch, begrüßt mir heiter und mit Achtung den, der euer Wort wie einen schlechten Pfennig prüft. (Brecht)

7. Die Klugheit spricht: Zwei der größten Menschenfeinde, Furcht und Hoffnung — angekettet —
Halt ich ab von der Gemeinde. (Goethe Faust II)

8. a) Vor zwei Dingen hüte dich im Weltverkehr: nicht lächerlich und nicht beklagenswert zu erscheinen.
   b) Soll es heißen: „Jedem das Seine." oder „Jedem das Gleiche?"

Rédactions anglaises

I^re^ latine A

1. God gave us Memory that we might have Roses in December.
2. Don't come too close, things and people are nicer seen from afar.
3. No man is an island, entire in itself; every man is a piece of the continent, a part of the main.
4. A poor life this, if, full of care
   We have no time to stand and stare.
5. For thousands of years man has made war to man while God has been losing his time making flowers and stars.
6. a) It is not by Criticism that we live but by Admiration.
   b) Security is Mortal's chiefest Enemy.
7. Compromise is the Essence of any reasonable existence between individuals and between nations.
8. Public opinion is a vulgar, impertinent, anonymous tyrant who deliberately makes life unpleasant for anyone who is not content to be the average man.

I^re^ latine B et I^re^ commerciale

1. „Just stay where you are, don't come too close. People and things are nicer seen from afar." (Lady Churchill to some photographers on the occasion of her husband's 80th birthday)
2. The 3 main tests of an educated person are: can you entertain a new idea? can you entertain another person? can you entertain yourself?

3. No man is an island.

4. „I have never found that suffering improves the character. Prosperity, success, happiness have made me a better man."
(S. Maugham)

5. He who aims at the sun shoots higher than he who shoots at a tree. Vaulting ambition o'erleaps itself. — Compare these 2 views on ambition.

6. „Reading maketh a full man, conference a ready man and writing an exact man." (Fr. Bacon)

7. I am a part of all that I have met.

8. „Earning a wage is a prison occupation." (D. H. Lawrence)

I^re moderne

1. The true meaning of democracy.
The most important perhaps of all the meanings of democracy is that the whole field of human achievement, the accumulation of successive generations, should be open to every one who wants to enjoy it. (Arthur Bryant)

2. Man is still a very poor thing when he can eat his fill, but he must be able to eat his fill and have a warm dwelling that nobler feelings may stir in him. (Schiller)

3. The web of our life is of a mingled yarn, good and ill together.
(Shakespeare)

4. Traduction et analyse d'un texte anglais.

5. The worst evil from which the world suffers is not the power of the bad, but the weakness of the good. (R. Rolland)

6. A man can be himself only so long as he is alone: and if he does not love solitude, he will not love freedom; for it is only when he is alone that he is really free. (Shakespeare)

7. What business the great men we call heroes and that pass the stage of the world in seeming triumph have done? Only that can be called true merit which makes a person be a good man as well as a great man. (Daniel Defoe)

8. A man should never be ashamed to own that he is in the wrong, which is but saying in other words that he is wiser to-day than yesterday. (Swift)

9. Let us not envy a certain class of men for their enormous riches:
they have paid such an equivalent for them that it would not suit us; they have given for them their peace of mind, their health, their honour and their conscience; this is rather too dear, and there is nothing to be made out of such a bargain. (La Bruyère)

C. — Sujets donnés en II^e pendant l'année scolaire 1963/64

Rédactions françaises

II^e latine A

1. a) On attend trop des livres à notre époque, même pour la culture intellectuelle. (Spencer)
   b) La politesse, c'est l'indifférence organisée. (Valéry)
2. L'indulgence est-elle vertu ou faiblesse?
3. Il y a une bonté qui assombrit la vie, une bonté qui est tristesse, que l'on appelle communément pitié et qui est un des fléaux humains. (Alain)
4. Tous les jeunes, à certains moments se sentent incompris, de leurs parents, de leurs professeurs, de leurs aînés en général. A votre avis, ce sentiment est-il seulement une source d'amerture et de désarroi, ou contribue-t-il à la formation de la personnalité?
5. Nous ne vivons jamais, mais nous espérons de vivre; nous disposant toujours à être heureux, il est inévitable que nous ne le soyons jamais. (Pascal)
6. L'absence n'est-elle pas pour qui aime la plus certaine, la plus efficace, la plus indestructible, la plus fidèle des présences? (Proust)
7. La machine est génératrice de loisir, elle nous conduit à nous spécialiser dans l'humain. (Jean Fourastié)
8. a) Nous agissons toujours comme si le confort et le luxe étaient essentiels à notre existence, alors qu'il suffit, pour être réellement heureux, de trouver quelque chose qui nous intéresse passionnément.
   b) Je suis riche des biens dont je sais me passer.
9. Une bibliothèque équivaut à une réserve de combustible: relire, c'est ranimer la flamme. (Claude Mauriac)

II^e latine B et II^e commerciale

1. a) Expliquez et commentez cette pensée de Rabelais:
   „Science sans conscience n'est que ruine de l'âme."
   b) Expliquez et commentez ces vers de Baudelaire:
   „Soyez béni, mon Dieu, qui donnez la souffrance
   Comme un divin remède à nos impuretés
   Et comme la meilleure et la plus pure essence
   Qui prépare les forts aux saintes voluptés!"
2. a) Commentez cette phrase de Pierre Teilhard de Chardin:
   „Il est presque banal, aujourd'hui, de rencontrer l'homme qui,

sans pose, tout naturellement, vit avec la conscience explicite d'être un atome ou un citoyen de l'univers."

b) Expliquez et commentez ces vers de Marcel Noppeney:
„Prier! pleurer! jamais! je ne veux, je ne puis!
J'ai dressé le bûcher! Dans l'ombre de mes nuits,
Brûlez, lointain passé qu'a renié mon âme,
Puérils souvenirs, regrets vêtus du deuil
De l'enfance! je veux, au milieu de la flamme,
Révolté, me draper de mépris et d'orgueil."

3. Qu'est-ce que vous attendez de votre cours de littérature français en II^{e} et en I^{re}?

4. On ne loue d'ordinaire que pour être loué. (La Rochefoucauld)

5. Jeanne d'Arc est là pour vous dire qu'il y a toujours quelque chose de mieux à faire que de ne rien faire. (Claudel)

6. Certains moralistes se sont indignés des sentiments de Chimène après la mort de son père. Scudéry s'exprime de la façon suivante sur la scène 3 de l'acte III: „On y voit une fille dénaturée plaindre la perte de son amant, lorsqu'elle ne doit songer qu'à celle de son père; aimer encore ce qu'elle doit abhorrer." Examinez cette critique et discutez-la.

7. Discutez la morale plaisante que La Fontaine a illustrée par une fable (VIII, 7):
Rien ne pèse tant qu'un secret;
Le porter loin est difficile aux dames;
Et je sais même sur ce fait
Bon nombre d'hommes qui sont femmes.

8. Les passions sont les roues qui font aller toutes les machines.
(Voltaire)

9. Une bibliothèque équivaut à une réserve de combustible:
relire, c'est ranimer la flamme. (Claude Mauriac)

II^{e} moderne

1. Certaines gens aiment à donner des conseils à tout le monde. Que pensez-vous de cette manière d'agir? — Comment faut-il réagir à l'égard de ces conseils?

2. Rien ne paraît trop grand à l'esprit humain; rien ne semble vil à la bonté. (Jean Paul)

3. La photographie est un merveilleux instrument au service de l'homme. On s'accorde à en vanter les avantages. Y voyez-vous aussi certains inconvénients?

4. Je suis jeune, il est vrai, mais aux âmes bien nées
La valeur n'attend point le nombre des années.
(Corneille: Le Cid II, 2)

5. Les amis sont comme les taxis: on n'en trouve plus si le temps est à l'orage. (Maxime populaire)

6. La curiosité: une qualité, un défaut.

7. „Ne t'attends qu'à toi seul," dit un proverbe. Cependant un poète a écrit: „Nul ne peut se vanter de se passer des hommes." Y a-t-il contradiction entre le proverbe et cette pensée?

8. a) On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on s'imagine. (La Rochefoucauld)

   b) Dire la vérité est utile à celui à qui on la dit, mais désavantageux à ceux qui la disent, parce qu'ils se font haïr. (Blaise Pascal)

9. Une bibliothèque équivaut à une réserve de combustibles: relire c'est ranimer la flamme. (Claude Mauriac)

Rédactions allemandes

II[e] latine A

1. Als Schwäche bedauert, als Schuld getadelt,
   Gepriesen als Glück, ja zur Tugend geadelt,
   So vielfach zu messen ist das Vergessen.

2. Ist die Arbeit ein Segen oder ein Fluch?

3. Zeit gewinnen heißt oft Zeit verlieren.

4. Alles ist merkwürdig und wunderbar für ein Paar wohlgeöffneter Augen.

5. Die Menschen verkommen, wenn sie kein Feiertagskleid mehr anziehen.

6. Wir leben alle von geborgtem Licht und müssen diese Schuld zurückbezahlen.

7. Wägt folgende zwei Aussprüche gegeneinander ab:

   a) Wer immer hinterm Ofen sitzt
   und Grillen fängt und Hölzlein spitzt
   Und fremde Länder nie geschaut,
   Der bleibt ein Narr in seiner Haut.

   b) Daß man die größten Wunder zuhause erlebt — das lernt man erst in der Fremde erkennen.

8. Armut ist die größte Plage,
   Reichtum ist das höchste Gut.

9. Daß alles vergänglich ist, wie traurig, wie tröstlich!

(H. Waggerl)

II^e latine B et II^e commerciale

1. Es wird nie Rosen regnen; wollt ihr mehr Rosen haben, so müßt ihr mehr Bäume pflanzen.
2. Verwöhnte Kinder sind die unglücklichsten: sie lernen schon in frühen Jahren die Leiden der Tyrannen kennen.
3. Ich denke nicht an die Zukunft, sie kommt früh genug. (Einstein)
4. Die Wahrheit beleidigt die Ohren, die Schmeichelei verlängert sie.
5. a) Wenn ihr noch einen Monat zu leben hättet, und ihr dürftet über diese Zeit frei verfügen, wie würdet ihr sie verbringen?
   b) Lieber Freund, sei Fatalist.
   Nimm die Welt so wie sie ist.
   Quake nicht und laß das Stöhnen —
   Du mußt dich an alles gewöhnen.
6. Nicht allein das Angeborene, auch das Erworbene ist der Mensch. (Goethe)
7. Einführung einer 15jährigen in die deutsche Literatur.
8. Einige Gedanken zum feuilletonistischen Zeitalter (i. Anschluß an H. Hesses Einleitung zum Glasperlenspiel)
9. Daß alles vergänglich ist: wie traurig — wie tröstlich! (H. Waggerl)

II^e moderne

1. Was haltet ihr von der Ferienschülerarbeit?
2. Man sagt, Gesundheit sei das höchste Gut des Lebens. Würdest du jedes andere dafür hergeben?
3. Vergessen — ein Fehler, eine Tugend, ein Glück.
4. Es gibt dreierlei Wege, klug zu handeln: durch Nachdenken, das ist der edelste — durch Nachahmen, das ist der leichteste — durch Erfahrung, das ist der bitterste.
5. Hoffnung und Erinnerung — zwei Hauptquellen der Freudigkeit des Menschen.
6. Vergnügen ist ein kühlender Schatten, in dem der Wanderer ausruhen, aber nicht liegen bleiben soll.
7. Dankbarkeit ist eine Frucht, die sorgfältige Pflege verlangt; bei unfeinen Menschen gedeiht sie nicht.
8. Drei Dinge braucht man zu allem: Verstand, Willen und Kraft.
9. Daß alles vergänglich ist — wie traurig, wie tröstlich. (H. Waggerl)

Rédactions anglaises

II[e] latine A

1. The life of a man is only a fragment of the life of the universe.
2. Social life is largely based on conventions. State three essential ones and discuss their justification.
3. Experience is the name everyone gives to his mistakes (O. Wilde)
4. What is your opinion on capital punishment?
5. a) To generalize is to be an idiot. (W. Blake)
   b) Children begin by loving their parents. After a time, they judge them. Rarely, if ever, do they forgive them.
6. The superfluous, a very necessary thing. (Voltaire)
7. Critical appreciation of an optional book.
8. ,Tis known by the name of perseverance in a good cause, and of obstinacy in a bad one.
9. It has always been an axiom of mine that the little things are infinitely the most important. (Conan Doyle)

II[e] latine B et II[e] commerciale

1. The least pain in our little finger gives us more concern and uneasiness than the destruction of millions of our fellow-beings.
2. What, with Radio, Television, Cinema, is the use of reading Books?
3. For or against Tradition.
4. Happy those for whom life is a continual discovery!
5. I am not interested in the Present, but in the Future, because I am going to spend the rest of my life there.
6. What was good enough for my father, is good enough for me.
7. If a man finds himself with bread in both hands he should exchange one loaf for some flowers, as bread feeds the body, but flowers feed the soul.
8. Good fences make good neighbours.
9. It has long been an axiom of mine, that the little things are infinitely the most important. (Conan Doyle)

II[e] moderne

1. Country Versus Town. Imagine Wordworth answering an invitation from Lamb to come and spend some time with him in London.
2. A book is a window through which you escape.

3. Write an account of the first chapter of a Christmas Carol.
4. Traduction et analyse d'un texte littéraire. (The Invasion)
5. Ignorance is a necessary condition not only of happiness, but of our very existence. If we knew everything, we could not bear life for another hour.
6. It is when the dark comes down that the stars shine out.
7. There is so much good in the worst of us,
   So much bad in the best of us,
   That it scarcely behoves any of us
   To talk about the rest of us.
8. It has always been an axiom of mine that the little things are infinitely the most important.
9. It is the authors more than the diplomats who make nations love one another.
10. Traduction et analyse d'un texte littéraire. (The Stolen Bacillus).

Devoirs religieux

Dans le courant de l'année scolaire les lycéennes ont assisté à la messe des mardis, à la messe du Saint-Esprit, à la messe de l'Octave et à la messe en action de grâces.

Elles ont pris part à la procession solennelle de l'Octave et à la procession de la Fête-Dieu; elles se sont approchées six fois de la Sainte-Table.

Le jeudi, 12 décembre 1963, les élèves qui sont membres de la Chorale ont participé au service funèbre de Monsieur Jean-Pierre Stein, directeur honoraire de l'Athénée, ancien directeur f.f. du Lycée de jeunes filles.

Fêtes et solennités

Journée de Commémoration Nationale

La directrice et une délégation de professeurs et d'élèves ont assisté au service solennel que le Gouvernement a fait célébrer en l'église-cathédrale de Luxembourg le dimanche, 6 octobre 1963.

Les professeurs d'histoire ont consacré dans toutes les classes pendant la semaine qui précéda le 10 octobre une leçon à la commémoration des faits douloureux et glorieux de notre récente histoire nationale.

Le XV^{e} Anniversaire de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme.

Vers le 10 décembre 1963, en l'honneur du XV^{e} Anniversaire de la déclaration universelle des droits de l'homme, les professeurs d'histoire ont commémoré et commenté cet événement important dans toutes les classes.

Les adieux de Mademoiselle Suzanne SCHWACHTGEN

Le jeudi, 13 février 1964, Mademoiselle Suzanne Schwachtgen, maîtresse d'économie domestique au Lycée de jeunes filles depuis 1927, a quitté l'établissement pour jouir d'un repos que peut-être elle n'a pas attendu avec impatience, par amour du lycée et de son travail, mais qu'en tout cas, elle a pleinement mérité. Ses qualités, personne ne l'ignore, ont été nombreuses et lui ont valu non seulement l'estime et la sympathie de ses directeurs, de ses collègues et de ses élèves, mais encore leur affection unanime et indélébile. Voilà un fait que tous les orateurs qui ont pris la parole à la fête charmante et très réussie du 13 février ont souligné à tour de rôle. Mademoiselle Hélène Palgen, directrice du Lycée de jeunes filles, Monsieur Auguste Oster, ancien professeur, Monsieur Eugène Beck, ancien professeur, tous les trois ont vanté à l'envi le dévouement et la bonté d'âme qui sont les traits distinctifs du caractère de Mademoiselle Schwachtgen. Pour toutes les élèves, la cuisine du lycée a toujours été un lieu de refuge; elles se sont fait consoler par Mademoiselle Schwachtgen quand elles étaient souffrantes, qu'elles venaient d'avoir quelque mauvaise note ou qu'elles étaient les victimes innocentes et pures d'une réprimande injuste et sévère... De même, les professeurs, lorsqu'ils étaient accablés par l'épuisement, conséquence naturelle d'une tâche écrasante, pouvaient se rétablir un peu grâce à la tasse de café ou de thé que Mademoiselle Schwachtgen, toujours compréhensive et compatissante, ne leur refusait jamais.

Il est difficile pour une ménagère d'équilibrer le budget d'une famille de quatre, cinq ou six têtes. Combien plus difficile n'était-il pas pour Mademoiselle Schwachtgen d'offrir de bons repas, des menus abondants et variés à une foule nombreuse d'adolescentes bien portantes, pourvues d'un excellent appétit, tout en tenant compte du fait qu'elle ne disposait pas de sommes énormes pour couvrir les dépenses de son département! Eh bien, Mademoiselle Schwachtgen a réussi à accomplir cette mission délicate, cette tâche épineuse, à la satisfaction de tous et de toutes, et si quelquefois, au temps de l'occupation allemande, elle ne disposait pas de tous les ingrédients nécessaires à la confection d'un gâteau, elle a pris sur ses propres rations et provisions, afin de ne point décevoir ceux et celles qui attendaient tout d'elle.

Aussi M. Eugène Beck s'est-il fait le héraut, le poète de ses exploits épiques, et Mademoiselle Schwachtgen, nouvel Achille, a trouvé en lui

son Homère! Dans un poème des plus amusants, rédigé en langue luxembourgeoise avec une verve tout à fait incomparable, M. Beck a établi une longue et minutieuse et fort divertissante comparaison entre Napoléon, conquérant et maître de l'Europe, et Mademoiselle Schwachtgen qui, elle, a exercé un règne doux et bienfaisant dans sa cuisine, qui a été pour des sujets comblés et reconnaissants, une souveraine capable de faire face à toutes les difficultés, de surmonter tous les obstacles, de gagner toutes les batailles. — A la fin de son poème, M. Eugène Beck n'a pas manqué de saluer en la personne de Mademoiselle Henriette Fritz le digne successeur de Mademoiselle Schwachtgen.

La directrice et les professeurs ont offert à leur collègue, comme cadeau d'adieu et comme souvenir, un très beau tableau de Lily Unden.

C'est dans une atmosphère de détente joyeuse et de gaieté discrète que la collation traditionnelle a été servie, dans un cadre élégant et beau.

A présent nous souhaitons tous à Mademoiselle Schwachtgen de connaître encore de longues années heureuses de repos, de réflexion, de rêverie, et nous l'assurons de l'amitié fidèle que lui porteront toujours ses anciennes élèves et ses collègues.

Rosemarie Kieffer

Anniversaire de la naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse

Le mardi, 23 juin 1964, à l'occasion de la célébration publique de l'Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, la directrice et le corps enseignant ont assisté au Te Deum solennel chanté en l'église-cathédrale.

Distinctions honorifiques

A l'occasion de la fête nationale, S. A. R. Madame la Grande-Duchesse a daigné promouvoir au grade d'officier dans l'Ordre de la Couronne de Chêne: Mesdames Germaine Hemes, Stéphanie Klaess, Anne Reckinger-Wallenborn, Marie Schumacher-Wercollier.

Concours et distributions de prix

Le 30 juin, à l'occasion d'une réception à l'Ambassade d'Allemagne Fédérale, Son Excellence Monsieur von Stolzman a remis des livres de prix aux meilleures élèves des cours d'allemand de première.

Le 8 juillet 1964, lors d'une réception à l'Ambassade d'Italie, Son Excellence Monsieur Giorgio Bombassei Frascani de Vettor a remis des livres de prix aux meilleures élèves du cours facultatif de langue italienne.

Le 10 juillet 1964, lors d'une réception à l'Ambassade de France, Monsieur Jacques Dircks-Dilly, chargé d'affaires, a remis des livres de prix aux meilleures élèves des cours de français.

Le 15 juillet 1964, au cours d'une réception à l'Ambassade des Etats-Unis, Mrs. Rivkin, en l'absence de S. E. l'Ambassadeur des Etats-Unis, a remis des livres de prix aux lycéennes des classes supérieures, qui s'étaient distinguées dans le cours de langue anglaise.

Au cours de l'année scolaire 1963-1964 les lycéennes ont participé aux concours suivants:

1. Concours Européen de langue française, organisé par l'Alliance Française de Paris. L'élève Madeleine Asbil de la classe de I^re^ latine A a remporté le quatrième prix.

2. En automne 1963, six élèves des classes de première ont participé à un concours de dissertations organisé par l'Association des Anciens Combattants Luxembourgeois de la Guerre 1939—1945 et des Forces des Nations-Unies. Quatre élèves ont remporté un prix: Jacqueline Lenners de la I^re^ latine A a obtenu le premier prix, Cécile Meyer de la I^re^ moderne le troisième, Madeleine Asbil de la I^re^ latine A le quatrième, Résy Wachter de la I^re^ latine A, le cinquième.

Des dessins d'élèves ont été envoyés à des expositions internationales, aux Indes et au Japon.

Le Ministère de l'Éducation Nationale a mis à la disposition du Lycée des ouvrages d'auteurs luxembourgeois destinés à récompenser, dans les classes de première, les meilleures élèves des différents cours de langues et les meilleures élèves du cours d'histoire.

Les élèves suivantes ont obtenu ce prix:

I^re^ latine A — Asbil Madeleine, Lenners Jacqueline, Wachter Rose, Battin Huguette, Lucius Margot.

I^re^ latine B — Weydert Josannette, Goerens Yvette, Everling Irène, Schlanger Liliane, Olinger Marie-Berthe.

I^re^ moderne — Dentzer Albertine, Kremer Adèle, Schiltz Annette, Brimeyer Marie-Paule.

I^re^ commerciale — Schmit Jacqueline, Linster Marie-Marguerite, Royer Marie-Josée, Theisen Alice.

La Société des Écrivains Luxembourgeois de langue française (S.E.L.F.) a mis à la disposition des titulaires des cours de français des livres d'auteurs luxembourgeois, destinés à récompenser les élèves qui s'étaient distinguées dans les cours de français.

Activités périscolaires

Éducation sociale et civique

Répondant à l'appel de l'Association Luxembourgeoise pour les Nations Unies, les professeurs et les élèves du Lycée ont vendu en novembre et décembre 1963 des cartes de Nouvel An en faveur de l'UNICEF (Fonds des Nations Unies pour l'Enfance). Montant de la recette: 3 100 fr.

Le 15 janvier 1964, le Docteur Emile Duhr, médecin-inspecteur, a fait pour les élèves des classes de première, une conférence sur les dangers du „doping".

Au mois de mars 1964, le Ministère de l'Éducation Nationale a organisé des Journées d'Information professionnelle pour les jeunes filles. Les élèves des classes de première et de seconde ont été invitées à ces journées.

Au mois d'avril 1964, le Ministère des Finances a offert à toutes les élèves un dépliant intitulé „Der Budgetplan für 1964".

Au mois de mai 1964, sous la direction de Madame Marie Schumacher-Wercollier, un cours extraordinaire de secourisme a été donné à trente-deux élèves des classes de seconde, troisième et quatrième à l'École Nationale de la Protection Civile au Château de Schimpach.

Au mois de juillet 1964, M. l'Abbé Mathias Boesen a fait visiter aux classes de II[e] latine B, II[e] commerciale et II[e] moderne, l'Institut des Sourds-Muets à Luxembourg.

Éducation Musicale

En dehors de son activité ordinaire (messe du mardi), la Chorale du Lycée a prêté son concours à la messe de l'Octave et à la messe en action de grâces.

Elle a pris part également au service funèbre de Monsieur Jean-Pierre Stein, directeur honoraire de l'Athénée, ancien directeur f.f. du Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Au cours de l'année scolaire 1963/64, 180 lycéennes étaient membres de l'Association des Jeunesses Musicales. Elles ont assisté avec assiduité aux concerts offerts par cette organisation.

Activités sportives

La section sportive (418 membres, dont 115 licenciées) a participé aux manifestations organisées par la LASEL ou ses associations affiliées.

Calendrier sportif

1. II[e] Challenge de Sauvetage 1963 à la Piscine Municipale d'Esch-sur-Alzette, le 17 octobre 1963.
2. Tournoi amical en volleyball (cadettes) au PSFL à Luxembourg, le 7 novembre 1963.
3. Challenge de la FLTT en tennis de table au LJFE à Esch-sur-Alzette, le 14 novembre 1963.

4. Tournoi amical en volleyball (Jun/Sen/Univ.) au LJFE, le 14 novembre 1963.
5. Challenge Roger Dentzer en basketball au L.G.E. à Esch-sur-Alzette, le 21 novembre 1963.
6. VI[e] Challenge Robert Kieffer, organisé par l'A.S.E. du L.J.F.L à la Piscine Municipale de Luxembourg, le 17 décembre 1963.
7. Championnats en natation (non-licenciées) à la Piscine Municipale d'Esch-sur-Alzette, le 23 janvier 1964.
8. Coupe de la Fête sportive en natation à Esch-sur-Alzette, le 4 février 1964.
9. Championnats en volleyball (J.S.U.) à Esch-sur-Alzette, les 6 et 13 février 1964.
10. 1[er] Challenge de l'Encouragement en volleyball (minimes) au PSFL à Luxembourg, le 20 février 1964.
11. Rencontre en natation LASEL-Sporthochschule Köln, à la Piscine Municipale de Luxembourg, le 22 février 1964.
12. Critérium pour Débutantes en tennis, au Palais de la F.I.L. à Luxembourg en février 1964.
13. Championnats en volleyball (minimes/cadettes) à Diekirch (Caserne du Herrenberg), le 19 mars 1964.
14. Challenge de la FLBB en basketball (caserne du Herrenberg) à Diekirch, le 19 mars 1964.
15. XIII[e] Challenge Jean-Pierre Franck en volleyball au LJFE à Esch-sur-Alzette, les 16 et 23 vril 1964.
16. Championnats individuels en natation à la Piscine Municipale de Luxembourg, le 5 mai 1964.
17. Championnats individuels en athlétisme à Luxembourg, le 10 mai 1964.
18. V[e] fête sportive de la LASEL au Stade Municipal à Luxembourg, le 14 mai 1964:
    a) XVII[e] Challenge Maisy Kanivé en athlétisme,
    b) Challenge de la Fête Sportive.
19. IV[e]Challenge Marguerite Petit en athlétisme, organisé par l'A.S.E. du LJFL au Stade Municipal à Luxembourg, le 28 mai 1964.
20. Championnats des novices en escrime au nouvel Athénée à Luxembourg, le 30 mai 1964.
21. Challenge de la Sûre en tennis à Diekirch (E.M.J.F.D.) les 7 et 8 juillet 1964.
22. Championnats interclasses (finales) en athlétisme à Luxembourg, le 9 juillet 1964.
23. Championnats de relais à Luxembourg, le 9 juillet 1964.
24. Championnats individuels au fleuret simple et électrique à Luxembourg, le 11 juillet 1964.

Expositions — Conférences — Théâtre

Madame Marthe Prim-Welter et Mademoiselle Ottilie Gérard ont conduit plusieurs classes à l'exposition „La formation territoriale du pays de Luxembourg".

Mademoiselle Lily Unden est allée voir avec plusieurs classes l'Exposition Nationale et Internationale de l'Art Contemporain (octobre 1963).

En octobre 1963, les élèves ont pu voir au Lycée une exposition consacrée à l'impressionnisme. Ces tableaux leur ont été présentés par M. Joseph-Emile Muller, chargé du service d'éducation esthétique.

Le 8 novembre 1963, Madame Simone Nitschké-Hansen a conduit au Musée la III[e] moderne. M. Joseph-Emile Muller a fait visiter aux élèves l'exposition Le Moal.

Le 17 décembre 1963, M. Joseph-Emile Muller a fait pour les élèves des classes de première une conférence sur le sujet suivant: Comment regarder un tableau?

Les conférences publiques de M. Joseph-Emile Muller sur „l'Art en Europe du XI[e] au XIV[e] siècle" ont été recommandées aux élèves (Février 1964)

Une exposition de tableaux du XX[e] siècle a eu lieu au Lycée en février 1964.

Quelques classes ont visité l'exposition „Bohème-Luxembourg", au Musée de l'État (avril 1964)

Au mois d'avril 1964, M. Joseph-Emile Muller a présenté aux élèves des classes de seconde et de troisième une exposition intitulée „Comparaisons".

Le 13 juillet 1964, M. Joseph-Emile Muller a parlé pour les élèves des classes de seconde sur „la peinture de la préhistoire".

L'exposition „d'Aquarelles Unesco" organisée par le Club des Amis de l'Unesco a été recommandée aux élèves (juillet 1964).

Dans le courant de l'année scolaire 1963—1964, les élèves des classes supérieures ont assistées à trois représentations théâtrales données en matinée scolaire au Théâtre Municipal de Luxembourg.

Elles ont vu:

1) „Der Wind schlägt um" de Björn Ryman, „Die Leiter" de Peter Howart, spectacles donnés par un groupe de jeunes étudiants (février 1964).

2) „Die Stützen der Gesellschaft", de Henrik Ibsen, spectacle donné par le „Stadttheater Trier" (mars 1964).

3) „d'Pöltches Famill" de Tit Schroeder, spectacle présenté par le „Letzeburger Theater" (mai 1964).

Excursions, visites guidées, séjours à l'étranger

Le mardi, 26 mai 1964, la Chorale du Lycée a fait son excursion annuelle. L'itinéraire était le suivant: Arlon, Bastogne, Houffalize, Bého, St Vith, Malmédy, Cascades de Coo (repas), Stavelot, Vielsalm, Vianden.

L'excursion annuelle des sections sportives a eu lieu vers l'Oesling, le vendredi, 10 juillet 1964.

Du 23 au 30 mars, Madame A. Audry-Musman, professeur, a fait un séjour en Italie avec 8 élèves de II^{e} et III^{e}. Ce voyage avait été organisé par Messieurs les abbés J. Flies et J. Hoffmann (Esch-sur-Alzette).

Pendant l'année scolaire 1963/64, l'élève Gabrielle Michaely de la classe de IV^{e} latine B a suivi, à titre de boursière de l'American Field Service, les cours d'une High-School aux États-Unis d'Amérique.

Relations internationales

Monsieur Edmond Stoffel, professeur de physique, a pris part à la réunion d'experts en physique et mathématiques qui a eu lieu à Bruxelles du 2 au 5 janvier 1964 sous les auspices du Conseil de l'Europe.

Mademoiselle Hélène Palgen, directrice du Lycée, a assisté du 1er au 4 avril 1964 à des journées d'études: Dialektologentagung (Phonétique — Phonologie) à Marbourg, Allemagne.

Examen médical

Au cours du mois de novembre, les élèves des classes de VII^{e}, V^{e}, III^{e} et I^{re} ont été soumises à un examen médical, effectué par le médecin scolaire.

En janvier 1964 toutes les élèves du Lycée ont été soumises à un examen radiophotographique organisé par le Ministère de la Santé Publique.

Luxembourg, le 28 juillet 1964.

La Directrice
du Lycée de jeunes filles de Luxembourg
Hélène PALGEN

Vu et approuvé.
Luxembourg, le 30 décembre 1964.
Le Ministre de l'Éducation Nationale
et des Affaires Culturelles,
Pierre GRÉGOIRE

LYCÉE DE JEUNES FILLES D'ESCH-SUR-ALZETTE

CHAPITRE I. — Personnel enseignant

M. Théodore KAPP, directeur honoraire; M. Albert GOEDERT, directeur. — Mmes Marie HEIRENS-HANNES, Aline GOERGEN-JACOBY, M. Henri RABINGER, Mlle Marie METZLER, professeurs-honoraires. — Mmes et MM. Maria VAN HULLE-BISDORFF, Joseph WEBER, Gustave PILLATSCH, René WILWERS, Ilse THOSS, Marcelle HANNES-LAMESCH, Lony ANTER, Gertrude WITRY-SCHWACHTGEN, Jeanny RISCHARD, Gaby THIRIFAY, Yvette TERENS, Irène OLINGER-BOUCHET, Marianne PETESCH-JUNGBLUT, Simone EMERING, Norbert KNEIP, Marthe GIRRES, Monique HETTO, Maggy UNSEN, Miny HENCKS, Fernande KLOSEN-BAUER, professeurs. — MM. Joseph FLIES et Arthur PEIFFER, professeurs de religion. — M. Joseph KRIER, Mlle Marie-Marguerite HERMANN, professeurs de sciences commerciales. — Mlle Jacqueline HENTGES, professeur de dessin. — M. Gaston GROS, professeur de musique. — Mlle Elisabeth WINKEL, Mme Jeanne WEBER-WELSCHBILLIG, répétitrices. — Mlle Cécile FRAST, maîtresse de cours techniques; Mme Joséphine MULLER-NITSCHKÉ, maîtresse d'éducation physique, Mlle Alice DOOS, maîtresse de sténo-dactylo; Mmes Nelly SCHLEIMER-RIHA et Olga NICK-FEYEREISEN, maîtresses de cours techniques. — Mlle Marie-Jeanne SÜNNEN, professeur-stagiaire, Mlles Ginette KNAFF et Marie-Jeanne MOLITOR, professeurs-stagiaires de dessin. — M. Gustave REIMEN, chargé de cours de musique. — Mme Jacqueline HIRTZIGER-GODIN, chargée de cours d'éducation physique.

CHAPITRE II. — Mouvement du personnel

Par arrêté grand-ducal du 21 novembre 1963, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à Mlle Marie METZLER, professeur au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

Par le même arrêté, Mlle Marie METZLER est nommée professeur honoraire au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 26 septembre 1963, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à Mme Margot DIEDERICH-SCHMIT, professeur au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 14 octobre 1963, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à Mme Marie-Thérèse MOLITOR-HOSTERT, professeur au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 19 décembre 1963, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à Mme Marcelle LENTZ-CORNETTE, professeur au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 17 août 1963, Monsieur Norbert KNEIP, professeur au Lycée classique de Diekirch, a été déplacé en la même qualité au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 28 octobre 1963, Monsieur l'abbé Arthur PEIFFER, docteur en théologie, a été nommé professeur de religion au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1963, Mme Fernande KLOSEN-BAUER, répétitrice, a été nommée professeur au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 16 janvier 1964, Mlle Elisabeth WINKEL, docteur en philosophie et lettres, a été nommée répétitrice au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par arrêté grand-ducal du 28 février 1964, Madame Jeanne WEBER-WELSCHBILLIG, maîtresse de chant, a été nommée répétitrice au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Nécrologie

Le vendredi 18 octobre 1963 est décédée, à l'Hôpital de la Ville d'Esch-sur-Alzette, Madame Barbe KLEIN-CLAUS, secrétaire du Lycée.

Madame Barbe KLEIN a exercé pendant 24 ans les fonctions de secrétaire au Lycée. Elle y a fait preuve au fil des jours et des années d'un sens du devoir et d'un dévouement exemplaires. Son savoir-faire et sa gentillesse lui avaient valu la confiance et la sympathie unanime des professeurs, des élèves et de tous ceux auxquels, de près ou de loin, elle avait eu affaire en exerçant ses fonctions.

Le personnel enseignant et les élèves ont assisté en corps à ses obsèques, qui ont eu lieu le mardi 22 octobre, au cimetière d'Esch-Lallange. Le directeur s'est fait l'interprète du Lycée en adressant un ultime hommage à sa collaboratrice défunte.

Le mardi 12 novembre 1963, le Lycée a fait célébrer, en l'église Saint-Henri, une messe de requiem à la mémoire de Madame Barbe KLEIN Professeurs et élèves y ont assité.

Madame Barbe KLEIN-CLAUS

CHAPITRE III. — Régents de classe

Monsieur René WILWERS	régent de la I^re
Mademoiselle Ilse THOSS	régente de la II^e latine
Madame Gertrude WITRY-SCHWACHTGEN	régente de la II^e com./mod.
Mademoiselle Lony ANTER	régente de la III^e latine
Mademoiselle Gaby THIRIFAY	régente de la III^e com./mod.
Madame Marcelle HANNES-LAMESCH	régente de la IV^e latine
Mademoiselle Jeanny RISCHARD	régente de la IV^e com./mod.
Mademoiselle Yvette TERENS	régente de la V^e A
Monsieur Joseph WEBER	régent de la V^e B
Mademoiselle Simone EMERING	régente de la V^e C
Mademoiselle Maggy UNSEN	régente de la VI^e A
Madame Fernande KLOSEN-BAUER	régente de la VI^e B
Mademoiselle Monique HETTO	régente de la VI^e C
Mademoiselle Miny HENCKS	régente de la VII^e A
Mademoiselle Marthe GIRRES	régente de la VII^e B
Monsieur Norbert KNEIP	régent de la VII^e C

CHAPITRE IV. — Mouvement des effectifs

A la fin de l'année scolaire 1963-64, 80 élèves ont quitté l'établissement: 38 en I^re, 1 en II^e, 2 en III^e, 9 en IV^e, 16 en V^e, 8 en VI^e, 6 en VII^e.

Dans le courant de l'année scolaire 1963-64, 4 élèves ont quitté l'établissement: 1 en II^e, 1 en IV^e, 1 en V^e, 1 en VII^e.

Au commencement de l'année scolaire, 100 élèves ont été nouvellement inscrites, dont 98 en VII^e et 2 en IV^e.

Le nombre total des élèves ayant fréquenté le Lycée pendant l'année scolaire 1963-64 s'élève à 504.

Répartition des élèves par classes et par sections

Classes	I^re lat.	I^re com.	I^re mod.	II^e lat.	II^e com.	II^e mod.	III^e lat.	III^e com.	III^e mod.	IV^e lat.	IV^e com.	IV^e mod.	V^e A	V^e B	V^e C	VI^e A	VI^e B	VI^e C	VII^e A	VII^e B	VII^e C	Total
I^er semestre	9	5	15	18	13	14	23	5	11	29	16	17	31	31	33	40	39	38	40	41	40	508
II^e semestre	9	5	15	17	13	14	22	5	12	29	14	18	30	31	33	40	39	38	40	41	40	504

Domicile des parents des élèves

Classes	Esch/Ville	Canton d'Esch	Autres cantons	Etranger	Total
Ire	16	13	—	—	29
IIe lat.	10	6	—	1	17
IIe c./m.	21	6	—	—	27
IIIe lat.	12	10	—	—	22
IIIe c./m.	10	7	—	—	17
IVe lat.	19	10	—	—	29
IVe c./m.	15	16	—	1	32
Ve A	14	15	1	—	30
Ve B	17	14	—	—	31
Ve C	14	19	—	—	33
VIe A	23	17	—	—	40
VIe B	15	24	—	—	39
VIe C	12	26	—	—	38
VIIe A	15	24	1	—	40
VIIe B	13	27	—	—	40
VIIe C	17	23	—	—	40
Total	243	257	2	2	504

Résidence des élèves

Classes	Chez leurs parents dans la ville d'Esch	Chez des correspondants dans la ville d'Esch	Chez leurs parents hors de la ville d'Esch	Total
Ire	16	—	13	29
IIe lat.	10	—	7	17
IIe c./m.	21	—	6	27
IIIe lat.	10	—	12	22
IIIe c./m.	10	—	7	17
IVe lat.	19	—	10	29
IVe c./m.	15	1	16	32
Ve A	14	—	16	30
Ve B	17	—	14	31
Ve C	14	—	19	33
VIe A	23	—	17	40
VIe B	15	—	24	39
VIe C	12	—	26	38
VIIe A	15	—	25	40
VIIe B	13	—	27	40
VIIe C	17	—	—	40
Total	241	1	262	504

Origine sociale des élèves

Classes	Agriculteurs	Artisans et Commerçants	Employés d'usine et du secteur privé	Employés CFL et TICE	Fonctionnaires	Ouvriers	Professions libérales	Total
Ire	—	5	11	—	6	10	2	38
IIe lat.	—	4	5	1	4	9	2	33
IIe c./m.	—	4	6	1	3	6	2	23
IIIe lat.	—	2	9	1	4	9	2	27
IIIe c./m.	—	2	9	—	4	5	4	32
IVe lat.	—	6	9	—	2	6	—	17
IVe c./m.	—	5	11	1	9	9	2	40
Ve A	1	9	10	2	6	10	2	40
Ve B	1	3	8	2	5	7	—	30
Ve C	—	4	8	2	7	14	—	37
VIe A	—	2	15	2	11	13	2	38
VIe B	—	3	10	—	7	15	1	37
VIe C	—	4	16	3	5	12	4	35
VIIe A	—	8	9	2	6	9	1	36
VIIe B	—	4	10	3	3	11	—	29
VIIe C	—	6	14	—	5	13	2	40
Total	2	71	160	10	80	154	27	504
%	0,39%	14,08%	31,74%	1,98%	15,87%	30,55%	5,35%	

CHAPITRE V. — Examens

COMMISSIONS d'EXAMEN

1. Examen de fin d'études secondaires

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, la commission pour l'examen de fin d'études secondaires a été constituée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Michel SCHMIT, Conseiller de Gouvernement adjoint.

Membres effectifs: Mlle Marie METZLER, MM. Joseph FLIES, Joseph KRIER, René WILWERS, Mlle ILSE THOSS, Mme Marcelle HANNES-LAMESCH, Mlle Jeanne RISCHARD, Mme Marianne PETESCH-JUNGBLUT, professeurs.

Membres suppléants: M. Albert GOEDERT, directeur; M. Joseph WEBER, Mlle Gaby THIRIFAY, professeurs.

2. Examen de passage

Par arrêté ministériel du 10 avril 1964, la commission pour l'examen de passage a été constituée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Michel SCHMIT, Conseiller de Gouvernement adjoint.

Membres effectifs: M. Albert GOEDERT, directeur, M. René WILWERS, Mlles Gaby THIRIFAY, Yvette TERENS, Mme Irène OLINGER-BOUCHET, Mlle Simone EMERING, M. Arthur PEIFFER, professeurs; Mlle Elisabeth WINKEL, répétitrice.

Membres suppléants: Mlle Marie METZLER, M. Joseph WEBER, Mlle Lony ANTER, professeurs.

3. Examen d'admission

Par arrêté ministériel du 8 mai 1964, la commission pour l'examen d'admission a été constituée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Léon BOLLENDORFF, Inspecteur principal de l'enseignement primaire.

Membres: M. Albert GOEDERT, directeur, MM. Joseph WEBER, Joseph FLIES, Mlles Jeanne RISCHARD, Yvette TERENS, Maggy UNSEN, professeurs; Mlle Elisabeth WINKEL, répétitrice.

RÉSULTATS DES EXAMENS

Les élèves suivantes ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1963-64:

a) *section latine*

Bentz Marianne de Dudelange
Fonck Andrée d'Esch-sur-Alzette
Haas Marie-Josée d'Esch-sur-Alzette
Hansen Manou de Differdange
Hartl Paula d'Esch-sur-Alzette
Koch Andrée d'Esch-sur-Alzette
Kremer Nicole de Differdange
Meisch Andrée d'Esch-sur-Alzette
Stammet Jeanny de Differdange

b) *section commerciale*

Busana Marie-Paule d'Esch-sur-Alzette
Rongveaux Jeanny de Niedercorn
Schlentz Monique de Differdange
Scholtes Marie-Jeanne d'Esch-sur-Alzette

c) *section moderne*

Hendel Monique d'Esch-sur-Alzette
Koppes Viviane d'Esch-sur-Alzette
Leyder Marie-Thérèse de Differdange
Logeling Jeannine d'Esch-sur-Alzette
Mahr Christiane d'Esch-sur-Alzette
Majerus Gaby de Rumelange
Meter Marie-Thérèse d'Esch-sur-Alzette
Paulin Suzette de Differdange
Petit Josette de Dudelange
Scheuer Mariette de Dudelange
Welter Arlette de Niedercorn
Werer Raymonde d'Esch-sur-Alzette

Les élèves suivantes ont subi avec succès l'examen de passage à la fin de l'année scolaire 1963-64:

Bauler Claudine de Dudelange
Bichler Marie-Louise d'Esch-sur-Alzette
Biever Marie-France d'Esch-sur-Alzette
Biren Elfriede d'Esch-sur-Alzette
Bissen Suzette d'Esch-sur-Alzette
Bodé Marie-Thérèse de Dudelange
Buck Lucie d'Ehlerange
Carotti Nadia d'Esch-sur-Alzette
Castellani Marcella d'Esch-sur-Alzette
Cigrang Annie de Differdange
Cornelius Monique d'Esch-sur-Alzette
Dal Zotto Gaby d'Esch-sur-Alzette
D'Antonio Yvette de Differdange
Dax Marie-Ly d'Esch-sur-Alzette
Demuth Lucianne de Kayl
Drui Tilly de Mondercange
Eichhorn Odette de Differdange
Ewen Micheline d'Esch-sur-Alzette
Formenti Danielle d'Esch-sur-Alzette
Fusenig Manette d'Ehlange
Geimer Marianne d'Esch-sur-Alzette
Gengler Flory de Differdange
Gengler Marguy de Differdange
Godefroid Marie-Lou de Schifflange
Graas Josiane de Rumelange
Grober Jeanne d'Esch-sur-Alzette
Haas Sylvie de Dudelange
Hamilius Elisabeth d'Esch-sur-Alzette
Haupert Josée d'Esch-sur-Alzette
Hempel Marie-Madeleine de Schifflange

Hermes Christiane d'Esch-sur-Alzette
Hermann Liliane d'Esch-sur-Alzette
Heussner Josiane de Soleuvre
Heynen Mady de Differdange
Hoscheit Josée d'Esch-sur-Alzette
Hostert Raymonde d'Esch-sur-Alzette
Jeanty Vicky d'Esch-sur-Alzette
Kerg Liliane de Bettembourg
Kiersch Gaby d'Esch-sur-Alzette
Kinnen Liane d'Esch-sur-Alzette
Kinsch Denise d'Esch-sur-Alzette
Kons Ginette de Dudelange
Koch Christiane d'Esch-sur-Alzette
Kremer Charlotte de Dudelange
Kremer Martine d'Esch-sur-Alzette
Leroy Denise d'Obercorn
Lorang Claudine de Differdange
Losselong Marie-Claire de Differdange
Lutgen Elvire de Rumelange
Lutgen Emma de Bascharage
Mancini Marie-Thérèse d'Esch-sur-Alzette
Martin Christiane d'Esch-sur-Alzette
Maul Josette d'Esch-sur-Alzette
Meylender Erny de Kayl
Mitten Denise de Rumelange
Modert Eugénie d'Esch-sur-Alzette
Ney Marie-Rose d'Esch-sur-Alzette
Paulus Liliane de Belvaux
Reeff Christiane d'Esch-sur-Alzette
Reisdorff Anny de Kayl
Reuter Christiane de Dudelange
Sabbatini Béatrice d'Esch-sur-Alzette
Santolini Diane d'Esch-sur-Alzette
Sauber Nicole de Differdange
Schiltz Marie-Jeanne d'Esch-sur-Alzette
Schneider Monique d'Esch-sur-Alzette
Scholtes Christiane de Differdange
Schoux Renée de Differdange
Sinnen Marie-Laure de Belvaux
Siuda Jacqueline d'Esch-sur-Alzette
Staar Netty de Tétange
Stammet Gaby de Differdange
Staudt Annette d'Esch-sur-Alzette
Steffen Jacqueline de Pétange
Thill Tilly de Schifflange
Thomé Sylvie de Bettembourg
Turmes Danièle de Soleuvre
Useldinger Sonja d'Esch-sur-Alzette

Vinckel Sylvie d'Esch-sur-Alzette
Wagner Annette d'Esch-sur-Alzette
Wagner Lily d'Esch-sur-Alzette
Walesch Triny de Pétange
Wallerang Gaby d'Esch-sur-Alzette
Weber Béby d'Esch-sur-Alzette
Weiller Francine de Belvaux
Weinachter Gaby d'Esch-sur-Alzette

CHAPITRE VI. — Sujets de rédaction

A. - Sujets donnés à l'examen de fin d'études secondaires de l'année scolaire 1963-1964

Rédaction française

Commentez et discutez ces paroles d'un philosophe contemporain: „Que serions-nous sans des maîtres implacables qui nous ont forcés à apprendre ce pour quoi nous n'avions aucun goût?"

Rédaction allemande

Nimm dem Menschen die Ehrfurcht, und fertig ist der Barbar. — Goethe.

Rédaction anglaise

I want the cultures of all the lands to be blown about my house as freely as possible, but I refuse to be blown off my feet by any. — Gandhi.

B. - Sujets traités en I^re^ et en II^e^ pendant l'année scolaire 1963-1964

Rédactions françaises

I^re^

1. Bienfaits et dangers de la solitude.
2. Au choix:
   a) Si tu diffères de moi, loin de me léser, tu m'enrichis. (Saint-Exupéry)
   b) Il faut être fidèle aux autres, mais aussi à soi-même.

3. On dira tout ce qu'on voudra du grand livre du monde, il faut en avoir lu d'autres pour profiter de celui-là. (Madame de Scudéry).
4. Au choix:
   a) Il peut y avoir une discipline sans liberté, mais il n'y a pas de liberté sans discipline. (W. Churchill).
   b) La liberté est en apparence un allégement, en réalité c'est un fardeau. Voilà justement sa noblesse. (Renan).
5. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul moyen des sciences et des techniques?
   (Concours BP)
6. Au choix:
   a) En travaillant pour les seuls biens matériels nous bâtissons nous-mêmes notre prison. (Saint-Exupéry).
   b) Jeune est celui qui s'étonne et qui s'émerveille. (Mac Arthur).
7. Quel est le livre français qui vous a laissé la plus forte impression? Expliquez votre choix de façon aussi libre et personnelle que possible.
8. Au choix:
   a) Que pensez-vous des paroles de Béatrix Beck:
   „Que les hommes aient du génie et les femmes des enfants. Que les femmes regardent les hommes regarder Dieu."
   b) On nous dit que dans la société de demain l'homme travaillera moins, gagnera plus et aura plus de loisirs.
   Quels avantages et quels dangers voyez-vous dans cette possibilité?

II[e] latine

1. Dans la vie il faut mettre de l'eau dans son vin jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vin. (Jules Renard).
2. Si tu diffères de moi, loin de me léser, tu m'enrichis. (Saint-Exupéry)
3. Le mal qu'on dit de nous est pour notre âme ce que la charrue est pour la terre: il la déchire et la féconde.
4. Commentez cette phrase de Georges Bernanos:
   „Lorsqu'on croit vraiment à l'amitié, on cherche d'abord à être un ami avant que de chercher à avoir des amis."
5. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul moyen des sciences et des techniques?
   (Concours BP)
6. Il faut profiter du temps de jeunesse!
   Quelles interprétations donnez-vous à ce conseil? Qu'en pensez-vous?
7. Au choix:
   a) Est-ce que l'indulgence est une faiblesse ou une qualité?
   b) Est-ce que la popularité est un signe certain de la valeur d'un homme?

8. Si l'on dit de quelqu'un qu'il n'a jamais d'opinion, y voyez-vous un éloge ou un blâme?

9. Expliquez et développez cette pensée que Saint-Exupéry place en tête de „Terre des Hommes": L'homme se découvre quand il se mesure avec l'obstacle.

II[e] commerciale et moderne

1. Au choix:
   a) Est-il vrai que l'on peut juger les hommes d'après les plaisirs qu'ils prennent?
   b) Ne choisissez pas comme ami celui qui se vante de n'avoir point d'ennemi.

2. Au choix:
   a) Profitez du temps de jeunesse! — Quelle interprétation donnez-vous à ce conseil?
   b) Les livres sont à l'âme ce que les aliments sont au corps?

3. Devoir littéraire: 2 séries de questions sur:
   a) Villon, La chanson de geste, Le Roman de la Rose;
   b) Charles d'Orléans, Le roman breton, Le Roman de Renart.

4. On n'est homme vraiment que si l'on se sent responsable.

5. Au choix:
   a) Fuis la honte de vieillir les mains vides!
   b) „On ne vit qu'une fois", dit l'homme sage, dit l'homme sot.

6. Plus de la moitié de la population mondiale souffre de la faim. Dans la lutte nécessaire contre ce fléau, la victoire peut-elle être assurée par le seul concours des sciences et des techniques?

(Concours BP)

7. Presque toute notre vie est employée à des curiosités niaises. En revanche il y a des choses qui devraient exciter la curiosité des hommes au plus haut degré et qui — à en juger par leur train de vie ordinaire — ne leur inspirent aucune. (Baudelaire).

8. Devoir littéraire:
   1[re] série de questions:
   a) Commentez cette phrase d'un critique moderne sur La Bruyère:
   Il est, de tous les écrivains de ce temps-là, celui qui, revenant au monde, aurait le moins d'étonnements.
   b) Pouvez-vous justifier ce jugement sur Marivaux: „C'est un Racine en miniature"?
   2[e] série:
   a) Expliquez cette phrase de Racine au sujet de ses oeuvres: „Toute l'invention consiste à faire quelque chose de rien."

b) Molière a dit de sa tâche:

„C'est une étrange entreprise que celle de faire rire les honnêtes gens."

Comment Molière fait-il rire les honnêtes gens?

9. Au choix:

a) Le travail est-il pour l'homme une servitude, une libération ou un épanouissement?

b) Entre 18 et 30 ans, la vie est un marché où l'on achète des valeurs, non avec de l'argent, mais avec des actes. La plupart des hommes, d'ailleurs, n'achètent rien. (André Malraux)

Rédactions allemandes

I^re^

1. Au choix:

a) Der schlimmste Weg, den man wählen kann, ist der, keinen zu wählen.

b) Fast unser ganzes Leben verbringen wir damit, eine törichte Neugierde zu befriedigen; dagegen gibt es Dinge, welche die Neugierde der Menschen im höchsten Grade reizen müßten, welche jedoch — wenn man so den gewöhnlichen Lebenslauf der Menschen betrachtet — sie völlig gleichgültig lassen. (Baudelaire).

2. Au choix:

a) Es gehört zur Tragik des menschlichen Lebens, daß reine Hände nicht stark, starke Hände aber nicht rein sein können. (W. Bergengruen).

b) Der Gescheitere gibt nach.

Ein unsterbliches Wort. Es begründet die Weltherrschaft der Dummheit. (Ebner-Eschenbach).

3. Au choix:

a) Wir leben in einer Welt, wo der Mensch, wie ein Heide, die elektrischen Sonnen anbetet. (C.V. Gheorghiu).

b) Nehmt Stellung zur Warnung Carrels an die Menschheit:

Erfindet doch nichts mehr, da ja doch alles, was ihr erfinden wollt, sich gegen euch selbst richtet.

4. Mensch sein heißt: sich verantwortlich fühlen.

5. Zivilisation ist in erster Linie Wille zur Gemeinschaft. Man ist so unzivilisiert und barbarisch, wie man rücksichtslos gegen seinen Nächsten ist. (Ortega y Gasset).

6. Françoise Sagan hat über die Freiheit folgenden Ausspruch getan: Ich wünsche allzusehr, daß man meine Freiheit achte, um nicht auch meinerseits die Freiheit der andern zu achten.

Welche Aspekte der Freiheit mag sie damit meinen?
Kann man diese individuelle Haltung zu einem allgemeinen Prinzip für das Leben in der Gemeinschaft erheben?

7. Glaubt ihr, daß es etwas gibt, das den Einsatz eures Lebens wert ist?
8. Au choix:
   a) Jeder Schmerz entläßt dich reicher. W. Bergengruen
   b) Der Gehorsam fängt beim Befehlenden an.

II^{e} latine

1. Mißtraue dem, der alles gut findet, dem der alles für schlecht hält, und besonders dem, dem alles gleichgültig ist.
2. Lorbeer ist ein bittres Blatt, dem der's sucht und dem der's hat.
3. Jeder hat sein eigenes Glück unter den Händen wie der Künstler eine rohe Materie, die er zu einer Gestalt umbilden will.
4. Daß wir Bürger eines freien Staates sind, bedeutet für uns Segen und Verpflichtung.
5. Was du ererbt von deinen Vätern hast, erwirb es, um es zu besitzen.
6. Das Vergnügen ist ein Feind der Freude; dieses Wort trifft besonders die Situation unserer Zeit.
7. Für oder gegen die Todesstrafe.
8. Freude ist eine unserer größten Pflichten.
   oder:
   Die guten Leutchen wissen nicht, was es einen für Zeit und Mühe kostet, um lesen zu lernen. Ich habe 80 Jahre dazu gebraucht und kann noch jetzt nicht sagen, daß ich am Ziele wäre. (Goethe).

II^{e} commerciale et moderne

1. Gleichgültigkeit jeder Art ist verwerflich, sogar die Gleichgültigkeit gegen uns selbst. (M. v. Ebner-Eschenbach).
2. Es gibt wenig aufrichtige Freunde, die Nachfrage ist auch gering. (M. v. Ebner-Eschenbach).
3. Literarische Aufgabe:
   In welchem gedanklichen Verhältnis stehen die drei Gedichte Goethes: Prometheus, Grenzen der Menschheit, Das Göttliche, zueinander?
4. Wir leben in einem Zeitalter des Massen- und Schablonenmenschentums.
5. Vergessen ist Gnade und Gefahr zugleich. (Th. Heuss).
6. Besprechung einer modernen Novelle.

7. Wenn wir von der Einsamkeit reden, so wird immer klarer, daß das im Grunde nichts ist, was man wählen oder lassen kann. Wir sind einsam. Man kann sich darüber täuschen und tun, als wäre es nicht so. Das ist alles. (R.M.Rilke)

8. Worin besteht Ihrer Auffassung nach die Aufgabe des Künstlers.

Rédactions anglaises

I^re^

1. Don't come too close. People and things are nicer when seen from afar. (Lady Churchill said these words to the photographers on her husband's 80th birthday)

2. Comment upon the following words of an Eastern philosopher:
The West knows how to fly through the air like birds. It knows how to swim unter the water like fishes. But it has not yet learned how to walk on the earth like men.

3. The real value of work is not to produce things, but rather to make men. (Ghandi).

4. A precious stone will not shine without rubbing, nor a man attain perfection without trials.

5. For thousands of years man has made war on man,
While God has been losing his time making flowers und stars.

6. Every age has its dreams and its shortcomings. Speak about ours.

7. No one is useless in this world, who lightens the burdens of it for any one else.

8. Men at some time are masters of their fate. The fault is not in the stars, but in ourselves, when we are underlings.

9. The path of a good woman ist strewn with flowers, but they rise behind her steps, not before them.

10. Youth in front of the Adult World. (Appreciations and reproaches)

II^e^ latine

1. Should films deal with the realities of life, or should they instead provide us with an escape from life?

2. Life smiles back, if you send it a smile.

3. Translation
4. Paper on Macbeth.
5. The main factors of a family atmosphere.
6. Translation
7. Indifference is only another name for tolerance.
8. Version.
9. The most beautiful things are mostly the least useful. Look at the peacock and the lilies.

II[e] commerciale et moderne

1. Are Holidays a Waste of Time?
2. What do you think of the advise „Sleep it over"?
3. Translation.
4. Paper on Macbeth.
5. Nearly every man can stand adversity, but if you want to test a man's character, give him power. (A. Lincoln).
6. Version
7. Do you consider starworship a harmless or a dangerous contemporary fashion? Why?
8. Paper on the Glass Menagerie.
9. Translation.

CHAPITRE VII. — Fêtes et Solennités

Fête de Noël

L'arbre de Noël avait été décoré par les élèves de la III[e] moderne, sous la direction de Mademoiselle Jacqueline Hentges. La veille des vacances de Noël, les élèves se réunirent dans la salle des fêtes pour assister à l'interprétation de poèmes, de chants et de morceaux dramatiques par la chorale et la section dramatique. La classe de VI[e] sous la direction de Mademoiselle Marthe Girres, interpréta „d'Spill vun der Bidden" de Marcel Reuland.

Anniversaire de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse

Le mercredi 24 juin, le corps enseignant du Lycée a assisté au Te Deum solennel chanté en l'église Saint-Joseph à l'intention de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse.

Journées commémoratives

Le mardi 10 décembre, à l'occasion du 15e anniversaire de la „Déclaration Universelle des Droits de l'Homme", les professeurs de langues et d'histoire ont expliqué aux élèves le sens et la portée de cette Déclaration en se servant du matériel mis à leur disposition par l'UNESCO.

A l'occasion du 20e anniversaire du débarquement des troupes alliées en Normandie, les professeurs d'histoire ont évoqué dans leurs cours les événements de juin 1944, leur portée historique et les sacrifices qu'a coûtés la libération des pays occupés.

UNICEF

Les élèves ont soutenu l'action de l'UNICEF en faveur de l'enfance malheureuse en achetant, au mois de décembre 1963, les cartes de voeux éditées par l'UNICEF.

CHAPITRE VIII. — Activités périscolaires

Chorale

Une cinquantaine d'élèves faisaient partie de la chorale du Lycée. Sous la direction de Monsieur Gustave Reimen, la chorale a exécuté les chants aux messes scolaires et elle a prêté son concours aux différentes festivités du Lycée.

L'excursion annuelle de la chorale a eu lieu le mercredi 6 mai. Elle avait pour but la vallée de la Sarre et la ville de Trèves. L'après-midi a été consacré à une visite guidée des principaux monuments historiques et religieux de la ville de Trèves.

JEUNESSES Musicales

27 élèves des classes supérieures étaient membres des Jeunesses Musicales pendant l'année scolaire 1963-64. Elles ont assisté au Théâtre Municipal de Luxembourg à six concerts symphoniques donnés par l'or-

chestre de Radio Luxembourg, dont quatre sous la direction de Louis de Froment, un sous la direction de Serge Baudo et un sous la direction de Dimitri Chorafas. Le 20 septembre 1963, elles ont assisté au concert donné par „The Los Angeles Chamber Orchestra". — Le concert de „The North Texas State University Choir" a eu lieu le 16 avril au Théâtre Municipal d'Esch-sur-Alzette.

Section sportive

La section sportive comptait 115 élèves détentrices d'une licence de la LASEL. Les séances d'entraînement, fixées aux mardis et jeudis, étaient dirigées par Mmes Joséphine Muller-Nitschké et Jacqueline Hirtziger-Godin. Nos équipes ont pris part aux compétitions suivantes, dans les disciplines de leur choix:

En Natation, le Challenge de Sauvetage, à la Piscine d'Esch-sur-Alzette, le 17 octobre 1963. Le challenge Robert Kieffer, à la Piscine de Luxembourg, le 17 décembre 1963. La Coupe de la Fête Sportive (1re partie pour minimes), à la Piscine d'Esch-sur-Alzette, le 4 février 1964. Les championnats interclasses, par équipes le 4 février 1964. La rencontre amicale internationale, LASEL contre Sportschule Köln, (6 élèves du LJFE sélectionnées) le 22 février 1964, à Luxembourg. Les championnats de natation à Luxembourg, le 5 mai 1964.

En Tennis de Table, le challenge de la F.L.T.T. en tennis de table à Esch-sur-Alzette, le 14 novembre 1963. Le challenge Marie Metzler, interclasses, à Esch-sur-Alzette, le 11 juillet 1964.

En Basketball, le challenge R. Dentzer au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, le 21 novembre 1963. La Coupe de la Fête sportive au stade de Luxembourg, le 14 mai 1964. Le match amical contre l'École Moyenne de jeunes filles de Diekirch, à Diekirch, le 5 mai 1964.

En Athlétisme, le Challenge Maisy Kannivé, au stade de Luxembourg, le 14 mai 1964. Le Challenge Marguerite Petit, au stade de Luxembourg, le 28 mai 1964. Les Championnats de Relais, Critérium du jeune athlète, au stade de Luxembourg, le 9 juillet 1964.

En Escrime, les championnats d'Escrime pour non licenciés à la Fédération à Luxembourg, le 20 juin 1964. Les championnats individuels au fleuret simple à Luxembourg, le samedi, 11 juillet 1964.

En Volleyball, le tournoi de volleyball à Luxembourg, pour Cadettes, le 7 novembre 1963. Le tournoi amical de volleyball pour Juniors-Seniors à Esch-sur-Alzette, le 14 novembre 1963. Les championnats pour Cadettes-Minimes à Diekirch, le 19 mars 1964. Les championnats pour Juniors-Seniors à Esch-sur-Alzette, le 6 février 1964. Le challenge de l'Encouragement pour Minimes à Luxembourg, le 20 février 1964. Le challenge J. - P. Franck à Esch-sur-Alzette, le 16 avril 1964, (Juniors-Seniors), et le 23 avril 1964 (Minimes-Cadettes). La coupe de la Fête sportive à Luxembourg, le 14 mai 1964.

En Tennis, le challenge de la Sûre, à Diekirch, les 7 et 9 juillet 1964.

Insigne Sportif. 29 élèves ont participé avec succès aux épreuves de l'insigne sportif.

Manifestations et Conférences organisées au Lycée à l'intention des élèves

Le vendredi 21 février, le Docteur Emile DUHR, médecin-inspecteur à la Direction de la Santé Publique, a fait aux élèves de I^re^ et de II^e^ une conférence sur les principes d'hygiène à observer aux périodes de travail intense, en insistant notamment sur les dangers du doping.

Le lundi 2 mars, Le Docteur Emile DUHR a fait aux élèves des mêmes classes une conférence illustrée d'un film sur la vie sexuelle et sur les problèmes relatifs à la conception et à l'accouchement.

Dans le cadre du cours d'histoire de l'art, Mademoiselle Jacqueline Hentges a présenté aux élèves plusieurs films artistiques et documentaires ainsi que des séries de diapositives, mis à la disposition du Lycée par l'Office du Film scolaire.

A la fin de chaque trimestre, Monsieur Joseph-Emile Muller, chef du service d'éducation esthétique au Musée de l'État, a fait aux élèves des classes de I^re^ et de II^e^ une conférence illustrée de dias. Les sujets traités étaient: „Comment regarder un tableau", „Van Gogh", „la Peinture préhistorique".

Théâtre, Conférences, Cinéma

Le mercredi 26 février 1964, les élèves des classes de IV^e^ ont assisté au Théâtre Municipal de Luxembourg à la représentation de „Der Wind schlägt um" de Björn Ryman et de „Die Leiter" de Peter Howard, présentés par un groupe d'étudiants suédois.

Le mercredi 11 mars 1964, un groupe d'élèves de I^re^, II^e^ et III^e^ ont assisté à la représentation de „Die Stützen der Gesellschaft" de Henrik Ibsen, présenté au Théâtre Municipal de Luxembourg par le „Stadttheater Trier".

Le vendredi 29 mai 1964, les élèves de II^e^, de III^e^ et de IV^e^ ont assisté au Théâtre Municipal de Luxembourg à la représentation de „d'Pöltches Famill" de Tit Schroeder, par le „Letzeburger Theater".

Le jeudi 3 octobre 1963, les élèves des classes supérieures ont assisté au Lycée à une séance de „poèmes-spectacles" offerte par les Amitiés Françaises, avec le concours des Jeunesses Poétiques Belges. Le programme comprenait deux parties: „Complaintes d'hier et d'aujourd'hui" et „Forces du Monde". Les récitants étaient Monique Dorsel et Charles Kleinberg.

Les élèves des classes supérieures étaient admises aux conférences d'„Exploration du Monde", organisées par les Amitiés Françaises, avec le concours du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, à savoir:

Le mardi 24 septembre 1963: „Hommes et paysages de Grèce" par Claudine et Louis Panassié.

Le mardi 15 octobre 1963: „Incroyable Brésil" par Marcel Isy-Schwart.

Le mardi 3 décembre 1964: „Au pied de l'Himalaya: Le Cachemire" par Guy Thomas.

Le mardi 14 janvier 1964: „Bolivie, toit du Monde" par Paule Bernard.

Le mardi 18 février 1964: „Entre terre et ciel" par Gaston Rebuffat.

Le mardi 14 avril 1964: „L'U.R.S.S." par Albert Mahuzier.

Les mêmes classes étaient admises au cours public d'histoire de l'art fait au lycée, les 24 octobre, 7, 14 et 21 novembre 1963, par M. Joseph-Emile Muller, chargé du service d'éducation artistique au Musée de l'État, sur „L'Art du premier millénaire après Jésus-Christ".

Visites et excursions scientifiques

Sous la conduite de Madame Gertrude WITRY-SCHWACHTGEN, les élèves de I^re^ ont visité: le mardi 15 octobre 1963, l'usine d'Arbed-Esch, le mercredi 3 juin 1964, la brasserie d'Esch.

Sous la conduite de Madame Marcel HANNES-LAMESCH, les élèves de II^e^ ont visité le Laboratoire de l'État, le vendredi 12 juin 1964.

Les élèves de la IV^e^ latine et de la IV^e^ com./mod. ont visité, le jeudi 14 mai 1964, les anciennes fortifications de la ville de Luxembourg, sous la conduite de Monsieur Joseph FLIES. Monsieur J. - P. KOLTZ leur expliqua les casemates Beck-Bourbon, et Madame Ry Boissaux la chapelle de St-Quirin.

CHAPITRE IX. — Concours et attributions de prix

Les élèves des classes inférieures et moyennes ont participé à l'exposition internationale de dessins d'enfants, organisée, du 14 au 21 mars 1964, par la ville de Bethnal-Green, jumelée à la ville d'Esch-sur-Alzette. L'élève Emma LUTGEN, de la V^e^ A, a remporté le 1^er^ prix destiné à la ville d'Esch.

Les élèves des classes inférieures ont participé au Concours International de dessins d'enfants: Shankar's Children Competition 1963 à New-

Delhi. L'élève Sylvie THOMÉ, de la V^{e} A, a remporté un 1er prix, dans sa catégorie.

Les élèves des classes inférieures et moyennes ont participé à la 5^{e} exposition mondiale de dessins d'enfants, organisée par l'UNESCO en automne 1964, à Tokio.

Les élèves SCHEIWEN Gilberte de la V^{e} B et SCHMIT Sylvie de la VI^{e} A ont remporté un premier prix au Shankar's Children's Competition de 1964.

A l'exposition nationale du Millénaire, les peintures de Marcella CASTELLANI et de SCHNEIDER Monique de la VI^{e} B ont été sélectionnées pour la plaquette de l'Art à l'Ecole.

La peinture de SCHNEIDER Monique, „la ville basse de Luxembourg", a servi de maquette au cliché d'un timbre Caritas 64.

Les élèves des classes de I^{re} et de II^{e} ont pris part au concours interscolaire BP. L'élève KREMER Nicole de la I^{re} a remporté un prix.

Plusieurs élèves de VI^{e}, de III^{e} et de I^{re} ont participé au Concours International de la Journée des Écoles, le lundi 3 février 1964. Les élèves Nicole KREMER, de la I^{re} latine, Simone HOLTZ et Georgette MANDERFELD, de la III^{e} latine, ont obtenu un prix dans leur catégorie. La première s'est vu offrir un voyage de six jours en Belgique, les deux autres, un voyage de six jours aux Pays-Bas.

Le mardi 30 juin 1964, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne, dans le cadre d'une réception intime, a remis des livres de prix aux élèves de I^{re} les mieux classées au cours d'allemand.

Le vendredi 10 juillet 1964, 18 élèves du Lycée se sont rendues à la réception offerte par Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France à l'intention des meilleurs élèves en français de l'enseignement secondaire et professionnel et de leurs professeurs, et au cours de laquelle eut lieu la distribution des livres de prix offerts par le Gouvernement de la République Française.

La S.E.L.F. a offert des livres de prix aux élèves les mieux classées en français des classes de VII^{e} à II^{e}.

Le mercredi 15 juillet 1964, les élèves de I^{re} classées premières en anglais ont été reçues avec leurs professeurs par Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur des États-Unis pour se voir remettre les livres de prix qui leur étaient destinés.

Le Gouvernement luxembourgeois a offert un livre de prix d'un auteur luxembourgeois aux élèves de I^{re} les mieux classées en langues et en histoire. Les élèves suivantes ont obtenu ce prix: KOCH Andrée, KREMER Nicole, PETIT Josette, SCHOLTES Jeanny, STAMMET Jeanny.

CHAPITRE X. — Réunions des parents

Les réunions des parents d'élèves ont eu lieu dans la salle des fêtes du Lycée. Les parents des élèves de VII^e^ se sont réunis le lundi 3 février, ceux des élèves de VI^e^ à I^re^, le vendredi 7 février 1964.

Orientation Scolaire

Un groupe d'élèves de I^re^ et de II^e^ a participé aux Journées d'Information organisées par le Ministère de l'Éducation Nationale, du 21 au 23 mars 1964, à Ettelbruck.

Les adieux de Mademoiselle Marie Metzler

Mademoiselle Marie Metzler avait atteint la limite d'âge le 8 novembre 1963. En raison de la pénurie de personnel, et aussi par attachement à son Lycée, elle continua à assurer son service jusqu'à la fin de l'année scolaire. Ce fut le samedi 11 juillet 1964 que Mademoiselle Metzler prit officiellement congé du Lycée.

Le Lycée, pour Mademoiselle Metzler, c'étaient en premier lieu ses classes et ses cours. Aussi les élèves avaient-elle tenu à lui marquer leur attachement et leur reconnaissance et à lui présenter leurs voeux à son dernier jour de service actif. Réunies dans la salle des fêtes, elles passèrent avec leur professeur une heure où, comme si souvent dans les leçons de Mademoiselle Metzler, l'émotion et la bonne humeur alternaient.

Dans la conférence plénière qui suivit les adieux des élèves, le directeur se fit le porte-parole de la conférence pour rendre hommage aux grandes qualités humaines et pédagogiques dont Mademoiselle Metzler a fait preuve durant ses quarante-deux années de service. En effet, c'est en 1922 que Marie Metzler fut attachée comme professeur-stagiaire au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette. A l'exception d'un déplacement forcé en Allemagne en 1942, elle a accompli toute sa carrière à ce Lycée, dont elle avait été l'une des premières élèves. Mademoiselle Metzler a donc vécu tout le devenir du Lycée. Mieux qu'un témoin, elle a été l'un des artisans de ce devenir, si bien qu'aux yeux des successives générations d'élèves et de parents d'élèves, elle incarnait littéralement l'esprit du Lycée. Élèves, parents et collègues appréciaient son sens du devoir éclairé par sa vaste culture et qui lui inspirait dans les différentes situations du métier scolaire la juste ligne de conduite, faite de fermeté réfléchie et de compréhension généreuse.

De tempérament ardent et actif, l'Old Guide Marie Metzler saisissait toutes les occasions qui s'offraient en dehors de sa tâche proprement dite pour vivre à l'unisson de ses élèves: fêtes scolaires, excursions, voyages. De nombreuses lycéennes ont hasardé sous la conduite de Mademoiselle

Metzler, leurs premiers pas dans le vaste monde, notamment à Londres et en Angleterre, en même temps qu'elles bénéficiaient en cours de route d'une discrète éducation civique et européenne.

Le directeur regretta que de si belles qualités ne fussent plus désormais au service de la jeunesse. Du moins permettaient-elles d'augurer une retraite sereine, remplie de satisfactions et de joie.

Dans sa réplique, où la verve familière maîtrisait l'émotion, Mademoiselle Metzler évoqua maints souvenirs et exprima son attachement au Lycée. Elle conclut en disant qu'il ne serait pas raisonnable de s'attarder au passé et que la sagesse était de regarder devant soi.

Pour que la bonne humeur et la cordialité ne perdissent pas leurs droits, Mademoiselle Metzler, le soir de sa journée d'adieu, invita ses collègues à une agape servie dans un restaurant de la ville. L'hospitalité de notre collègue fut de bon aloi; l'agape, succulente et animée, fut l'occasion de bien des propos graves et autres.

Esch-sur-Alzette, le 27 octobre 1964

Le Directeur
du Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette
Albert Goedert

Vu et approuvé
Luxembourg, le 30 décembre 1964.

Le Ministre de l'Éducation Nationale
et des Affaires Culturelles,

Pierre Grégoire

INSTITUT PÉDAGOGIQUE

CHAPITRE I. — Personnel enseignant

M. Paul HENKES, directeur honoraire.

M. Gaston SCHABER, directeur; la dame Sr. Pauline WEBER, régente de la section des élèves-institutrices.

La dame Sr. Valentine RAUCH, professeur à l'Institut pédagogique, chargée de cours de psychologie générale et appliquée, de méthodologie et de pédagogie pratique.

MM. les professeurs à l'Athénée: Ernest LUDOVICY, chargé d'un cours de français; l'abbé Joseph MAERTZ, chargé d'un cours de morale et d'un cours d'histoire et d'étude du milieu local; Roger NEIERS, chargé des cours de mathématiques et de physique; Léon NOESEN, chargé des cours d'introduction à la philosophie et d'un cours de français; Norbert SCHROEDER, chargé des cours de sciences naturelles et d'étude du milieu local; Albert NICKLAUS, chargé d'un cours d'histoire de la pédagogie, d'un cours de psychologie générale et de psychologie de la lecture; Carlo MEINTZ, chargé d'un cours d'histoire de la pédagogie, de cours d'observation et d'orientation et de psychologie de la lecture; Georges GOEDERT, chargé d'un cours de français; Ben HEYART, professeur de dessin, chargé de cours de dessin et de travaux manuels; Pierre-Edmond HOFFMANN, professeur de dessin, chargé de cours de dessin et de travaux manuels; Jean-Pierre MEISCH, professeur d'éducation physique, chargé de cours d'éducation physique et des sections sportives.

M. Pierre SCHEIFER, professeur au Lycée classique de Diekirch, chargé d'un cours d'allemand.

MM. les professeurs au Lycée de garçons de Luxembourg: l'abbé Nicolas HEINEN, chargé d'un cours de morale; Jean-Pierre OESTREICHER, chargé de cours de français; Paul MEDERNACH, chargé de cours d'histoire et d'étude du milieu local; Fernand HOFFMANN, chargé de cours d'allemand.

MM. les professeurs au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette: Jean TURMES, chargé de cours d'allemand; Robert DECKER, professeur d'éducation physique, chargé de cours d'éducation physique.

La dame Sr. Alberta EVERARD, professeur au Lycée de jeunes filles à Luxembourg, chargée d'un cours de pédagogie pratique, de méthodologie, de psychologie de l'enfance et d'allemand.

M. Edmond CIGRANG, professeur de musique au Lycée de jeunes filles à Luxembourg, chargé de cours d'éducation musicale.

Mme Jeanne WEBER-WELSCHBILLIG, répétitrice au Lycée de jeunes filles à Esch-sur-Alzette, chargée de cours d'éducation musicale.

M. Lucien THILL, inspecteur de l'enseignement primaire, chargé de cours de pédagogie; M. Joseph OTH, inspecteur de l'enseignement primaire, chargé de cours de pédagogie; Mlle Jeanne SCHNEIDER, inspectrice de l'enseignement primaire, chargée de cours de pédagogie.

M. Georges MARGUE, avocat, chargé du cours d'éducation civique; M. Eugène HEINEN, professeur au Conservatoire de Luxembourg, chargé d'un cours de diction expressive; M. Jean BOHLER, professeur d'enseignement logopédique, chargé du cours de logopédie; M. Carlo HEMMER, directeur de la Chambre de Commerce, chargé du cours d'introduction à l'économie luxembourgeoise; M. Victor FISCHBACH, inspecteur d'élevage, chargé du cours d'actualité rurale; M. le docteur DUHR, médecin-inspecteur, chargé du cours d'éducation sanitaire; M. Marcel FRANZISKUS, préposé à l'office du film scolaire, chargé du cours de filmologie; M. l'abbé René PONCHELET, chargé de la direction de la chorale; M. Tun DEUTSCH, chargé d'un cours de diction expressive; la dame Sr. Victorine PLETSCHETTE, chargée du cours de travaux à l'aiguille; la dame Sr. Pia NILLES, chargée du cours d'enseignement ménager.

CHAPITRE II. — Mouvement du personnel

Par décision ministérielle du 4 mars 1964, Monsieur Jean Turmes, professeur au Lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette, a été chargé de cours de langue et de littérature allemandes, en remplacement de Monsieur le professeur Léon Bollendorff, nommé aux fonctions d'inspecteur principal de l'enseignement primaire.

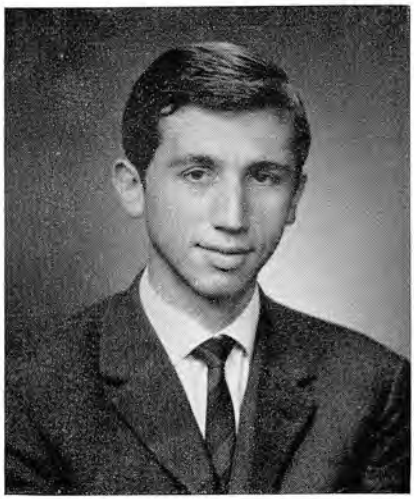
CHAPITRE III. — Régents

a) élèves-instituteurs:

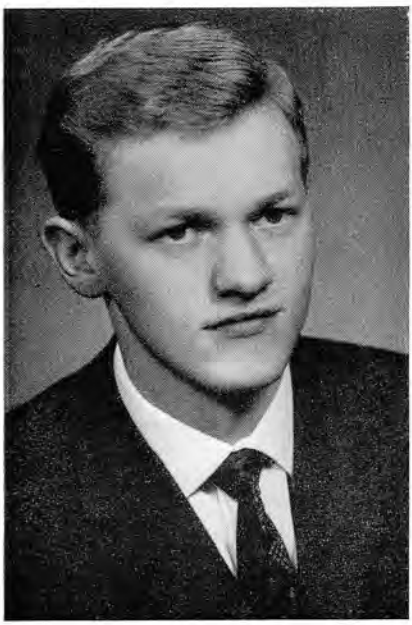
Régent de la IA: M. Carlo MEINTZ.
Régent de la IB: M. Albert NICKLAUS.
Régent de la IIe classe: M. J. P. OESTREICHER.

b) élèves-institutrices:

Régent de la IA: M. Roger NEIERS.
Régent de la IB: M. Paul MEDERNACH.
Régente de la IIe classe: Sr. Valentine RAUCH.



André BAUR



Jacques SPARTZ

CHAPITRE IV. — Nécrologie

Le 28 juin, l'Institut pédagogique a perdu deux de ses élèves, André Baur et Jacques Spartz, morts dans un tragique accident de la route, deux jours avant la fin de l'examen pour l'obtention du brevet d'aptitude pédagogique.

Le directeur, les professeurs et les élèves des deux classes supérieures ont accompagné André Baur et Jacques Spartz à leur dernière demeure.

Le corps enseignant et les élèves ont assisté, le 8 juillet, à une messe de Requiem, offerte en l'église cathédrale pour le repos de l'âme des défunts.

CHAPITRE V. — Statistiques

Tableau indiquant le nombre des élèves par classes et d'après le domicile des parents ou tuteurs.

	Luxbg/Ville	Luxbg/Camp.	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Total
I.P.M. I^re^ année	8	2	2	12	1	5	4	4	5	—	4	2	2	51
I.P.M. II^e^ année	6	4	2	11	—	2	—	3	2	1	1	4	1	37
I.P.F. I^re^ année	22	3	1	12	2	1	—	—	1	—	4	2	—	48
I.P.F. II^e^ année	11	6	—	7	—	4	—	2	2	—	2	—	2	36

Nombre des élèves qui ont demeuré:

	Hors de la commune de Luxembourg		A l'Institut St-Jean	Dans la commune de Luxembourg		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants		chez leurs parents	chez des correspondants	
I.P.M. Ire année	31	—	11	7	2	51
I.P.M. IIe année	23	—	6	5	3	37
I.P.F. Ire année	19	2	—	21	6	48
I.P.F. IIe année	16	2	—	10	8	36

Origine sociale des élèves

	Agriculteurs	Ouvriers	Artisans	Fonctionnaires et Employés	Commerçants	Professions libérales	Divers	Total
I.P.M. Ire année	5	14	7	15	3	1	6	51
I.P.M. IIe année	6	7	5	16	—	—	3	37
I.P.F. Ire année	3	4	3	26	4	4	4	48
I.P.F. IIe année	7	4	4	12	3	2	4	36
Total:	21	29	19	69	10	7	17	172

CHAPITRE VI. — Examens

Commission d'Examen
Examen pour la collation du brevet d'aptitude pédagogique

Par arrêté ministériel du 29 janvier 1964, le jury d'examen pour la collation du brevet d'aptitude pédagogique, session 1964, a été composé comme suit:

Membres réguliers:

MM. Gaston SCHABER, directeur de l'Institut pédagogique; Albert NOTHUMB, inspecteur principal de l'enseignement primaire; Joseph MAERTZ, professeur à l'Athénée; la dame Sr. Valentine RAUCH, professeur à l'Institut pédagogique; MM. Fernand HOFFMANN, professeur au Lycée de garçons à Luxembourg; Joseph OTH, professeur de pédagogie pratique à l'Institut pédagogique; Jean-Pierre MEISCH, professeur d'éducation physique à l'Athénée; Bernard HEYART, professeur de dessin à l'Athénée; Edmond CIGRANG, professeur de chant au Lycée de jeunes filles à Luxembourg.

Membres adjoints pour les épreuves théoriques:

MM. Roger NEIERS, Marcel HOFFMANN et Norbert SCHROEDER, professeurs à l'Athénée.

Membre suppléant pour M. l'inspecteur principal: M. François RODEN, inspecteur de 1re classe de l'enseignement primaire.

Résultat de l'examen du brevet d'aptitude pédagogique

Liste des candidats qui ont subi avec succès l'examen pour l'obtention du brevet d'aptitude pédagogique à la fin de l'année scolaire 1963-64.

Élèves-instituteurs

Distinction:

Arnold Guy de Trèves
Baddé Robert de Luxembourg
Reiter Paul de Luxembourg
Worré René de Luxembourg
Zenner Robert de Pétange

Bien:

Biever François de Bettembourg
Feit Lucien de Luxembourg
Glesener François d'Ettelbruck
Heinen Pierre de Stolzembourg

Hennes Emile de Luxembourg
Klein Guy d'Esch-sur-Alzette
Majerus Willy de Mecher
Marx Arnould de Rumelange
Mertz André de Pétange
Nilles Albert de Luxembourg
Oth Marcel de Luxembourg
Richartz Aloyse de Roodt/Syre
Schickes Arno de Pétange
Schutz Guillaume de Tétange
Tilling Camille de Pétange
Wampach Emile de Luxembourg
Weis Gérard d'Echternach
Weis Norbert de Beiler

Satisfaisant:

Anen Emile de Luxembourg
Dimmer Albert de Heffingen
Gengler Joseph de Troisvierges
Kaiser Raymond de Differdange
Lux Edouard de Pétange
Mannes Nicolas d'Echternach
Origer Joseph de Luxembourg
Rolles Gilbert de Niedercorn
Siebenaler Edmond de Luxembourg
Stirn Claude de Luxembourg
Thiltges Paul de Mersch

Élèves-institutrices

Distinction:

Hitzky Marie-Thérèse de Dudelange
Raths Madeleine de Bissen
Schroeder Olga d'Esch-sur-Alzette

Bien.

Biel Henriette de Tétange
Brever Liliane de Huldange
Dahm Juliette de Selscheid
Decker Lydie de Luxembourg
Dell Henriette de Luxembourg
Didier Odile de Nagem
Ehmann Antoinette de Oberanven
Eyschen Berthe de Luxembourg
Hartert Emilie de Schifflange
Kellen Marguerite de Pratz
Klein Marie-Jeanne de Luxembourg

Mantz Irène de Bigonville
Mathgen Lory d'Ettelbruck
Peltzer Marie-Thérèse d'Esch-sur-Alzette
Reuland Elvire de Drinklange
Schiltz Marie-Jeanne de Luxembourg
Senninger Irène de Wellenstein
Sinner Josette de Luxembourg
Steichen Lucienne de Schifflange
Steinmetz Liliane de Luxembourg
Stoffel Louisette de Luxembourg
Ulveling Paulette de Luxembourg
Weber Roswitha de Mondorf

Satisfaisant:

Ehlinger Annette de Luxembourg
Jacobs Gitta de Troisvierges
Krier Anny de Berg
Lauer Liliane de Mondorf
May Edith de Luxembourg
Molitor Marie-Thérèse d'Esch-sur-Alzette
Neuberg Jacqueline de Luxembourg
Schiltz Marie de Luxembourg
Wehr Antoinette d'Esch-sur-Alzette.

CHAPITRE VII. — Sujets de dissertation

donnés à l'examen pour l'obtention du brevet d'aptitude pédagogique à la fin de l'année scolaire 1963-64

Dissertation allemande

„Sie glauben an nichts mehr, dieser junge Mensch glaubt nicht mehr an seine Partei und er wird niemals an die Kirche glauben, aber immer wird er bemüht sein, das Richtige zu tun, und weil er an nichts glaubt, wird er es unauffällig tun und sich aus dem Staub machen, wenn er es getan hat. Was aber treibt ihn an, das Richtige zu tun? fragte sich der Pfarrer, und er gab sich selbst die Antwort: Das Nichts treibt ihn an, das Bewußtsein, in einem Nichts zu leben, und der wilde Aufstand gegen das leere, kalte Nichts, der wütende Versuch, die Tatsache des Nichts, dessen Bestätigung die Andern sind, wenigstens für Augenblicke aufzuheben." (Sansibar oder der letzte Grund, von A. Andersch, S. 202)

Deuten Sie diese Gedanken Helanders im Zusammenhang mit dem Roman, weisen Sie nach, in wiefern hier eine Grundhaltung der moder-

nen Literatur skizziert wird und versuchen Sie abschließend die Frage zu beantworten, ob und inwiefern im Roman diese Haltung überwunden wird.

Dissertation française

Discutez cette exclamation de Louis dans le „Noeud de Vipères": Dans un soir d'humilité j'ai comparé mon coeur à un noeud de vipères. Non, non: Le noeud de vipères est en dehors de moi.

(Application à l'oeuvre même)

CHAPITRE VIII. — Travaux personnels

Liste des travaux personnels les plus importants fournis par les élèves des deux sections au cours de l'année 1963-64

Elèves-instituteurs de la II[e] année

Français

Le théâtre de Beaumarchais
Le mythe grec dans le théâtre contemporain
Siegfried de Giraudoux
Beckett d'Anouilh
Le théâtre de Musset
Le Partage de Midi, de Claudel
Le Maître de Santiago, de Montherlant
Caligula, de Camus
Athalie, de Racine
Cyrano de Bergerac, de Rostand
Asmodée, de Mauriac
Les Mains Sales, de Sartre
Le théâtre de Victor Hugo

Allemand

Goethe, Wahlverwandtschaften
Die Geschichte des deutschen Romans
Jean-Paul, Siebenkäs
Hermann Broch, Der Tod des Vergil
W. Raabe, Der Hungerpastor
Der Dichter und die Gesellschaft

Wilhelm Meisters Lehrjahre, von Goethe
Theodor Fontane, Effi Briest
Wilhelm Meisters Wanderjahre, von Goethe
Jean-Paul, Quintus Fixlein
Jean-Paul, Schulmeisterlein Maria Wutz
Jeremias Gotthelf, Uli der Pächter, Uli der Knecht
Gottfried Keller, Der grüne Heinrich
Dichtung und Politik
R. Musil, Der Mann ohne Eigenschaften
C. F. Meyer, Jürg Jenatsch

Physique

Le magnétisme
La dynamo
Les phases de la lune
La physique du vol
Le courant électrique

Éducation esthétique

La section d'or
Die Gitternetzübertragung
Diagramme und Kartogramme
Photographie et procédés esthétiques
Les travaux en plâtre
Les formes simples des fleurs
La théorie Britsch-Kornmann

Éducation musicale

Gehörbildung
Elementare Musikerziehung
Erfindungsübungen
Motiv-Tonraummethode
Aufgaben der Musikerziehung
Rhythmische Schulung
Vom Volkslied zur Symphonie

Élèves-instituteurs de la I^re^ année

Section A

Français

L'oeuvre de Flaubert
Saint-Exupéry: Le Petit Prince
Saint-Exupéry: Pilote de guerre

Allemand

Hauptmann, Leben und Werk
Papa Hamlet, eine Charakterstudie
Arno Holz, sein Leben und seine Zeit
Holz und der Sekundenstil
Die stilistischen Eigenarten des Naturalismus
Bahnwärter Thiel, eine naturalistische Novelle
Bahnwärter Thiel, eine psychologische Novelle
Grundzüge des Naturalismus
Papa Hamlet, die Bohème als Parodie
Die deutsche Klassik
Thomas Mann, Leben und Werk

Psychologie

Le cerveau
La perception de l'espace
L'objet perçu et réel
La troisième dimension et la distance
La conscience et le cerveau
L'instinct
La volonté
Les sentiments
Le plaisir et la douleur
Les passions

Pédagogie pratique

L'admission de l'enfant à l'école primaire
Les gauchers
Les colonies de vacances
L'écriture et le dessin au degré inférieur de l'école primaire
Les fiches de travail à l'école primaire
Le matériel didactique du Père Castor
La méthode Cuisenaire

Histoire de la pédagogie

Vivès	Vie, méthodes pédagogiques et oeuvres
Coménius	„
Rousseau	„
Pestalozzi	„
Decroly	„
Claparède	„
Dewey	„
Montessori	„

Mathématiques

Das ganzheitliche Rechnen in der Primärschule

Histoire

Ausonius besingt die Mosel
Sigefroi, premier comte de Luxembourg
Der heilige Willibrord
Die Echternacher Abtei in der Geschichte

Sciences naturelles

Les volcans
Les glaciers
Les agents atmosphériques
Eaux de ruissellement et eaux souterraines
Les phénomènes littoraux.

Élèves-instituteurs de la I^re année

Section B

Français

Chateaubriand: René
Le Mystère Frontenac (Mauriac)
L'Invitation au voyage (Baudelaire)
Gide: La symphonie pastorale
Saint-Exupéry: Terre des hommes
J. M. de Hérédia: Fleurs du feu
Baudelaire: Les Fleurs du mal
Gide: Les Caves du Vatican
Saint-Exupéry: Vol de Nuit
J. M. de Hérédia: Les Conquérants
Zola: Germinal
Introduction à l'oeuvre de Gide
Saint-Exupéry: Le Petit Prince
Mallarmé: L'Azur

Allemand

Gerhart Hauptmann: Versuch einer Würdigung
Bert Brecht: Der kaukasische Kreidekreis
Wolfgang Borchert
Hebbels Tragik an Hand von drei Beispielen (Maria Magdalena, Agnes Bernauer, Gyges und sein Ring)

Epische und lyrische Dichtung im 12. und 13. Jahrhundert
Ibsen
Die Tragik in Büchners Werken: Woyzeck und Dantons Tod
Humanismus und Reformation im 16. Jahrhundert in Deutschland. Ihre Auswirkungen auf die deutsche Literatur.
Versuch eines Vergleiches zwischen Schillers Don Carlos und Brechts Kaukasischem Kreidekreis
Strindberg

Histoire de la pédagogie

L'enseignement des Jésuites
La théorie des Idées (Ménon, Platon)
Humanismus und Renaissance
Guillaume de Humboldt
Erasme de Rotterdam
J. J. Rousseau
Thomas More
Coménius

Pédagogie pratique

Les colonies de vacances
La Clé d'Or du Calcul
L'entrée de l'enfant à l'école primaire
Matériel d'écriture et de dessin à l'école primaire
Le gaucher à l'école

Psychologie générale

Bergson: La mémoire
L'attention
Les instincts de défense et de sympathie

Psychologie de l'enfant

Le caractère chez l'enfant
L'enfant et les milieux sociaux

Histoire

Die Entwicklung der Abtei Echternach

Sciences naturelles

Les volcans
Les glaciers
Eaux souterraines et eaux de ruissellement
Les torrents, les fleuves

Élèves-institutrices de la II^e année

Français

Le théâtre anglais
Le théâtre grec
Le théâtre romain

Allemand

Thomas Mann: Die Buddenbrooks
Gertrud von Le Fort: Leben und Werk
Dürrenmatt: Der Verdacht
H. Böll: Wo warst du Adam?
H. Böll: Billard um Halbzehn
Goethe: Wilhelm Meister
Thomas Mann: Übersicht über sein Werk
Bergengruen: Der Großtyrann und das Gericht
Luise Rinser: Werk und Leben
Einige Formaspekte des modernen Romans
Der Roman des Realismus
Anders: Wir sind Utopia
Benn: Provoziertes Leben
Der deutsche Roman vom Barock bis zur Romantik
Kafka
Ernst Jünger: Die gläsernen Bienen
Ina Seidel: Leben und Werk
Brentano: Vom braven Kasperl und vom schönen Annerl

Psychologie de l'éducation

Les cas difficiles. La désobéissance
La pédagogie curative
Les fiches de travail
Der Ungehorsam
Vie affective et morale de l'enfant
Pédagogie fonctionnelle
L'enfance délinquante
L'enfant et la nature
Rôle de l'éducation physique
Les sanctions en éducation
L'éducation des enfants physiquement handicapés
L'orientation professionnelle
Psychologie der Faulheit
Le travail d'équipe
Le dessin chez l'enfant
Stotternde Kinder
Les écoles spéciales

L'insuccès scolaire
L'humour en éducation
Les défauts des enfants
Die Lektüre des Kindes
Enseignement individuel et travail d'équipe
Sprachschwierigkeiten
L'enfant et le jeu
Le caractère de l'enfant
L'activité manuelle et l'éducation des enfants difficiles
Enfance déficiente
Probleme der Jugendliteratur
Lektüre des Kindes
Le raisonnement chez l'enfant
Das Trotzalter
La discipline à l'école
Éducation de l'enfant difficile
Le mensonge chez l'enfant

Psychologie de la lecture

Hans Christian Andersen
Das Märchen
Das Tierbuch
Schmutz und Schund
Die Sage
Robinson Crusoe
Die Illustration
Karl May
Das Abenteuerbuch
Wilhelm Matthiessen

Histoire

Étude généalogique sur Sigefroi
Carrière militaire de Jean Beck
Organisation de l'administration sous Jean l'Aveugle
Jean Beck, gouverneur
Jean Beck, seigneur féodal
La suppression des couvents sous le Directoire

Physique

Transformateurs électriques
Production du courant électrique
Les phases de la lune
L'électromagnétisme
Le magnétisme
La physique du vol
Les transformateurs

Éducation musicale

Rhythmische Schulung
Die Erarbeitung eines Liedes
Motiv-Tonraummethode
Erziehung zur musikalischen Form
Elementare Musiklehre
Stimmkunde
Aufgabengebiet der Musikerziehung

Élèves-institutrices de la I^re^ année

Section A

Français

Camus: L'Étranger
Stendhal: Le Rouge et le Noir
Mme Lafayette: La Princesse de Clèves
Rousseau: La Nouvelle Héloïse
Flaubert: Madame Bovary
Alain Fournier: Le Grand Meaulnes
Bernanos: Journal d'un curé de campagne
Maupassant: Une vie
François Mauriac: Thérèse Desqueyroux
Julien Green: Moïra
Gide: La porte étroite
Malraux: Condition humaine
Saint-Exupéry: Pilote de guerre
Zola: L'Assommoir

Allemand:

Bergengruen: Leben und Werk
Storms Novellistik
Kleists Novellen
C. F. Meyer: Gustav Adolfs Page
Annette v. Droste-Hülshoff: Die Jugendbuche
Kleist: Die Marquise von O.; das Erdbeben von Chile
C. F. Meyer: Der Heilige; Das Amulett; Die Richterin
Gottfried Keller: Der Schmied seines Glücks
Stifter: Brigitta
Gerhart Hauptmann
Marie von Ebner-Eschenbach: Krambambuli
Eduard Mörike: Mozart auf der Reise nach Prag
E.T.A. Hoffmann: Don Juan
Storm: Der Schimmelreiter; Viola tricolor.

Psychologie:

L'homme esclave de son infériorité
Les réactions des enfants
Abrégé de psychanalyse
Les enfants moralement abandonnés
Criminologie
Les différents types de caractère
Psychologie animale
La mémoire
Ames criminelles
L'imagination
Le rêve
La sensation crée la vie
La personnalité
Le caractère
Les animaux sont-ils conscients?
Les symboles
Psychopathologie de la puberté et de l'adolescence
Hypnose et suggestion
Les tests mentaux
Le souvenir
La timidité
Le jeu: théories et analyse générale

Histoire:

Traces néolithiques sur rocher
Dessins néolithiques sur rocher.

Élèves-institutrices de la I^re^ année

Section B

Français:

La Princesse de Clèves
Sous le Soleil de Satan
Le Mystère Frontenac
Mérimée, Colomba
Balzac, Le père Goriot
Camus, La Peste
Mauriac, Thérèse Desqueyroux
Bernanos, Journal d'un curé de campagne
M. de Saint-Pierre, Les Nouveaux Aristocrates
Saint-Exupéry, Vol de Nuit
Camus, L'Étranger.

Psychologie générale

Le dérèglement de l'humeur
Le rêve
Die Psychoanalyse
L'enfant et les relations familiales
La psychologie des mammifères
L'attention
La psychologie des singes
Erbpsychologie der Sonderbegabung
Femmes criminelles
Les enfants inadaptés
L'instinct chez les animaux inférieurs
La timidité
Krankheit im Zusammenhang mit dem Seelenzustand des Kindes
Risque et jeu
Les instincts de défense et de sympathie
L'inconscient
Hypnose et suggestion
Angst
Entwurzelte und disharmonische Kinder
Les tempéraments psychobiologiques
Der Mensch in der frühen Reifezeit
Les sentiments fondamentaux
Freundschaft

Histoire

Dessins néolithiques sur rocher
Pas d'escalier et cuvettes néolithiques
Première enceinte de Luxembourg
Deuxième enceinte de Luxembourg

CHAPITRE IX. — Services religieux

Dans le courant de l'année scolaire, les élèves des deux sections avaient la possibilité d'assister une fois par semaine à un office religieux.

Le mercredi, 6 novembre, une messe a été dite en l'église cathédrale pour les victimes de guerre de l'ancienne École normale d'instituteurs.

CHAPITRE X. — Fêtes et solennités

Journée de Commémoration Nationale

Le directeur et une délégation de professeurs et d'élèves ont assisté au service solennel que le Gouvernement a fait célébrer en l'église cathédrale, le dimanche, 6 octobre 1963.

Après le service religieux, la délégation s'est jointe au cortège qui s'est rendu au cimetière de Notre-Dame où des fleurs ont été déposées devant la croix de Hinzert.

Veillée de Noël

Le samedi, 21 décembre, les élèves s'étaient réunis dans leurs sections respectives pour une veillée intime de Noël.

Les étudiants présentèrent „Die drei dunkeln Könige" de Borchert, les étudiantes „Wir Leute von Bethlehem", récitations encadrées d'interprétations chorales et instrumentales.

Anniversaire de la naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse

Le lundi, 22 juin, les membres du corps enseignant et les élèves des deux sections se réunirent dans la grande salle de l'Institut pédagogique pour célébrer l'anniversaire de la naissance de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

Mademoiselle Marlyse Flammang, de la première année d'études, prit la parole au nom des élèves. Dans son allocution, présentée avec un accent savoureux, elle plaida la cause de notre parler national, insistant sur l'obligation pour les éducateurs d'en conserver les caractères de simplicité et d'authenticité.

Monsieur Lucien Thill, professeur de pédagogie pratique, dans un discours marqué de finesse et de discrétion, fit à nos futurs instituteurs une „leçon modèle" sur l'histoire de notre pays au cours de la deuxième guerre à l'usage de jeunes auditeurs qui ne connaissent cette époque d'épreuves patriotiques qu'à travers des documents et des gestes de commémoration. Juxtaposant quelques vers du Rénert, dans leur teneur originale, à une version arrangée par les soins de l'occupant, Monsieur Thill sut faire saisir, sous un éclairage inattendu, l'enjeu de la liberté de pensée et d'expression.

Le directeur de l'Institut pédagogique s'appliqua à dégager de l'expérience et des valeurs patriotiques les constantes et les aspects variables d'une époque ou d'une génération à l'autre. Il insista sur la nécessité de préparer les jeunes à se former une conscience patriotique ouverte, soucieuse de sauvegarder les valeurs propres, mais sensible également aux valeurs d'une communauté humaine plus large.

CHAPITRE XI. — Installation de l'Institut pédagogique

A la fin de l'année scolaire 1962/63, la section féminine de l'Institut pédagogique a quitté le Pensionnat de la Sainte Famille, qui lors de la création de l'Institut pédagogique avait aimablement consenti à héberger les classes des élèves-institutrices pour la durée nécessaire à la préparation d'une autre demeure.

Le 17 septembre 1963 — grâce à un accord intervenu entre Messieurs les Ministres des Travaux Publics et de l'Education Nationale, grâce encore à la compréhension généreuse de Monsieur le Directeur de l'Athénée — l'Institut pédagogique a pu installer provisoirement sa section féminine dans une aile du Nouvel Athénée, boulevard Pierre Dupong.

Le 6 avril 1963, enfin, l'Institut pédagogique a pu réunir ses deux sections dans les bâtiments de l'Ancien Athénée, conformément à la décision prise le 18 mars 1961 par le Gouvernement en conseil.

L'Institut pédagogique peut se féliciter de cette solution. Elle offre aux futurs instituteurs un cadre de formation remarquable par son histoire et ses qualités architecturales, attachant par son ambiance et prometteur par ses possibilités d'aménagement.

Il sera possible, enfin, de doter l'Institut pédagogique des installations scientifiques et pratiques indispensables à une formation intensive et exigeante.

CHAPITRE XII. — Activités périscolaires

a) **Activités sportives et para-sportives**

Notre association sportive a compté 150 membres dont 45 licenciés de la Ligue des Associations Sportives Estudiantines Luxembourgeoises (LASEL).

Nous avons pratiqué les sports suivants soit à l'entraînement ou en compétition, soit en participant à l'organisation de manifestations sportives de la LASEL: basketball, football, cyclisme, handball, tennis de table, volleyball.

En basketball, notre association prit part au Challenge de la FLBB à Esch-sur-Alzette et à Diekirch où elle fut éliminée au 2e tour par l'équipe de l'Athénée.

En football, notre équipe fut invitée à participer au Challenge Nic. Winter, organisé par le Lycée classique de Diekirch. Au match de classement, elle fut opposée à celle du LCD devant laquelle elle s'inclina de justesse; elle subit le même sort au prix de consolation contre l'équipe du LCE.

Engagée au Challenge de la FLF, elle dut s'avouer vaincue par l'Athénée, vainqueur de la finale. Trois de nos joueurs furent sélectionnés pour l'équipe représentative de la LASEL.

Quelques rencontres amicales en football et en basketball contre l'Institut de Rééducation pour garçons de Dreiborn complètent l'activité dans ces branches sportives.

En cyclisme sur route, le VI[e] Challenge Henri JONAS contre la montre par équipes de trois coureurs fut organisé par notre association avec l'aide de la LASEL sur le trajet Kopstal-Ettelbruck. Seize équipes y participèrent. Le challenge fut remporté cette année par l'équipe des Centres professionnels de Luxembourg. Le prix Jempy WEBER, réservé à la première équipe de cadets fut encore gagné par le CPL, quatrième du classement général. Les élèves de la I[re] année d'études remplissaient les fonctions de commissaires de course dans les voitures suiveuses et d'adjoints au secrétaire et au starter.

En handball, notre association organisa les championnats interclasses dont l'équipe de la II[e] année sortit vainqueur. Malheureusement elle ne put se présenter au Championnat des classes championnes.

Les stages d'initiation et de perfectionnement en handball à 7, organisés par la LASEL, furent régulièrement suivis par nos joueurs.

En tennis notre association fut représentée au Challenge J. P. SOLD, organisé par l'Athénée. Notre joueur accéda aux demi-finales où il fut éliminé.

Aux championnats individuels de tennis de table à Diekirch, un de nos joueurs se classa troisième. Au Challenge Nic. Simmer, organisé par notre association en mémoire de feu le directeur de l'École Normale, mort pour la patrie, notre équipe ne réussit pas à franchir le cap des éliminatoires face à l'Athénée. La finale, jouée entre le LCE et l'AL, dans le cadre de la fête sportive de la LASEL, fut gagnée par le LCE.

En volleyball, notre équipe féminine participa au tournoi amical annuel à Esch-sur-Alzette. Elle se classa quatrième. L'équipe mascu-

line, engagée au Challenge A. P. THIBEAU, fut éliminée par l'équipe du LGL.

Trois élèves-instituteurs et deux élèves-institutrices ont suivi les cours de l'Institut Sportif Universitaire de la LASEL.

Deux de nos membres ont été délégués au XX^{e} Congrés de la LASEL.

b) Activités musicales

Les deux groupes instrumentaux, formés par les élèves de la section masculine, ont pris une part très active aux fêtes de l'école.

La chorale de l'établissement, comptant une douzaine de membres, était dirigée par Monsieur l'abbé René Ponchelet.

Trente de nos élèves étaient membres des Jeunesses Musicales. Ils ont pu assister aux neuf concerts sur abonnement, organisés par ce mouvement.

c) Éducation professionnelle et scientifique

Visites pédagogiques

En dehors du stage pratique régulier, qui pour les quatre classes inférieures était fixé du 27 janvier au 8 février et du 1er juin au 6 juin, et pour les deux classes supérieures du 18 novembre au 7 décembre, des sorties en groupe ont eu lieu pour visiter différentes écoles du pays.

Section des élèves-institutrices:

1re classe: visites des écoles primaires de Munsbach, Rosport, Ste Sophie (méthode Cuisenaire), Maison de rééducation pour jeunes filles de Schrassig.

II^{e} classe: visites des écoles primaires de Rosport, Saeul, Niederpallen, des écoles spéciales de Rumelange et du Jongenhêm de Bettange.

Section des élèves-instituteurs:

I^{re} classe: visites des écoles primaires de Steinfort et de Munsbach.

Promenades et visites historiques et scientifiques

Les élèves de la deuxième année d'études ont fait une excursion historique à Arlon où ils ont visité le musée gallo-romain.

Ils ont étudié encore le développement de la ville de Luxembourg.

Les élèves de la première année d'études ont étudié le développement de la forteresse de Luxembourg et ont approfondi cette étude par des promenades historiques systématiques. Ils ont fait des visites répétées au Musée National ainsi qu'une excursion aux sites préhistoriques du Mullerthal.

Différents groupes ont visité au cours de l'année la Faïencerie de Septfontaines, l'usine métallurgique de Schifflange, le Laboratoire de l'État, la section d'histoire naturelle du Musée de l'État. Des promenades biologiques dans la vallée de la Pétrusse et dans le Parc municipal ont eu pour objet l'étude de la flore et de l'ornithologie.

d) **Excursion annuelle de l'Établissement**

Le 6 mai, le corps enseignant et les élèves ont fait leur excursion traditionnelle, qui pourtant n'était pas traditionnelle en ce sens que c'était pour la première fois que les deux sections se trouvaient réunies en randonnée.

Au programme: visite (—éclair) de St. Vith et de Malmédy — exploration herborisante des Hautes Fagnes, dirigée par le professeur de sciences naturelles — visite du barrage d'Eupen, suivie du déjeuner au Self-Service du Grand Restaurant (en supplément: démonstrations gymnastiques au toboggan et au tonneau tournant, par certains membres du corps enseignant) — retour par Spa et les Cascades de Coo (tir aux ballons, karting, derniers instantanés pour l'album).

e) **Activités sociales, artistiques et autres**

Cette année, l'activité sociale des élèves au Club de l'Établissement a pâti quelque peu du fait que l'école a dû déménager deux fois au cours de sept mois.

On a pu organiser néanmoins un service de cantine, encore provisoire et modeste, pour les élèves qui ne rentrent pas à leur domicile à midi.

Le mardi 14 juillet, un groupe d'élèves de la I^{re} année d'études a offert à leurs professeurs et à leurs camarades une représentation théâtrale, qui à l'origine aurait dû être une séance de carnaval. Au cours d'une préparation retardée et prolongée par la force des circonstances, elle s'est muée en revue de fin d'année. Sous la direction de Mademoiselle Gentiane Seil, le groupe dramatique a présenté une suite de scènes fort réussies, où le corps enseignant pouvait à loisir se reconnaître avec ses petites manies pédagogiques et ses traits d'esprit retenus au sténogramme.

Relevons que le groupe avait réussi a s'assurer le concours et la complicité de certains professeurs pour la mise en scène et l'encadrement musical.

Le groupe Don Bosco de la conférence de Saint-Vincent-de-Paul s'est réuni régulièrement pour préparer ses visites aux familles qu'il a prises en charge et pour étudier des questions sociales.

Comme par le passé, de nombreux élèves s'étaient engagés comme moniteurs de colonies d'enfants, pendant les grandes vacances.

D'autres ont suivi à l'étranger des stages d'initiation à des méthodes pédagogiques spéciales.

Quatre élèves ont travaillé pendant les grandes vacances comme volontaires aux Établissements de rééducation pour jeunes filles et pour garçons.

CHAPITRE XIII. — Prix

Le vendredi, 10 juillet, Son Excellence M. l'Ambassadeur de France à Luxembourg a procédé dans les salons de l'Ambassade à la traditionnelle distribution de prix réservés aux meilleurs élèves et étudiants de langue et littérature françaises. En présence de leur directeur et des professeurs de français, 8 élèves de l'Institut pédagogique ont reçu un livre à titre de récompense et d'encouragement.

Luxembourg, le 20 septembre 1964.

Le Directeur de l'Institut pédagogique

Gaston SCHABER

Vu et approuvé.

Luxembourg, le 30 décembre 1964.

Le Ministre de l'Éducation Nationale
et des Affaires Culturelles,

Pierre Grégoire